


THE MOFFETT
KOREA COLLECTION
PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY



PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA CORÉE

CONTENANT

LA NOMENCLATURE DES OUVRAGES PUBLIÉS DANS CE PAYS
JUSQU'EN 1890, AINSI QUE LA DESCRIPTION ET L'ANALYSE DÉTAILLÉES
DES PRINCIPAUX D'ENTRE CES OUVRAGES

PAR

MAURICE COURANT

INTERPRÈTE DE LA LÉGATION DE FRANCE A TŌKYŌ

TOME SECOND

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

MDCCCXCV

PUBLICATIONS

DE

L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

IIIE SÉRIE. — VOLUME XIX

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TOME SECOND

BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA CORÉE

contenant la nomenclature des ouvrages publiés dans ce pays jusqu'en 1890,
ainsi que la description et l'analyse détaillées
des principaux d'entre ces ouvrages

PAR

MAURICE COURANT

INTERPRÈTE DE LA LÉGATION DE FRANCE A TŌKYŌ
ÉLÈVE DIPLÔMÉ DE L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

TOME DEUXIÈME

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

1895.



Masque pour effrayer les mauvais esprits, 方相氏.[1]

1. Tiré du *Sang ryei po hpyen*.



TABLE DES MATIÈRES

DU 2e VOLUME.

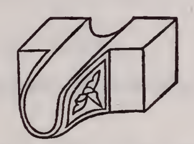


Sommet d'une colonne, 螭柱石.[1]

1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei.*

TABLE DES GRAVURES

DU 2e VOLUME.



Extrémité d'un canal en pierre, 石漏槽.[1]

1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei.*

N.B.—Les numéros d'ordre en *italiques* sont ceux des ouvrages contenant des caractères coréens.

Les mots en *italiques maigres* sont transcrits du coréen ; les mots en ***italiques grasses*** sont transcrits du chinois.

BIBLIOGRAPHIE COREENNE

TABLEAU LITTÉRAIRE DE LA CORÉE.

Livre V

MŒURS ET COUTUMES.

의범부 ぎはんぶ 儀範部

Chapitre I : RITES.

례의류 れいぎるい 禮儀類

Cf. Cordier, 845–868 ; 1385 ; 1883–1910.

1ère Partie

OUVRAGES GÉNÉRAUX.

1045. (*Sans titre*).

Le Roi *Eui tjong*, de Ko rye, fit composer par *Tchoi Youn eui*, 崔允儀, *Tchoi Kyoun*, 崔均, et autres fonctionnaires, un ouvrage pour fixer les rites officiels du royaume ; les auteurs se conformèrent aux anciens rites de la dynastie et aux rites des

Thang, 唐 ; l'ouvrage eut 50 volumes (cf. *Tai tong oun ok*) : il ne semble pas avoir subsisté jusqu'au XVIe siècle.

1046. 五 禮 義

O ryei eui.

SENS DES CINQ RITES.

Ouvrage préparé par ordre de *Syei tjong ;* cité par le *Tai tong oun ok ;* il est probablement le même que le suivant.

1047. 五 禮 儀

O ryei eui.

LES CINQ RITES.

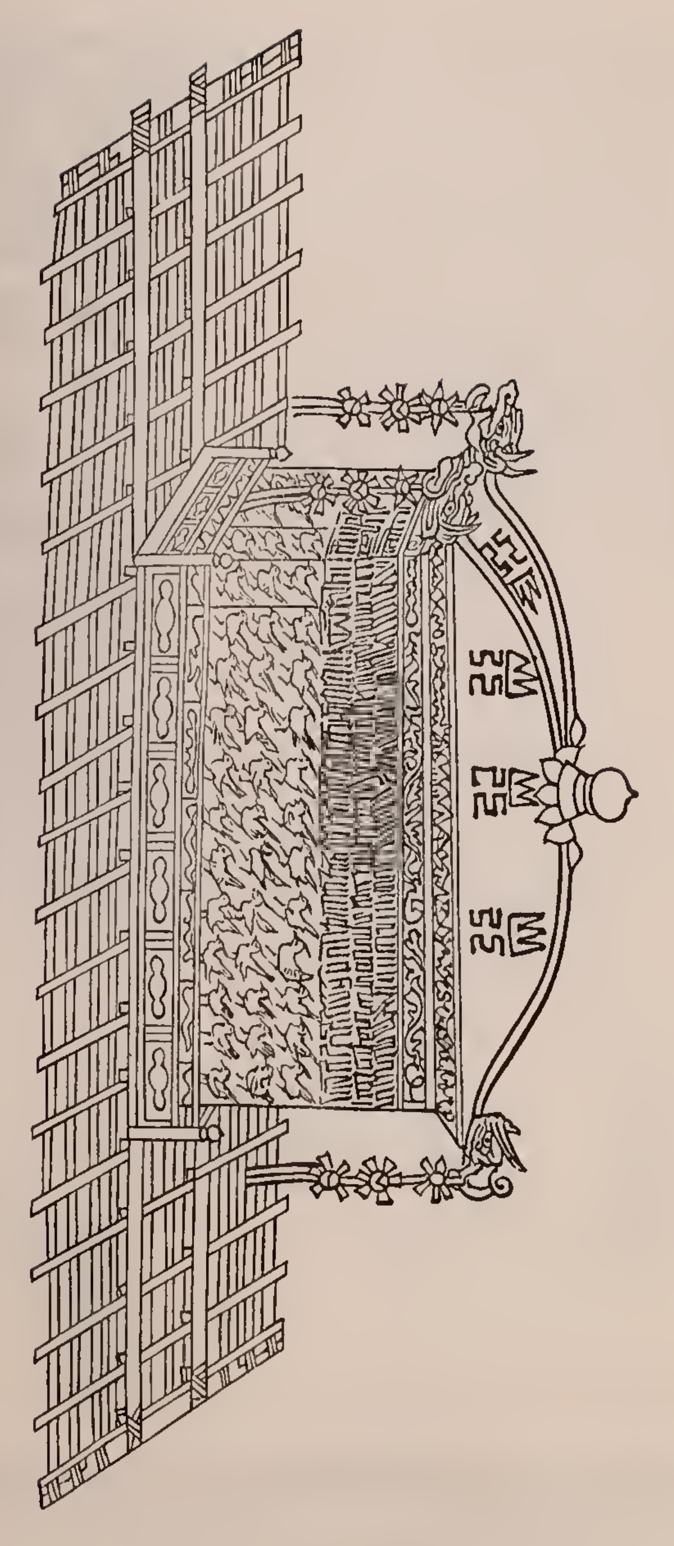
8 vol. in-folio.

B.R.—M.C.

Les deux premiers volumes intitulés *Kouk tjyo o ryei sye ryei*, 國朝五禮序例, "Préface et aver-"tissement pour les Cinq Rites du royaume," contiennent les figures des dispositions relatives aux rites et des objets rituels, accompagnées de légendes et explications ; ils sont divisés en cinq livres correspondant aux cinq sortes de rites, rites de bon augure, *kil ryei*, 吉禮, rites des réjouissances, *ka ryei*, 嘉禮, rites de l'hospitalité, *pin ryei*, 賓禮, rites militaires *koun ryei*, 軍禮, rites funèbres, *hyoung ryei*, 凶禮.

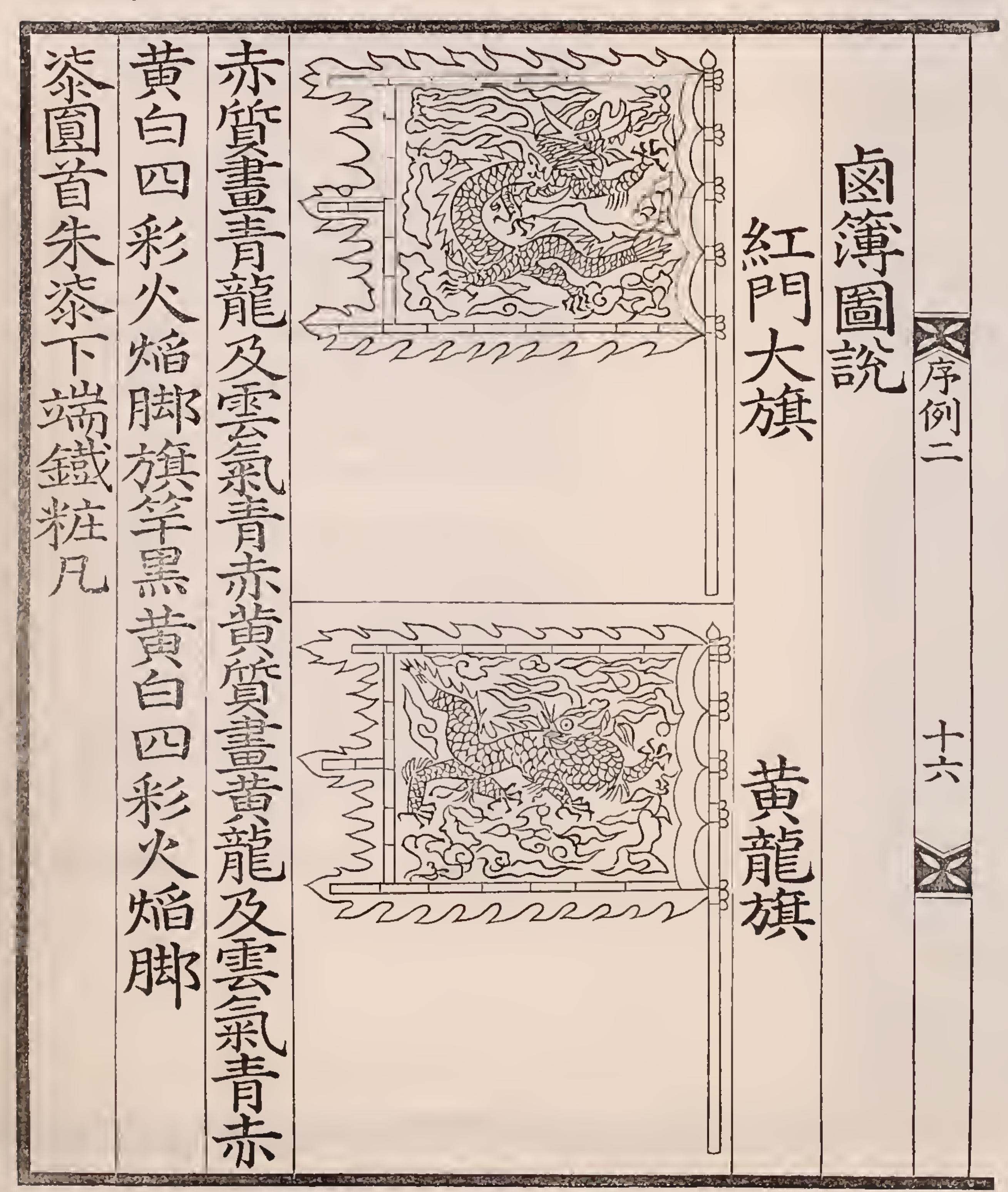
Les six autres volumes donnent l'exposé même du cérémonial.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)



Catafalque royal (tiré du *O ryei eui*, N° 1047).





鹵簿圖說

序例二

十六

紅門大旗

黃龍旗

赤質畫青龍及雲氣青赤黃質畫黃龍及雲氣青赤

黃白四彩火焰脚旗竿黑黃白四彩火焰脚

桼圓首朱桼下端鐵粧凡

Étendards (tirés du *O ryei eui*, N° 1047).



1er volume: préface par *Kang Heui măing*, Prince de *Tjin san*, 晋山君姜希孟, Ministre de la Guerre, Explicateur Royal, datée de 1475, 成化十年: "Le Roi *Syei tjong*, en 1430, 庚戌, ordonna "à son Ministre des Rites, *He Tjyou*, 許稠, et aux "Compositeurs Royaux de faire un ouvrage sur les "rites officiels coréens, en s'appuyant sur les ouvrages "coréens antérieurs, sur les "Rites de l'époque ***Hong* "*oou*", 洪武禮制, ***Hong oou li tchi*** (ouvrage "non indiqué par Wylie et que je n'ai pas trouvé "non plus dans le Catalogue Impérial; peut-être "n'est-il autre que le ***Ta ming tsi li***), sur les "Statuts du lettré ***Tou, Tou chi thong tien,*** 杜氏 "通典, et autres ouvrages chinois. *Syei tjong* étant "mort avant la confection de l'ouvrage, son fils *Syei* "*tjo* le fit continuer et ordonna de l'annexer au livre "des rites du *Kyeng kouk tai tyen;* il fut enfin "achevé en 1474, sous *Syeng tjong*, et forma un "ouvrage séparé."

Table des modifications apportées aux rites.

Table de l'ouvrage: liv. I et II, sacrifices aux esprits; liv. III et IV, mariages, investitures, examens, audiences solennelles de la Cour; liv. V, banquets, rapports avec les pays voisins; liv. VI, revues, examens militaires; liv. VII et VIII, rites des funérailles et des sacrifices qui s'y rattachent.

Dédicace de l'ouvrage, datée de 1476, 成化十一年, par *Sin Syouk tjyou*, Prince de *Ko ryeng*, 高靈府院君申叔舟, Premier Président du Grand Conseil.

Modifications aux rites: cette partie a été ajoutée

à l'ouvrage primitif postérieurement au XVIe siècle, la date précise n'est pas indiquée.

Premier livre de l'ouvrage.

Les cinq derniers volumes contiennent les sept autres livres.

1048. (*Sans titre*).

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 38, folio 32, verso : le Prince de *Koang hăi*, autorisa le Ministre des Rites, *Ri Tyeng koui*, 李廷龜, à composer un ouvrage sur les rites, en s'appuyant sur les rituels anciens, les histoires officielles des rois (*Sil rok*), etc. Cet ouvrage, qui n'existe plus, a peut-être été perdu lors de la guerre contre les Mantchous.

1049. 續 五 禮 儀

Syok o ryei eui.

LES CINQ RITES, NOUVELLE ÉDITION.

En 1754, le Roi *Yeng tjong* fit corriger et publier à nouveau le *O ryei eui ;* il écrivit une préface pour cette nouvelle édition.

Cf. *Moun hen pi ko*, liv. 38, folio 31.

1050. 續 五 禮 儀 補

Syok o ryei eui po.

SUPPLÉMENT À LA NOUVELLE ÉDITION DES CINQ RITES.

Cf. *Keui nyen ă ram.*

Composé en 1751 : il semble résulter de cette date qu'il existait des rééditions des " Cinq Rites " dès avant 1754.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1051. 五禮便攷

O ryei pyen ko.

EXAMEN DES CINQ RITES.

Ouvrage mentionné par une inscription qui est placée dans une des cours du temple de Confucius, à Seoul, et porte la date de la 3e lune de l'année 1871, 崇禎紀元後五辛未三月 | 日.

1052. 大明集禮

Tai myeng tjip ryei (***Ta ming tsi li***).

COLLECTION DES RITES DE LA DYNASTIE DES *Ming*.

Impression coréenne en 40 vol. in-folio, formant 53 livres.

B.R.

La préface est datée de l'année *im sin*, 壬申, à la 1ère lune au jour *sin mi*, 歲在玄默涒灘孟春之月辛未; cependant le Catalogue Impérial, liv. 82, n'indique que deux éditions, datant l'une de 1370, 洪武三年庚戌, l'autre de 1530, 嘉靖九年庚寅.

Cet ouvrage a été composé par ordre impérial, par ***Siu Yi khoei***, 徐一夔, et divers autres lettrés; le plan en est analogue à celui du *O ryei eui*, il a été complété et gravé de nouveau en 1530, à la suite d'un rapport de ***Li Chi***, 李時; l'Empereur a composé une préface pour cette réédition.

1053. 三班禮式

Sam pan ryei sik.

RITES DES TROIS ORDRES DE FONCTIONNAIRES.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1 vol. in-8, 23 feuillets, formant 2 livres.

B.R.—M.C.

Réimpression de 1868, 戊辰. Au verso de la 1ère feuille, dans la colonne centrale, on lit la maxime : *kak tjoun si sik yeng syei moul htyei,* 恪遵是式永世勿替, "que ces règles soient à jamais ob-"servées sans changement"; dans la colonne de gauche, 丙寅孟秋, 1866, 7e lune.

Préface faite pour cette réimpression par le Grand Prince de *Heung syen,* 興宣大院君, père du Roi : il a composé cet ouvrage pour régler les questions de préséance et les rapports entre fonctionnaires civils, fonctionnaires militaires et personnes ayant obtenu un rang officiel à cause des mérites de leurs parents, mais n'exerçant pas de fonctions (*eum koan,* 蔭官) ; la première édition étant trop volumineuse, l'ouvrage a été réduit à des proportions moindres.

Table du 1er livre : sept paragraphes : cérémonial des rapports entre fonctionnaires des divers ordres et des divers rangs ; visites des fonctionnaires les uns aux autres ; obligation de descendre de chaise ou de céder le pas dans la rue ; sanction des dispositions ci-dessus, etc.

Table du 2e livre : deux paragraphes : cérémonial des fonctionnaires provinciaux ; cérémonial des fonctionnaires en mission spéciale.

1054. 路文式例

Ro moun sik ryei.

RÉGLEMENTS POUR LA RÉCEPTION DES HAUTS FONCTIONNAIRES QUI VOYAGENT.

1 vol.
B.R.

1055. 鄉約條例
Hyang yak tyo ryei.
RÉGLEMENT DES ASSOCIATIONS DE DISTRICT.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1056. 鄉飲酒禮
Hyang eum tjyou ryei.
RITES DES LIBATIONS DE DISTRICT.

Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1057. 鄉禮合編
Hyang ryei hap hpyen.
COLLECTION DES RITES DE DISTRICT.

2 vol. in-4, formant 3 livres.
B.R.—L.O.V.

1er volume : édit de 1797, 上之二十一年, composé par le Roi *Tjyeng tjong* à l'occasion du soixantième anniversaire de sa mère et prescrivant de publier de nouveau le *Syo hak*, d'après l'édition du XVe siècle, de réunir le *Sam kang hăing sil* avec le *I ryoun hăing sil* sous le nom de *O ryoun hăing sil*, et le *Hyang eum tjyou ryei* avec le *Hyang yak tyo ryei* sous le nom de *Hyang ryei hap hpyen.* L'édit rappelle, en outre, que le *Sam kang hăing sil* a été publié pour la première fois sous le règne de *Syei*

tjong et que ce prince a, le premier en Corée, fait observer le rite des libations de district, *hyang eum tjyou ryei*, 鄉飮酒禮.

Table.

Historique des rites dont il est question dans ce volume : "Le rite des libations de district remonte "à la plus haute antiquité, il est indiqué dans "le ***Yi li*** et le ***Li ki***, et s'est perpétué en Chine "jusqu'aujourd'hui". Le ***Ta tshing hoei tien***, 大清會典, Statuts de la dynastie des ***Tshing*** (livre 32 de l'édition abrégée, petit in-18, 24 volumes) en indique le cérémonial : deux fois par an, le magistrat du district réunit dans une salle du yamen ceux des anciens fonctionnaires et des bacheliers qui ont passé soixante-dix ans et sont renommés pour leurs vertus : une collation est servie et des libations sont faites ; une formule sacramentelle qui est prononcée, rappelle que cette cérémonie est destinée à affermir le respect pour toutes les autorités, soit familiales, soit gouvernementales. Le cérémonial coréen est le même ; la réunion a lieu au temple de Confucius.

"Le rite du tir à l'arc, *hyang sya ryei*, 鄉射禮, "également ancien, n'existe plus en Chine : en Corée "il est célébré une fois par an, sous la présidence du "magistrat, auprès du temple de Confucius : les "anciens fonctionnaires et les lettrés se réunissent, "tirent chacun quatre flèches, après quoi l'on fait "passer le vin".

"Ces rites sont indiqués dans le *O ryei eui ;*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

“ *Tjyoung tjong*, *Hyen tjong*, *Yeng tjong* se sont
“ occupés de les faire observer ”.

“ Les associations de district, *hyang yak*, 鄉約,
“ sont formées entre les habitants pour se porter
“ secours les uns aux autres et s’encourager à l’obser-
“ vation des lois et au dévouement envers le
“ Souverain ; elles ont été remises en usage, sous la
“ dynastie des ***Song***, 宋, par ***Liu Ta yun***, 呂大
“ 勻, qui écrivit à ce sujet un ouvrage intitulé ***Hiang***
“ ***yo***; ses idées furent reprises et mises en lumière
“ par ***Tchou Hi***, 朱熹. Le Roi *Tjyoung tjong*, en
“ 1519, 十三年, fit imprimer et traduire en coréen
“ le livre de ***Liu Ta yun***, d’après un exemplaire
“ qui en existait dans le *Kyeng syang to*, 慶尙道;
“ *Myeng tjong* et *Syen tjo*, avant *Tjyeng tjong*, re-
“ commandèrent ces associations; souvent de hauts
“ fonctionnaires rédigèrent pour elles des statuts ”.

L’historique indique ensuite à quelle occasion *Tjyeng tjong* fit publier le présent ouvrage : “ L’im-
“ pression fut faite en caractères mobiles (cf. *Tjou tjă*
“ *să sil*) ; l’ouvrage fut aussi gravé sur planches dans
“ les provinces de *Tjyen ra*, 全羅, de *Kyeng syang*,
“ 慶尙, et de *Hpyeng an*, 平安 ”. Suit une notice sur les impressions en types mobiles.

Le livre 1er est consacré au rite des libations de district : il donne les textes du ***Yi li***, du ***Li ki***, des “ Rites de la période ***Khai yuen*** (713–741) des “ ***Thang***”, 唐開元禮, du “Traité des Rites dans “ l’histoire des ***Song***”, 宋史禮志, du ***Ta Ming tsi li***, des Statuts de la dynastie des ***Ming***, 大明

會典, ***Ta ming hoei tien,*** et du *O ryei eui ;* le tout est accompagné de notes.

Le livre 2e comprend le rite du tir à l'arc et les associations de district : sur le premier point il cite et commente le ***Yi li*** et le *O ryei eui ;* pour la seconde question, il reproduit l'ouvrage de ***Liu Ta yun.***

Le livre 3e contient deux suppléments relatifs à la prise de la coiffure virile et au mariage 士冠儀, ***Chi koan yi,*** 士昏儀, ***Chi hoẹn yi,*** d'après ***Seu ma Tshien,*** 司馬遷, le ***Kia li,*** de ***Tchou Hi,*** 朱熹, et le *O ryei eui.*

L'ouvrage se termine par la liste des fonctionnaires chargés de la révision des textes et de l'impression.

1058. 諺解呂氏鄉約

En kăi rye si hyang yak.

LES ASSOCIATIONS DE DISTRICT PAR ***Liu,*** TRADUCTION CORÉENNE.

Ouvrage de ***Liu Ta yun,*** 呂大匀, cité par la préface du *I ryoun hąing sil to* et par le *Tai tong oun ok.*

Cette traduction est due à *Kim An kouk,* 金安國, alors Gouverneur du *Kyeng syang,* 慶尙.

1059. 鄉飮詩樂譜

Hyang eum si ak po.

COLLECTION DE POÉSIES RELATIVES AU RITE DES LIBATIONS DE DISTRICT.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

2 vol.
B.R.
Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1060. 鄉約文

Hyang yak moun.

Compositions relatives aux associations de district.

1 vol.
B.R.
Cf. *Hyang ryei hap hpyen.*

1061. 鄉立約條

Hyang rip yak tyo.

Réglement des associations de district.

L'auteur est le lettré *Ryoul kok*, 栗谷 ; la préface est de *Htoi kyei*, 退溪.

1062. 家禮

Ka ryei (*Kia li*).

Rites domestiques.

Édition in-4, avec figures.
B.R.
3 vol.
Cet ouvrage de *Tchou Hi*, 朱熹, est la base d'un grand nombre des ouvrages coréens relatifs aux rites domestiques.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1063. 家禮諺解

Ka ryei en kăi.

TRADUCTION CORÉENNE DES RITES DOMESTIQUES.

5 vol.

B.R.

1064. 家禮輯覧

Ka ryei tjeup ram.

EXAMEN GÉNÉRAL DES RITES DOMESTIQUES.

13 vol.

B.R.

Ouvrage du lettré *Sa kyei,* 沙溪.

1065. 御定四部手圈

E tyeng să pou syou kouen.

EXTRAITS DES QUATRE SECTIONS, OUVRAGE COMPOSÉ PAR ORDRE ROYAL.

12 vol. in-8, formant 25 livres.

B.R.

Les quatre sections ou quatre magasins, 四庫, *să ko,* ***seu khou,*** sont les quatre divisions adoptées pour classer les ouvrages de la Bibliothèque Impériale.

Titre au recto du 1er feuillet : 御定四部手圈辛酉開印, "imprimé en 1801"; 內閣藏板, "planches gardées à la Bibliothèque Royale".

Çet ouvrage est un rituel formé d'extraits des classiques, *kyeng,* 經, des historiens, *să,* 史, des Sages, *tjă,* 子, des collections, *tjip,* 集 ; table des

matières, rangées d'après l'ordre des ouvrages d'où elles sont extraites, depuis le ***Yi li*** jusqu'à ***Tchou Hi,*** 朱熹, et ***Tsheng Nan fong,*** 曾南豐 : ce dernier avait pour postnom ***Kong,*** 鞏, pour surnom ***Tseu kou,*** 子固, il était originaire de ***Nan fong,*** préfecture de ***Fou tcheou,*** au ***Kiang si,*** 江西撫州府南豐, et vivait au XIe siècle, sous ***Jen tsong,*** des ***Song,*** 宋仁宗, (1022-1063).

Tableau chronologique relatif à la compilation de l'ouvrage. Vers et avertissement par le Roi *Tjyeng tjong.*

1066. 家禮疏義付籤

Ka ryei so eui pou tchyem.

EXPLICATIONS ADDITIONNELLES AUX COMMENTAIRES SUR LES RITES DOMESTIQUES.

Ouvrage du lettré *Nam tang,* 南塘.

1067. 家禮源流疑錄

Ka ryei ouen ryou eui rok.

LISTE DE QUESTIONS DOUTEUSES SUR L'ORIGINE ET LE DÉVELOPPEMENT DES RITES DOMESTIQUES.

Ouvrage du même auteur.

1068. 四禮便覽

Să ryei pyen ram.

EXAMEN DES QUATRE RITES.

I. 4 vol. in-4, formant 8 livres.
B.R.—J.B.—M.C.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

Gravé en 1844, 崇禎四甲辰.

1er volume. Avertissement: les ***Kia li,*** de ***Tchou hi,*** 朱熹, sont la base de cet ouvrage et le texte en est écrit en gros caractères; les autres citations et les opinions personnelles de l'auteur sont en caractères plus fins et soigneusement distinguées les unes des autres.

Table: 1er livre: prise de la coiffure virile, 冠禮, *koan ryei.*

2e livre: mariage, 昏禮, *hon ryei:* préliminaires, 議昏, *eui hon;* accordailles, 納幣, *nap hpyei,* confirmation des accordailles, 納采, *nap tchăi;* réception de la fiancée, 親迎, *tchin yeng.*

3e livre: funérailles, 喪禮, *sang ryei:* premières cérémonies, 初終, *tcho tjyong;* toilette du mort, 襲, *seup;* exposition du corps sur un lit de parade, 小斂, *syo ryem;* mise en bière, 大斂, *tai ryem.*

4e livre: funérailles: prise du deuil, 成服, *syeng pok;* lamentations, 弔, *tyo;* faire-part de la mort, 聞喪, *moun sang.*

5e livre: funérailles: préparatifs de l'inhumation, 治喪, *tchi sang;* translation du cercueil hors de la maison, 遷柩, *tchyen kou;* convoi, 發引, *pal in;* cérémonies accomplies à la tombe, 及墓, *keup mo;* lamentations au moment du retour, 反哭, *pan kok.*

6e livre: funérailles: consécration de la tablette, 虞祭, *ou tjyei;* dernières lamentations, 卒哭, *tjol kok;* introduction de la tablette dans la salle des ancêtres, 祔祭, *pou tjyei;* premier et second anniversaires, 小祥, *syo syang,* 大祥, *tai syang;* sacrifice que l'on fait en prenant le demi-deuil,

禫祭, *tam tjyei;* sacrifice pour la fin du deuil, 吉祭, *kil tjyei.*

7e livre : funérailles : changement de sépulture, 改葬, *kăi tjang.*

8e livre : sacrifices, 祭禮, *tjyei ryei :* chapelle de la tablette, 祠堂, *să tang;* sacrifices des quatre saisons, 時祭, *si tjyei;* sacrifice du 9e mois au père et à la mère, 禰祭, *nyei tjyei;* anniversaires, 忌日, *keui il;* sacrifices accomplis au tombeau 墓祭, *mo tjyei.*

Outre les ouvrages de ***Tchou Hi,*** les principaux ouvrages cités sont les suivants : ***Li ki; Yi li; Ta ming tsi li;*** *Hyang eum tjyou ryei;* ***Khong tseu kia yu;*** œuvres des frères ***Tchheng,*** 程子, de ***Hou 'An ting,*** 胡安定[1], de ***Oang Thong,*** 王通[2].

Des planches, placées à la fin de chaque livre, représentent la disposition des personnages et des objets, les accessoires employés, les vêtements en usage, etc.

Postface, datée de 1844 et signée *Tjyo In yeng,* 趙寅永 : celui-ci expose que le *Să ryei pyen ram* est l'œuvre du lettré *To am,* 陶菴, et de quatre générations de ses descendants.

II. Autre édition du même ouvrage, 4 vol. in-8, impression assez défectueuse ; cette édition ne porte pas de date.

Com. F. S.

1. Probablement ***Hou 'An koe,*** 胡安國.
2. Surnom ***Tchong yen,*** 仲淹 (583–617) Cf. Mayers, I, 826.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1069. 四禮撮要

Să ryei tchoal yo.

PRINCIPES ESSENTIELS DES QUATRE RITES.

3 vol. in-4, formant 5 livres; réimpression de 1891.

L.O.V.—M.C.

La préface, signée *Youn Eui păi*, de *Ryeng ouen*, 鈴原後人尹義培, est datée de 1850, 崇禎後四庚戌. L'impression a été surveillée par *Ro Pyeng ryoun*, de *Koang san*, 光山後學盧秉倫.

Le livre préliminaire comprend des tableaux et explications; le premier livre est consacré à la prise du bonnet viril et au mariage, les trois autres traitent des funérailles et des sacrifices.

1070. 四禮纂說

Să ryei tchan syel.

EXPLICATION DES QUATRE RITES.

4 vol. in-8, formant 8 livres.

Ouvrage daté de 1867, 聖上即阼四年丁卯.

1er volume: préface imprimée en bleu, signée de *Ha eung*, Grand Prince de *Heung syen*, 興宣大院君昰應.

Table: 1er livre: rites journaliers, 通禮, *htong ryei.*

2e livre: prise de la coiffure virile et mariage, 冠禮, *koan ryei*, 昏禮, *hon ryei.*

3e, 4e, 5e, 6e livres: rites funéraires 喪禮, *sang ryei.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

7e, 8e, livres : rites des sacrifices 祭禮, *tjyei ryei.*

A la fin du 4e volume, se trouvent deux postfaces : la première est du Président du Conseil Central, *Tjyo Tou syoun*, de *Yang tjyou*, 楊州趙斗淳, la seconde de l'Explicateur royal *Kim Pyeng hak*, de *An tong*, 安東金炳學 : elles nous apprennent que l'auteur de l'ouvrage est *Ri*, prince de *Eui ouen*, honoré après sa mort sous le nom de *Moun tjyeng*, 義原君文貞李公, descendant à la quatrième génération de *Ouen tjong :* il vivait sous le régne de *Syouk tjong* et reçut le titre posthume de Président du Grand Conseil

1071. 冠婚喪制儀

Koan hon sang tjyei eui.

RITES DE LA PRISE DU BONNET, DU MARIAGE ET DES FUNÉRAILLES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

1072. 葬日通要

Tjang il htong yo.

PRINCIPES COMPLETS POUR FIXER L'ÉPOQUE DES FUNÉRAILLES.

Cités par le *Tai tong oun ok.*

Ouvrage composé par *Tjyeng I o*, 鄭以吾, par ordre de *Htai tjong*, pour empêcher les funérailles trop tardives.

1073. 喪禮備要

Sang ryei pi yo.

PRINCIPES DES RITES FUNÉRAIRES.

2 vol. in-4, formant 2 livres.

L.O.V.—Com. F. S.—M.C.

Impression récente et peu nette ; ouvrage assez répandu.

Auteur : *Sin Eui kyeng*, 申義慶.

1er volume : préface signée par *Kim Tjyang săing*, 金長生, et datée de 1620, 萬曆庚申.

Préface d'un fils ou petit-fils de l'auteur, datée de 1648, 戊子.

Avertissement.

Planches et légendes (20 feuillets) : chapelle de la tablette, disposition des mets offerts en sacrifice, vêtements de deuil, cercueil, objets accessoires des sacrifices, durée du deuil suivant les degrés de parenté, tablette de l'âme, chaises, catafalque, masques pour le convoi, stèles pour inscriptions, longueur des différentes sortes de pied, etc.

Le 1er livre traite de tous les détails des cérémonies depuis la mort jusqu'à l'approche de l'enterrement; le 2e livre (2e volume) s'occupe de l'ouverture de la fosse, du convoi, de l'inhumation et des sacrifices commémoratifs. L'auteur indique tous les objets en usage dans chaque solennité, explique le détail des rites et donne les modèles des lettres de faire-part, réponses, prières, etc. L'ouvrage comprend un texte principal en gros caractères et plusieurs séries de notes distinguées par la disposition typographique.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

Les autorités citées sont principalement celles qui sont indiquées pour le *Să ryei pyen ram*, et, en outre, ***Tcheng Hiuen***, 鄭玄, nom posthume ***Khang tchheng***, 康成 (127–200), lettré renommé de l'époque des ***Han***, 漢 (cf. Mayers, I, 59).

A la fin du 2e volume, postface de *Sin Keum*, 申欽, datée de 1621, 天啓元年歲舍辛酉.

L'exemplaire de l'École des Langues Orientales forme un seul volume et porte l'indication: "gravé "à *Tai kou*, 大丘, en 1744", 崇禎再甲子秋嶺營開刊.

1074. 喪禮考證

Sang ryei ko tjeung.

Examen critique des rites funéraires.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1075. 喪禮抄諺解
상례쵸언기

Sang ryei tchyo en kăi.

Extraits des rites funéraires avec traduction coréenne.

1 vol.

Coll. v. d. Gabelentz.

1076. 喪祭禮抄

Sang tjyei ryei tchyo.

Rites des funérailles et des sacrifices.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1 vol. in-8, 59 feuillets.

Impression très grossière non datée.

Table de l'ouvrage ; tableau des degrés du deuil ; texte.

1077. 五服名義

O pok myeng eui.

EXPLICATIONS SUR LES CINQ DEGRÉS DU DEUIL.

3 vol. in-4, formant 3 livres.

B.R.—M.C.

Impression de 1876, 上之十三年丙子.

Table générale :

1er livre : deuil pour la mort des parents, des ascendants en ligne paternelle, de la femme, des enfants, petits-enfants, etc.; deuil pour la mort des jeunes gens de huit à dix-neuf ans ; deuil pour la mort des parents en ligne maternelle ; deuil pour la mort des parents de la femme ; deuil pour la mort de la mère remariée, de la belle-mère, de la nourrice, etc.

2e livre : deuil de la femme pour la mort du mari, des parents du mari en ligne paternelle et en ligne maternelle ; deuil du fils donné en adoption pour ses parents naturels ; deuil de la femme mariée pour les membres de sa propre famille ; deuil de la femme de second rang ; deuil pour la mort d'un professeur, d'un ami, à l'occasion d'une exhumation ; deuil des sujets pour la mort du prince ou d'un membre de sa famille ; deuils princiers ; deuil des hauts fonctionnaires, etc.

3e livre : règles générales du cérémonial pour le deuil et les funérailles.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Cet ouvrage est composé d'extraits des auteurs cités par le *Să ryei pyen ram* et le *Sang ryei pi yo;* il s'appuie en outre sur la notice des rites dans l'histoire des ***Thang,*** 唐, sur le ***Thang liu,*** les Statuts des ***Ming, Ta ming hoei tien,*** 大明會典, et les œuvres de ***Tchang tseu,*** 張子, ou ***Tchang Tsai,*** 張載.

Les cinq degrés de deuil indiqués dans le titre portent les noms de 斬衰, *tcham tchoi;* 齊衰, *tjă tchoi;* 大功, *tai kong;* 小功, *syo kong;* 緦麻, *seui ma.*

A la fin du 3e volume se trouve une postface de *Syeng Tcho hoan,* 成初煥, Directeur du Collége des Lettrés, indiquant que l'auteur de l'ouvrage est *You,* 俞, nom littéraire *Tai tjăi,* 大齋.

1078. 奉先雜儀

Pong syen tjap eui.

Rites divers en l'honneur des ancêtres.

Ouvrage en 2 parties, de *Hoi tjăi,* 晦齋, cité par le *Tai tong oun ok.*

1079. 先考公祭儀

Syen ko kong tjyei eui.

Prières et rites en l'honneur du père défunt.

Ouvrage de *Kim Tjong tjik,* 金宗直, cité par le *Tai tong oun ok.*

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1080. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *So tjăi*, 蘇齋.

1081. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Htoi to*, 退陶.

1082. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Han kang*, 寒岡.

1083. 疑禮問解
Eui ryei moun kăi.
QUESTIONS ET EXPLICATIONS SUR LES POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Sa kyei*, 沙溪.

1084. 續疑禮問解
Syok eui ryei moun kăi.
SUITE DES QUESTIONS ET EXPLICATIONS SUR LES POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du même auteur.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1085. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du même auteur.

1086. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Tong tchyoun*, 同春.

1087. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Syong kang*, 松江.

1088. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Hpo tjye*, 浦渚.

1089. 禮疑續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Ouel tang*, 月塘.

1090. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Si nam*, 市南.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1091. 禮 疑

Ryei eui.

Points douteux des rites.

Ouvrage du lettré *Syou am*, 遂庵.

1092. 禮 疑

Ryei eui.

Points douteux des rites.

Ouvrage du lettré *Nong am*, 農庵.

1093. 禮 疑 類 輯

Ryei eui ryou tjeup.

Collection d'opinions sur les points douteux des rites.

17 vol. in-4, formant 29 livres.

B.R.

Le premier volume contient :

1º Préface composée par ordre du Roi *Tjyeng tjong*, en 1783, 七年癸卯, par *Sye Tyeng Syou*, 徐鼎修, Gouverneur de la province de *Kang ouen*, 江原 (désignée ici par l'expression *Ouen tchyoun to*, 原春道).

2º Préface de 1758, 崇禎紀元後三戊寅, par *Pak Syeng ouen*, de *Eung tchyen*, 凝川朴聖源 : cet ouvrage, laissé inachevé par *Ri You tchyel*, nom littéraire *Tjăm kyei*, 李惟哲潛溪, a été terminé par *Pak* sur la prière du fils de l'auteur.

3º Liste des ouvrage consultés, au nombre de trente-sept.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

4º Avertissement.
5º Table (commencement).
La suite de la table remplit le second volume.

Les douze volumes suivants sont consacrés au texte : le compilateur examine, en grand détail, les quatre rites dans tous les cas qui peuvent se présenter, donne les solutions des différents auteurs et cite leurs textes (24 livres).

Un volume renferme le supplément en deux livres.

Deux volumes, intitulés "Suite", *syok*, 續, sont consacrés à un certain nombre de points et d'auteurs négligés dans l'ouvrage principal ; ces deux volumes contiennent :

1º Avertissement.
2º Liste de treize ouvrages consultés.
3º Table.
4º Texte en trois livres.
5º Postface par *O Tjăi neung*, nom littéraire *Ou syong*, 吳載能友松, parent de *Pak Syeng ouen* ; il avait aidé ce dernier à achever l'ouvrage principal et a lui-même compilé la suite.

1094. 禮疑

Ryei eui.

POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Ya kok*, 冶谷.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1095. 禮疑聞見錄
Ryei eui moun kyen rok.
LISTE D'OPINIONS SUR LES POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Nam tang*, 南塘.

1096. 附說
Pou syel.
SUPPLÉMENT.
Ouvrage du même auteur.

1097. 禮疑續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du même auteur.

1098. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Nam kyei*, 南溪.

1099. 禮疑續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Hou tjăi*, 厚齋.

1100. 禮疑續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Oui am*, 巍巖.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1101. 禮 疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Hou tchyen*, 朽 淺.

1102. 禮 疑 續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Tjăm ya*, 潛 冶.

1103. 禮 疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Hoa yang*, 華 陽.

1104. 禮 疑 續
Ryei eui syok.
SUITE AUX POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Son tjăi*, 遜 齋.

1105. 禮 疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *Tjyeng koan tjăi*, 靜 觀 齋.

1106. 禮 疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.
Ouvrage du lettré *I am*, 頤 庵.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1107. 禮疑
Ryei eui.
POINTS DOUTEUX DES RITES.

Ouvrage du lettré *Koui pong*, 龜峰.

1108. 禮樂志
Ryei ak tji.
HISTORIQUE DE LA MUSIQUE RITUELLE.

1 vol.
Extraits d'ouvrages chinois.

1109. 常變通考
Syang pyen htong ko.
EXAMEN DES RITES ET DE LEURS VARIATIONS.

16 vol. in-4.
Je n'ai vu de cet ouvrage que quatre volumes, où il est question des rites funéraires et des rites du Collége des Lettrés.

2e PARTIE

CULTE.

1110. 祀典事例便考
Să tyen să ryei pyen ko.
EXAMEN DES RÈGLES RELATIVES AUX SACRIFICES.

1 vol.
B.R.

1111. 時享圖
Si hyang to.
FIGURES POUR LES SACRIFICES DE SAISON.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

1112. 齋儀撮要
Tjăi eui tchoal yo.
PRINCIPAUX POINTS DES RITES DE PURIFICATION.

1. vol.
B.R.

1113. 受戒文
Syou kyei moun.
SUR LE JEÛNE (AVANT LES SACRIFICES).

1 vol.
B.R.

1114. 大小享祭物謄錄
Tai syo hyang tjyei moul teung rok.
LISTE DES OBJETS EMPLOYÉS DANS LES SACRIFICES DE TOUTES CLASSES.

2 vol.
B.R.

1115. 郊祀志
Kyo să tji.
HISTORIQUE DES SACRIFICES AU CIEL ET À LA TERRE.

1 vol.
Extraits d'auteurs chinois.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1116. 社稷儀軌
Sya tjik eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES SACRIFICES AUX DIEUX PROTECTEURS.

3 vol.
B.R.

1117. 親耕儀軌
Tchin kyeng eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU LABOURAGE ROYAL.

1 vol.
B.R.

La Bibliothèque Nationale (Fonds chinois, 2663) possède cet ouvrage, qui fait partie de la collection de livres rapportée par l'Amiral Roze de l'expédition de *Kang hoa*, 江華, en 1866 ; presque tous les volumes de cette collection étant relatifs aux cérémonies du Palais, sont notés dans le présent chapitre. Ce sont de grands in-folio, manuscrits, d'un magnifique papier ; l'écriture en est très soignée et un bon nombre sont ornés de figures en couleurs. Ils sont tous couverts d'une soie verte brochée, le dos étant soutenu par une baguette plate en bois, avec clous et armature en cuivre ciselé.

Ces ouvrages contiennent les décrets, rapports, lettres officielles, règlements, compositions en prose et en vers, et toutes les pièces relatives aux cérémonies dont ils traitent ; des exemplaires manuscrits, présentés au Roi sont déposés à la Bibliothèque Royale, à *Kang hoa* et dans quelques autres localités. Parfois

on fait graver des planches d'après ces manuscrits, et l'ouvrage est distribué aux grands fonctionnaires ; on trouvera plus bas les notices de plusieurs de ces éditions gravées.

L'ouvrage dont il est question ici, est relatif aux cérémonies du labourage célébrées par le Roi *Yeng tjong* en 1739.

1118. 觀刈樂章

Koan yei ak tjyang.

HYMNES CHANTÉS QUAND LE ROI ASSISTE À LA MOISSON.

1 vol.
B.R.

1119. 觀刈詩帖

Koan yei si htyep.

VERS RELATIFS À LA CÉRÉMONIE DE LA MOISSON PRÉSIDÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.
B.R.

1120. 親蠶儀

Tchin tjam eui.

CÉRÉMONIAL DE LA CUEILLETTE DES FEUILLES DE MÛRIER ACCOMPLIE PAR LA REINE.

1 vol.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1121. 藏種受繭儀軌

Tjang tjyong syou kyen eui kouci.

CÉRÉMONIAL DE LA RÉCOLTE DES GRAINES DE VERS À SOIE ET DES COCONS.

1 vol.
B.R.

1122. 雲水壇儀

Oun syou tan eui.

RITES DES PRIÈRES POUR LA PLUIE.

1 vol.
B.R.

1123. 各處祈雨攝行祭節目

Kak tchyc keui ou syep hăing tjyei tjyel mok.

RÈGLES DES SACRIFICES FAITS EN TOUS LIEUX AU NOM DU ROI POUR OBTENIR LA PLUIE.

1 vol.
B.R.

1124. 宗廟儀軌

Tjong myo eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

4 vol.
B.R.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1125. 宗廟儀軌續錄

Tjong myo eui kouei syok rok.

CÉRÉMONIAL DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX, ÉDITION COMPLÉTÉE.

5 vol.
B.R.

1126. 宗廟改修都監儀軌

Tjong myo kăi syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CONSTITUÉ POUR LA RECONSTRUCTION DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1737.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2663.

1127. 宗廟修理都監儀軌

Tjong myo syou ri to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CONSTITUÉ POUR LES RÉPARATIONS DU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1737.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2664.

1128. 奉先雜儀

Pong syen tjap eui.

RITES DIVERS DU CULTE DES ANCÊTRES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui ;* à rapprocher du nº 1078.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1129. 宗廟齋居賡載帖

Tjong myo tjăi ke kăing tjăi htyep.

Vers composés sur des rimes données, et présentes au Roi lors du jeûne au Temple des Ancêtres Royaux.

1 vol. en paravent.
B.R.

1130. 御製樹德全編

E tjyei syou tek tjyen hpyen.

Traité de la vertu récompensée, composition Royale.

1 vol. in-4, 14 feuillets, imprimé en grands caractères.

Au recto du 1er feuillet, titre : au milieu, 樹德全編 ; à droite : "composé et écrit par le Roi, gravé "par l'Imprimerie Royale", 御製御筆芸舘刊印, *e tjyei e hpil oun koan kan in ;* à gauche, "planches "conservées au Collége des Historiographes", 史庫藏板, *să ko tjang hpan.* Au verso : "la vertu "s'épanche sur cent générations, la fortune se pro- "page pendant mille fois cent mille années" *tek ryou păik tăi kyeng syou tchyen ek,* 德流百代慶垂千億.

Traité composé par le Roi *Yeng tjong*, en 1771, 辛卯, à propros de la fondation, à *Oan san*, 完山, en 1747, 丁卯, du temple *Tjyo kyeng*, 肇慶廟, destiné à honorer la mémoire de *Si tjo*, 始祖, premier ancêtre de la dynastie actuelle : c'est aux vertus

de ce personnage que *Yeng tjong* attribue l'élévation de sa famille.

Notice sur l'impression de cet ouvrage, qui a été distribué aux principaux mandarins du royaume.

Liste des membres de la commission chargée de l'impression.

1131. 慶州集慶殿舊基圖帖

Kyeng tjyou tjip kyeng tyen kou keui to htyep.

DESSINS REPRÉSENTANT L'ANCIEN EMPLACEMENT DE LA SALLE ROYALE *Tjip kyeng*, À *Kyeng tjyou*.

2 vol. en paravent.

B.R.

On adorait autrefois dans cette salle le portrait du Roi *Htai tjo*.

1132. 南別殿重建廳儀軌

Nam pyel tyen tjyoung ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ DE LA RECONSTRUCTION DE LA SALLE DU SUD.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1677.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2587.

La salle dont il est question, n'est autre que la Salle Royale *Yeng heui*, 永禧殿, située à Seoul.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1133. 南殿賡載帖

Nam tyen kăing tjăi htyep.

Vers composés sur des rimes données, et présentés au Roi à la Salle du Sud.

1 vol. en paravent.
B.R.

1134. 永寧殿修蓋都監儀軌

Yeng nyeng tyen syou kai to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil formé pour la reconstruction de la Salle Royale *Yeng nyeng.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1667.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2695.

1135. 集祥殿修蓋廳儀軌

Tjip syang tyen syou kai htyeng eui kouei.

Cérémonial du Bureau chargé de la reconstruction de la Salle Royale *Tjip syang.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1668.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2654.

1136. 兩本宮儀式 ou 咸興永興本宮儀式

Ryang pon koung eui sik ou *Ham heung yeng heung pon koung eui sik.*

Cérémonial des deux Palais.

2 vol.
B.R.—*Kyeng mo koung,* 景慕宮.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Préface composée par le Roi, formant un volume.
B.R.

L'un de ces Palais est situé à *Yeng heung*, 永興, l'autre à *Ham heung*, 咸興 : ce sont les lieux de naissance et d'habitation de *Htai tjo*, premier roi de la dynastie ; il y est adoré avec son père, son aïeul, son bisaïeul et son trisaïeul.

Cf. *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei.*

1137. 咸 興 本 宮 圖 形 帖

Ham heung pon koung to hyeng htyep.

DESSINS DU PALAIS DE *Ham heung*.

1 vol. en paravent.
B.R.

1138. 垂 恩 廟 營 建 廳 儀 軌

Syou eun myo yeng ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ DE LA CONSTRUCTION DU TEMPLE DE *Syou eun*.

1 vol., grand in-folio, mss., daté de 1768.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2630.

Ce temple, consacré au Prince *Să to*, 思悼, est aujourd'hui appelé *Kyeng mo koung* (voir ci-dessous).

1139. 景 慕 宮 儀 軌

Kyeng mo koung eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU *Kyeng mo koung*.

3 vol.
B.R.

1140. 景慕宮齋宿聯句

Kyeng mo koung tjăi syouk ryen koù.

TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES LORS DE LA PURIFICATION POUR LE SACRIFICE AU *Kyeng mo koung.*

1 vol.
B.R.

1141. 景祐宮齋宿聯句帖

Kyeng ou koung tjăi syouk ryen kou htyep.

TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES LORS DE LA PURIFICATION POUR LE SACRIFICE AU *Kyeng ou koung.*

1 vol.
B.R.

1142. 嘉順宮動駕儀節

Ka syoun koung tong ka eui tjyel.

CÉRÉMONIAL DES VISITES DU ROI AU *Ka syoun koung.*

1 vol.
B.R.

Le *Ka syoun koung* est la chapelle où l'on adore l'esprit de *Ka syoun koung hyen mok you pin pak si*, 嘉順宮顯穆綏嬪朴氏, femme de second rang de *Tjyeng tjong* et mère de *Syoun tjo.*

1143. 祔廟都監儀軌

Pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS CHARGÉS DE L'INTRODUCTION (DES TABLETTES FUNÉRAIRES) AU TEMPLE DES ANCÊTRES ROYAUX.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

8 vol., grand in-folio, mss., les deux premiers sans date, les autres datés de 1652, 1692, 1711, 1726, 1759, 1760.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2432 à 2438, et 2434 bis.

En général, l'introduction au Temple des Ancêtres de la tablette qui est le siège de l'âme, a lieu à la fin du deuil ; mais il arrive parfois que certaines circonstances retardent l'époque de la cérémonie.

1144. 端敬王后祔廟都監儀軌

Tan kyeng oang hou pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES DE LA TABLETTE DE LA REINE *Tan kyeng.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1688 et 1739.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2639 et 2640.

La Reine *Tan kyeng*, première femme de *Tjyoung tjong*, ayant été répudiée en 1525, n'avait pas été introduite au Temple des Ancêtres lors de ses funérailles.

1145. 孝懿王后祔廟都監儀軌

Hyo eui oang hou pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL POUR L'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES DE LA TABLETTE DE LA REINE *Hyo eui.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1823.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2456.

Cette Reine, veuve de *Tjyeng tjong*, est morte en 1821.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1146. 獻敬惠嬪祔宮都監儀軌

Hen kyeng hyei pin pou koung to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil pour l'introduction au *Kyeng mo koung*, 景慕宮, de la tablette de la Princesse *Hen kyeng hyei.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1818.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2466.

Cette princesse était femme du Prince *Sā to*, 思悼, et mère de *Tjyeng tjong.*

1147. 顯穆綏嬪入廟都監儀軌

Hyen mok you pin ip myo to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil pour l'introduction au Temple de la tablette de la Princesse *Hyen mok you.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1825.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2485.

Cette Princesse était femme de second rang de *Tjyeng tjong*; elle mit au monde le Roi *Syoun tjo.*

1148. 孝明世子入廟都監儀軌

Hyo myeng syei tjă ip myo to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil pour l'introduction au Temple des Ancêtres de la tablette du Prince Héritier *Hyo myeng.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1822 (?)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2458.

Le Prince *Hyo myeng*, fils de *Syoun tjo*, mourut en 1830; je crois donc erronée la date de 1822 donnée

par le catalogue qui se trouve à la Bibliothèque nationale. Le Prince *Hyo myeng* est adoré, depuis 1834, sous le nom de *Ik tjong*.

1149. 太師廟事跡
Htai să myo să tjyek.
HISTOIRE DU TEMPLE DU GRAND GOUVERNEUR (PEUT-ÊTRE *Kĕui tjă*, 箕子).

1 vol.
B.R.

1150. 御製太師祠致祭文傳敎榻板榻本帖
E tjyei htai să să tchi tjyei moun tjyen kyo htap hpan htap pon htyep.
PRIÈRES POUR LA CHAPELLE DU GRAND GOUVERNEUR ET DÉCRETS RELATIFS À CETTE CHAPELLE, COMPOSÉS PAR LE ROI : ESTAMPAGE FAIT SUR UNE PLANCHE GRAVÉE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1151. 御製崇仁殿致祭文榻本帖
E tjyei syoung in tyen tchi tjyei moun htap pon htyep.
PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA SALLE ROYALE *Syoung in*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.
B.R.

Cette salle est située à *Hpyeng yang*, 平壤 ; on y adore *Keui tjă*, 箕子.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1152. 御製崇靈殿致祭文榻本帖

E tjyei syoung ryeng tyen tchi tjyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA SALLE ROYALE *Syoung ryeng*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette salle, située à *Hpyeng yang*, 平壤, sert au culte de *Tong myeng oang*.

1153. 御製健元陵齋室詩榻本帖

E tjyei ken ouen reung tjăi sil si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LA SALLE DE PURIFICATION DU TOMBEAU DE *Htai tjo*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1154. 莊陵齋室感詩

Tjang reung tjăi sil kam si.

VERS À PROPOS DE LA SALLE DE PURIFICATION DU *Tjang reung* (TOMBEAU DE *Tan tjong*).

1 vol.

B.R.

1155. 光陵幸行日聯句抄啓製射日聯句合編帖

Koang reung hăing hăing il ryen kou tchyo kyei tjyei sya il ryen kou hap hpyen htyep.

VERS PARALLÈLES COMPOSÉS LORS DU VOYAGE AU *Koang reung* ET LE JOUR DU TIR À L'ARC.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1 vol. en paravent.

B.R.

Le *Koang reung* est le tombeau de *Syei tjo.*

1156. 俎豆錄

Tjo tou rok.

LISTE DES TEMPLES.

1 vol. grand in-8, 24 feuillets, impression commune.

L.O.V.—M.C.

Liste de tous les temples et chapelles consacrés aux sages et aux hommes célèbres, tant à Seoul qu'en province ; cette liste, dressée district par district, donne quelques détails biographiques sur les personnages qui y sont adorés, indique les époques de fondation et de reconstruction des temples et les dates fixées pour les sacrifices.

Le Catalogue de la Bibliothèque Royale indique sous ce titre un ouvrage en deux volumes.

1157. 東國闕里誌

Tong kouk kouel ri tji.

NOTICE HISTORIQUE SUR LE CULTE DE CONFUCIUS EN CORÉE.

1 vol.

B.R.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1158. 文廟享祀錄
Moun myo hyang să rok.
LISTE DES SACRIFICES OFFERTS DANS LE TEMPLE DE CONFICIUS.

1 vol.
B.R.

1159. 太學典祀彙考
Htai hak tyen să houi ko.
EXAMEN GÉNÉRAL DES SACRIFICES DU COLLÉGE DES LETTRÉS.

4 vol.
B.R.

1160. 笏記
Hol keui.
MEMENTO (POUR LES SACRIFICES OFFERTS À CONFUCIUS À *Hpyeng kang,* 平康).

1 vol. en paravent.

1161. 河西從享事實
Ha sye tjyong hyang să sil.
HISTORIQUE DES SACRIFICES FAITS AU LETTRÉ *Ha sye,* DANS LE TEMPLE DE CONFUCIUS.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1162. 今上御筆聖廟帖

Keum syang e hpil syeng myo htyep.

COMPOSITION ÉCRITE PAR LE ROI ACTUEL POUR LE TEMPLE DE CONFUCIUS.

1 vol. en paravent.

B.R.

1163. 今上御筆關王廟楹聯帖

Keum syang e hpil koan oang myo yeng ryen htyep.

TEXTE DES SENTENCES PARALLÈLES ÉCRITES PAR LE ROI ACTUEL POUR SUSPENDRE AUX COLONNES DU TEMPLE DU DIEU DE LA GUERRE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1164. 皇壇從享儀軌

Hoang tan tjyong hyang eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES SACRIFICES ANNEXES À CEUX DE L'AUTEL IMPÉRIAL (AUTEL DE LA RECONNAISSANCE).

1 vol.

B.R.

Cet Autel, nommé aussi *Tai po tan*, 大報壇, est situé à Seoul, près du Palais *Tchyang tek*, 昌德宮; il a été élevé en 1705 et consacré aux Empereurs ***Thai tsou***, 太祖, ***Chen tsong***, 神宗, ***Yi tsong***, 毅宗, de la dynastie des ***Ming***, 明, et aux Chinois ***Siu Ta***, 徐達, ***Li Jou song***, 李如松, et ***Fan King oen***, 范景文.

Yi tsong est le nom posthume sous lequel les Coréens désignent le dernier Empereur des ***Ming*** (1628–1644).

Siu Ta, nom posthumes ***Oou ning oang,*** 武寧王, ***Oei koẹ kong,*** 魏國公, fut l'un des généraux de l'Empereur ***Thai tsou*** (1368–1398) ; il mourut en 1385.

Li Jou song, surnom ***Tseu meou,*** 子茂, nom littéraire ***Yang tchheng,*** 仰城, nom posthume ***Tchong lie,*** 忠烈, originaire du ***Liao tong,*** 遼東, commanda l'armée envoyée au secours de la Corée contre les Japonais.

Fan King oen, surnom ***Mong tchang,*** 夢章, nom posthume ***Oen tchong,*** 文忠, périt en 1644, en combattant contre les Mantchous ; il était originaire de ***Oou khiao,*** 吳橋 (au ***Tchi li,*** 直隸).

1165. 皇壇陪享諸臣錄

Hoang tan păi hyang tjye sin rok.

LISTE DES FONCTIONNAIRES AUXQUELS ON OFFRE DES SACRIFICES ANNEXES, À L'AUTEL IMPÉRIAL.

1 vol.
B.R.

1166. 大報壇事筵說

Tai po tan să yen syel.

CONVERSATION DU ROI ET DES FONCTIONNAIRES AU SUJET DE L'AUTEL DE LA RECONNAISSANCE.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1167. 皇壇齋怕聯句帖

Hoang tan tjăi hpa[1] *ryen kou htyep.*

SENTENCES PARALLÈLES DE LA SALLE DE PURIFICATION DE L'AUTEL IMPÉRIAL.

1 vol. en paravent.

B.R.

1168. 祠院諸處題額帖

Să ouen tjye tchye tyei ăik htyep.

NOMS DÉDICATOIRES DES CHAPELLES ET COLLÉGES.

1 vol. en paravent.

B.R.

Les caractères de ces noms sont choisis de façon à offrir un sens favorable, rappelant les vertus des personnages à qui ces monuments sont dédiés.

1169. 京外題錄

Kyeng oi tyei rok.

LISTE DES NOMS DÉDICATOIRES À SEOUL ET DANS LES PROVINCES.

1 vol.

B.R.

1170. 御筆題目

E hpil tyei mok.

LISTE DES TABLETTES DÉDICATOIRES QUI ONT ÉTÉ ÉCRITES PAR LES ROIS.

B.R.

1. Je ne puis comprendre, dans ce titre, l'emploi du caractère *hpa*, 怕.

1171. 鎭 安 大 君 祠 墓 事 實

Tjin an tai koun să mo să sil.

Historique de la chapelle et du tombeau du Grand Prince de *Tjin an.*

1 vol.

B.R.

Ce prince était le fils aîné de *Htai tjo* : son tombeau est situé à *Hpoung tek*, 豐德.

1172. 御 製 三 忠 祠 致 祭 文 榻 本 帖

E tjyei sam tchyoung să tchi tjyei moun htap pon htyep.

Prière pour la chapelle de *Sam tchyoung*, composée par le Roi.

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette chapelle, située à *Yeng you*, 永柔, a été construite en 1603, 宣祖癸卯 ; le Roi *Hyen tjong* lui donna, en 1663, 癸卯, le nom de *Oa ryong să*, 臥龍祠, qui fut changé par le roi *Yeng tjong*, en 1750, pour le nom actuel. On y adore ***Tchou ko Liang***, 諸葛亮, ***Yo Fei***, 岳飛, et ***Oen Thien siang***, 文天祥.

Cf. *Tjo tou rok.*

1173. 肅 廟 御 製 御 筆 愍 節 書 院 詩

Syouk myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen si.

Vers composés et écrits par *Syouk tjong*, pour le collége de *Min tjyel.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1 vol.
B.R.

Ce collége a été fondé, en 1681, en l'honneur des six fonctionnaires fidèles à *Tan tjong* (cf. *Ryouk syen săing you ko*) ; il est situé à *Koa tchyen*, 果川.

1174. 肅廟御製御筆愍節書院感懷詩

Syouk myo e tjyei e hpil min tjyel sye ouen kam hoi si.

VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR *Syouk tjong* POUR EXPRIMER LES SENTIMENTS QU'IL ÉPROUVAIT À PROPOS DU COLLÉGE DE *Min tjyel.*

1 vol.
B.R.

1175. 英廟御製彰節書院賜祭文

Yeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen să tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong* POUR LE COLLÉGE DE *Tjyang tjyel.*

1 vol.
B.R.

Le collége ou chapelle de *Tjyang tjyel* a été fondé en 1685, 肅宗乙丑, à *Nyeng ouel*, 寧越, en l'honneur des fonctionnaires morts par dévouement pour le Roi *Tan tjong.*

Cf. *Ryouk syen săing you ko.*

1176. 英廟御製嚴興道墓賜祭文

Yeng myo e tjyei em heung to mo să tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) AU TOMBEAU DE *Em Heung to.*

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1 vol.

B.R.

Ce personnage est un simple Clerc comptable, qui donna la sépulture au Roi *Tan tjong*.

1177. 正 廟 御 製 彰 節 書 院 賜 祭 文

Tjyeng myo e tjyei tjyang tjyel sye ouen să tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* POUR LE COLLÉGE DE *Tjyang tjyel.*

1 vol.

B.R.

1178. 正廟御製莊陵配食壇忠臣位祝文以上帖

Tjyeng myo e tjyei tjang reung păi sik tan tchyoung sin oui tchou moun i syang htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* POUR LES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES AUXQUELS ON OFFRE DES SACRIFICES EN MÊME TEMPS QU'AU ROI *Tan tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1179. 正 廟 御 製 老 梁 六 臣 墓 賜 祭 文

Tjyeng myo e tjyei ro ryang ryouk sin mo să tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) À *Ro ryang*, AU TOMBEAU DES SIX FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1180. 正廟御製贈判書嚴興道旌門賜祭文

Tjyeng myo e tjyei tjeung hpan sye em heung to tjyeng moun să tjyei moun.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI *Tjyeng tjong* (POUR ÊTRE LUE) DEVANT LA PORTE COMMÉMORATIVE, ÉLEVÉE EN L'HONNEUR DE *Em Heung to* QUI A REÇU LE TITRE POSTHUME DE MINISTRE.

1 vol.
BR.

1181. 忠烈祠志

Tchyoung ryel să tji.

HISTORIQUE DE LA CHAPELLE DE *Tchyoung ryel.*

4 vol. in-4, formant 11 livres, plus des annexes. Ouvrage daté de 1868, 崇禎紀元後四戊辰.
M.C.

1er volume : préface en caractères semi-cursifs, datée de 1868, signée par *Kim Eui syoun*, 金義淳, Ministre des Rites, Explicateur Royal, etc., originaire de *An tong*, 安東.

Préface pour le même ouvrage, désigné sous le titre de *Tchyoung ryel tji*, 忠烈志 ; cette préface est de l'auteur du livre, *Em Rin*, 嚴璘, magistrat du district de *Nyeng ouel*, 寧越 ; elle est de 1767, 四十三年丁亥.

La chapelle de *Tchyoung ryel*, dont il est question dans l'ouvrage, désignée, dans le *Tjo tou rok*, sous le nom de *An rak sye ouen*, 安樂書院, est située à *Tong răi*, 東萊 ; elle a été construite en 1605,

宣祖乙巳, et a reçu le nom de *An rak sye ouen* du roi *In tjo.* On y adore dix fonctionnaires de cette région qui se sont distingués et ont péri dans la guerre contre les Japonais : les deux principaux sont *Song Syang hyen,* 宋象賢, nom posthume *Tchyoung ryel,* 忠烈, magistrat de *Tong răi,* qui refusa de livrer la ville et fut tué en la défendant, et *Tjyeng Pal,* 鄭撥, nom posthume *Tchyoung tjang,* 忠壯, magistrat de *Pou san,* 釜山, qui périt de même ; la femme de *Song* et celle de *Tjyeng,* sont adorées avec eux.

Les cinq premiers livres de l'ouvrage donnent l'histoire des personnages indiqués, le texte des éloges, prières et inscriptions composés pour eux. Les six derniers, ainsi que les annexes, font l'historique des honneurs qui leur ont été rendus, mentionnent les autels qu'on leur a élevés, les décrets dont ils ont été l'objet, les sacrifices qu'on leur offre, etc.

Postface à la fin du 4e volume, datée de 1868 ; le nom de l'auteur en a été enlevé.

1182. 武烈祠事實

Mou ryel să să sil.

HISTORIQUE DE LA CHAPELLE DE *Mou ryel.*

1 vol.

B.R.

Cette chapelle, édifiée à *Hpyeng yang,* 平壤, en 1603, est consacrée aux fonctionnaires et généraux des *Ming,* 明, *Chi Sing,* 石星, *Li Jou song,* 李如松, *Yang Yuen,* 楊元, *Li Jou pe,* 李如栢,

Tchang Chi tsio, 張世爵, et ***Lo Chang tchi,*** 駱尙志, qui ont porté secours à la Corée en 1592.

Chi Sing, surnom ***Kong tchhen,*** 拱辰, nom littéraire ***Tong tshiuen,*** 東泉, Ministre de l'Armée.

Yang Yuen, nom littéraire ***Kiu yai,*** 菊崖, originaire de ***Ting liao,*** 定遼, général.

Li Jou pe, nom littéraire ***Pei tchheng,*** 背城, frère et aide-de camp de ***Li Jou song.***

Tchang Chi tsio, nom littéraire ***Tchen chan,*** 鎭山, originaire de la province de ***Koang tong,*** 廣東, aide-de camp.

Lo Chang tchi, officier.

1183. 御製武烈祠致祭文榻本帖

E tjyei mou ryel să tchi tjyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR LA CHAPELLE DE *Mou ryel*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1184. 御製李提督祠堂記帖

E tjyei ri tyei tok să tang keui htyep.

NOTICE DE LA CHAPELLE DU GÉNÉRAL *Ri*, COMPOSÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.
B.R.

Ce général n'est autre que ***Li Jou song,*** 李如松.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1185. 御製金忠壯致祭文榻本帖

E tjyei kim tchyoung tjang tchi tjyei moun htap pon htyep.

PRIÈRE À *Kim Tek ryeng*, 金德齡, NOM POSTHUME *Tchyoung tjang*[1], COMPOSÉE PAR LE ROI, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

Kim se fit remarquer et fut tué dans la guerre contre les Japonais.

1186. 忠武公全書

Tchyoung mou kong tjyen sye.

INSCRIPTION EN L'HONNEUR DE *Tchyoung mou kong*[2].

1 vol. in-4, 24 feuillets.

B.R.—L.O.V.

Reproduction, en grands caractères, d'une inscription composée par le Roi, et érigée en 1794, 崇禎紀元後三甲寅, en l'honneur de *Ri Syoun sin*, 李舜臣.

1187. 列祖御製御筆麟坪大君致祭文帖

Ryel tjo e tjyei e hpil rin hpyeng tai koun tchi tjyei moun htyep.

PRIÈRES AU PRINCE DE *Rin hpyeng*, COMPOSÉES ET ÉCRITES PAR LES DIFFÉRENTS ROIS.

1. Cf. nº 1021.

2. Le titre est erroné et signifie œuvres complètes de *Tchyoung mou kong*.

3 vol. en paravent.

B.R.

Le prince de *Rin hpyeng* est l'un des fils du roi *In tjo* et l'ancêtre, par suite de différentes adoptions, du roi actuel.

1188. 御製李士龍致祭文榻本

E tjyei ri să ryong tchi tjyei moun htap pon.

PRIÈRE À *Ri Să ryong* COMPOSÉE PAR LE ROI ; ESTAMPAGE.

1 vol.

B.R.

Ce personnage, simple fusilier, se distingua et fut tué dans la guerre contre les Mantchous ; il est adoré dans la chapelle de *Tchyoung ryel*, 忠烈祠, à *Syeng tjyou*, 星州.

1189. 朴忠獻公墓誌銘帖

Pak tchyoung hen koung mo tji myeng htyep.

VIE ET ÉLOGE EN VERS DE *Pak Tjong ak*, 朴宗岳, NOM POSTHUME *Tchyoung hen.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce personnage a été Président de droite du Grand Conseil, sous le Roi *Tjyeng tjong.*

1190. 御製蔡文肅公致祭文帖

E tjyei tchai moun syouk kong tchi tjyei moun htyep.

PRIÈRE À *Tchai Tjyei kong*, 蔡濟恭, NOM POSTHUME *Moun syouk*, COMPOSÉE PAR LE ROI.

1 vol. en paravent.
B.R.
Tchai Tjyei kong a été Premier Président du Grand Conseil sous le règne de *Tjyeng tjong*.

1191. 平昌國舅祠記帖

Hpyeng tchyang kouk kou să keui htyep.

NOTICE DE LA CHAPELLE CONSACRÉE AU PRINCE DE *Hpyeng tchyang*, BEAU-PÈRE DU ROI.

1 vol. en paravent.
Je n'ai pu savoir de quel Roi ce prince était le beau-père.

1192. 御製平昌國舅突山郡夫人致祭文帖

E tjyei hpyeng tchyang kouk kou tol san koun pou in tchi tjyei moun htyep.

PRIÈRE COMPOSÉE PAR LE ROI POUR SON BEAU-PÈRE, PRINCE DE *Hpyeng tchyang*, ET POUR LA FEMME DE CELUI-CI, PRINCESSE DE *Tol san*.

1 vol. en paravent.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1193. 洪致中謚狀

Hong tchi tjyoung si tjang.

Composition sur le nom posthume de *Hong Tchi tjyoung.*

1 vol.
B.R.

3e Partie

RITES DIVERS DU PALAIS.

1194. 儀仗班次圖帖

Eui tjyang pan tchă to htyep.

Figures représentant l'ordre des insignes royaux.

1 vol. en paravent.
B.R.

1195. 丁巳秋幸時諸處詩榻本帖

Tyeng să tchyou hăing si tjye tchye si htap pon htyep.

Vers présentés au Roi dans différentes localités traversées lors du voyage de l'automne de l'année *tyeng să.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1196. 前 親 幕 題 名 帖
Tjyen tchin mak tyei myeng htyep.
TITRES DES PIÈCES DE VERS PRÉSENTÉES AU ROI DANS LA TENTE OÙ IL S'EST ARRÊTÉ (?)

1 vol. en paravent.
B.R.

1197. 王 大 妃 殿 動 駕 儀 節
Oang tai pi tyen tong ka eui tjyel.
CÉRÉMONIAL USITÉ LORSQUE LA REINE DOUAIRIÈRE SORT DU PALAIS.

1 vol.
B.R.

1198. 中 宮 殿 動 駕 儀 節
Tjyoung koung tyen tong ka eui tjyel.
CÉRÉMONIAL USITÉ LORSQUE LA REINE SORT DU PALAIS.

1 vol.
B.R.

1199. 各 房 宮 定 例
Kak pang koung tyeng ryei.
RÈGLEMENTS RELATIFS AU PALAIS.

1 vol.
B.R.

宮, *koung*, désigne le Prince Héritier et sa femme et, par distinction spéciale, certaines femmes du Roi; 房, *pang*, indique les femmes du Roi, les servantes royales, etc.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1200. 元子宮陪駕儀節
Ouen tjă koung păi ka eui tjyel.
CÉRÉMONIAL USITÉ QUAND LE FILS AÎNÉ DU ROI FAIT PARTIE DE L'ESCORTE (DU ROI).
1 vol.
B.R.

1201. 入學
Ip hak.
ÉDUCATION DU PRINCE HÉRITIER.
1 vol.
B.R.

1202. 元孫觀箴
Ouen son koan tchim.
CONSEILS À L'AÎNÉ DES PETITS-FILS DU ROI.
1 vol.
B.R.

1203. 慶壽宮陪衞儀節
Kyeng syou koung păi oui eui tjyel.
RITES DE L'ESCORTE DE LA PRINCESSE *Kyeng syou* (?)
1 vol.
B.R.

1204. 惠慶宮動駕儀節
Hyei kyeng koung tong ka eui tjyel.
RITES POUR LES SORTIES DE LA PRINCESSE *Hyei kyeng.*

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1 vol.

B.R.

À son avènement, le roi *Tjyeng tjong* donna à sa mère le titre de Princesse *Hyei kyeng*.

1205. 寶印所儀軌

Po in so eui kouei.

Cérémonial du Bureau du Sceau Royal.

1 vol.

B.R.

1206. 金寶改造都監儀軌

Keum po kăi tjo to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil chargé de la fabrication d'un nouveau sceau en or.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1705.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2548, 2549.

1207. 御容圖寫都監儀軌

E yong to sya to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil chargé de la confection des Portraits Royaux.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1716.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2697.

1208. 眞殿重修都監儀軌

Tjin tyen tjyoung syou to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil chargé de réparer la salle des Portraits Royaux.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1748 et 1758.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2623, 2624.

Une salle renfermant des portraits royaux se trouve dans l'enceinte de la Salle royale *Yeng heui*, 永禧殿 ; d'autres portraits sont conservés au Palais.

1209. 影幀模寫都監儀軌
Yeng tjyeng mo sya to kam eui kouei.
Cérémonial du Conseil des Portraits Royaux.

1 vol.
B.R.
幀[1] probablement pour 幀, *tjyeng*, pièce de soie.

1210. 國朝寶鑑儀軌
Kouk tjyo po kam eui kouei.
Cérémonial relatif au *Kouk tjyo po kam.*

2 vol.
B.R.

1211. 國朝寶鑑纂輯廳賡韵帖
Kouk tjyo po kam tchan tjeup htyeng kăing oun htyep.
Vers composés sur des rimes données, et présentés au Roi au sujet du Bureau de Composition du *Kouk tjyo po kam.*

2 vol. en paravent.
B.R.

1. Ce caractère ne se trouve pas dans les dictionnaires.

1212. 敬奉閣形止案

Kyeng pong kak hyeng tji an.

ARCHIVES DES VISITES DU ROI AU CABINET *Kyeng pong.*

1 vol.
B.R.

1213. 親行閱武儀

Tchin hăing yel mou eui.

CÉRÉMONIAL DES REVUES PASSÉES PAR LE ROI.

1 vol.
B.R.

1214. 大閱儀註帖

Tai yel eui tjou htyep.

CÉRÉMONIAL ANNOTÉ DES GRANDES REVUES.

1 vol. en paravent.
B.R.

1215. 兵學志

Pyeng hak tji.

THÉORIE MILITAIRE.

1 vol. in-4 fort étroit, 8 feuillets de carton, manuscrit.
L.O.V.
Cérémonial d'une revue royale.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀·範 部)

1216. 春塘臺御射帖

Tchyoun tang tăi e sya htyep.

CÉRÉMONIE ROYALE DU TIR À L'ARC SUR LA TERRASSE *Tchyoun tang.*

1 vol. en paravent.

B.R.

La terrasse *Tchyoun tang* est située dans le palais *Tchyang tek,* 昌德宮.

1217. 錄勳都監儀軌

Rok houn to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INSCRIPTION DES MÉRITES.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1680.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2675.

En 1680, le Roi ayant réussi à réprimer une conspiration, accorda le titre de prince à cinq fonctionnaires qui s'étaient distingués dans cette circonstance.

1218. 復勳都監儀軌

Pok houn to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE RÉHABILITATION.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1694.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2427.

Le Roi, ayant rendu ses titres à la Reine *In hyen,* 仁顯王后, qu'il avait répudiée en 1689, réhabilita en même temps les fonctionnaires qui avaient été punis pour avoir osé lui faire des représentations sur sa conduite.

1219. 奮武錄勳都監儀軌
Poun mou rok houn to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INSCRIPTION DES MÉRITES AVEC LE TITRE DE *Poun mou* (GUERRIER COURAGEUX).

2 vol. in-folio, mss., datés de 1728.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2439, 2440.
En 1728, le Roi réprima des troubles graves et donna le titre de prince à quinze fonctionnaires qui l'avaient particulièrement bien servi dans cette occasion.

1220. 昌德宮修理都監儀軌
Tchyang tek koung syou ri to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX RÉPARATIONS DU PALAIS *Tchyang tek.*

1 vol. in-folio, mss., daté de 1647.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2622.

1221. 修理都監儀軌
Syou ri to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES RÉPARATIONS (DES PALAIS *Tchyang tek*, 昌德宮, ET *Tchyang kyeng*, 昌慶宮).

1 vol. in-folio, mss., daté de 1652.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2611.

1222. 景德宮修理儀軌
Kyeng tek koung syou ri eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES RÉPARATIONS DU PALAIS *Kyeng tek.*

1 vol. in-folio, mss., daté de 1692.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2551.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Peut-être le nom de 景德, *Kyeng tek*, est-il mis par erreur pour 慶德, *Kyeng tek* ; c'est le nom porté par le Palais *Kyeng heui*, 慶熙宮, jusqu'en 1760.

1223. 西闕營建都監儀軌
Sye kouel yeng ken to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX CONSTRUCTIONS FAITES DANS LE PALAIS DE L'OUEST.

1 vol. in-folio, mss., daté de 1831.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2610.
Le Palais de l'ouest est le Palais *Kyeng heui*, 慶熙宮.

1224. 顯思宮別廟營建都監儀軌
Hyen să koung pyel myo yeng ken to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA CONSTRUCTION DU TEMPLE ANNEXE AU PALAIS *Hyen să.*

1 vol. in-folio, mss., sans date.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2487.

1225. 豐壤舊闕遺址碑石竪立儀軌
Hpoung yang kou kouel you tji pi syek syou rip eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE INSCRIPTION À LA PLACE OÙ S'ÉLEVAIT AUTREFOIS LE PALAIS DE *Hpoung yang.*

1 vol. in-folio, mss., daté de 1755.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2430.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1226. 崇德八年延勅儀軌

Syoung tek hpal nyen yen tchik eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA RÉCEPTION DU DÉCRET IMPÉRIAL EN 1643.

3 vol.

B.R.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1227. 嘉禮都監儀軌

Ka ryei to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DU MARIAGE ROYAL.

16 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2524 à 2539.

Le nº 2524 est sans date ; les autres volumes portent les dates notées ci-dessous et se rapportent aux mariages suivants :

1651 mariage de *Hyen tjong*,
1671 premier mariage de *Syouk tjong*,
1681 second mariage de *Syouk tjong*,
1696 premier mariage de *Kyeng tjong*,
1702 troisième mariage de *Syouk tjong*,
1706 (d'après le *Syen ouen po ryak*, le 1er mariage de *Yeng tjong* est de 1704),
1718 second mariage de *Kyeng tjong*,
1727 mariage de *Tjin tjong*,
1728 ?
1759 second mariage de *Yeng tjong*,
1759 (d'après le *Syen ouen po ryak*, le mariage de *Tjyeng tjong* est de 1762),

1802 mariage de *Syoun tjo*,
1802 ?
1836 ?
1837 mariage de *Hen tjong*.

1228. 王世子嘉禮都監儀軌
Oang syei tjă ka ryei to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU MARIAGE DU PRINCE HÉRITIER.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1744 et de 1819.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2685 et 2686.

Le premier de ces volumes est relatif au mariage du Prince *Să to*, 思悼, le second, au mariage du roi *Ik tjong*, alors Prince Héritier.

1229. 國婚定例
Kouk hon tyeng ryei.
RÈGLEMENTS POUR LES MARIAGES ROYAUX.

2 vol.

B.R.

1230. 中殿册禮都監儀軌
Tjyoung tyen tchăik ryei to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'INVESTITURE DE LA REINE.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1651.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2629.

Investiture de la femme du Prince Héritier qui devint plus tard *Hyen tjong*.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1231. 王世子册立都監儀軌

Oang syei tjă tchăik rip to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INVESTITURE DU PRINCE HÉRITIER FILS DU ROI.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1690, 1751, et 1812.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2682, 2683, 2684.

Investiture comme Princes Héritiers des Rois *Kyeng tjong* et *Ik tjong* ; la date de 1751 doit être inexacte, puisque l'investiture du Prince *Să to*, 思悼, est de 1736 et que celle du Prince qui devint le Roi *Tjyeng tjong*, est de 1759.

1232. 王世孫册立都監儀軌

Oang syei son tchăik rip to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL D'INVESTITURE DU PRINCE HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1651 et 1751.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2680, 2681.

Investiture, comme Prince Héritier fils du Roi, du Prince Héritier petit-fils du Roi (plus tard *Hyen tjong*).

La date de 1751 est celle de l'investiture du Prince Héritier *Eui syo*, 懿昭世孫, fils aîné du Prince Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, ou *Să to*, 思悼.

1233. 顯廟王世孫册封謄錄

Hyen myo oang syei son tchăik pong teung rok.

PROCÈS-VERBAL DE L'INVESTITURE DE *Hyen tjong*, COMME PRINCE HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

1 vol.

B.R.

Cette investiture eut bien au commencement de 1649.

1234. 王世孫冊封儀便覽

Oang syei son tchăik pong eui pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR LES RITES DE L'INVESTITURE DU PRINCE HÉRITIER PETIT-FILS DU ROI.

1 vol.

B.R.

1235. 賢嬪宮玉印都監儀軌

Hyen pin koung ok in to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À L'INVESTITURE PAR LE SCEAU DE LA PRINCESSE *Hyen*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1735.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2486.

Le titre de Princesse *Hyen* a été donné en 1735 à la veuve du Prince Héritier, qui a ensuite été considéré comme Roi sous le nom de *Tjin tjong*.

1236. 尊崇儀軌

Tjon syoung eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA COLLATION DES NOMS HONORIFIQUES.

7 vol.

B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1237. 尊崇都監儀軌
Tjon syoung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA COLLATION DES NOMS HONORIFIQUES.

15 vol. grand in-folio, mss.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2665 à 2679.
Ces ouvrages portent les dates suivantes : 1677, 1686, 1713 (2 vol.), 1718, 1722, s. d., 1740 (2 vol.), 1747 (2 vol.), 1751, 1752, 1772, 1836.

1238. 升尊號都監儀軌
Seung tjon ho to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION DE NOUVEAUX NOMS HONORIFIQUES.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1753.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2426.

1239. 加上尊號都監儀軌
Ka syang tjon ho to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION DE NOUVRAUX NOMS HONORIFIQUES.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1753.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2521, 2522.

1240. 上號都監儀軌
Syang ho to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA COLLATION DE NOMS HONORIFIQUES.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1784 et 1841.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2422, 2423.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1241. 加上諡號都監儀軌
Ka syang si ho to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE COLLATION D'UN NOUVEAU NOM POSTHUME.

1 vol. grand in-folio, mss., s. d.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2523.

1242. 諡號都監儀軌
Si ho to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES CONSEILS DE COLLATION DE NOMS POSTHUMES.

2 vol. grand in-folio, mss., s. d.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2509, 2510.

1243. 册立都監儀軌
Tchăik rip to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES CONSEILS D'INVESTITURE.

11 vol. grand in-folio, mss.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2641 à 2651.
Ces volumes sont datés de 1661, 1677, 1690, 1721 (2 vol.), 1722, 1723, 1725 (2 vol.), 1759, 1784.
L'investiture a lieu aussi bien pour la collation d'un nom posthume ou honorifique, que pour un avènement ou une intronisation.

1244. 册寶奉安擧簿
Tchăik po pong an ke pou.
ARCHIVES DE LA DÉPOSITION (AU TEMPLE DES ANCÊTRES ET AUX AUTRES TEMPLES) DES SCEAUX ET LIVRES D'INVESTITURE.

1 vol.
B.R.

Le Temple des Ancêtres Royaux renferme les sceaux et livres d'investiture de la plupart des Rois et Reines de la dynastie.

1245. 三殿上號收議
Sam tyen syang ho syou eui.
Délibérations de tous les hauts fonctionnaires, au sujet des noms honorifiques à présenter au Roi, à la Reine-mère et à la Reine.

2 vol.
B.R.

1246. 兩宮上號收議
Ryang koung syang ho syou eui.
Délibérations de tous les hauts fonctionnaires, au sujet des noms honorifiques à présenter aux deux Princesses épouses (?)

1 vol.
B.R.

1247. 列聖玉册文
Ryel syeng ok tchăik moun.
Compositions des livres d'investiture des Rois.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1248. 列聖冊文
Ryel syeng tchăik moun.
COMPOSITIONS DES LIVRES D'INVESTITURE DES ROIS.
5 vol.
B.R.

1249. 太常諡狀錄總目
Htai syang si tjang rok tchong mok.
LISTE GÉNÉRALE DES NOMS POSTHUMES, PROVENANT DU CONSEIL DES SACRIFICES.
1 vol.
B.R.

1250. 仁穆王后尊崇儀軌
In mok oang hou tjon syoung eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE LA COLLATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *In mok.*
1 vol.
B.R.
La reine *In mok* était femme de *Syen tjo.*

1251. 毓祥宮上冊印儀
Youk syang koung syang tchăik in eui.
CÉRÉMONIAL DE LA PRÉSENTATION À LA PRINCESSE *Youk syang*, DU REGISTRE D'INVESTITURE ET DU SCEAU.
1 vol.
B.R.
La Princesse *Youk syang* était femme de second rang de *Syouk tjong* et mère de *Yeng tjong.*

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1252. 弘陵追上尊號玉册文帖
Hong reung tchyou syang tjon ho ok tchăik moun htyep.
Composition du livre d'investiture, pour la présentation d'un nom posthume à la Reine *Tjyeng syeng*, 貞聖王后, première femme de *Yeng tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1253. 貞純王后加上尊號玉册文帖
Tjyeng syoun oang hou ka syang tjon ho ok tchăik moun htyep.
Composition du livre d'investiture, pour la présentation d'un nom honorifique à la Reine *Tjyeng syoun*, seconde femme de *Yeng tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1254. 王大妃殿加上尊號都監儀軌
Oang tai pi tyen ka syang tjon ho to kam eui kouei.
Cérémonial du Conseil préposé à la collation d'un nouveau nom honorifique à la Reine douairière, veuve de *Yeng tjong.*

1 vol. grand in folio, mss, daté de 1787.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2688.

1255. 貞純王后乙丑上尊號玉册文印本帖
Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho ok tchăik moun in pon htyep.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Composition du livre d'investiture, pour la présentation d'un nom honorifique à la Reine *Tjyeng syoun*, en 1805.

I. 1 vol. en paravent.
B.R.
Cette cérémonie a eu lieu en 1804, et non pas 1805 (d'après le *Syen ouen po ryak*). Il existe de cet ouvrage :

II. Un projet dessiné, 草圖書, *tcho to sye.*
1 vol., B.R.; et

III. Une explication en coréen, 諺書, *en sye.*
1 vol., B.R.

1256. 貞純王后乙丑上尊號寶文

Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho po moun.

Composition du sceau, pour la présentation d'un nom honorifique à la Reine *Tjyeng syoun*, en 1805[1].

I. Projet dessiné, 草圖書, *tcho to sye.*
1 vol., B.R.

II. Explication en coréen, 諺書, *en sye.*
1 vol., B.R.

1. Vraisemblablement 1804 (cf. ci-dessus).

1257. 貞純王后諡册文帖

Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Tjyeng syoun.*

1 vol. en paravent.

B.R.

1258. 貞純王后諡册文

Tjyeng syoun oang hou si tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Tjyeng syoun.*

Projet dessiné, avec projet dessiné de la composition du sceau en caractères sigillaires :

1 vol.

B.R.

1259. 景慕宮玉册文帖

Kyeng mọ koung ok tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POSTHUME DU PRINCE *Să to,* 思悼.

1 vol. en paravent.

B.R.

Il s'agit de la consécration à l'esprit du prince du temple appelé *Kyeng mo koung.*

1260. 景慕宮追上尊號竹册文帖

Kyeng mo koung tchyou syang tjon ho tjyouk tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION POSTHUME AU PRINCE *Să to*, 思悼, D'UN NOM HONORIFIQUE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1261. 惠慶宮玉册文帖

Hyei kyeng koung ok tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA PRINCESSE *Hyei kyeng*[1].

1 vol. en paravent.
B.R.

1262. 惠慶宮加上尊號竹册文帖

Hyei kyeng koung ka syang tjon ho tjyouk tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA PRINCESSE *Hyei kyeng*.

1 vol. en paravent.
B.R.

1263. 獻敬惠嬪諡册文帖

Hen kyeng hyei pin si tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE D'UN NOM POSTHUME POUR LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*[2].

1 vol. en paravent.
B.R.

1. Veuve du Prince Héritier *Să to*, 思悼.
2. Veuve du Prince *Să to*, 思悼.

1264. 純祖大王玉冊文
Syoun tjo tai oang ok tchăik moun.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol.
B.R.

1265. 純祖大王寶草圖書帖
Syoun tjo tai oang po tcho to sye htyep.
PROJET DESSINÉ DU SCEAU DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1266. 純祖大王追上尊號玉册文
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE, POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo.*

1 vol.
B.R.

1267. 純祖大王追上尊號玉册文帖
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun htyep.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo.*

3 vol. en paravent.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1268. 純祖大王追上尊號玉册文草圖書帖
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun tcho to sye htyep.
PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1269. 純祖大王追上尊號金寶文草圖書帖
Syoun tjo tai oang tchyou syang tjon ho keum po moun tcho to sye htyep.
PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU SCEAU POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1270. 純祖大王癸丑追上尊號樂章
Syoun tjo tai oang kyou tchyou tchyou syang tjon ho ak tjyang.
HYMNES COMPOSÉS POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Syoun tjo,* EN L'ANNÉE 1853.

1 vol.
B.R.

1271. 純元王后癸丑追上尊號樂章
Syoun ouen oang hou kyou tchyou tchyou syang tjon ho ak tjyang.

HYMNES COMPOSÉS POUR LA PRÉSENTATION POSTHUME D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Syoun ouen*, EN L'ANNÉE 1853.

1 vol.

B.R.

Ce titre contient une indication inexacte, la Reine *Syoun ouen* n'étant morte qu'en 1857.

1272. 純元王后玉册文

Syoun ouen oang hou ok tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE *Syoun ouen* (FEMME DE *Syoun tjo*).

1 vol.

B.R.

1273. 純元王后追上尊號玉册文帖

Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchăik moun htyep.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Syoun ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

1274. 純元王后追上尊號玉册文草圖書帖

Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho ok tchăik moun tcho to sye htyep.

PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Syoun ouen*.

1 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1275. 純元王后追上尊號金寶文草圖書帖
Syoun ouen oang hou tchyou syang tjon ho keum po moun tcho to sye htyep.
PROJET DESSINÉ DE LA COMPOSITION DU SCEAU POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME À LA REINE *Syoun ouen.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1276. 翼宗大王玉册文帖
Ik tjong tai oang ok tchăik moun htyep.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1277. 翼宗大王寶草圖書帖
Ik tjong tai oang po tcho to sye htyep.
PROJET DESSINÉ DU SCEAU DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1278. 翼宗大王諡册文帖
Ik tjong tai oang si tchăik moun htyep.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Ik tjong.*

2 vol. en paravent.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1279. 翼宗大王賜諡寶册
Ik tjong tai oang să si po tchăik.
SCEAU ET LIVRE D'INVESTITURE POUR UN NOM POSTHUME DU ROI *Ik tjong*.

1 vol.
B.R.

1280. 翼宗大王追上尊號玉册文
Ik tjong tai oang tchyou syang tjon ho ok tchăik moun.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Ik tjong*.

1 vol.
B.R.

1281. 大王大妃殿玉册文
Tai oang tai pi tyen ok tchăik moun.
COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE DOUAIRIÈRE.

1 vol.
B.R.

L'expression *Tai oang tai pi tyen* désignait la Reine *Tjyo*, 趙氏, veuve du roi *Ik tjong*, morte en 1890.

1282. 大王大妃殿加上尊號玉册文帖
Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok tchăik moun htyep.

Composition du livre d'investiture pour la présentation à la Reine Douairière d'un nom honorifique.

1 vol. en paravent.
B.R.

1283. 大王大妃殿加上尊號玉室印本帖
Tai oang tai pi tyen ka syang tjon ho ok sil in pon htyep.
Empreintes du sceau pour la présentation à la Reine Douairière d'un nom honorifique.

2 vol. en paravent renfermés dans une cassette.
B.R.

1284. 憲宗大王謚册文帖
Hen tjong tai oang si tchăik moun htyep.
Composition du livre d'investiture pour la présentation d'un nom posthume au Roi *Hen tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1285. 王大妃殿玉册文
Oang tai pi tyen ok tchăik moun.
Composition du livre d'investiture de la Reine Douairière.

1 vol.
B.R.

L'expression *Oang tai pi tyen* désigne la Reine *Hong*, 洪氏, veuve du Roi *Hen tjong.*

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1286. 孝顯王后玉册文

Hyo hyen oang hou ok tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE *Hyo hyen*[1].

1 vol.
B.R.

1287. 哲宗大王玉册文

Tchyel tjong tai oang ok tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DU ROI *Tchyel tjong.*

1 vol.
B.R.

1288. 哲宗大王謚册文

Tchyel tjong tai oang si tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM POSTHUME AU ROI *Tchyel tjong.*

1 vol.
B.R.

1289. 大妃殿玉册文

Tai pi tyen ok tchăik moun.

COMPOSITION DU LIVRE D'INVESTITURE DE LA REINE DOUAIRIÈRE.

1. Première femme de *Hen tjong.*

1 vol.
B.R.

Il s'agit peut-être de la Reine *Kim*, 金 氏, veuve du Roi *Tchyel tjong*, morte en 1878.

1290. 封 崇 玉 册 文

Pong syoung ok tchăik moun.

COMPOSITIONS DES LIVRES D'INVESTITURE POUR LA PRÉSENTATION DES NOMS HONORIFIQUES.

1 vol.
B.R.

1291. 復 位 祔 廟 都 監 儀 軌

Pok oui pou myo to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DE RÉINTRONISATION ET D'INTRODUCTION AU TEMPLE DES ANCÊTRES.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2428.

Le Roi détrôné par *Syei tjo* fut mis au Temple des Ancêtres et reçut les honneurs royaux sous le nom de *Tan tjong*, à partir de 1698.

1292. 復 位 宣 謚 都 監 儀 軌

Pok oui syen si to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE RESTITUER LES HONNEURS ET DE DONNER UN NOM POSTHUME.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2429.

C'est seulement en 1718 qu'on accorda les honneurs posthumes à la Princesse *Min hoi*, 愍懷嬪, femme du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, fils de *In tjo*.

1293. 冊寶修改都監儀軌
Tchăik po syou kăi to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ DE LA RÉFECTION DU REGISTRE D'INVESTITURE ET DU SCEAU.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1687.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2653.

1294. 豐呈舉行儀軌
Hpoung tjyeng ke hăing eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE L'ACCOMPLISSEMENT DE ?

1 vol. grand in-folio, manuscrit peu soigné ayant l'apparence d'un brouillon, s.d.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2431.

1295. 別三房儀軌
Pyel sam pang eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES TROIS BUREAUX SPÉCIAUX (POUR L'INVESTITURE DE LA REINE ?)

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1661, 1677, 1722 et 1726.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2590 à 2593.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1296. 戊戌初秋辭音
Mou syoul tcho tchyou să eum.
COMPOSITIONS ET VERS PRÉSENTÉS À LA 7e LUNE DE L'ANNÉE *mou syoul.*

11 vol.

B.R.

Peut-être s'agit-il de l'année 1778, où des noms honorifiques furent présentés à la Reine veuve de *Yeng tjong* et à la mère de *Tjyeng tjong.*

1297. 御製慈宮周甲進饌樂章
E tjyei tjă koung tjyou kap tjin tchan ak tjyang.
HYMNE COMPOSÉ PAR LE ROI POUR LE BANQUET DONNÉ À L'OCCASION DU SOIXANTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA PRINCESSE SA MÈRE[1].

2 vol.

B.R.

Il s'agit du banquet offert en 1795 par le Roi *Tjyeng tjong* à sa mère.

1298. 御定人瑞錄
E tyeng in syou rok.
LISTES DES VIEILLARDS, IMPRIMÉES PAR ORDRE ROYAL.

2 vol. in-4, format allongé, papier légèrement jaune, de qualité supérieure.

B.R.

1er volume. Titre : colonne centrale 御定人瑞錄 ; à droite 字典書體, *tjă tyen sye htyei,* " types

1. Cf. no 411.

"d'impression du *Tseu tien*" (cf. *Tjou tjă să sil*) ; à gauche, 甲寅初印, "imprimé pour la première fois "en 1794"; sur le caractère *e*, 御, sceau en rouge, de forme ronde, représentant des dragons ; au-dessous de *htyei*, 體, sceau rouge, ovale, caractères sigillaires.

Préface non signée, datée de 1794, suivie de deux grands sceaux rouges de forme carrée : l'un porte les caractères 弘齋, *Hong tjăi*, (nom littéraire du roi *Tjyeng tjong*), l'autre 萬機餘暇, *man keui ye ha* "pendant les loisirs laissés par les affaires publiques". Le Roi explique qu'en l'honneur du cinquantième anniversaire de la Reine mère, veuve de *Yeng tjong*, et du soixantième anniversaire de sa propre mère, veuve du Prince *Să to*, 思悼, de grandes fêtes seront données à la Cour ; des titres seront accordés à tous les vieillards de Seoul et des provinces : les fonctionnaires de plus de soixante-dix ans, les gens du peuple de plus de quatre-vingts ans monteront d'un rang dans la hiérarchie ; les gens de plus de cent ans, sans distinction de classe, recevront le titre de mandarin du 1er rang.

Dédicace du Président du Grand Conseil, *Hong Rak syeng*, 洪樂性.

Liste des fonctionnaires chargés de l'impression de l'ouvrage.

Rapport du Conseiller *Hong*, pour proposer au Roi de décréter les réjouissances et les grâces dont il a été parlé.

La liste des vieillards, dressée par localités et indiquant les noms et âges, forme quatre livres.

Historique de l'impression en caractères mobiles :

cet ouvrage est le premier pour lequel on se soit servi des types dits de l'année *kap in*, 甲寅生生字, ou caractères *săing săing*.

Cf. *Tjou tjă să sil*.

1299. 華城城役儀軌

Hoa syeng syeng yek eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX DE *Syou ouen*, 水原.

9 vol. in-4.

B.R.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮.—L.O.V. (1er livre, divisé en 2 vol. en tout 85 feuillets).

Impression en caractères mobiles de 1800, 庚申 (le 1er livre est le seul que j'aie vu).

Liste des fonctionnaires qui ont préparé cet ouvrage.

Le texte est une description très détaillée de la ville de *Syou ouen* ; il est accompagné de planches finement exécutées :

Vue générale de *Syou ouen*	1 planche en deux pages.
Vues des portes et murailles	20 planches, dont 4 en deux pages.
Vues de l'intérieur de la ville (palais, autels, détails des murailles, coupes, élévations)	41 planches, dont 1 en deux pages.
Détails d'architecture, machines	29 pages.
Fêtes données à *Syou ouen*	3 planches, dont 1 en deux pages.

La ville forteresse de *Syou ouen* a été l'objet des soins particuliers du Roi *Tjyeng tjong*, parce que le tombeau de son père, le prince *Să to*, 思悼, est situé dans le voisinage ; *Tjyeng tjong* avait, dit-on, l'intention, dans ses vieux jours, de céder le pouvoir à son successeur et de se retirer à *Syou ouen*. Ce projet ne fut pas exécuté, puisque le Roi mourut quelques mois après l'achèvement des travaux.

Cet ouvrage, par les figures qu'il renferme, offre un grand intérêt pour l'étude de l'architecture, de la défense des places fortes et des arts mécaniques en Corée.

1300. 華城城役賞典

Hoa syeng syeng yek syang tyen.

RÉCOMPENSES ACCORDÉES LORS DE L'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX DE *Syou ouen*, 水原.

1 vol.
B.R.

1301. 華城府進饌先唱樂唱

Hoa syeng pou tjin tchan syen tchyang ak tchyang.

CHANTS AVEC ET SANS ACCOMPAGNEMENT AU BANQUET DE *Syou ouen*, 水原[1].

1 vol.
B.R.

1. Cf. nº 412.

1302. 慈慶殿進爵整禮儀軌

Tjă kyeng tyen tjin tjyak tjyeng ryei eui kouei.

RITES DE LA PRÉSENTATION DE LA COUPE, ACCOMPLIS DANS LA SALLE *Tjă kyeng*.

2 vol. in-folio, formant 3 livres.

B.R.—L.O.V.

Ces cérémonies ont eu lieu au Palais *Tchyang kyeng*, 昌慶宮, en 1827, à l'occasion de la présentation de noms honorifiques au roi *Syoun tjo* et à sa femme. Le livre préliminaire contient le programme des solennités, la liste des hauts fonctionnaires chargés de les organiser et vingt-sept feuillets de planches représentant les diverses cérémonies, les salles où elles ont eu lieu, la disposition des personnages, les différents accessoires employés. Les livres I et II comprennent les décrets, poésies, explications, rapports, règlements, listes des objets employés, comptes des dépenses, récompenses accordées, etc.

1303. 進爵儀軌

Tjin tjyak eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE LA PRÉSENTATION DE LA COUPE.

1 vol.

B.R.

1304. 受爵賡韵帖

Syou tjyak kăing oun htyep.

VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES, À L'OCCASION DE LA RÉCEPTION DE LA COUPE.

2 vol. en paravent.

B.R.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

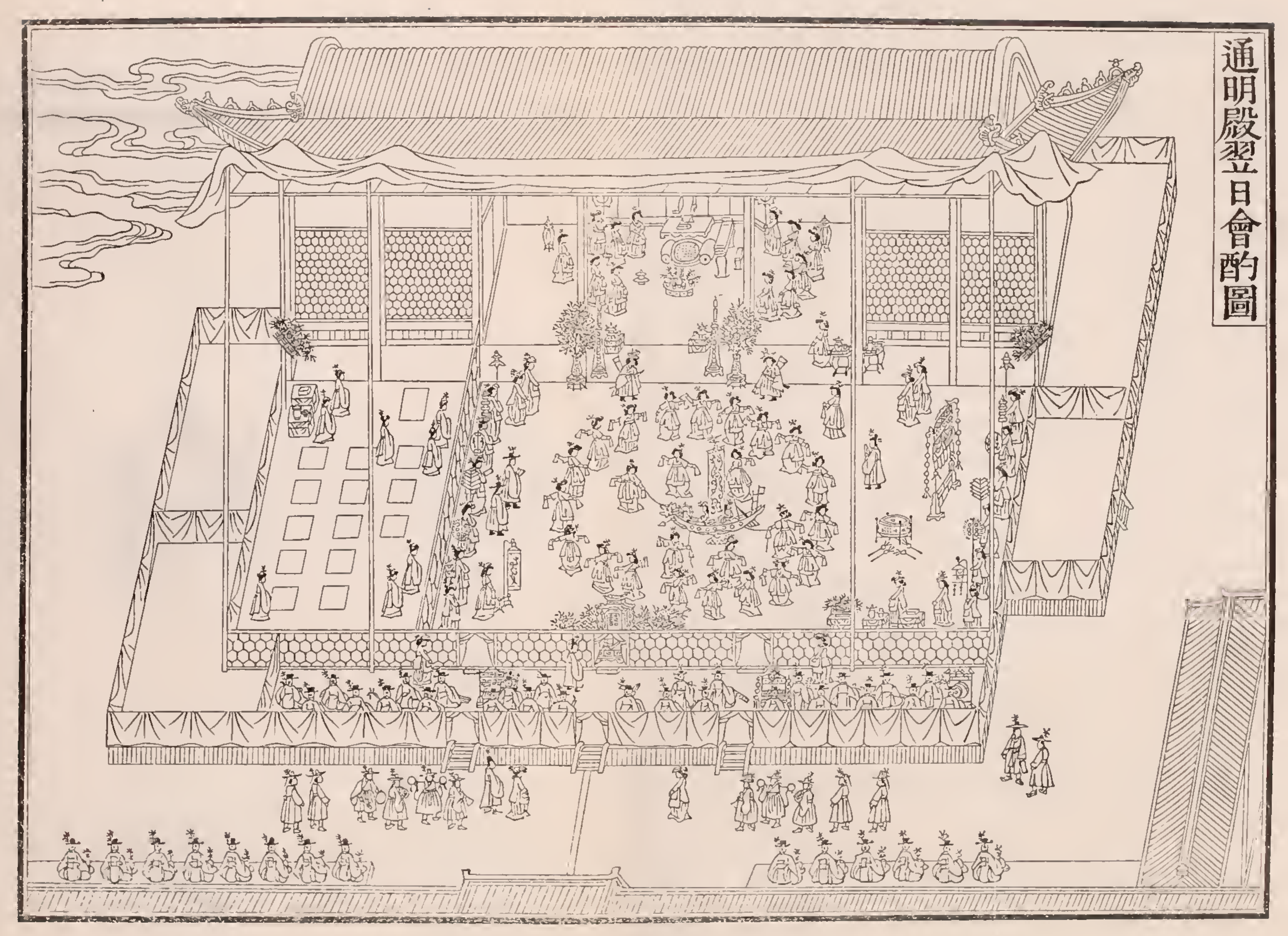
1305. 進饌儀軌
Tjin tchan eui kouei,
CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

14 vol.
B.R.
1 vol. de planches et tomes I, II, III.
M.C.
Impression royale de 1848.

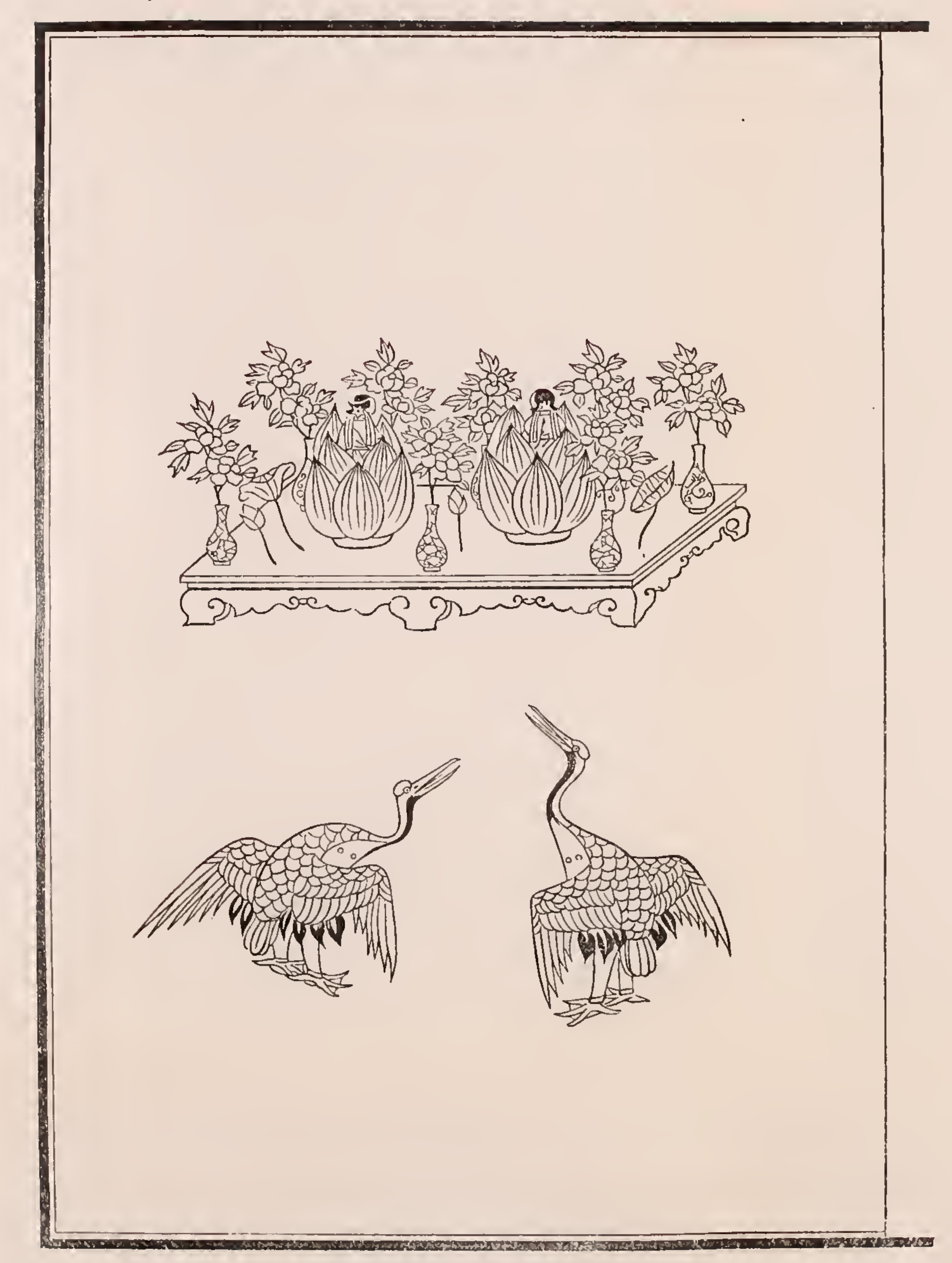
Cet ouvrage a été composé à l'occasion de fêtes données au Palais pour la collation de nouveaux noms honorifiques aux Reines mères, veuves de *Syoun tjo* et de *Ik tjong*, en l'année 1848, 戊申.

Volume de planches, du feuillet 7 au feuillet 39, in-4 : ce fragment ne contient que des figures dessinées et imprimées avec une grande netteté. Trois feuilles et demie donnent les plans d'après lesquels les places ont été assignées dans les diverses cérémonies, quatre feuilles et demie représentent l'ensemble de la salle, ainsi que des banquets de jour et de nuit ; huit feuilles sont consacrées aux détails des danses exécutées par les danseuses du Palais ; seize feuilles et demie contiennent la figure de tous les accessoires, vases, fleurs, tasses, coupes, flambeaux, bougies de cire, lanternes, pavillons et drapeaux, instruments de musique, costumes, etc.

Tomes I, II, III, in-folio, contenant les livres I, II, III : décrets, réglements, lettres officielles au sujet des cérémonies, texte des poésies présentées et récitées, explication des danses mimiques, détail des rites, liste des instruments de musique, des vases, bouteilles et



Banquet dans la Salle *Htong myeng Tyen* (voir *Tjin tchan eui kouei*, n° 1305).   *Original = 24,2 × 33.7 cm*



Danse des cigognes (tirée du *Tjin tchan eui kouei*, N° 1307)



objets de toutes sortes, menus des banquets, récompenses accordées aux fonctionnaires, sommes dépensées, etc.

Je connais trois exemplaires du volume de planches, tous les trois ne comprenant que les feuillets 7 à 39 et tous les trois in-4 : il semble que ce volume ait été tiré à un plus grand nonbre d'exemplaires que les autres tomes et qu'une certaine quantité de ces exemplaires aient été imprimés sur papier plus petit et de qualité inférieure, peut-être pour être distribués.

1306. 進饌儀軌
Tjin tchan eui kouei.
CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

4. vol. in-folio.
L.O.V.
Ouvrage presque semblable au précédent, composé pour la collation de noms honorifiques à la Reine mère, veuve de *Ik tjong*, en 1877, 丁丑.

1307. 進饌儀軌
Tjin tchan eui kouei
CÉRÉMONIES DU BANQUET ROYAL.

4 vol. in-folio.
L.O.V.
Ouvrage semblable relatif aux fêtes de l'année 1887, 丁亥.

1308. 壽進寶酌銘帖

Syou tjin po tjak myeng htyep.

VERS PRÉSENTÉS AU ROI POUR LES FÊTES ANNIVERSAIRES DE SA NAISSANCE.

1 vol.
B.R.

1309. 邦慶志喜帖

Pang kyeng tji heui htyep.

NOTICE SUR LES RÉJOUISSANCES DU ROYAUME.

1 vol. en paravent.
B.R.

1310. 成宗大王胎室碑石改立儀軌

Syeng tjong tai oang htăi sil pi syek kăi rip eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE NOUVELLE INSCRIPTION, À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Syeng tjong*.

1 vol.
B.R.

Lorsqu'une femme accouche, le placenta est enveloppé de paille et brûlé ; quand la Reine ou l'une des concubines royales met un fils au monde, le placenta est enterré et on érige une inscription pour en marquer la place ; si, par la suite, l'enfant devient roi, il arrive que l'on construise un monument plus considérable.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1311. 正宗大王胎室加封儀軌
Tjyeng tjong tai oang htăi sil ka pong eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE LA RECONSTRUCTION DU MONUMENT ÉLEVÉ À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Tjyeng tjong.*

1 vol.
B.R.

1312. 純祖大王胎封儀軌
Syoun tjo tai oang htăi pong eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE L'INHUMATION DU PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol.
B.R.

1313. 翼宗大王胎室加封儀軌
Ik tjong tai oang htăi sil ka pong eui kouei.
CÉRÉMONIAL DE LA RECONSTRUCTION DU MONUMENT ÉLEVÉ À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Ik tjong.*

1 vol.
B.R.

1314. 憲宗大王胎室儀軌
Hen tjong tai oang htăi sil eui kouei.
CÉRÉMONIAL RELATIF AU MONUMENT ÉLEVÉ À LA PLACE OÙ EST ENTERRÉ LE PLACENTA EXPULSÉ APRÈS LA NAISSANCE DU ROI *Hen tjong.*

1 vol.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1315. 憲 宗 大 王 胎 室 加 封 儀 軌

Cérémonial de la reconstruction du monument élevé à la place où est enterré le placenta expulsé après la naissance du Roi *Hen tjong.*

1 vol.
B.R.

4e Partie

FUNÉRAILLES ROYALES.

1316. 喪 禮 補 編

Sang ryei po hpyen.

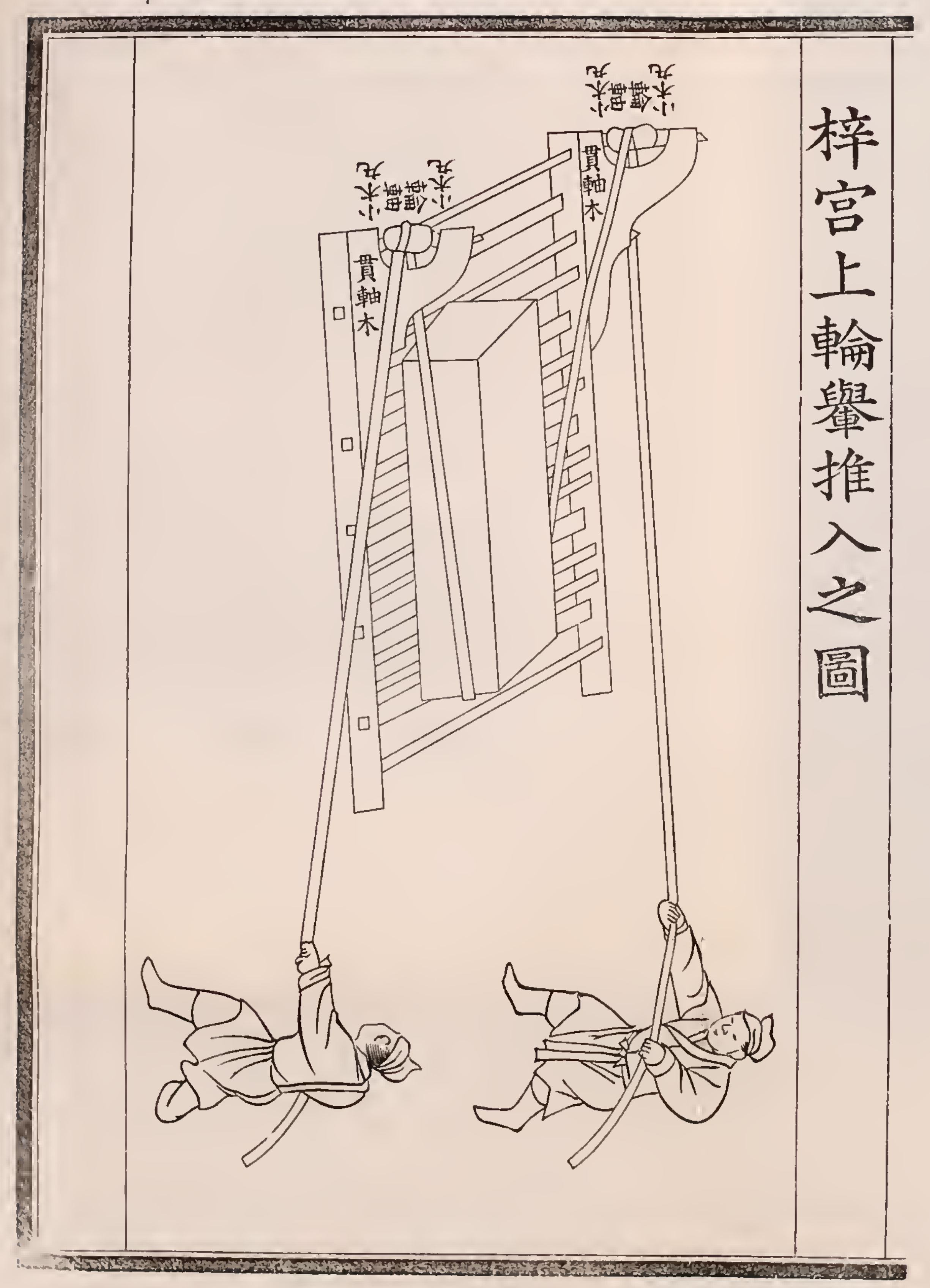
Les Rites funéraires complétés.

6 vol. in-4, formant 6 livres.
B.R.—M.C.

1er volume : préface composée en 1752 et écrite en 1758 par le Président du Conseil du Gouvernement, *Kim Tjăi ro*, 金在魯, sur l'ordre du Roi *Yeng tjong.*

2e préface, composée sur ordre du Roi, par *Sin Man*, 申晩, Grand Conseiller de droite, Explicateur royal, datée de 1757, 崇禎紀元後三丁丑年.

Avertissement : la Princesse *Hyo syoun hyen*, 孝純賢嬪, veuve du Prince qui porte le nom posthume de *Tjin tjong*, mourut en 1751, 辛未 ; le petit-fils du Roi, désigné comme Prince Héritier,



Descente du cercueil royal (tiré du *Sang ryei po hpyen* N° 1316).



Prince de *Eui syo*, 懿昭世孫, mourut en 1752 ; la Reine *Tjyeng syeng*, 貞聖王后, mourut en 1757, 丁丑, de même que la Reine-mère *In ouen*, 仁元王后 : l'ouvrage qui exposait les rites des funérailles royales, le *O ryei eui*, datant alors de plus de deux cent quatre-vingts ans, le Roi *Yeng tjong* forma une commission spéciale pour la composition du *Sang ryei po hpyen*, qui est tiré principalement du *Syok o ryei eui* et du *Yi li* et est basé sur les archives et les décrets.

Table, livres I, II et III : testament, sacrifices, lamentations, ensevelissement, mise au cercueil, faire-part de la mort aux dieux et au peuple, prise du deuil, avènement du successeur, ambassade de faire-part à l'Empereur, noms posthumes, inscriptions sur le cercueil, ordre des funérailles, prières sur le chemin du convoi, enterrement, retour de l'âme au Temple des Ancêtres et érection de la tablette, sacrifices au Temple des Ancêtres et au tombeau, etc.

Livres IV et V : décrets relatifs aux funérailles royales.

Livre VI : décrets relatifs aux funérailles du Prince Héritier mort en 1752.

Table des planches.

Planches et légendes : les soixante-quatorze derniers feuillets du 1er volume contiennent des planches représentant les vêtements de deuil, les instruments en usage pour les sacrifices, les chars, masques, chaises, bannières et accessoires du convoi, le tombeau dans tous ses détails, etc.; légendes explicatives indiquant les dimensions, matières et couleurs.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

A la dernière feuille du 6e volume, se trouve la liste des membres de la Commission de Rédaction.

A propos des funérailles royales, cf :

Dallet, Histoire de l'Eglise de Corée, vol. I. p. XXIX ;

Articles du Colonel John G. Lee :

A Royal funeral (Chinese Times, vol. IV, no 208, 25 octobre 1890, p. 676) ;

A Strange rehearsal (the Evening Telegraph, Philadelphia, vol. LIV, no 114, 18 novembre 1890) ;

Chwo's real funeral (même journal, même volume, no 116, 20 novembre 1890) ;

Articles non signés :

A Royal Korean funeral (Japan Weekly Mail, vol. XIV, no 18, 1er novembre 1890, p. 431).

Corea's funeral pageantry (the Examiner, San Francisco, vol. LI, no 147, 24 novembre 1890).

1317. 喪禮備編圖說

Sang ryei pi hpyen to syel.

PLANCHES ET LÉGENDES DU *Sang ryei pi hpyen.*

1 vol.

B.R.

備, *pi*, vraisemblablement par erreur pour 補, *po*.

1318. 國恤謄錄

Kouk syoul teung rok.

LIVRE DES FUNÉRAILLES ROYALES.

1 vol. in-folio, conservé au Bureau d'Astrologie, daté de 1627, 天啓七年.

Cet ouvrage manuscrit renferme de nombreuses figures en couleur, qui représentent l'ensemble du convoi et de nombreux objets usités pour les funé-

railles. Le cortége représenté est celui de l'enterrement de la Reine *In hen*, 仁獻王后, mère de *In tjo*, morte en 1626.

1319. 庚寅國恤謄錄
Kyeng in kouk syoul teung rok.
LIVRE DES FUNÉRAILLES ROYALES DE 1890.

1 vol. en paravent, in-folio, 48 feuilles.

Coll. Varat.

Ce volume représente le cortége des funérailles de la Reine *Tjyo*, 趙氏, veuve de *Ik tjong*, inhumée le 13 octobre 1890. Les figures, fort grossières, sont imprimées à l'aide de planches et enluminées à la main; on peut remarquer quelques négligences et erreurs dans les nombres, les couleurs et la disposition.

L'ordre du convoi tel qu'il est représenté dans ce volume, est le suivant :

Un inspecteur de la route, *tang pou koan*[1], 當部官, à cheval avec douze valets, *să ryeng*, 使令, à pied.

Un secrétaire de la Haute Cour de Justice, *to să*, 都事, à cheval, avec sept valets de la même administration, *ra tjyang*, 羅將, à pied.

Cinq valets, *să ryeng*, 使令, cinq clercs, *sye ri*, 書吏, à pied.

Un des hauts fonctionnaires de la Préfecture de Seoul, *han syeng pou tang syang*, 漢府城堂上, à

1. Mot à mot : fonctionnaire de la Mairie compétente ; chargé de l'inspection sur le parcours dépendant de cette Mairie.

cheval, avec cinq valets de la même administration, *săik kou*, 色驅, à pied.

Un détachement de soldats armés à l'européenne, avec enseignes, tambours, etc.; quatre officiers à cheval commandent le détachement. Les soldats et officiers, en signe de deuil, ont enlevé les caractères dorés du chapeau ; les fonctionnaires et valets, qui marchent en tête, sont vêtus de chanvre écru.

Quarante-quatre porteurs d'insignes royaux, vêtus de rouge, et dix eunuques, *năi si*, 內侍, en habit de cour, à cheval, s'avancent sur quatre lignes. Au centre, des hommes vêtus de rouge portent des tasses, une théière, une chaise, un tabouret pour les pieds, deux parasols bleus, deux parasols rouges et une chaise à porteurs découverte : ce sont des objets à l'usage de la défunte.

Neuf chaises fermées, peintes et ornées, ayant chacune huit porteurs vêtus de rouge, renferment les sceaux et livres d'investiture des noms honorifiques offerts à la Reine en différentes circonstances ; devant chaque chaise, deux hommes portent une table où l'on posera les sceaux et registres ; chaque chaise est suivie de six eunuques en habit de cour, à cheval, et de huit valets, à pied.

Une chaise fermée, plus ornée que les précédentes, portée par huit hommes, renferme la tablette de la feue Reine enveloppée d'une étoffe de soie ; cette chaise est entourée de six lanternes en gaze de couleur ; un secrétaire du Conseil des Funérailles, *kouk tjang to kam sam pang rang htyeng*, 國葬都監三房郎廳, en habit de cour, est à cheval devant la chaise, il est

accompagné de deux valets à pied ; derrière la chaise, s'avancent sept fonctionnaires à cheval avec quatorze valets.

Un palanquin à huit porteurs, renfermant un brûle-parfum ; il est précédé d'un parasol rouge et de deux hommes portant les parfums, et entouré de trois eunuques à cheval et de six valets.

Trois fonctionnaires et dix gardes royaux, à cheval vingt-six valets, seize musiciens royaux avec leur chef deux porteurs d'accessoires, cinquante-six gardes à pied, dix-huit gardes à cheval, dix valets de la Haute-Cour de Justice, trente soldats entourent la chaise fermée, à seize porteurs, dans laquelle on rapportera l'âme, *sin ryen*, 神輦. A droite et à gauche, des rideaux sont portés par douze hommes.

Ensuite viennent deux porteurs de flabellum, quatre eunuques à cheval et cinq valets, deux gardes à cheval, seize musiciens royaux avec leur chef, vingt-deux fonctionnaires à cheval, quarante-quatre valets ; tous les fonctionnaires, gardes et valets, dont il vient d'être question, sont en habit officiel ordinaire ; tous ceux qui suivent, entourant les catafalques, sont en habit de deuil.

Quatre masques, *pang syang si*, 方相氏[1], chacun sur un char traîné par six hommes ; huit chaises à huit porteurs, renfermant les objets dont se servait la Reine ; chaque chaise est précédée de deux hommes portant une table et escortée de sept eunuques à cheval et sept valets ; à droite et à gauche, quarante-

1. Ces masques sont destinés à effrayer les démons.

huit hommes portent les petites bannières où sont écrites les adresses de condoléance des grands fonctionnaires, *man tjyang*, 輓章 ; ensuite six chevaux de bois, dont quatre sellés, sont posés sur des chars traînés par huit hommes ; huit chevaux, tout harnachés, sont menés chacun par deux valets de pied.

Un catafalque vide, porté sur les épaules d'une centaine d'hommes et tiré en même temps à l'aide de cordes par une soixantaine d'autres ; huit porteurs de tréteaux, deux fonctionnaires à cheval et quatre valets.

Un palanquin reufermant un brûle-parfum analogue à celui qui est indiqué plus haut, suivi en outre de deux parasols, deux flabellums et deux supports.

Seize femmes du Palais, à cheval, entourées d'un rideau porté par dix-huit hommes.

Une bannière rouge, sur laquelle sont écrits les titres de la défunte : cette bannière est portée par un mandarin à cheval accompagné de deux valets.

Le catafalque qui contient le corps, est porté par plus de cent hommes et traîné par environ quatre-vingts hommes ; il est précédé de vingt gardes à pied, sur les côtés marchent vingt eunuques, auprès desquels on porte des rideaux (six porteurs). Une centaine de soldats portent des lanternes en gaze rouge et bleue ; un nombre égal fait escorte. En avant et en arrière, cinquante-quatre fonctionnaires à cheval sont accompagnés par cent huit valets. Sur les côtés, marchent trente-deux porteurs d'adresses de condoléance et douze surveillants à cheval.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Dans l'ensemble du cortége, sont réparties soixante bannières fournies par les corporations de marchands de Seoul et des environs. Un détachement de soldats armés à l'européenne ferme la marche.

1320. 國葬都監儀軌

Kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS AUX FUNÉRAILLES ROYALES.

20 vol. grand in-folio, mss.

Bibl. Nat., fonds chinois.

Ces volumes, portant les cotes ci-dessous, sont relatifs aux funérailles des personnages dont la liste suit :

Cotes.	Dates.	
2552 2553	1649	Funérailles de *In tjo.*
2554 2555	1659	Funérailles de *Hyo tjong.*
2556	1674	Funérailles de *Hyen tjong* ; ou de la Reine *In syen*, 仁宣王后, veuve de *Hyo tjong.*
2557	1681	?
2558	1682	?
2559	1684	Funérailles de la Reine *Myeng syeng*, 明聖王后, veuve de *Hyen tjong*, morte en 1683.
2560 2561	1688	Funérailles de la Reine *Tjang ryel*, 莊烈王后, veuve de *In tjo.*
2562 2563	1701	Funérailles de la Reine *In hyen*, 仁顯王后, seconde femme de *Syouk tjong.*
2564	1719	Funérailles de la Princesse *Tan eui*, 端懿嬪, femme du Prince Héritier qui devint le Roi *Kyeng tjong.*
2565 2566	1720	Funérailles de *Syouk tjong.*

Cotes.	Dates.	
2567 } 2568 }	1724	Funérailles de *Kyeng tjong.*
2569	-1730	Funérailles de la Reine *Syen eui*, 宣懿王后, seconde femme et veuve de *Kyeng tjong.*
2570	1860	?
2633	1674	Voir plus haut nº 2556.

1321. 殯殿都監儀軌

Pin tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE FUNÉRAIRE.

13 vol. grand in-folio, mss., datés de 1649, 1660, 1673, 1674, 1680, 1683, 1701, 1722, 1730, 1757 (2 vol.), 1788.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2596 à 2607.

C'est dans la Salle Funéraire que l'on dépose le corps et qu'on accomplit les rites jusqu'au jour du convoi.

1322. 魂殿都監儀軌

Hon tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE DE L'ÂME.

10 vol. grand in-folio, mss., datés de 1674, 1680, 1683 (2 vol.), 1686, 1701, 1720, 1724, 1730, 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2498 à 2507.

Au retour du convoi, la tablette funéraire qui a accompagné le cercueil jusqu'au tombeau, devient le siège de l'âme ; on la dépose dans une salle spéciale,

où elle reste jusqu'à la fin du deuil ; le deuil achevé, elle est solennellement introduite au Temple des Ancêtres ou dans le temple qui lui est réservé.

1323. 山陵都監儀軌
San reung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES CONSEILS PRÉPOSÉS À LA CONSTRUCTION DU TOMBEAU ROYAL.

21 vol. grand in-folio, mss., datés de 1630, 1674 (3 vol.), 1683, 1688, 1701, 1720, 1724, 1730, 1731, 1757, 1780 ; huit volumes n'ont pas de date indiquée au catalogue.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2401 à 2421.

1324. 園幸定例
Ouen hăing tyeng ryei.
RÈGLEMENTS POUR LES VISITES AUX TOMBEAUX DE SECOND RANG.

1 vol.

B.R.

Il s'agit vraisemblablement des visites au *Hyen ryoung ouen*, 顯隆園, tombeau du Prince *Să to*, 思悼.

1325. 宮園儀
Koung ouen eui.
CÉRÉMONIES ACCOMPLIES AUX CHAPELLES ROYALES ET TOMBEAUX DE SECOND RANG.

2 vol.

B.R.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1326. 宮 園 式 例

Koung ouen sik ryei.

Règles des chapelles royales et tombeaux de second rang.

2 vol.
B.R.

1327. 宮 園 式 例 補 編

Koung ouen sik ryei po hpyen.

Règles complétées pour les chapelles royales et tombeaux de second rang.

2. vol.
B.R.

1328. 宮 園 展 省 錄

Koung ouen tjyen syeng rok.

Archives des cérémonies accomplies aux chapelles royales et tombeaux de second rang.

1 vol.
B.R.

1329. 禮 葬 都 監 儀 軌

Ryei tjang to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé aux funérailles du Prince Héritier.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645 et de 1786.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2572, 2573.

Funérailles du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, fils de *In tjo*, mort au retour de sa captivité à Moukden, et du Prince Héritier *Moun hyo*, 文孝世子, fils de *Tjyeng tjong*, mort à l'âge de quatre ans.

1330. 殯宮魂宮兩都監儀軌

Pin koung hon koung ryang to kam eui kouei.

Cérémonial des deux Conseils de la Salle Funéraire et de la Salle de l'Âme.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2594, 2595.

Voir l'ouvrage précédent.

1331. 墓所都監儀軌

Mo so to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil du Tombeau (du Prince Héritier).

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1645.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2585, 2586.

Voir les deux ouvrages précédents.

1332. 明聖王后山陵儀軌

Myeng syeng oang hou san reung eui kouei.

Cérémonial du tombeau de la Reine *Myeng syeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2580.

La Reine *Myeng syeng*, veuve de *Hyen tjong*, mourut en 1683.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1333. (?) 烈王后殯殿(儀軌?)

? ryel oang hou pin tyen (eui kouei?)

(Cérémonial) de la Salle Funéraire de la Reine? *ryel.*

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2628.

Il s'agit ou de la Reine *In ryel*, 仁烈王后, première femme de *In tjo*, morte en 1635 ; ou de la Reine *Tjang ryel*, 莊烈王后, seconde femme du même roi, morte en 1688.

1334. 莊烈王后山陵儀軌

Tjang ryel oang hou san reung eui kouei.

Cérémonial du Tombeau de la Reine *Tjang ryel.*

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2625.

Voir ci-dessus.

1335. 愍懷嬪奉墓都監儀軌

Min hoi pin pong mo to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé à l'enterrement de la Princesse *Min hoi.*

2 vol. grand in-folio, mss., s.d.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2578, 2579.

Cette princesse, veuve du Prince Héritier *Syo hyen*, 昭顯世子, qui était fils aîné de *In tjo*, n'a reçu les honneurs posthumes dus à son rang qu'à partir de 1718.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1336. 端懿嬪禮葬都監儀軌
Tan eui pin ryei tjang to kam eui kouei.
Cérémonial du Conseil préposé à l'enterrement de la Princesse *Tan eui.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1718.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2636, 2637.
Cette Princesse était femme du Prince Héritier qui fut plus tard le Roi *Kyeng tjong ;* elle a le titre royal depuis 1720 (端懿王后, la Reine *Tan eui*).

1337. 端懿嬪殯宮儀軌
Tan eui pin pin koung eui kouei.
Céremonial de la Salle Funéraire de la Princesse *Tan eui.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2638.

1338. 端懿嬪魂宮都監儀軌
Tan eui pin hon koung to kam eui kouei.
Cérémonial du Conseil préposé à la Salle de l'Âme de la Princesse *Tan eui.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2634.

1339. 端懿嬪墓所儀軌
Tan eui pin mo so eui kouei.
Cérémonial du Tombeau de la Princesse *Tan eui.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1718.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2635.

1340. 温陵都監儀軌
On reung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *On.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1739.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2694.

Ce tombeau est celui de Reine *Tan kyeng*, 端敬王后, femme répudiée de *Tjyoung tjong*, qui fut intronisée de nouveau en 1739.

1341. 孝純賢嬪禮葬都監儀軌
Hyo syoun hyen pin ryei tjang to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE LA PRINCESSE *Hyo syoun hyen.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2443, 2464.

Cette Princesse était la veuve du Prince Héritier *Hyo tjyang*, 孝章世子, qui a été intronisé, en 1776, sous le nom de *Tjin tjong* ; elle est appelée la Reine *Hyo syoun*, 孝純王后.

1342. 孝純賢嬪殯宮魂宮兩都監儀軌
Hyo syoun hyen pin pin koung hon koung ryang to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DES DEUX CONSEILS PRÉPOSÉS À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE *Hyo syoun hyen.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2460, 2462.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1343. 孝純賢嬪墓所都監儀軌

Hyo syoun hyen pin mo so to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé au Tombeau de la Princesse *Hyo syoun hyen.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2461, 2463, 2465.

1344. 懿昭世孫禮葬都監儀軌

Eui syo syei son ryei tjang to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé aux Funérailles du Prince Héritier *Eui syo.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1751 et 1752.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2511, 2512.

Ce Prince, fils du Prince Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, mourut en 1752. La date de 1751, donnée pour l'un de ces volumes par le catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc être erronée.

1345. 懿昭世孫殯宮魂宮兩都監儀軌

Eui syo syei son pin koung hon koung ryang to kam eui kouei.

Cérémonial des deux Conseils préposés à la Salle Funéraire et à la Salle de l'Âme du Prince Héritier *Eui syo.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1752.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2515, 2516.

1346. 懿昭世孫墓所都監儀軌

Eui syo syei son mo so to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé au Tombeau du Prince Héritier *Eui syo*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1752.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2513, 2514.

1347. 懿昭廟營建儀軌

Eui syo myo yeng ken eui kouei.

Cérémonial de la construction du temple *Eui syo*.

1 vol. grand in-folio, daté de 1751[1].

Bibl. Nat., fonds chinois, 2517.

Le temple consacré au Prince *Eui syo* s'appelle temple *Yeng syo*, 永昭廟, et son tombeau est le tombeau *Eui nyeng*, 懿寧園

1348. 明陵國葬都監儀軌

Myeng reung kouk tjang to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil des Funérailles faites au Tombeau royal *Myeng*.

2 vol. grand in-folio, mss, datés de 1757.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2583, 2584.

Ce tombeau est celui où a été enterrée la Reine *In ouen*, 仁元王后, veuve de *Syouk tjong*.

1349. 明陵山陵都監儀軌

Myeng reung san reung to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé au tombeau royal *Myeng*.

1. À propos de cette date, voir ci-dessus, n° 1344.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.
Bibl. Nat., fonds chinois 2582.

1350. 弘陵國葬都監儀軌

Hong reung kouk tjang to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil des Funérailles faites au Tombeau royal *Hong.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2508.
Ce tombeau est celui de la Reine *Tjyeng syeng*, 貞聖王后, première femme de *Yeng tjong.*

1351. 弘陵山陵都監儀軌

Hong reung san reung to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé au Tombeau royal *Hong.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1757.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2588.

1352. 文孝世子禮葬都監儀軌

Moun hyo syei tjă ryei tjang to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé aux Funérailles du Prince Héritier *Moun hyo.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1786.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2690.
Ce Prince était fils du Roi *Tjyeng tjong.*

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1353. 文孝世子殯宮魂宮都監儀軌
Moun hyo syei tjă pin koung hon koung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DU PRINCE HÉRITIER *Moun hyo.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1786.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2692, 2693.

1354. 文孝墓所都監儀軌
Moun hyo mo so to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DU PRINCE HÉRITIER *Moun hyo.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1786.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2691.
Ce tombeau s'appelle *Hyo tchyang*, 孝昌園.

1355. 文禧廟營建廳謄錄
Moun heui myo yeng ken htyeng teung rok.
PROCÉS-VERBAL DU BUREAU DE CONSTRUCTION DU TEMPLE *Moun heui.*

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2689.
Ce temple est dédié au Prince Héritier *Moun hyo*, 文孝世子.

1356. 獻敬惠嬪殯宮魂宮都監儀軌
Hen kyeng hyei pin pin koung hon koung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1815.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2468 à 2474.
Cette Princesse était veuve du Prince Héritier *Tjang hen*, 莊獻世子, et mère du Roi *Tjyeng tjong*.

1357. 獻敬惠嬪顯隆園園所都監儀軌
Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen ouen so to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU *Hyen ryoung* (OÙ A ÉTÉ INHUMÉE) LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1815.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2467, 2475, 2476.

1358. 孝懿王后國葬都監儀軌
Hyo eui oang hou kouk tjang to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE LA REINE *Hyo eui*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2453 à 2455.
La Reine *Hyo eui* était veuve du Roi *Tjyeng tjong*.

1359. 孝懿王后殯殿魂殿都監儀軌
Hyo eui oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA REINE *Hyo eui*.

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2451, 2452, 2457.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1360. 健陵山陵都監儀軌
Ken reung san reung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Ken.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1821.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2540.
Tombeau de la Reine *Hyo eui*, 孝懿王后.

1361. 顯穆綏嬪禮葬都監儀軌
Hyen mok you pin ryei tjang to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE LA PRINCESSE *Hyen mok you.*

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2480 à 2483.
Cette Princesse était femme de second rang de *Tjyeng tjong* et mère de *Syoun tjo.*

1362. 顯穆綏嬪殯宮魂宮都監儀軌
Hyen mok you pin pin koung hon koung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA PRINCESSE *Hyen mok you.*

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2477 à 2479.

1363. 三物所儀軌
Sam moul so eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU BUREAU DES TROIS OBJETS RITUELS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1823 (?)
Bibl. Nat., fonds chinois, 2484.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Je n'ai pu trouver le sens exact de l'expression *sam moul*; ce volume se rapporte à la construction du tombeau de la Princesse *Hyen mok you*, 顯穆綏嬪.

1364. 徽慶園園所都監儀軌
Houi kyeng ouen ouen so to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU *Houi kyeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1822.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2495.
Ce tombeau est celui de la mère du Roi *Syoun tjo*.

1365. 孝明世子禮葬都監儀軌
Hyo myeng syei tjă ryei tjang to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU PRINCE HÉRITIER *Hyo myeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1830.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2459.
Ce Prince, mort en 1830, reçut en 1834 le titre de Roi et le nom de *Ik tjong*, à l'avènement de son fils.

1366. 綏陵山陵都監儀軌
You reung san reung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *You*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1822.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2612, 2613.

Ce tombeau, qui est celui du Roi *Ik tjong*, n'est tombeau royal que depuis 1834 (cf. l'ouvrage précédent) ; de 1830 à 1834, il a été appelé *Yen kyeng*, 延慶墓 : la date de 1822, portée au catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc erronée.

1367. 純 宗 大 王 國 葬 都 監 儀 軌

Syoun tjong tai oang kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU ROI *Syoun tjong* (*Syoun tjo*).

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1834.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2631, 2632.

1368. 仁 陵 山 陵 都 監 儀 軌

In reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *In*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1834.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2520.

Ce tombeau est celui du Roi *Syoun tjo*.

1369. 孝 顯 王 后 國 葬 都 監 儀 軌

Hyo hyen oang hou kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DE LA REINE *Hyo hyen*.

4 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2447 à 2450.

Cette Reine était la première femme du Roi *Hen tjong*.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1370. 孝顯王后殯殿魂殿都監儀軌

Hyo hyen oang hou pin tyen hon tyen to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA SALLE FUNÉRAIRE ET À LA SALLE DE L'ÂME DE LA REINE *Hyo hyen.*

3 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2444 à 2446.

1371. 孝顯王后景陵山陵都監儀軌

Hyo hyen oang hou kyeng reung san reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Kyeng* (OÙ EST INHUMÉE) LA REINE *Hyo hyen.*

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1843.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2445 et 2550.

1372. 憲宗大王國葬都監儀軌

Hen tjong tai oang kouk tjang to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX FUNÉRAILLES DU ROI *Hen tjong.*

6 vol. grand in-folio, mss., datés de 1848 et 1849.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2489 à 2494.

Ce Roi étant mort en 1849, la première date portée au catalogue qui se trouve à la Bibliothèque Nationale, semble donc erronée.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1373. 憲宗大王景陵都監儀軌

Hen tjong tai oang kyeng reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Kyeng* (OÙ EST INHUMÉ) LE ROI *Hen tjong.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1849.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2488.

1374. 三物所儀軌

Sam moul so eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU DES TROIS OBJETS RITUELS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1849.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2608.
Ce volume se rapporte à la construction du tombeau du Roi *Hen tjong.*
Cf. ci-dessus, nº 1363.

1375. 王世子墓所都監儀軌

Oang syei tjă mo so to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol. grand in-folio, mss., s.d.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2687.

1376. 修改都監儀軌

Syou kăi to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL DES RÉPARATIONS.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1648.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2609.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Réparations du *Syoun reung*, 順陵, tombeau de la Reine *Kong hyei*, 恭惠王后, première femme de *Syeng tjong*.

1377. 厚陵修改都監儀軌

Hou reung syou kăi to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé aux réparations du Tombeau Royal *Hou*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1667.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2442.

Ce tombeau est celui du Roi *Tyeng tjong*.

1378. 廟都監儀軌

Myo to kam eui kouei.

Cérémonial des Conseils préposés au temple[1].

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1669 et 1686.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2576, 2577.

1379. 惠陵石物追排都監儀軌

Hyei reung syek moul tchyou păi to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé (à la confection) des objets en pierre à ajouter au Tombeau Royal *Hyei*.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1688.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2496, 2497.

Ce tombeau est celui de la Reine *Tan eui*, 端懿王后, qui est morte en 1718 : je suppose donc que la date de 1688, portée au catalogue de la Bibliothèque Nationale, est erronée.

1. Ce titre semble incomplet.

1380. 莊陵都監儀軌

Tjang reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Tjang.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2627.

C'est en 1698 que les honneurs royaux furent restitués au Roi *Tan tjong* et que sa sépulture devint Tombeau Royal.

1381. 莊陵修蓋都監儀軌

Tjang reung syou kai to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX NOUVELLES CONSTRUCTIONS DU TOMBEAU ROYAL *Tjang.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1698.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2626.

1382. 莊陵謄錄

Tjang reung teung rok.

PROCÉS-VERBAL (DES CÉRÉMONIES) DU TOMBEAU ROYAL *Tjang.*

3 vol.

B.R.

1383. 思陵都監儀軌

Să reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL *Să.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1703.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2614.
Ce tombeau est celui de la femme de *Tan tjong*, la Reine *Tyeng syoun*, 定順王后, qui n'a reçu les honneurs royaux qu'à partir de 1698.

1384. 英陵表石山陵都監儀軌
Yeng reung hpyo syek san reung to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AU TOMBEAU ROYAL (POUR L'ÉRECTION) DE LA PIERRE TUMULAIRE DU *Yeng reung.*
1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1744.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2518.
Tombeau du Roi *Syei tjong.*

1385. 英陵補土謄錄
Yeng reung po hto teung rok.
PROCÉS-VERBAL DE LA RÉPARATION DU TUMULUS DU TOMBEAU ROYAL *Yeng.*
1 vol.
B.R.

1386. 明陵改修都監儀軌
Myeng reung kăi syou to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ AUX RÉPARATIONS DU TOMBEAU ROYAL *Myeng.*
1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1744.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2581.
Tombeau du Roi *Syouk tjong.*

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1387. 齊陵神道碑營建儀軌

Tjyei reung sin to pi yeng ken eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION D'UNE INSCRIPTION SUR LE CHEMIN DU TOMBEAU ROYAL *Tjyei.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1746.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2652.
Ce tombeau est celui de la Reine *Sin eui*, 神懿王后, première femme de *Htai tjo.*

1388. 穆陵徽陵表石營建儀軌

Mok reung houi reung hpyo syek yeng ken eui kouei.

CÉRÉMONIAL DE L'ÉRECTION DE PIERRES TUMULAIRES AUX TOMBEAUX ROYAUX *Mok* ET *Houi.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1747.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2574.
Tombeaux du Roi *Syen tjo* et de la Reine *Tjang ryel*, 莊烈王后, seconde femme de *In tjo.*

1389. 五陵表石營建廳儀軌

O reung hpyo syek yeng ken htyeng eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ D'ÉRIGER LES PIERRES TUMULAIRES DE CINQ TOMBEAUX ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1753.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2589.
Quatre de ces tombeaux sont les suivants :

Kang, 康陵, tombeau de *Myeng tjong*.
Tjyang, 章陵, tombeau de *Ouen tjong*.
Myeng, 明陵, tombeau de *Syouk tjong*.
Ouen, 元陵[1]

1390. 山陵表石營建廳儀軌
San reung hpyo syek yeng ken htyeng eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU BUREAU CHARGÉ D'ÉRIGER LES PIERRES TUMULAIRES DE TOMBEAUX ROYAUX.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1754.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2441.
Il s'agit des tombeaux suivants :

Hou, 厚陵, tombeau de *Tyeng tjong*.
Hen, 獻陵, tombeau de *Htai tjong*.
Koang, 光陵, tombeau de *Syei tjo*.
Kyeng, 敬陵, tombeau de *Tek tjong*.
Tchyang, 昌陵, tombeau de *Yei tjong*.
Syen, 宣陵, tombeau de *Syeng tjong*.
Tjyeng, 靖陵, tombeau de *Tjyoung tjong*.

1391. 英陵表石營建都監儀軌
Yeng reung hpyo syek yeng ken to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL CHARGÉ D'ÉRIGER LA PIERRE TUMULAIRE DU TOMBEAU ROYAL *Yeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1755.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2519.
Tombeau de *Syei tjong*.

1. Sans doute pour *Ken ouen*, 健元陵, tombeau de *Htai tjo*.

1392. 健元陵丁字閣重修都監儀軌

Ken ouen reung tyeng tjă kak tjyoung syou to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA RECONSTRUCTION, AU TOMBEAU ROYAL *Ken ouen*, DU PAVILLON EN FORME DE CARACTÈRE *tyeng*.

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1764.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2547.

Ce tombeau est celui du Roi *Htai tjo;* une salle ayant la forme du caractère *tyeng*, 丁, se trouve au pied du tumulus de chaque Tombeau Royal.

1393. 遷陵都監儀軌

Tchyen reung to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION D'UN TOMBEAU ROYAL.

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1731 et 1819.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2655 à 2661.

Lorsque l'emplacement d'un tombeau est reconnu défavorable par les géoscopes, on le transfère dans une localité plus propice, afin d'assurer le repos du mort et, par là, la prospérité de ses descendants.

1394. 遷園事實

Tchyen ouen să sil.

HISTORIQUE DE LA TRANSLATION D'UN TOMBEAU DE SECOND RANG.

2 vol.

B.R,

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1395. 永祐園遷奉儀軌

Yeng ou ouen tchyen pong eui kouei.

Cérémonial de la translation du Tombeau *Yeng ou.*

8 vol.

B.R.

Le Prince Héritier *Tjang hen,* 莊獻世子, fut d'abord inhumé au *Yeng ou ouen,* en 1762 ; en 1789, son corps fut transporté au *Hyen ryoung ouen,* 顯隆園.

1396. 永祐園遷奉都監儀軌

Yeng ou ouen tchyen pong to kam eui kouei.

Cérémonial du Conseil préposé a la translation du Tombeau *Yeng ou.*

1 vol. grand in-folio, mss., daté de 1829 (?)

Bibl. Nat., fonds chinois, 2696.

Je pense qu'il faut plutôt reporter cet ouvrage à l'année 1789 (cf. ci-dessus, nº 1395.)

1397. 顯隆園儀軌

Hyen ryoung ouen eui kouei.

Cérémonial du *Hyen ryoung ouen.*

4 vol.

B.R.

Le *Hyen ryoung ouen* est le tombeau du Prince *Să to,* 思悼, ou *Tjang hen,* 莊獻世子.

1398. 園幸乙卯整理儀軌

Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei.

RITES ACCOMPLIS AU TOMBEAU DU PRINCE *Să to*, EN L'ANNÉE *eul myo* (1795).

8 vol. grand in-4, formant 6 livres et 4 suppléments.

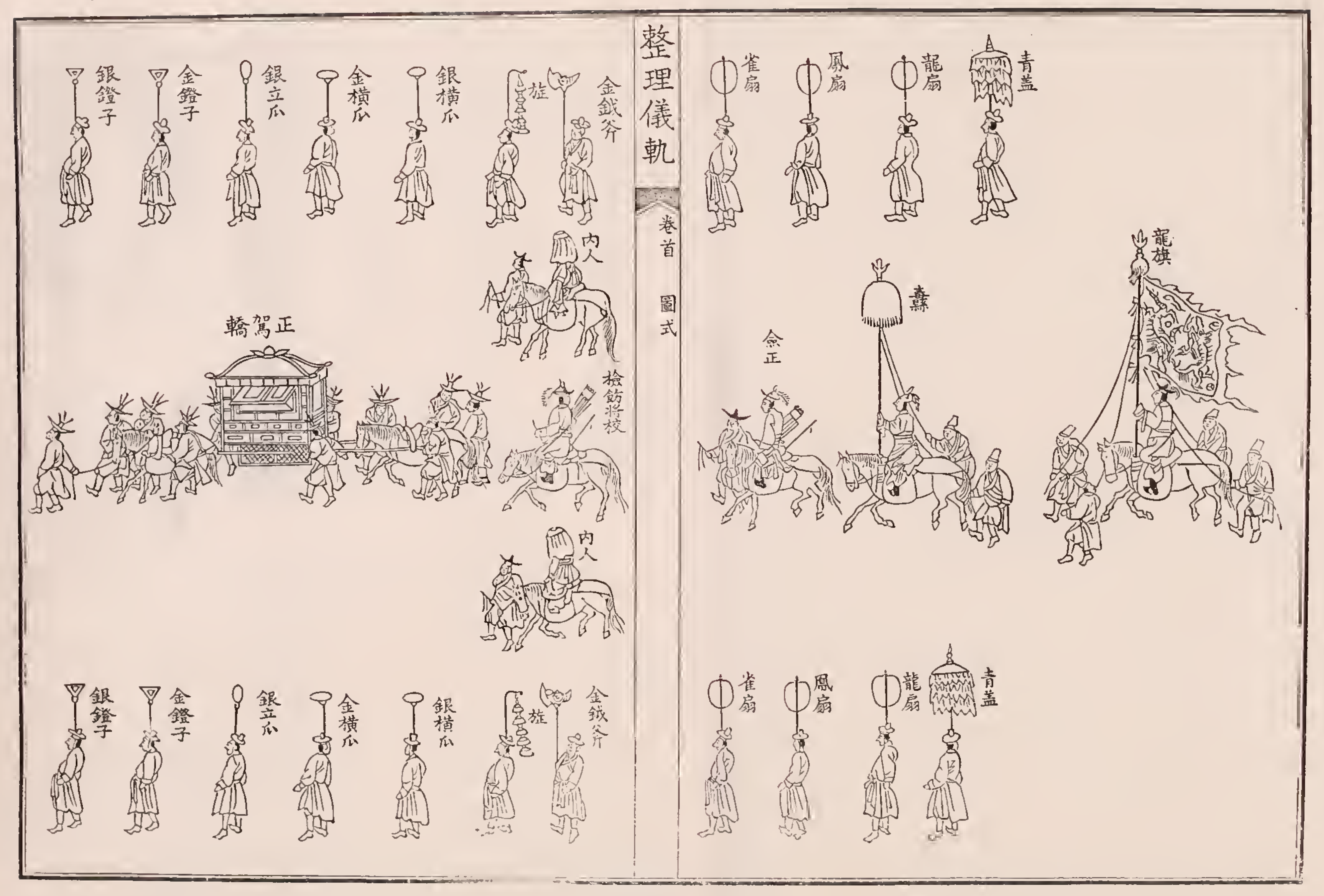
B.R.—L.O.V.[1]

Le premier volume de cet ouvrage comprend 66 feuillets, dont la table occupe les quatre premiers. Le livre préliminaire, formant le 1er volume, contient le programme, jour par jour, du voyage que le Roi fit à *Syou ouen*, 水原, et au tombeau du Prince, à la 2e lune intercalaire, en 1795 ; la liste des membres du bureau qui fut chargé d'organiser les solennités, 整理所, *Tjyeng ri so*, et cinquante-six feuillets de planches. Parmi ces figures, treize feuillets représent les banquets, danses, distributions de riz et autres cérémonies ; trente-et-un feuillets sont consacrés au cortège, douze donnent les dessins des chaises, costumes, vases et instruments employés dans les différentes occasions.

Les livres I, II, III renferment les décrets, poésies, prières, rapports, règlements relatifs à ces solennités ; les livres IV et V décrivent en détail les chaises, insignes royaux et objets de toutes sortes, ainsi que les banquets offerts aux vieillards, indiquent les récompenses accordées et les sommes dépensées.

1. Ouvrage offert par S.M. le Roi de Corée à M. le Président de la République Française.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)



[illegible]ité du Tjy[illegible] eui kouei (N° 1398). Original [illegible] 8×35,8 cm



Suite du cortége royal (*Tjyeng ri eui kouei*, N° 1398).



Les suppléments contiennent : 1º cérémonies anniversaires de la naissance de la femme du Prince *Să to*, 思悼 ; 2º cérémonies du *Kyeng mo koung*, 景慕宮, des *Yeng heung pon koung*, 永興本宮 (cf. *Ryang pon koung eui sik*) et du *On koung*, 温宮[1].

Cet ouvrage a été imprimé en caractères mobiles, qui ont été appelés, *tjyeng ri tjă*, 整理字 (cf. *O ryoun hăing sil to*, in fine, et *Tjou tjă să sil*). Le dictionnaire *E tyeng kyou tjyang tjyen oun*, dans l'introduction, indique le *Tjyeng ri htong ko*, 整理通攷, comme imprimé à l'aide des *tjyeng ri tjă*, en 1796 : le *Tjyeng ri htong ko* et le *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei* ne feraient-ils qu'un seul et même ouvrage ?

1398bis. 諺翻整理儀軌

En pen tjyeng ri eui kouei.

RITES ACCOMPLIS AU TOMBEAU DU PRINCE *Să to*, TRADUCTION CORÉENNE.

22 vol.
B.R.

1399. 整理通攷

Tjyeng ri htong ko.

EXAMEN DES RITES DITS *tjyeng ri*.

Cf. *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei.*

1. Palais construit auprès d'une source chaude que le Prince *Să to* visita plusieurs fois.

1400. 整理批敎謄錄

Tjyeng ri pi kyo teung rok.

COPIES DES DÉCRETS RELATIFS AU TOMBEAU DU PRINCE *Să to.*

2 vol.
B.R.
Cet ouvrage doit être rapproché du *Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei.*

1401. 健陵遷奉都監儀軌

Ken reung tchyen pong to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION DU TOMBEAU ROYAL *Ken.*

6 vol. grand in-folio, mss., datés de 1821.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2541 à 2546.
Tombeau du Roi *Tjyeng tjong.*

1402. 綏陵遷奉都監儀軌

You reung tchyen pong to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA TRANSLATION DU TOMBEAU ROYAL *You.*

7 vol. grand in-folio, mss., datés de 1846.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2615 à 2621.
Tombeau du Roi *Ik tjong.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1403. 上諡封園都監儀軌
Syang si pong ouen to kam eui kouei.
CÉRÉMONIAL DU CONSEIL PRÉPOSÉ À LA COLLATION D'UN NOM POSTHUME ET AU CHOIX DU NOM D'UN TOMBEAU.

2 vol. grand in-folio, mss., datés de 1755.
Bibl. Nat., fonds chinois, 2424, 2425.

1404. 列聖誌狀
Ryel syeng tji tjang.
VIES DES ROIS.

27 vol.
B.R.
On donne le nom de *tji tjang*, ou *tji moun*, 誌文, à la vie écrite pour être mise dans le tombeau avec le cercueil.

1405. 列聖誌狀通記
Ryel syeng tji tjang htong keui.
COLLECTION COMPLÈTE DES VIES DES ROIS.

30 vol.
B.R.

1406. 兩陵誌狀
Ryang reung tji tjang.
VIES DES DEUX ROIS.

3 vol.
B.R.

1407. 兩陵誌狀續編
Ryang reung tji tjang syok hpyen.
SUITE DES VIES DES DEUX ROIS.

1 vol.
B.R.

1408. 三陵誌狀續編
Sam reung tji tjang syok hpyen.
SUITE DES VIES DES TROIS ROIS.

3 vol.
B.R.

1409. 御製思陵志感詩搨本
E tjyei să reung tji kam si htap pon.
VERS COMPOSÉS PAR LE ROI À PROPOS DE LA VIE DE LA REINE, FEMME DE *Tan tjong*; ESTAMPAGE.

1 vol.
B.R.

1410. 獻敬惠嬪顯隆園誌文帖
Hen kyeng hyei pin hyen ryoung ouen tji moun htyep.
VIE DE LA PRINCESSE *Hen kyeng hyei*, TELLE QU'ELLE EST DÉPOSÉE AU *Hyen ryoung ouen.*

1 vol. en paravent.
B.R.
Cette Princesse était femme du Prince *Să to*, 思悼.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1411. 健陵誌文帖
Ken reung tji moun htyep.
VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*
1 vol. en paravent.
B.R.

1412. 健陵誌狀
Ken reung tji tjang.
VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*
2 vol.
B.R.

1413. 健陵誌狀續編
Ken reung tji tjang syok hpyen.
SUITE DE LA VIE DU ROI *Tjyeng tjong.*
2 vol.
B.R.

1414. 徽慶園誌文帖
Houi kyeng ouen tji moun htyep.
VIE DE LA DAME DU PALAIS MÈRE DU ROI *Syoun tjo*
1 vol. en paravent.
B.R.

1415. 仁陵志狀
In reung tji tjang.
VIE DU ROI *Syoun tjo.*
1 vol.
B.R.

(례 의 류) (れいぎるい) (禮 儀 類)

1416. 仁陵志文帖
In reung tji moun htyep.
VIE DU ROI *Syoun tjo.*
1 vol. en paravent.
B.R.

1417. 綏陵誌文帖
You reung tji moun htyep.
VIE DU ROI *Ik tjong.*
1 vol. en paravent.
B.R.

1418. 綏陵志狀
You reung tji tjang.
VIE DU ROI *Ik tjong.*
1 vol.
B.R.

1419. 景陵志文帖
Kyeng reung tji moun htyep.
VIE DU ROI *Hen tjong.*
1 vol. en paravent.
B.R.

1420. 景陵志狀
Kyeng reung tji tjang.
VIE DU ROI *Hen tjong.*
1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1421. 孝顯王后景陵誌文帖

Hyo hyen oang hou kyeng reung tji moun htyep.

VIE DE LA REINE *Hyo hyen*[1] TELLE QU'ELLE EST DÉPOSÉE DANS SON TOMBEAU.

1 vol. en paravent.
B.R.

1422. 孝顯王后誌狀

Hyo hyen oang hou tji tjang.

VIE DE LA REINE *Hyo hyen.*

1 vol.
B.R.

1423. 孝顯王后册命誌狀

Hyo hyen oang hou tchăik myeng tji tjang.

VIE ET DÉCRET D'INVESTITURE DE LA REINE *Hyo hyen.*

2 vol.
B.R.

1424. 睿陵誌狀

Yei reung tji tjang.

VIE DU ROI *Tchyel tjong.*

1 vol.
B.R.

1. 1ère femme du Roi *Hen Tjong.*

1425. 貞 純 王 后 乙 丑 上 尊 號 哀 册 文

Tjyeng syoun oang hou eul tchyou syang tjon ho ăi tchăik moun.

COMPOSITION POUR LA PRÉSENTATION D'UN NOM HONORIFIQUE À LA REINE *Tjyeng syoun*, EN 1805, ET COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA MÊME REINE.

1 vol.

B.R.

Cette Reine, seconde femme de *Yeng tjong*, est morte à la 1re lune de l'année 1805 et aucun nom honorifique ne lui a été présenté en cette année ; la cérémonie qu'indique le titre, a eu lieu en 1804. Ce volume a, sans doute, pour titre exact 貞純王后哀册文, *Tjyeng syoun oang hou ăi tchăik moun*, "Composition funèbre sur "la Reine *Tjyeng syoun*", et les cinq caractères 乙丑上尊號, *eul tchyou syang tjon ho*, ont été intercalés par erreur.

1426. 惠 慶 宮 哀 册 文 帖

Hyei kyeng koung ăi tchăik moun htyep.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA PRINCESSE *Hyei kyeng* (FEMME DU PRINCE HÉRITIER *Să to*).

1 vol. en paravent.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1427. 純元王后哀册文帖

Syoun ouen oang hou ăi tchăik moun htyep.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA REINE *Syoun ouen* (FEMME DE *Syoun tjo*).

1 vol. en paravent.
B.R.

1428. 憲宗大王哀册文帖

Hen tjong tai oang ăi tchăik moun htyep.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LE ROI *Hen tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1429. 孝顯王后哀册文

Hyo hyen oang hou ăi tchăik moun.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LA REINE *Hyo hyen* (PREMIÈRE FEMME DE *Hen tjong*).

1 vol.
B.R.

1430. 哲宗大王哀文

Tchyel tjong tai oang ăi moun.

COMPOSITION FUNÈBRE SUR LE ROI *Tchyel tjong.*

1 vol.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1431. 健陵遷奉誌文帖
Ken reung tchyen pong tji moun htyep.
COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Tjyeng tjong.*

1 vol.
B.R.

1432. 徽慶園遷奉誌文帖
Houi kyeng ouen tchyen pong tji moun htyep.
COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DE LA DAME DU PALAIS, MÈRE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1433. 仁陵遷奉誌文帖
In reung tchyen pong tji moun htyep.
COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1434. 綏陵遷奉誌文
You reung tchyen pong tji moun.
COMPOSITION POUR LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Ik tjong.*

1 vol.
B.R.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1435. 惠嬪輓章

Hyei pin man tjyang.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CONVOI DE LA PRINCESSE *Hyei* (FEMME DU PRINCE HÉRITIER *Să to*, 思悼).

1 vol.
B.R.

1436. 文孝世子輓章

Moun hyo syei tjă man tjyang.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DU CONVOI DU PRINCE HÉRITIER *Moun hyo* (FILS DE *Tjyeng tjong*).

2 vol.
B.R.

1437. 徽慶園遷奉輓章帖

Houi kyeng ouen tchyen pong man tjyang htyep.

COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DE LA DAME DU PALAIS MÈRE DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1437bis. 純祖大王輓章
Syoun tjo tai oang man tjyang.
COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DU CONVOI DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol.
B.R.

1438. 仁陵遷奉輓章帖
In reung tchyen pong man tjyang htyep.
COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Syoun tjo.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1439. 純元王后輓章帖
Syoun ouen oang hou man tjyang htyep.
COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DU CONVOI DE LA REINE *Syoun ouen* (FEMME DE *Syoun tjo*).

1 vol. en paravent.
B.R.

1440. 綏陵遷奉輓章帖
You reung tchyen pong man tjyang htyep.
COMPOSITIONS INSCRITES SUR LES BANNIÈRES DU CORTÉGE, LORS DE LA TRANSLATION DU TOMBEAU DU ROI *Ik tjong.*

1 vol. en paravent.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1441. 憲宗大王輓章

Hen tjong tai oang man tjyang.

Compositions inscrites sur les bannières du cortége, lors du convoi du Roi *Hen tjong*.

1 vol.
B.R.

1442. 孝顯王后輓章

Hyo hyen oang hou man tjyang.

Compositions inscrites sur les bannières du cortége, lors du convoi de la Reine *Hyo hyen* (première femme du Roi *Hen tjong*).

1 vol.
B.R.

1443. 哲宗大王輓章帖

Tchyel tjong tai oang man tjyang htyep.

Compositions inscrites sur les bannières du cortége lors du convoi du Roi *Tchyel tjong*.

1 vol. en paravent.
B.R.

1444. 明陵圖帖

Myeng reung to htyep.

Dessin représentant le tombeau du Roi *Syouk tjong*.

1 vol.
B.R.

(례의류) (れいぎるい) (禮儀類)

1445. 御製昭寧園齋舍詩榻本

E tjyei syo nyeng ouen tjăi sya si htap pon.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI *Yeng tjong*, DANS LA SALLE DES PURIFICATIONS DU TOMBEAU DE SA MÈRE, ESTAMPAGE.

1 vol.
B.R.



Danse *a păik*, 牙拍 (1).

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre II

ADMINISTRATION.

치 리 류   ちりるい   治 理 類

Cf. Cordier, 213-222 ; 1385 ; 1563-1574.

1ère Partie

OUVRAGES GENÉRAUX.

1446. 高句麗通典
Ko kou rye htong tyen.
Statuts du royaume de *Ko kou rye.*
Mentionnés par le *Sam kouk sǎ keui.*

1447. 百濟通典
Păik tjyei htong tyen.
Statuts du royaume de *Păik tjyei.*
Mentionnés par le *Sam kouk sǎ keui.*

1448. 時政策要
Si tjyeng tchăik yo.
Principes du Gouvernement actuel.
5 vol.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* ; présenté au Roi en 1114 par *Kim Yen*, 金緣, *Pak Seung tjyoung*, 朴昇中, et *Kim Pou tchyel*, 金富轍.

Kim Yen, surnom *Tchye hou*, 處厚, originaire de *Kang reung*, 江陵 ; grand fonctionnaire, nom posthume *Moun syeng*, 文成.

Kim Pou tchyel, autre postnom *Pou eui*, 富儀, surnom *Tjă you*, 子由, frère du célèbre *Kim Pou sik*, 金富軾, membre du Conseil Secret.

1449. 政要註解

Tjyeng yo tjou kăi.

LE ***Tcheng koan tcheng yao*** AVEC COMMENTAIRES.

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Les commentaires sont de *Kim Yen*, 金緣.

Le ***Tcheng koan tcheng yao***, 貞觀政要, "Principes du gouvernement des années ***Tcheng*** "***koan*** (627–649)" a été composé par ***Oou King***, 吳兢, de ***Phien tcheou***, 汴州, (aujourd'hui ***Khai fong***, 開封, au ***Ho nan***, 河南) ; cet auteur vivait sous les ***Thang***, 唐.

Cf. Cat. Imp., liv. 51 ; Wylie, p. 26.

1450. 周官六翼

Tjyou koan ryouk ik.

LES SIX STATUTS, À LA FAÇON DE CEUX DES ***Tcheou***.

Ouvrage de *Kim Kou yong*, 金九容, cité par le *Tai tong oun ok* ; relatif aux six parties de l'ad-

ministration : fonctionnaires, *ri*, 吏 ; cens, *ho*, 戶 ; rites, *ryei*, 禮 ; armée, *pyeng*, 兵 ; justice, *hyeng*, 刑 ; travaux, *kong*, 工.

1451. 經國元典續典

Kyeng kouk ouen tyen syok tyen.

STATUTS DU GOUVERNEMENT, PREMIÈRE ÉDITION AVEC SUITE.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 60 : ouvrage achevé en 1394, 太祖甲戌.

1452. 六典續錄

Ryouk tyen syok rok.

LES SIX STATUTS, SUITE.

Cf. *Keui nyen ă ram.*

Recueil de lois mis en usage en 1426, 丙午.

1453. 經濟六典

Kyeng tjyei ryouk tyen

LES SIX STATUTS DU GOUVERNEMENT.

Cités par le *Keui nyen ă ram* et le *Tai tong oun ok*.

Ouvrage commencé en 1395, 乙亥, par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, et *Ha Ryoun*, 河崙, et qui n'est qu'un remaniement du *Ryouk tyen syok rok* ; d'après le *Moun hen pi ko*, il fut achevé en 1430, 世宗庚戌.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1454. 經濟文鑑

Kyeng tjyei moun kam.

LE MIROIR DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, cité par le *Tai tong oun ok*; divisé en six parties, *tchi tyen*, 治典, administration, *kyo tyen*, 敎典, instruction, *ryei tyen*, 禮典, rites, *tjyeng tyen*, 政典, gouvernement, *hyeng tyen*, 刑典, justice, *să tyen*, 事典, armée : cette division est imitée des Six Statuts des *Thang*, 唐六典, *Thang lou tien* (cf. Cat. Imp., liv. 79 ; Wylie, p. 54).

Peut-être cet ouvrage est-il le même que le précédent.

1455. 經國大典

Kyeng kouk tai tyen.

STATUTS FONDAMENTAUX DU GOUVERNEMENT.

4 vol. in-8, formant 6 livres, mss.

B.R.—6 vol.

1er volume : préface datée de 1469, 成化五年, et signée *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, Ministre du Cens, Académicien. L'ouvrage a été fait à l'imitation des rituels des *Tcheou*, 周, par neuf hauts fonctionnaires choisis par *Syei tjo*, et n'a été achevé que sous *Syeng tjong*, petit-fils de ce prince, en 1471, 成宗辛卯. Cette préface, ainsi que la dédicace, sont reproduites dans le *Tai tyen hoi htong*.

Dédicace au Roi.

Table de l'ouvrage : cf. *Tai tyen hoi htong*.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

Le dernier volume indique que le *Kyeng kouk tai tyen*, après une première impression de 1469, a été réimprimé à l'aide de caractères mobiles, par l'Imprimerie Royale, en l'année 1481, 辛丑. L'ouvrage manuscrit que j'ai vu, est donc copié sur cette réédition.

1456. 大典續錄 ou 前續錄
Tai tyen syok rok ou *Tjyen syok rok.*
SUITE AUX STATUTS FONDAMENTAUX ou PREMIÈRE SUITE.

1 vol.
B.R.
Cf. *Tai tyen hoi htong.*
Ouvrage achevé en 1492, 成宗壬子.

1457. 大典後續錄
Tai tyen hou syok rok.
NOUVELLE SUITE AUX STATUTS FONDAMENTAUX.

2 vol.
B.R.
Cf. *Tai tyen hoi htong.*
Ouvrage achevé en 1543, 中宗癸卯.

1458. 典錄通考
Tyen rok htong ko.
EXAMEN COMPLET DES STATUTS.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*
Ouvrage composé en 1706, 肅宗丙戌.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1459. 續大典

Syok tai tyen.

NOUVELLE ÉDITION DES STATUTS FONDAMENTAUX.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*

Ouvrage achevé en 1744, 英宗甲子.

1460. 大典通編

Tai tyen htong hpyen.

COLLECTION COMPLÈTE DES STATUTS FONDAMENTAUX.

5 vol.

B.R.

Cf. *Tai tyen hoi htong.*

Ouvrage de 1785, 乾隆五十年.

Le catalogue de la Bibliothèque Royale indique un autre ouvrage, en 5 vol. également, sous le titre de *Kyeng kouk tai tjyen htong hpyen*, 經國大全通編 ; n'en ayant trouvé l'indication que dans ce catalogue, je pense que cet ouvrage et le *Tai tyen htong hpyen* n'en sont qu'un. La confusion doit provenir de la prononciation, identique à Seoul, des sons *tyen* et *tjyen.*

1461. 大典會通

Tai tyen hoi htong.

COLLECTION DES STATUTS FONDAMENTAUX.

5 vol. in-4, formant 6 livres.

Impression royale de 1865, 乙丑.

B.R.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

1er volume : titre en bleu au verso du 1er feuillet, disposé sur trois colonnes : dans celle du milieu, 大典會通 ; dans celle de droite, *tang tjye e hpil*, 當宁御筆 (en caractères sigillaires) ; "écrit par S. "M. le Roi", et au-dessous *eul tchyou po tjeup*, 乙丑補輯, "achevé en 1865"; dans la colonne de gauche : *tjyoung oi in pan*, 中外印頒, "imprimé "et promulgué pour la Capitale et les provinces".

La préface résume l'historique des ouvrages publiés sur les statuts coréens : ces ouvrages ont été composés à l'imitation des rituels chinois des ***Tcheou***, 周, et des ***Ming***, 明. Le plus ancien qui soit mentionné, est le *Kyeng tjyei ryouk tyen*, de l'époque de *Syei tjong*, ensuite sont cités le *Kyeng kouk tai tyen*, le *Syok tai tyen* et le *Tai tyen htong hpyen*. Le présent ouvrage est une édition revue et mise à jour des ouvrages cités. Cette préface est signé par le Grand Conseiller de gauche, Explicateur royal, *Kim Pyeng hak*, 金炳學.

Dédicace au Roi par huit hauts fonctionnaires qui ont fait partie de la commission de rédaction ; datée de 1865, 同治四年.

Préface et dédicace du *Kyeng kouk tai tyen*.

Deux édits composés par *Yeng tjong*, à propos du *Syok tai tyen*.

Préface de ce dernier ouvrage écrite par l'Académicien *Ouen Kyeng ha*, 元景夏 : il y mentionne quatre autres ouvrages sur les statuts : le *Syok rok*, le *Hou syok rok*, le *Tyen rok htong ko* et le *Syou kyo tjeup rok*.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Dédicace du *Syok tai tyen*, par trois hauts fonctionnaires, datée de 1744, 乾隆九年.

Préface composée par le Roi *Tjyeng tjong* pour le *Tai tyen htong hpyen* (9e année du règne, 1785).

Préface du même ouvrage par *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement.

Dédicace du même ouvrage par trois hauts fonctionnaires (乾隆五十年, 1785).

Avertissement du *Tai tyen hoi htong*, rappelant les sources de l'ouvrage et indiquant la disposition typographique adoptée pour distinguer ces sources.

Liste des treize membres de la Commission de Rédaction.

Table du 1er livre : statuts relatifs aux fonctionnaires civils, c'est-à-dire grades et titres des femmes qui ont des fonctions au Palais, des fonctionnaires de la Capitale et de ceux des provinces ; nominations, avancements, déplacements, dégradations, distinctions honorifiques, congés, etc. Les fonctionnaires civils (東班官, *Tong pan koan*[1]) sont divisés en neuf classes, comprenant chacune deux rangs.

2e volume : table du 2e livre : statuts relatifs au cens : dépenses, recensement, appointements, agriculture, magasins, comptabilité, impôts, droits, prestations en nature, etc.

1. Cette expression signifie " fonctionnaires de l'ordre oriental " les fonctionnaires civils sont placés à l'est, dans les cérémonies de la Cour. Les fonctionnaires militaires sont appelés fonctionnaires de l'ordre occidental.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

3e volume : table du 3e livre : statuts relatifs aux rites : examens, costumes, deuil, banquets et audiences au Palais, vassalité, réception des envoyés étrangers, sacrifices, mariages, funérailles, sceaux, rapports des fonctionnaires entre eux, etc.

4e volume : table du 4e livre : statuts relatifs à l'armée : fonctionnaires militaires (西班官, *Sye pan koan*, voir la note 1 de la page précédente), huit classes comprenant chacune deux rangs depuis la 2e classe 2e rang jusqu'à la 9e classe 2e rang (les trois premiers rangs sont confondus avec les mêmes rangs du mandarinat civil) ; nominations, avancement, etc., examens ; gardes du Palais, garnisons de la Capitale et des provinces, relais de poste ; flotte, armes et arsenaux ; signaux optiques, etc.

5e volume : table du 5e livre : statuts relatifs à la justice : code, emprisonnement, torture, sentence ; châtiments : bastonnade, prison, bannissement, décollation, etc. ; châtiment des principaux crimes ; condition des esclaves.

Table du 6e livre : statuts relatifs aux travaux : routes et ponts, bacs, plantations, corporations des métiers.

Les costumes officiels sont, à peu de détails près, ceux qui étaient en usage à la cour des *Ming*, 明 ; les principaux insignes sont, pour les costumes de cérémonie, *tjyo pok*, 朝服, et *tjyei pok*, 祭服 (ce dernier pour les cérémonies du culte) : les épingles

de la mitre, *ryang*, 梁, la ceinture, *tăi*, 帶, les broderies du rectangle d'étoffe suspendu par derrière à la ceinture, *syou*, 綬 ; pour les costumes officiels ordinaires *syang pok*, 常服 : la ceinture, les broderies pectorales et dorsales, *hyoung păi*, 胷背, les anneaux pour attacher la mitre, *sa mo koan tjă*, 紗帽貫子.

1462. 六典條例

Ryouk tyen tyo ryei.

Règlements relatifs aux six Statuts.

1 vol. in-8, formant 10 livres.
Impression Royale datée de 1866.
B.R.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

1er volume : préface de la même date, écrite par *Hong Tjyong*, prince de *Nam reung*, 南綾君洪鍾, l'ouvrage est destiné à servir de complément au *Tai tyen hoi htong.*

Avertissement : l'ouvrage expose les règlements propres à chaque administration.

Table du 1er livre : Statuts relatifs aux fonctionnaires :

Conseil de la Maison Royale, 宗親府, *Tjong tchin pou.*

Grand Conseil d'Etat, 議政府, *Eui tjyeng pou.*

Conseil des Princes par alliance, 儀賓府, *Eui pin pou.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

TABLEAU DES INSIGNES (nº 1461).

Rangs.	Épingles.	Ceinture.	Broderies du *syou*.	Ceinture.	Broderies pectorales et dorsales.		Anneaux.
Grands Princes.	—	—	—	—	Licorne.		—
Princes fils de Roi.	—	—	—	—	Lion fantastique, 白澤, *păik tchăik.*		—
					Civils.	Militaires.	
1er rang.	5	Corne de rhinocéros.	Cigogne.	Corne de rhinocéros.	Paon.	Tigre.	Or ou jade.
2e rang.	4	Or.	id.	Or ciselé.	Oie sauvage.	id.	id.
Grands Censeurs.	4	id.	id.	id.	Animal fantastique 獬豸, *hăi tchi.*	—	id.
3e rang.	3	Argent.	Aigle marin.	Or ciselé ou corne noire.	Faisan argenté ou néant.	Ours ou néant.	id. ou corne.
4e rang.	2	id.	Geai.	Corne noire.	Néant.	Néant.	Corne.
5e rang.	2	Corne noire.	id.	id.	id.	id.	id.
6e rang.	2	id.	id.	id.	id.	id.	id.
7e rang.	1	id.	Canard mandarin.	id.	id.	id.	id.
8e rang.	1	id.	id.	id.	id.	id.	id.
9e rang.	1	id.	id.	id.	id.	id.	id.

Dans la pratique, le rational des fonctionnaires supérieur (1ère classe, 2e classe, 1er rang de la 3e classe) porte deux grues ou deux tigres, suivant que les fonctionnaires sont civils ou militaires ; les autres rationaux ont une grue ou un tigre. Le Grand Prince père du Roi a un rational orné d'une tortue.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Conseil des Membres directs et par alliance de la Maison Royale, 敦寧府, *Ton nyeng pou.*

Ministère des Fonctionnaires, 吏曹, *Ri tjo*, etc.

2e volume : table du 2e livre : Statuts relatifs aux fonctionnaires :

Conseil des Censeurs, 司憲府, *Să hen pou.*

Conseil Privé, 承政院, *Seung tjyeng ouen.*

Cour des Remontrances, 司諫院, *Să kan ouen.*

Cuisines Royales, 司饔院, *Să ong ouen.*

3e volume : table du 3e livre : Statuts relatifs au cens :

Ministère du Cens, 戶曹, *Ho tjo*, etc.

4e volume : table du 4e livre : Statuts relatifs au cens :

Intendance des Grains, 宣惠廳, *Syen hyei htyeng.*

Intendance militaire, 糧餉廳, *Ryang hyang htyeng.*

Préfecture de Seoul, 漢城府, *Han syeng pou.*

Greniers des Appointements, 廣興倉, *Koang heung tchang.*

Conseil des Greniers Royaux, 司䆃寺, *Să to si.*

Bureau des Poids et Mesures, 平市署, *Hpyeng si sye.*

Bureau des Potagers Royaux, 司圃署, *Să hpo sye.*

Les cinq Mairies de Seoul, 五部, *o pou*, etc.

5e volume : table du 5e livre : Statuts relatifs aux rites :

Ministère des Rites, 禮曹, *Ryei tjo.*

Bureau chargé de l'entretien de l'autel des Dieux Protecteurs, 社稷署, *Sya tjik sye.*

Bureau chargé de l'entretien du Temple des Ancêtres Royaux, 宗廟署, *Tjong myo sye.*

Conseil des Sacrifices, 奉常寺, *Pong syang si.*

Cour de la Musique Royale, 掌樂院, *Tjyang ak ouen*, etc.

6e volume : table du 6e livre : Statuts relatifs aux rites :

Bibliothèque Royale, 奎章閣, *Kyou tjyang kak.*

Bureau des Explicateurs Royaux, 經筵廳, *Kyeng yen htyeng.*

Cabinet des Compositeurs Royaux, 弘文館, *Hong moun koan.*

Académie Royale, 藝文館, *Yei moun koan.*

Collége des Historiographes, 春秋館, *Tchyoun tchyou koan.*

Collége des Lettrés, 成均館, *Syeng kyoun koan.*

Cour des Explicateurs du Prince Héritier fils du Roi, 世子侍講院, *Syei tjă si kang ouen.*

Cour des Explicateurs du Prince Héritier petit-fils du Roi, 世孫講書院, *Syei son kang sye ouen.*

Bureau d'Astrologie, 觀象監, *Koan syang kam.*

Cour des Médecins Royaux, 内醫院, *Năi eui ouen.*

Cour chargée de la rédaction des lettres adressées à la Chine et aux autres puissances voisines, 承文院, *Seung moun ouen.*

Cour des Cérémonies, 通禮院, *Htong ryei ouen.*

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Pharmacie du Palais, 典醫監, *Tyen eui kam*
Cour des Interprètes, 司譯院, *Să yek ouen.*
Dépôt des bestiaux pour les sacrifices, 典牲署, *Tyen săing sye.*
Conseil de l'Hospitalité, 禮賓寺, *Ryei pin si.*
Glacières, 氷庫, *Ping ko.*
Bureau de Secours, 惠民署, *Hyei min sye.*
Bureau des Dessinateurs, 圖畫署, *To hoai sye.*
Hôpitaux, 活人署, *Hoal in sye.*
Quatre Écoles pour former les Lettrés, 四學, *Sa hak*, etc.

7e volume : table du 7e livre : Statuts relatifs à l'armée :

Conseil du Gouvernement, 中樞府, *Tjyoung tchyou pou.*
Ministère de l'Armée, 兵曹, *Pyeng tjo.*
Gardes du Prince Héritier fils du Roi, 世子翊衛司, *Syei tjă ik oui să.*
Gardes du Prince Héritier petit-fils du Roi, 世孫衛從司, *Syei son oui tjyong să*, etc.

8e volume : table du 8e livre : Statuts relatifs à l'armée :

Commanderie Générale des Gardes, 都摠府, *To tchong pou.*
École militaire, 訓鍊院, *Houn ryen ouen.*
Conseil des Écuries, 司僕寺, *Să pok si.*
Arsenal, 軍器寺, *Koun keui si.*
Maréchaussée, 捕盜廳, *Hpo to htyeng*, etc.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

9e volume : table du 9e livre : Statuts relatifs à la justice :

Ministère de la Justice, 刑曹, *Hyeng tjo.*

Haute Cour de Justice, 義禁府, *Eui keum pou.*

Bureau des Prisons, 典獄署, *Tyen ok sye.*

10e volume : table du 10e livre : Statuts relatifs aux travaux :

Ministère des Travaux, 工曹, *Kong tjo.*

Administration des Rivières et Torrents de Seoul, 濬川司, *Syoun tchyen să.*

Administration des Ponts et des Bateaux, 舟橋司, *Tjyou kyo să.*

Administration des Cercueils Royaux, 長生殿, *Tjyang săing tyen.*

Garde-robe Royale, 尙衣院, *Syang eui ouen.*

Bureau des Travaux et Réparations, 繕工監, *Syen kong kam.*

Bureau des Vergers Royaux, 掌苑署, *Tjyang ouen sye.*

Papeterie Royale, 造紙署, *Tjo tji sye.*

Tuilerie Royale, 瓦署, *Oa sye,* etc.

1463. 定例全編

Tyeng ryei tjyen hpyen.

COLLECTION COMPLÈTE DES RÈGLEMENTS.

8 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1464. 例 案 全 集

Ryei an tjyen tjip.

COLLECTION COMPLÈTE DES RÈGLEMENTS ET DES PRÉCÉDENTS.

26 vol.

B.R.

1465. 經 濟 類 編

Kyeng tjyei ryou hpyen.

COLLECTION RELATIVE À L'ADMINISTRATION, RANGÉE PAR ORDRE DE MATIÈRES.

100 vol.

B.R.

1466. 經 國 大 典 散 帙

Kyeng kouk tai tyen san tjil.

FEUILLETS ÉPARS TIRÉS DU *Kyeng kouk tai tyen.*

1 vol.

B.R.

1467. 百 憲 要 覽

Păik hen yo ram.

APERÇU DES PRINCIPES DES LOIS.

2 vol. in-4, formant 4 livres, manuscrit paraissant assez récent.

M.C.

1er volume : table générale de l'ouvrage.

Tables chronologiques des souverains chinois depuis les années *Hong oou,* 洪 武, jusqu'aux années

Khang hi, 康熙 (1368–1722) et des souverains coréens de *Htai tjo* à *Hyen tjong* (1392–1674). Le second roi coréen est désigné par le nom honorifique de *Kong tjyeng*, 恭靖 : ce n'est qu'en 1681 qu'il a reçu le nom dynastique de *Tyeng tjong*, sous lequel il est aujourd'hui connu ; la composition de l'ouvrage paraît donc devoir être placée entre 1674 et 1681. Ces tables indiquent en quelle année chinoise a eu lieu l'avènement de chaque roi. Tables indiquant le jour anniversaire de la mort des Empereurs, Impératrices, Rois et Reines et les noms de leurs tombeaux. Ces quatres tables ne comptent pas dans les 112 chapitres.

Table du 1er livre (19 chapitres).

2e volume : table du 2e livre (30 chapitres).

3e volume : table du 3e livre (25 chapitres).

4e volume : table du 4e livre (38 chapitres).

Cette compilation, ordonnée en 112 chapitres qui comprennent l'ensemble de l'administration, est tirée du *Kyeng kouk tai tyen*, du *Syok rok*, du *Hou syok rok*, du ***Ta ming liu***, des Statuts de la dynastie des ***Ming*** (***Ta ming hoei tien***, 大明會典) ; elle se réfère aussi à des décrets impériaux et royaux et à des précédents chinois et coréens. Aucun texte explicatif n'est joint à ces citations, dont les sources sont soigneusement indiquées.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1468. 元六典大全

Ouen ryouk tyen tai tjyen.

COLLECTION DES SIX STATUTS, DE LA DYNASTIE DES *Yuen.*

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui* et dont je n'ai trouvé mention ni dans Wylie, ni dans le Catalogue Impérial.

1469. 政府相規說

Tjyeng pou syang kyou syel.

DISSERTATION SUR LES RÈGLES DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Pyen Kyei ryang,* 卞季良, cité par le *Tai tong oun ok.*

2e PARTIE

COLLECTIONS DE RAPPORTS ET DÉCRETS.

1470. 文苑黼黻

Moun ouen po poul.

LES BRODERIES DU JARDIN ROYAL DES COMPOSITIONS.

22 vol. in-4, formant 40 livres, plus 4 livres supplémentaires.

B.R.

En tête du volume initial, se trouve un titre imprimé en bleu, portant les indications suivantes :

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

au milieu, 文苑黼黻 ; à droite, en caractères sigillaires, 先朝己未尊賢閣編輯, *Syen tjyo keui mi tjon hyen kak hpyen tjeup*, “compilé au “Cabinet *Tjon hyen*[1] en l'année *keui mi* du dernier “règne” (1739) ; à gauche, en caractères sigillaires, 當宁丁未摛文院印頒, *Tang tjye tyeng mi tchi moun ouen in pan*, “imprimé et publié en l'année “*tyeng mi* du présent règne (1787) par le Cabinet “des Compositeurs”. La table de l'ouvrage remplit le reste du 1er volume ; cet ouvrage est un recueil de compositions littéraires officielles pour la présentation des noms honorifiques, les sacrifices, l'achèvement des travaux dans les palais ; de prières ; de suppliques et de félicitations à l'Empereur ; de lettres aux souverains du Japon et des iles ***Lieou khieou;*** de proclamations, d'édits solennels, etc.; il s'étend de l'époque de *Ik tjo* au règne de *Tjyeng tjong*.

Le premier volume renferme : 1º une préface composée par ordre du Roi, en 1787, 十一年丁未, par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, et suivie du sceau imprimé de la Bibliothèque Royale ; 2º la liste des membres de la Commission de Rédaction ; 3º un avertissement ; 4º le commencement du texte de l'ouvrage.

Le 19e volume se termine par une postface non datée, signée *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement. Les volumes 20 et 21 contiennent le supplément.

1. Situé dans le Palais *Kyeng heui*, 慶熙宮.

1471. 文苑黼黻續編

Moun ouen po poul syok hpyen.

Suite aux Broderies du Jardin royal des compositions.

6 vol.
B.R.

1472. 御製綸音

E tjyei ryoun eum.

Édits composés par les Rois.

I. 182 vol.
B.R.

II. L'un de ces édits forme un volume in-4, de 20 feuillets, dont je possède un exemplaire.

Au verso du 1er feuillet, titre en bleu : *E tjyei ryoun eum* : "7e lune de l'année 1776", 丙申七月 ; "imprimé en caractères mobiles par l'Imprimerie Royale" 芸閣活印, *oun kak hoal in.* L'édit est relatif aux conspirations faites contre *Tjyeng tjong*, alors qu'il était Prince Héritier.

1473. 合部綸音

Hap pou ryoun eum.

Collection d'édits.

8 vol.
B.R.

(의 범 부) (きはんぶ) (儀 範 部)

1474. 合部綸音諺解

Hap pou ryoun eum en kăi.

Collection d'édits avec traduction coréenne.

2 vol.
B.R.

1475. 綸綍彙抄

Ryoun poul houi tchyo.

Collection d'édits royaux.

13 vol.
B.R.

1476. 勸農文音

Kouen nong moun eum.

Édit solennel conseillant l'application au labourage et à la littérature.

1 vol.
B.R.

1477. 勸農綸音

Kouen nong ryoun eum.

Édit solennel conseillant l'application au labourage.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治理類)

1478. 正廟御製養老農務綸音
Tjyeng myo e tjyei yang ro nong mou ryoun eum.
ÉDIT SOLENNEL COMPOSÉ PAR LE ROI *Tjyeng tjong*, SUR LE LABOURAGE ET SUR LE RESPECT POUR LES VIEILLARDS.
1 vol.
B.R.

1479. 崇儒重道綸音帖
Syoung you tjyoung to ryoun eum htyep.
ÉDIT SOLENNEL RELATIF AU RESPECT POUR LES LETTRÉS ET POUR LE CONFUCIANISME.
1 vol. en paravent.
B.R.

1480. 御製忠臣義士壇賜額綸音榻本帖
E tjyei tchyoung sin eui să tan să ăik ryoun eum htap pon htyep.
ÉDIT SOLENNEL COMPOSÉ PAR LE ROI, AU SUJET DES NOMS DÉDICATOIRES ACCORDÉS AUX AUTELS QUI SONT CONSACRÉS À DES FONCTIONNAIRES FIDÈLES OU À DES SOLDATS LOYAUX, ESTAMPAGE.
1 vol. en paravent.
B.R.

1481. 斥邪綸音
Tchyek sya ryoun eum.
ÉDIT SOLENNEL CONTRE LES MAUVAISES DOCTRINES.
1 vol. et 2 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1482. 受敎輯錄

Syou kyo tjeup rok.

Collection de décrets royaux.

2 vol.

B.R.

Publiée en 1698, 肅宗戊寅.

1483. 新補受敎輯錄

Sin po syou kyo tjeup rok.

Nouvelle collection de décrets royaux.

2 vol.

B.R.

1484. 傳敎帖

Tjyen kyo htyep.

Décret royal.

1 vol. en paravent.

B.R.

1485. 敎命册名謄錄

Kyo myeng tchăik myeng teung rok.

Copies de Décrets et Livres d'investiture.

1 vol.

B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1486. 昭 惠 王 后 御 製 內 訓

Syo hyei oang hou e tjyei năi houn[1].

CONSEILS POUR LES FEMMES RÉDIGÉS PAR LA REINE *Syo hyei.*

3 vol.
B.R.

La Reine *Syo hyei*, était femme de *Tek tjong*, elle est aussi appelée *In syou*, 仁粹王后.

1487. 王 世 弟 教 命 文

Oang syei tyei kyo myeng moun.

INSTRUCTIONS RÉDIGÉES PAR LE PRINCE HÉRITIER FRÈRE DU ROI.

1 vol.
B.R.

Le Roi *Yeng tjong*, a porté ce titre avant son avènement.

1488. 董 飭 百 執 事 節 目

Tong· tchik păik tjip să tjyel mok.

RÈGLES DES COMMANDEMENTS (DU ROI) À TOUS LES FONCTIONNAIRES CHARGÉS DE MISSIONS (?)

1 vol.
B.R.

1. Cet ouvrage est le même qui est noté sous un titre moins complet au nº 266.

1489. 名臣奏議要略

Myeng sin tjou eui yo ryak.

Résumé des rapports au Trône et délibérations des fonctionnaires célèbres.

5 vol.
B.R.

1490. 東賢奏議

Tong hyen tjou eui.

Rapports au Trône et délibérations des Sages Coréens.

8 vol.
B.R.

1491. 疏劄

So tjap.

Rapports des fonctionnaires.

1 vol.
B.R.

1492. 疏章

So tjyang.

Rapports des fonctionnaires.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1493. 先正李珥疏

Syen tjyeng ri i so.

RAPPORTS DE *Ri I*, FONCTIONNAIRE INTÈGRE.

1 vol.

B.R.

1494. 栗谷萬言封事

Ryoul kok man en pong sǎ.

RAPPORT SECRET SUR DIVERS SUJETS, PRÉSENTÉ PAR *Ri I*, 李珥.

1 vol.

B.R.

1495. 洪翼靖公奏稿

Hong ik tjyeng kong tjou ko.

SUPPLIQUES DE *Hong*, NOM POSTHUME *Ik tjyeng*.

18 vol.

B.R.

Auteur : *Hong Pong han*, 洪鳳漢, surnom *Ik ye*, 翼汝, nom littéraire *Ik ik tjăi*, 翼翼齋, originaire de *Hpoung san*, 豐山, né en 1713, Grand Conseiller de *Yeng tjong*.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1496. 經綸全集

Kyeng ryoun tjyen tjip.

COLLECTION COMPLÈTE DES ÉDITS IMPÉRIAUX.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Syei tjong ordonna de rassembler tous les édits, décrets etc. promulgués depuis les ***Tshin,*** 秦 (249 à 206 av. l'ère chrétienne) jusqu'aux ***Ming,*** 明 (1368–1644) ; préface par *Tjyeng Rin tji,* 鄭麟趾.

1497. 陸奏約選

Ryouk tjou yak syen.

EXTRAITS DES SUPPLIQUES ADRESSÉES À L'EMPEREUR PAR ***Lou Tchi,*** 陸贄.

1 vol.
B.R.

I. Édition en caractères mobiles indiquée par le *Tja tjyen.*

II. Édition manuscrite.

1 vol. 74 feuillets, formant 2 livres ; signes de lecture pour les Coréens.

Lou Tchi (751–805) était ministre sous ***Tẹ tsong,*** des ***Thang,*** 唐德宗 (779–804) : ses suppliques sont regardées comme dẹs ṃodèles de style (Mayers I, 435).

(치 리 류) (ちりるい) (治理類)

3e Partie

PALAIS, GRAND CONSEIL, ETC.

1498. 司饔院謄錄

Să ong ouen teung rok.

Archives des Cuisines Royales.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1499. 御製水刺泉榻本帖

E tjyei syou ra tchyen htap pon htyep.

Compositions Royales à propos de la source qui fournit l'eau pour la boisson du Roi, estampage.

2 vol. en paravent.

B.R.

L'expression coréenne *syou ra* désigne la nourriture du Roi.

1500. 尙方定例

Syang pang tyeng ryei.

Règlements de la Garde-robe Royale.

3 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1501. 景慕宮睿製筆賜桂坊詩

Kyeng mo koung yei tjyei hpil să kyei pang si.

VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR LE PRINCE HÉRITIER (*Tjang hen*), POUR LES DONNER À L'ADMINISTRATION DES GARDES DU PRINCE HÉRITIER.

1 vol.

B.R.

1502. 承華樓藏

Seung hoa rou tjang.

INVENTAIRE DU PAVILLON *Seung hoa.*

2 vol.

B.R.

L'expression "pavillon *Seung hoa*" désigne peut-être la partie du Palais réservée au Prince Héritier, ou un pavillon en dépendant.

1503. 耆社日記

Ki sya il keui.

JOURNAL DU CONSEIL DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

1504. 耆社慶會曆

Ki sya kyeng hoi ryek.

RÉUNIONS DE RÉJOUISSANCE DU CONSEIL DES VIEILLARDS.

1 vol.

B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1505. 國朝耆社錄
Kouk tjyo ki sya rok.
LISTE DE CEUX QUI ONT FAIT PARTIE DU CONSEIL DES VIEILLARDS SOUS LA PRÉSENTE DYNASTIE.
1 vol.
B.R.

1506. 耆社帖
Ki sya htyep.
PORTRAITS DES MEMBRES DU CONSEIL DES VIEILLARDS.
1 vol.
B.R.

1507. 耆社諸臣生謚狀
Ki sya tjye sin săing si tjang.
COMPOSITIONS AU SUJET DES MEMBRES DU CONSEIL DES VIEILLARDS, FAITES DE LEUR VIVANT OU APRÈS LEUR MORT.
1 vol.
B.R.

1508. 重宰摠目
Tjyoung tjăi tchong mok.
LISTE GÉNÉRALE DES GRANDS CONSEILLERS.
3 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1509. 綸扉疏草

Ryoun pi so tcho.

RAPPORTS DU GRAND CONSEIL.

21 vol.

B.R.

1510. 黃閣章奏

Hoang kak tjyang tjou.

RAPPORTS DU GRAND CONSEIL.

16 vol.

B.R.

1511. 大東稗林

Tai tong hpai rim.

COLLECTION DE SUPPLIQUES DE FONCTIONNAIRES CORÉENS.

6 vol. in-8, mss.

Ces suppliques ne portent comme dates que des caractères cycliques.

1512. 箚子

Tjap tjă.

SUPPLIQUES PRÉSENTÉES AU ROI PAR LES MINISTRES ET AUTRES HAUTS FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1513. 備局謄錄

Pi kouk teung rok.

ARCHIVES DE LA CHAMBRE DE LA DÉFENSE DES FRONTIÈRES.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1514. 銀臺文集

Eun tăi moun tjip.

COLLECTION DES PIÈCES DE LA COUR CENTRALE DU GOUVERNEMENT (DU ROYAUME DE KO RYE).

Auteur : *Kim Pou sik,* 金富軾.

1515. 政院故事

Tjyeng ouen ko să.

ANTIQUITÉS DU CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.
B.R.

1516. 銀臺條例

Eun tăi tyo ryei.

RÈGLEMENTS DU CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1517. 銀臺便攷

Eun tăi pyen ko.

Examen (des affaires) qui concernent le Conseil Privé.

1 vol. grand in-8 carré, formant 11 livres, mss. M.C.

D'après les faits cités au 5e livre, chapitre *Ka ryei*, 嘉禮, la date de l'ouvrage peut être fixée entre 1837, 丁酉, et 1844, 甲辰.

1er volume : table générale des volumes 1 à 8 :
1er et 2e livres : Bureau des Fonctionnaires ;
3e livre : Bureau du Cens ;
4e, 5e, 6e, 7e livres : Bureau des Rites ;
8e et 9e livres : Bureau de la Guerre ;
10e livre : Bureau de la Justice ;
11e livre : Bureau des Travaux.

Les différentes affaires sont de plus réparties, dans chaque livre, sous un certain nombre de rubriques (en tout 226) : chaque chapitre expose les règles générales et souvent cite ensuite quelques décrets et quelques précédents. Outre le règlement des affaires habituelles du Gouvernement, à la plupart desquelles le Conseil Privé se trouve mêlé, l'auteur traite de plusieurs cas spéciaux tels que : régence exercée par le Prince Héritier, *tăi htyeng*, 代聽 ; rédaction de la biographie du Roi défunt, *sil rok*, 實錄 ; deuil pour la mort d'un Roi ou d'une Reine, *kouk syoul*, 國恤 ; éducation du Roi ou du Prince, *ip hak*, 入學 ; investiture, *tchăik ryei*, 册禮 ; prise de la coiffure

virile, *koan ryei*, 冠禮 ; mariage, *ka ryei*, 嘉禮 ; collation de noms honorifiques, *syang tjon ho*, 上尊號 ; ambassadeurs chinois, *tchik să*, 勅使, etc.

Les volumes 9 et 10 forment deux livres (11e et 12e) portant le sous-titre *Htong ko*, 通考 ; ils contiennent :

1º une liste, jour par jour, pour toute l'année, des cérémonies de la Cour ;

2º une histoire du Conseil Privé depuis la dynastie de Ko rye jusqu'en l'année 1826, 丙戌 ;

3º les règlements intérieurs du Conseil ;

4º ceux qui sont relatifs à ses relations avec les autres administrations et aux rapports qu'il présente au Roi, etc.

1518. 述而

Syoul i.

29 vol. in-12, mss.

Recueil de suppliques et rapports au Roi, de l'année *kyou tchyou*, 癸丑, à l'année *sin you*, 辛酉 (1673-1681 ?)

Le titre est tiré d'une phrase du ***Loẹn yu***, 上第八章 : ***chou eul pou tso***, 述而不作, "je répète "ce qui a été dit et n'invente pas moi-même".

1519. 章箚彙編

Tjyang tjap houi hpyen.

COLLECTION DE RAPPORTS AU ROI.

128 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1520. 章箚彙編年條

Tjyang tjap houi hpyen nyen tyo.

TABLES PAR ANNÉES DES RAPPORTS AU ROI.

1 vol.
B.R.

1521. 漢京報 ou 朝報 ou 奇別

Han kyeng po ou *tjyo po* ou *keui pyel.*

GAZETTE DE SEOUL, ou GAZETTE DE LA COUR ou NOUVELLES.

Simple feuille manuscrite, de 35 centimètres de hauteur, longueur variable, caractères cursifs.

Les serviteurs qui entourent sans cesse le Roi, écrivent immédiatement chaque ordre donné et le portent au Bureau du Conseil Privé qui se trouve dans le Palais. Les secrétaires du Conseil Privé, les secrétaires envoyés par les administrations et par les hauts fonctionnaires, et de plus des gens qui paient une redevance aux secrétaires du Conseil, copient les notes apportées par les serviteurs royaux, à mesure qu'elles arrivent et sans y introduire aucun ordre : c'est là ce qui constitue la Gazette. Chaque administration et chaque grand fonctionnaire en a donc un exemplaire ; les copies faites par les secrétaires du Conseil sont remises à des messagers qui vont les montrer successivement aux différents fonctionnaires et particuliers payant une ligature et demie par mois pour recevoir les nouvelles ; d'autres

copies sont réunies à la fin du mois et envoyées aux gouverneurs et mandarins de district ; des copies sont actuellement vendues aux Légations et Consulats. Tous les exemplaires de la Gazette ne sont pas semblables ; ceux des hauts fonctionnaires sont beaucoup plus complets.

La Gazette paraît chaque jour, avant midi généralement ; elle contient donc les décrets de la veille au soir et ceux du matin même ; la date est marquée en tête de chaque partie ; aucun titre n'est inscrit sur la feuille. La Gazette note les prières et sacrifices, les actes du Roi, l'état de sa santé, les remerciements qui lui sont adressés, les deuils de la Cour, les nominations, l'annonce des examens et la liste des candidats reçus ; il y est fort peu question d'affaires, et toujours en termes brefs, sauf s'il s'agit de la démission ou du choix des Grands Conseillers, des famines, et autres faits très importants.

La Gazette officielle, affirment quelques Coréens, aurait été fondée sous le Roi *Syen tjo*, sur le conseil de *Ri Koang tyeng*, prince de *Yen ouen*, 延原府院君李光庭.

1522. 憲疏

Hen so.

RAPPORTS PRÉSENTÉS PAR LE CONSEIL DES CENSEURS.

1 vol.
B.R.

1523. 臺閣表

Tăi kak hpyo.

Adresses en phrases parallèles présentées par le Conseil des Censeurs.

2 vol.
B.R.

1524. 金吾奏疏

Keum o tjou so.

Rapports de la Haute Cour de Justice.

5 vol.
B.R.

4e Partie

FONCTIONNAIRES ET CENS.

1525. 兩銓便攷

Ryang tjyen pyen ko.

Examen (des règles) pour la nomination des fonctionnaires civils et militaires.

2 vol. in-8, formant 2 livres.
Impression royale de 1865, 乙丑.
M.C.

(치 리 류) (ちりるい) (治理類)

1er volume : titre en bleu formant la garde du volume ; colonne du milieu : 兩銓便攷 ; colonne de droite : *tang tjye e hpil,* 當宁御筆, en caractères sigillaires, “écrit par S. M. le Roi”; colonne de gauche : 乙丑印行, “imprimé en 1865”.

La préface est datée de la même année ; l’auteur, *Nam Pyeng kil,* 南秉吉, Vice-président du Conseil des Membres directs et par alliance de la Famille Royale, ayant été membre de la Commission de Rédaction du *Tai tyen hoi htong,* fut chargé de mettre de l’ordre dans les règles, d’origines diverses, relatives aux nominations et de rédiger le présent ouvrage.

Avertissement.

Table du 1er livre : fonctionnaires civils : grades, rangs, nominations, dégradations, etc.

2e volume. Table du 2e livre : fonctionnaires militaires et règles qui les concernent.

1526. 都目政事

To mok tjyeng să.

Mouvement administratif général.

1 feuille manuscrite, roulée, 35 centimètres de hauteur, longueur variable ; le Commissariat de France en possède une qui a 22 mètres de long (premier mouvement de 1890).

Le mouvement général a lieu deux fois par an, le 15 de la 6e lune et le 15 de la 12e lune ; les Ministères des Fonctionnaires et de l’Armée sou-

mettent au Roi un décret préparé pour chaque nomination ; le décret, aussitôt signé, est porté au Conseil Privé où des secrétaires des différentes administrations attendent les nouvelles pour les transmettre aux intéressés ; chaque yamen fait ensuite copier l'ensemble des nominations qui le concernent ; les secrétaires du Conseil Privé et tous ceux qu'ils y autorisent, préparent des copies générales qu'ils vendent pour quinze ligatures : les caractères en sont très cursifs ; en tête sont écrits le titre et la date.

La plus ancienne mention que j'aie trouvée du mouvement administratif général, se rapporte au règne de *Sin Tchyang :* on revint alors à cette coutume qui avait été abandonnée pendant un certain temps et qui a toujours été de règle sous la dynastie actuelle (cf. *Moun hen pi ko,* liv. 79 et 80).

1527. 前望可考

Tjyen mang ka ko.

Archives des nominations.

1 vol.
B.R.

1528. 官案

Koan an.

Annuaire administratif.

1 vol. en paravent, hauteur grand in-4, largeur demi in-4, 20 feuillets, fort papier huilé ; mss.

Com. F. S.

L'une des faces du papier porte la liste de toutes les fonctions de Seoul, *năi an*, 內案 ; ces différents titres sont écrits sur le papier huilé et au-dessous de chacun, une place vide est laissée, où l'on colle un rectangle de papier portant le nom du titulaire ; quand celui-ci change, il est facile de remplacer le rectangle de papier ; la hauteur du volume est divisée en trois compartiments, chaque feuille contient trente-trois titres : la liste des fonctionnaires de Seoul comprend ainsi 660 numéros.

La seconde face, disposée de même, est réservée aux fonctions provinciales, au nombre de 660 (*oi an*, 外案).

Chaque famille noble a un annuaire semblable et le tient soigneusement au courant.

1529. 縉紳

Tjin sin.

ANNUAIRE ADMINISTRATIF.

2 vol. en paravent, in-4 allongé, papier blanc très-fort, mss.

Cet annuaire, analogue à celui du numéro précédent, a de plus quelques brèves annotations sur les fonctions et administrations. Il n'y a de texte que sur une face du papier, le premier volume est pour les fonctions de Seoul, le second pour les fonctions provinciales.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1530 文蔭武彙合

Moun eum mou houi hap.

LISTE COLLECTIVE DES FONCTIONNAIRES CIVILS, DES FONCTIONNAIRES QUI ONT OBTENU LEUR TITRE EN RAISON DES SERVICES DE LEURS ANCÊTRES, ET DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES.

5 vol.
B.R.

1531. 朝鮮陞官全圖

Tjyo syen seung koan tjyen to.

TABLEAU COMPLET DES AVANCEMENTS ET DISTINCTIONS HONORIFIQUES DES FONCTIONNAIRES CORÉENS.

1 vol. in-4, 24 feuillets, mss.

1532. 品秩

Hpeum tjil.

GRADES DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.
B.R.

1533. 文蔭武縉紳

Moun eum mou tjin sin.

LISTE DES HUIT ANCÊTRES DES FONCTIONNAIRES CIVILS, MILITAIRES ET PAR PROTECTION.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

2 vol. grand in-8, mss.

Pour être nommé à une fonction, un Coréen devrait présenter la liste de ses huit derniers ancêtres et prouver qu'ils n'ont pas manqué aux obligations de la noblesse ; cette règle n'est pas strictement observée.

1534. 縉紳五世譜

Tjin sin o syei pó.

LISTE DES CINQ ANCÊTRES LES PLUS RÉCENTS DES FONCTIONNAIRES.

1 vol.

B.R.

1535. 文案

Moun an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

14 vol.

B.R.

1536. 文臣講製節目

Moun sin kang tjyei tjyel mok.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.

B.R.

Il s'agit d'examens subis par quelques-uns des fonctionnaires des 9e, 8e et 7e classes pour monter en grade.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1537. 抄啓文臣講製節目

Tchyo kyei moun sin kang tjyei tjyel mok.

RAPPORTS SUR LE RÈGLEMENT DE LA RÉCITATION ET DES COMPOSITIONS POUR LES EXAMENS DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.
B.R.

1538. 抄啓文臣講說

Tchyo kyei moun sin kang syel.

RAPPORTS SUR LA RÉCITATION AUX EXAMENS DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.
B.R.

1539. 抄啓文臣講義抄

Tchyo kyei moun sin kang eui tchyo.

RAPPORTS SUR LES EXPLICATIONS AUX EXAMENS DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol.
B.R.

1540. 抄啓文臣試射日聯句帖

Tchyo kyei moun sin si sya il ryen kou htyep.

RAPPORTS SUR LES PHRASES PARALLÈLES QUI SONT INSCRITES LE JOUR DU TIR A L'ARC POUR L'EXAMEN DES FONCTIONNAIRES CIVILS.

1 vol. en paravent.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1541. 度支定例

Htak tji tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DU MINISTÈRE DU CENS.

19 vol.

B.R.

1542. 戶曹謄錄

Ho tjo teung rok.

ARCHIVES DU MINISTÈRE DU CENS.

Citées par le *Htong moun koan tji.*

1543. 度支別貿

Htak tji pyel mou.

ACHATS SPÉCIAUX DU MINISTÈRE DU CENS.

10 vol.

B.R.

1544. 供上定例

Kong syang tyeng ryei.

RÈGLEMENT DES PRESTATIONS DUES AU PALAIS.

6 vol.

B.R.

1545. 宣惠廳定例

Syen hyei htyeng tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DE L'INTENDANCE DES GRAINS.

7 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1546. 宣惠廳謄錄

Syen hyei htyeng teung rok.

Archives de l'Intendance des Grains.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1547. 均役事實

Kyoun yek să sil.

Histoire du Bureau des Prestations uniformes.

1 vol.

B.R.

1548. 料祿恒式

Ryo rok hăng sik.

Règlements perpétuels des appointements.

2 vol.

B.R.

1549. 戶口摠數

Ho kou tchong sou.

Recensements généraux.

10 vol.

B.R.

1550. 御定人瑞錄

E tyeng in syou rok.

Listes des vieillards, imprimées par ordre royal.

Cf. nº 1298.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1551. 箕田攷

Keui tyen ko.

EXAMEN DU SYSTÈME AGRAIRE DE *Keui tjă,* 箕子.

1 vol.

B.R.

D'après ce système, les champs étaient divisés en carrés égaux, suivant la forme du caractère *tjyeng,* 井 ; huit familles cultivaient les huit champs du pourtour pour leurs propres besoins, et toutes ensemble cultivaient le champ central, dont le produit était remis au roi comme redevance. On affirme qu'il existe quelques traces de champs divisés de la sorte auprès de *Hpyeng yang,* 平壤, ancienne capitale de *Keui tjă.* Ce système a été usité en Chine au temps des *Tcheou,* 周 ; un essai a été fait pour le remettre en honneur par le célèbre *Oang 'An chi,* 王安石[1]. Mais il est douteux qu'il ait jamais été appliqué strictement, soit en Chine, soit en Corée.

1552. 遵守册

Tjoun syou tchăik.

LIVRE DE L'OBSERVANCE (DES RÈGLES AGRAIRES).

Cité par le *Moun hen pi ko,* comme imprimé et publié par ordre royal en 1653, 孝宗四年.

1. Surnom *Kiai fou,* 介甫, nom littéraire *Pan chan,* 半山, (1021-1086) ; célèbre comme lettré, poète et homme d'état ; ministre de *Chen tsong,* 神宗 (1067-1085), il tomba du pouvoir à la mort de celui-ci. Duc de *King,* 荆國公, nom posthume *Oen,* 文 (Mayers, I, 807).

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1553. 正廟御製還餉策問題

Tjyeng myo e tjyei hoan hyang tchăik moun tyei.

DIALOGUE COMPOSÉ PAR LE ROI *Tjyeng tjong* SUR LE PAIEMENT DES IMPÔTS EN GRAINS.

1 vol.
B.R.

1554. 穀簿合錄

Kok pou hap rok.

COPIES RÉUNIES DES REGISTRES DES RECETTES EN GRAINS.

10 vol.
B.R.

1555. 穀摠便攷

Kok tchong pyen ko.

EXAMEN DES RECETTES EN GRAINS.

4 vol.
B.R.

1556. 漕弊釐定事目

Tjo hpyei ri tyeng să mok.

RÈGLEMENT APPORTANT DES AMÉLIORATIONS AU TRANSPORT DES GRAINS PAR EAU.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1557. 海運方略

Hăi oun pang ryak.

NOTICE RÉSUMÉE DU TRANSPORT DES GRAINS PAR MER.

1 vol.
B.R.

1558. 諸道京上納成册

Tjye to kyeng syang nap syeng tchăik.

LIVRE DES REDEVANCES DUES PAR LES HUIT PROVINCES.

1 vol.
B.R.

1559. 諸道舊還各貢遺在

Tjye to kou hoan kak kong you tjăi.

ARRIÉRÉ DU PAR LES HUIT PROVINCES POUR LES PRESTATIONS EN NATURE.

1 vol.
B.R.

1560. 湖西大同事目

Ho sye tai tong să mok.

RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LES RIZIÈRES DANS LA PROVINCE DE *Tchyoung tchyeng*, 忠清.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1561. 全羅道大同事目

Tjyen ra to tai tong sǎ mok.

Règlement de l'impôt sur les rizières dans la province de *Tjyen ra*.

1 vol.
B.R.

1562. 湖南穀戶摠

Ho nam kok ho tchong.

Cadastre et recensement de la province de *Tjyen ra*, 全羅.

1 vol.
B.R.

1563. 海南珍島康津田摠戶數

Hăi nam tjin to kang tjin tyen tchong ho sou.

Cadastre et recensement des districts de *Hăi nam*, *Tjin to* et *Kang tjin* (province de *Tjyen ra*, 全羅).

1 vol.
B.R.

1564. 關西各鎭戶斂給代釐正節目

Koan sye kak tjin ho ryem keup tăi ri tjyeng tjyel mok.

Règlement pour modifier le paiement en argent de l'impôt foncier dans les districts de second ordre de la province de *Hpyeng an*, 平安.

3 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1565. 田 制 詳 定

Tyen tjyei syang tyeng.

Equivalence en monnaie des impôts en grains.

2 vol.
B.R.

1566. 良 役 實 摠

Ryang yek sil tchong.

Livre général de la corvée des gens de condition honorable.

10 vol.
B.R.

1567. 賦 役 實 摠

Pou yek sil tchong.

Traité général de la corvée.

11 vol.
B.R.

1568. 經 世 書 補 編

Kyeng syei sye po hpyen.

Le livre de l'administration financière, avec supplément.

Cité par le *Tong să kang mok.*

Auteur : *Sin Ik syeng*, Prince consort de *Tong yang*, nom posthume *Moun tchyoung*, 東陽尉文忠公申翊聖, surnom *Tong hoi*, 東淮, originaire de *Hpyeng san*, 平山, gendre de *Syen tjo.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1569. 貨食志
Hoa sik tji.
TRAITÉ D'ÉCONOMIE.
1 vol.
Extrait d'ouvrages chinois.

5e PARTIE

RITES.

1570. 禮曹謄錄
Ryei tjo teung rok.
ARCHIVES DU MINISTÈRE DES RITES.
Citées par le *Htong moun koan tji.*

1571. 禮曹儀註
Ryei tjo eui tjou.
DÉTAIL DU CÉRÉMONIAL DU MINISTÈRE DES RITES.
Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1572. 容臺集
Yong tăi tjip.
COLLECTION D'ŒUVRES RELATIVES AUX RITES.
18 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治理類)

1573. 科 規

Koa kyou.

RÈGLES DES EXAMENS.

1 vol.
B.R.

Les principaux examens sont les suivants :

Les examens provinciaux, *hyang si tcho si*, 鄉試初試, qui ont lieu tous les trois ans et donnent seulement le titre de bachelier, *tcho si*, 初試 ; les examinateurs sont désignés par le Gouverneur de la province ;

Les examens de licence, *kyeng si*, 京試, ou *kam si*, 監試, qui se passent tous les trois ans à Seoul : la première épreuve, *tcho si*, 初試, donne le titre de bachelier ; la seconde épreuve, *pok si*, 覆試, donne le titre de licencié, *tjin să*, 進士, ou *să ma*, 司馬 ; les examinateurs sont désignés par le Roi ;

Les examens de doctorat, *moun koa*, 文科, ou *tai koa*, 大科, qui ont lieu tous les trois ans à Seoul, sous la direction de trois hauts fonctionnaires choisis par le Roi : la première épreuve, *tcho si*, 初試, donne le titre de bachelier, la second *pok si*, 覆試, celui de docteur, *tjang ouen*, 壯元, ou *keup tyei*, 及第. Parmi les licenciés, un certain nombre font les études du doctorat au Collége des Lettrés ; ils doivent passer l'examen comme les autres ; on peut d'ailleurs devenir docteur sans avoir passé l'examen de licence. Les licenciés et les docteurs peuvent seuls obtenir des fonctions.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Des examens spéciaux *tyeng si*, 庭試, *pyel si*, 別試, etc. ont lieu à l'occasion des fêtes de la Cour, plusieurs fois par an ; tous les lettrés peuvent s'y présenter, les premiers candidats reçus sont docteurs, les autres, licenciés ou bacheliers suivant leur rang ; ceux d'une quatrième catégorie reçoivent un dictionnaire. Les examinateurs sont plus nombreux qu'aux examens réguliers.

Tous ces examens ont seulement des épreuves écrites ; ils portent sur la connaissance des Canoniques et des Classiques, de l'histoire et de la littérature chinoises et coréennes en général. Sont seuls exclus des matières de l'examen les ouvrages taoïstes et bouddhiques.

Il y a des examens (*kang si*, 講試), où la seule épreuve est la récitation des livres classiques et canoniques ; ils se passent en cinq épreuves dont la dernière donne le titre de docteur, *kang keup tyei*, 講及第.

1574. 科文規式

Koa moun kyou sik.

RÈGLES DES COMPOSITIONS POUR LES EXAMENS.

1 vol.
B.R.

Les principales compositions sont les suivantes :
Ode, *si*, 詩, 36 vers de 7 caractères ;
Pièce en vers libres, *pou*, 賦 ;
Pièce en phrases parallèles, *hpyo*, 表 ;

Réponse à un questionnaire, *tchăik moun*, 策問 ;
Dissertation, *ron*, 論 ;
Discussion d'un point douteux, *eui sim*, 疑心.

1575. 科文
Koa moun.
COMPOSITIONS DES EXAMENS.
1 vol.
B.R.

1576. 科表
Koa hpyo.
COMPOSITIONS EN PHRASES PARALLÈLES, DES EXAMENS.
1 vol.
B.R.

1577. 策題
Tchăik tyei.
QUESTIONNAIRES (ÉCRITS) DES EXAMENS.
3 vol.
B.R.

1578. 策問
Tchăik moun.
QUESTIONNAIRES (ÉCRITS) DES EXAMENS.
12 vol.
B.R.

1579. 策學

Tchăik hak.

ÉTUDE POUR LES QUESTIONNAIRES PAR ÉCRIT.

9 vol.
B.R.

1580. 東策

Tong tchăik.

QUESTIONNAIRES PAR ÉCRIT POUR LA CORÉE.

2 vol.
B.R.

1581. 科作

Koa tjak.

RECUEIL DE COMPOSITIONS DES EXAMENS.

13 vol.
B.R.

1582. 京外八道観光儒生旬題科作

Kyeng oi hpal to koan koang you săing syoun tyei koa tjak.

COMPOSITIONS FAITES SUR LES TEXTES PROPOSÉS TOUS LES DIX JOURS AUX LETTRÉS PROVINCIAUX QUI SE PRÉPARENT AUX EXAMENS OFFICIELS.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1583. 辛卯監試科作
Sin myo kam si koa tjak.
COMPOSITIONS DES EXAMENS DE LICENCE DE L'ANNÉE *sin myo.*
1 vol.
B.R.

1584. 麗朝文科榜目
Rye tjyo moun koa pang mok.
LISTE DES DOCTEURS CIVILS REÇUS SOUS LA DYNASTIE DE KO RYE.
1 vol.
B.R.

1585. 國朝文科榜目
Kouk tjyo moun koa pang mok.
LISTE DES DOCTEURS CIVILS REÇUS SOUS LA DYNASTIE ACTUELLE.
8 vol.
B.R.

1586. 國朝榜目
Kouk tjyo pang mok.
LISTE DES DOCTEURS REÇUS SOUS LA DYNASTIE ACTUELLE.
1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1587. 國朝榜目
Kouk tjyo pang mok.
LISTE DES DOCTEURS REÇUS SOUS LA DYNASTIE ACTUELLE.

10 vol.
B.R.

1588. 登科錄
Teung koa rok.
LISTE DES DOCTEURS.

Citée par le *Tjang reung tji.*

1589. 乙酉式年文武科榜目
Eul you sik nyen moun mou koa pang mok.
LISTE DES DOCTEURS CIVILS ET MILITAIRES DE L'ANNÉE *eul you.*

1 vol.
B.R.

On appelle *sik nyen* les années où ont lieu réglementairement les examens, c'est-à-dire celles qui portent les caractères cycliques *tjă*, 子, *o*, 午, *myo*, 卯, *you*, 酉.

1590. 丁亥增廣文武科榜目
Tyeng hăi tjeung koang moun mou koa pang mok.
LISTE DES DOCTEURS REÇUS AUX EXAMENS CIVILS ET MILITAIRES QUI ONT EU LIEU À L'OCCASION DES FÊTES DE L'ANNÉE *tyeng hăi.*

1 vol.
B.R.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1591. 甲辰增廣文武科榜目

Kap tjin tjeung koang moun mou koa pang mok.

Liste des docteurs civils et militaires des examens de réjouissance de l'année *kap tjin*.

1 vol.

B.R.

1592. 庚戌文武科榜目

Kyeng syoul moun mou koa pang mok.

Liste des docteurs reçus aux examens civils et militaires de l'année *kyeng syoul.*

1 vol.

B.R.

1593. 甲寅慶科庭試文科榜目

Kap in kyeng koa tyeng si moun koa pang mok.

Liste des docteurs civils des examens de la Cour et des examens de réjouissance de l'année *kap in.*

1 vol.

B.R.

1594. 乙卯文武科榜目

Eul myo moun koa pang mok.

Liste des docteurs civils et militaires de l'année *eul myo.*

1 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1595. 冊封慶科榜目

Tchăik pong kyeng koa pang mok

LISTE DES DOCTEURS REÇUS À L'EXAMEN QUI A EU LIEU À L'OCCASION DE L'INVESTITURE.

1 vol.
B.R.

1596. 庚戌謁聖榜目

Kyeng syoul al syeng pang mok.

LISTE DES DOCTEURS DE L'EXAMEN DU TEMPLE DE CONFUCIUS DE L'ANNÉE *kyeng syoul.*

1 vol.
B.R.

1597. 甲寅謁聖榜

Kap in al syeng pang.

LISTE DES DOCTEURS DE L'EXAMEN DU TEMPLE DE CONFUCIUS DE L'ANNÉE *kap in.*

1 vol.
B.R.

1598. 甲子司馬榜目

Kap tjă să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kap tjă.*

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1599. 庚午式司馬榜目

Kyeng o sik să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyeng o.*

1 vol.
B.R.

1600. 甲戌司馬榜目

Kap syoul să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kap syoul.*

1 vol.
B.R.

1601. 庚辰增廣司馬榜目

Kyeng tjin tjeung koang să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kyeng tjin.*

1 vol.
B.R.

1602. 乙酉司馬榜目

Eul you să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul you.*

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1603. 丁亥司馬榜目

Tyeng hăi să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *tyeng hăi.*

1 vol.
B.R.

1604. 辛卯司馬榜目

Sin myo să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *sin myo.*

1 vol.
B.R.

1605. 辛卯式監試榜目

Sin myo sik kam si pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'EXAMEN DE RÈGLE DE L'ANNÉE *sin myo.*

3 vol.
B.R.

1606. 甲午增廣司馬榜目

Kap o tjeung koang să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kap o.*

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1607. 乙未司馬榜目

Eul mi să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul mi.*

1 vol.
B.R.

1608. 丁酉司馬榜目

Tyeng you să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *tyeng you.*

1 vol.
B.R.

1609. 庚子司馬榜目

Kyeng tjă să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyeng tjă.*

1 vol.
B.R.

1610. 癸卯司馬榜目

Kyou myo să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *kyou myo.*

1 vol.
B.R.

1611. 丙午式司馬榜目

Pyeng o sik să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *pyeng o.*

1 vol.
B.R.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1612. 戊申增廣司馬榜目
Mou sin tjeung koang să ma pang mok.
LISTE DES LICENCIÉS REÇUS AUX EXAMENS QUI ONT EU LIEU À L'OCCASION DES FÊTES DE L'ANNÉE *mou sin* (1848 ?).
1 vol.
B.R.

1613. 己酉司馬榜目
Keui you să ma pang mok.
LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *keui you.*
1 vol.
B.R.

1614. 庚戌增廣司馬榜目
Kyeng syoul tjeung koang să ma pang mok.
LISTE DES LICENCIÉS DES EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kyeng syoul.*
2 vol.
B.R.

1615. 壬子司馬榜目
Im tjă să ma pang mok.
LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *im tjă.*
2 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1616. 乙卯司馬榜目

Eul myo să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *eul myo.*

1 vol.

B.R.

1617. 辛酉司馬榜目

Sin you să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS DE L'ANNÉE *sin you.*

1 vol.

B.R.

1618. 癸亥增廣司馬榜目

Kyou hăi tjeung koang să ma pang mok.

LISTE DES LICENCIÉS REÇUS AUX EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DE L'ANNÉE *kyou hăi.*

1 vol.

B.R.

1619. 乙酉式生員四祖

Eul you sik săing ouen să tjo.

LISTE DES QUATRE ASCENDANTS DES BACHELIERS DE L'ANNÉE *eul you.*

1 vol.

B.R.

Chaque bachelier doit indiquer les noms et grades de ses père, aïeul paternel, bisaïeul paternel, aïeul maternel.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1620. 甲午登俊試榜目

Kap o teung syoun si pang mok.

LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS EXTRAORDINAIRES DE L'ANNÉE *kap o*.

1 vol.
B.R.

1621. 耆科賡載錄

Ki koa kăing tjăi rok.

EXPLICATIONS SOLENNELLES FAITES À L'OCCASION DE L'EXAMEN DES VIEILLARDS.

1 vol.
B.R.

1622. 賓興錄

Pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION.

3 vol.
B.R.

Par "développement de la civilisation," les Coréens entendent l'extension du système des examens et du choix des fonctionnaires à certaines provinces ou districts qui étaient privés des droits de ce genre ; ou simplement la faveur d'un examen spécial accordée par le Roi à certaines localités, à l'occasion de réjouissances publiques.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1623. 賓興錄合部

Pin heung rok hap pou.

COLLECTION DES ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION.

3 vol.

B.R.

1624. 賓興錄合編

Pin heung rok hap hpyen.

COLLECTION DES ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION.

3 vol.

B.R.

1625. 豐沛賓興錄

Hpoung hpai pin heung rok.

ARCHIVES DE L'EXTENSION DE LA CIVILISATION À *Hpoung hpai.*

1 vol.

B.R.

Le nom de *Hpoung hpai*, ***Fong phei***, employé par allusion à l'histoire de ***Kao tsou*** des ***Han***, 漢高祖 (206–195), désigne vraisemblablement *Syou ouen*, 水原.

Cf. *Pin heung rok.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1626. 關東賓興錄

Koan tong pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION DANS LA PROVINCE DE *Kang ouen*, 江原.

2 vol.

B.R.

Cf. *Pin heung rok.*

1627. 耽羅賓興錄

Htam ra pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION À QUELPAËRT.

1 vol.

B.R.

1628. 關西賓興錄

Koan sye pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMEIT DE LA CIVILISATION DANS LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

2 vol. in-4, formant 3 livres ; impression royale.

B.R.

Cf. *Pin heung rok.*

Ces volumes contiennent :

1º des décrets de 1798, 戊午, et de la 4e lune intercalaire de l'année 1800, 庚申閏四月, et des suppliques des mêmes dates, au sujet de l'extension des examens dans la province de *Hpyeng an* ;

2º le résumé de l'examen qui eut lieu à cette occasion et qui porta d'une part sur le ***Yi king***, le ***Chou king***, le ***Chi king***, le ***Tchhoẹn tshieou;*** d'autre part sur les trois rituels classiques, *Sam ryei*, 三禮, le ***Loẹn yu***, le ***Meng tseu***, le ***Tchong yong*** et le ***Ta hio***.

1629. 關西問答錄

Koan sye moun tap rok.

QUESTIONS (SUR LES CLASSIQUES POSÉES PAR LE ROI AUX LETTRÉS) DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 vol.
B.R.

1630. 關北賓興錄

Koan peuk pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION DANS LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

2 vol.
B.R.
Cf. *Pin heung rok.*

1631. 咸興永興儒武試取榜

Ham heung yeng heung you mou ṣi tchyou pang.

LISTE DES CANDIDATS DE *Ham heung* ET DE *Yeng heung* QUI ONT ÉTÉ REÇUS AUX EXAMENS CIVILS ET MILITAIRES.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1632. 嶠南賓興錄

Kyo nam pin heung rok.

ARCHIVES DU DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION À *Kyo nam.*

1 vol.
B.R.

1633. 太學賡載軸

Htai hak kăing tjăi tchyouk.

ROULEAU DES EXPLICATIONS COLLECTIVES DU COLLÉGE DES LETTRÉS.

I. 1 vol. in-4, 38 feuillets.
B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet : 太學賡載軸, dans un encadrement.

Ce volume contient l'explication solennelle des classiques faite par le Roi et par les Explicateurs Royaux le 10 mars 1872, 壬申二月初二日, et les vers composés par le Roi et les hauts fonctionnaires, sur des rimes données, lors du sacrifice fait au temple de Confucius à la même époque. La dernière feuille porte au recto, dans un encadrement : 壬申九月｜日丕闡堂, "gravé et "imprimé à la salle *Pi tchyen,* à la 9e lune de "l'année 1872"

II. La Bibliothèque Royale possède un autre ouvrage, intitulé de même et comprenant trois volumes.

1634. 甲辰上元賡載帖

Kap tjin syang ouen kăing tjăi htyep.

Explications collectives faites le 15 de la 1re lune de l'année *kap tjin.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1635. 甲辰中元賡載帖

Kap tjin tjyoung ouen kăing tjăi htyep.

Explications collectives faites le 15 de la 7e lune de l'année *kap tjin.*

1 vol. en paravent.
B.R.

1636. 太學恩林詩[1]

Htai hak eun rim si.

Vers composés à l'occation des examens de faveur au Collége des Lettrés.

3 vol.
B.R.

1637. 太學志慶詩

Htai hak tji kyeng si.

Vers composés au Collége des Lettrés à l'occasion des fêtes de la famille royale.

1 vol.
B.R.

1. 林, *rim*, peut-être par erreur pour 科, *koa*.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1638. 賡進詩帖

Kăing tjin si htyep.

VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES ET PRÉSENTÉS AU ROI.

5 vol. en paravent.

B.R.

1639. 英宗朝御製賡進帖

Yeng tjong tjyo e tjyei kăing tjin htyep.

VERS COMPOSÉS SUR DES RIMES DONNÉES À L'ÉPOQUE DU ROI *Yeng tjong.*

29 vol.

B.R.

1640. 泮製作

Pan tjyei tjak.

COMPOSITIONS DU COLLÉGE DES LETTRÉS.

3 vol.

B.R.

1641. 頒橘詩帖

Pan kyoul si htyep.

VERS RELATIES À LA DISTRIBUTION DES ORANGES.

1 vol. en paravent.

B.R.

Au 9e mois, un examen spécial, suivi d'une distribution d'oranges de Quelpaërt, *Tjyei tjyou*, 齊州, a lieu au Collége des Lettrés.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1642. 經筵故事比例

Kyeng yen ko să pi ryei.

Réglements et antiquités des Explicateurs Royaux.

1 vol.
B.R.

1643. 續經筵故事

Syok kyeng yen ko să.

Suite aux Antiquités des Explicateurs Royaux.

2 vol.
B.R.

1644. 列朝進講册錄

Ryel tjyo tjin kang tchăik rok.

Collection des explications des Livres Canoniques et Classiques sous les différents Rois.

1 vol.
B.R.

1645. 孔聖誕辰筵說

Kong syeng htan sin yen syel.

Conversation du Roi et des Explicateurs le jour de la fête de Confucius.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1646. 經筵日記

Kyeng yen il keui.

JOURNAL DES EXPLICATIONS FAITES EN PRÉSENCE DU ROI.

Auteur : *Ri Sik*, 李植.

1647. 經筵陳說

Kyeng yen tjin syel.

EXPLICATIONS AU ROI.

Citées par le *Tai tong oun ok*, comme annexe au *Tjyeng am tjip.*

1648. 筵說帖

Yen syel htyep.

CONVERSATIONS DU ROI ET DES EXPLICATEURS.

1 vol. en paravent.

B.R.

1649. 召對夜對

Tjyo tăi ya tăi.

RÉPONSES FAITES AU ROI PAR CEUX QU'IL APPELLE, ET RÉPONSES FAITES PENDANT LA NUIT.

1 vol.

B.R.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1650. 朴敦謙條對

Pak ton kyem tyo tăi.

Réponses de *Pak Ton kyem* au Roi.

2 vol.
B.R.

1651. 春坊古事

Tchyoun pang ko să.

Antiquités de la Cour des Précepteurs du Prince Héritier.

1 vol.
B.R.

1652. 侍講錄

Si kang rok.

Listes des Précepteurs du Prince Héritier.

1 vol.
B.R.

1653. 太常志

Htai syang tji.

Historique du Conseil des Sacrifices.

2 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1654. 掌樂院謄錄

Tjyang ak ouen teung rok.

ARCHIVES DE LA COUR DE LA MUSIQUE.

Citées par le *Htong moun koan tji.*

1655. 樂院故事

Ak ouen ko să.

ANTIQUITÉS DE LA COUR DE LA MUSIQUE.

1 vol.
B.R.

1656. 雲觀節目

Oun koan tjyel mok.

RÈGLEMENTS DU BUREAU D'ASTROLOGIE.

1 vol.
B.R.

1657. 奎章閣誌

Kyou tjyang kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

6 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Ryang Syeng tji, 梁誠之, en 1463, présenta au Roi *Syei tjo* une supplique, lui demandant de fonder une Bibliothèque pour y conserver les anciens livres et ceux qui seraient publiés par la suite ; il citait l'exemple du Roi *Syouk tjong*, de Ko rye, qui avait réuni une collection importante subsistant en partie à l'époque où l'on était alors arrivé ; les livres de cette collection portaient la mention : 高麗國十四葉辛巳歲御藏書大宋建中靖國元年大遼乾統九年, *Ko rye kouk sip să yep sin să syei e tjang sye tai song ken tjyoung tjyeng kouk ouen nyen tai ryo ken htong kou nyen*, "Livre de la Bibliothèque Royale ; année *sin să* "du 14e Roi de Ko rye ; 1ère année ***Kien tchong*** "***tsing koe*** des ***Song ;*** 9e année ***Khien thong*** des "***Liao***" : les deux premières dates correspondant à 1101 et la troisième à 1109, il y a eu vraisemblablement confusion entre les caractères *kou*, 九, neuf, et 元, *ouen*, premier. *Syei tjo* suivit l'avis de son ministre et fonda le Cabinet des Compositeurs Royaux, 弘文館, *Hong moun koan*, à qui il confia la conservation des livres, sur lesquels on inscrivit : 朝鮮國第六代癸未歲御藏書大明天順七年, *tjyo syen kouk tyei ryouk tăi kyou mi syei e tjang sye tai myeng htyen syoun tchil nyen*, "Livre de la Bibliothèque Royale ; année "*kyou mi* du 6e Roi de *Tjyo syen ;* 7e année ***Thien*** "***choen*** des ***Ming***" (1463).

En 1776, *Tjyeng tjong* fonda une bibliothèque indépendante de celle des Compositeurs, sous le nom de 奎章閣, *Kyou tjyang kak*.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1658. 閣志

Kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

2 vol.

B.R.

1659. 閣志

Kak tji.

HISTORIQUE DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1660. 內閣故事節目

Năi kak ko să tjyel mok.

ANTIQUITÉS ET RÈGLEMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

1661. 內閣定例

Năi kak tyeng ryei.

RÈGLEMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.

B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1662. 內閣恒式

Năi kak hăng sik.

RÈGLEMENT PERPÉTUEL DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.
B.R.

1663. 內閣年例頒賜恒式

Năi kăk nyen ryei pan să hăng sik.

RÈGLEMENT PERPÉTUEL DES DONS ANNUELS DU ROI À LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.
B.R.

1664. 內閣訪書錄

Năi kak pang sye rok.

ARCHIVES DE LA RECHERCHE DES LIVRES FAITE POUR LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.
B.R.

1665. 奎章閣字藪

Kyou tjyang kak tjă sou.

COLLECTION DES CARACTÈRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.
B.R.
Peut-être un dictionnaire ou un répertoire.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1666. 內閣講說

Năi kak kang syel.

EXPLICATIONS FAITES PAR LES FONCTIONNAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

44 vol.
B.R.

1667. 內閣喉院箋文

Năi kak hou ouen tjyen moun.

ADRESSES PRÉSENTÉES AU ROI PAR LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE ET PAR LE CONSEIL PRIVÉ.

1 vol.
B.R.

1668. 內閣受敎帖

Năi kak syou kyo htyep.

DÉCRET DONNÉ À LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1669. 閣臣先生案

Kak sin syen săing an.

LISTES DES FONCTIONNAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1670. 奎華名選
Kyou hoa myeng syen.
FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE. (?)

14 vol.
B.R.

1671. 內閣聯句帖
Năi kak ryen kou htyep.
PHRASES PARALLÈLES POUR LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1672. 恩杯詩集
Eun păi si tjip.
COLLECTION DES VERS POUR LES GOBELETS DE FAVEUR.

2 vol.
B.R.

En quelques circonstances, les Rois ont fait don à la Bibliothèque de gobelets en argent ornés de poésies gravées.

1673. 鑄字事實
Tjou tjă să sil.
HISTOIRE DES CARACTÈRES MOBILES EN CUIVRE.

1 vol. en paravent.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

En 1403, 太宗三年癸未, le Roi rendit un décret où l'on remarque le passage suivant : " Pour " gouverner, il faut répandre la connaissance des " statuts et des livres : notre pays est situé à " l'orient, au delà de la mer, aussi les livres " chinois y sont rares. Les planches gravées s'usent " facilement ; de plus, il est difficile de graver tous " les livres de l'univers. Je veux qu'avec du " cuivre, on fabrique des caractères qui serviront " pour l'impression, de façon à étendre la diffusion " des livres " (cf. *Moun hen pi ko,* postface[1]). On fondit cette année-là cent mille caractères en cuivre, choisis dans le ***Chi king,*** le ***Chou king*** et le ***Tso tchoan ;*** le Grand Compositeur *Kouen Keun,* 權近, écrivit une postface où il rappelait les circonstances de l'invention des types mobiles et qui fut annexée aux ouvrages alors imprimés.

En 1420, 世宗二年庚子, le Roi fit fondre de nouveaux types, parce que les précédents n'étaient pas assez réussis : le travail fut achevé en sept mois et les caractères furent appelés caractères de l'année *kyeng tjă,* 庚子字, tandis que les plus anciens étaient nommés caractères de l'année *tyeng hăi,* 丁亥字 (1407). Aux ouvrages imprimés à cette époque, on ajouta des postfaces du Grand Compositeur *Pyen Kyei ryang,* 卞季良.

En 1434, 世宗十六年甲寅, le Roi fit fondre deux cent mille nouveaux types tirés du *Hyo syoun să*

1. Voir aussi Introduction, p. XLIV.

sil, du ***Oei chạn yin tchi***, 爲善陰隲[1] et du *Loẹn yu ;* on imprima le *Syo hak* et le *Sam kang hăing sil*, on prépara l'édition du *Kang mok*, qui est connue sous le nom de *Să tjyeng tyen houn eui*, 思政殿訓義 : pour ce dernier ouvrage, les grands caractères du texte principal faisant défaut, on chargea de les écrire le prince qui fut plus tard *Syei tjo*, et on les fabriqua en plomb. Le Compositeur ordinaire, *Kim Pin*, 金鑌, écrivit une postface pour ces éditions.

Deux ans plus tard, 世宗十八年, on se servit des mêmes types pour l'impression du *Tjă tchi htong kam ;* le *Kang mok*, (nº 2145) fut achevé en 1438, 世宗二十年 : à ces deux ouvrages, on annexa les trois postfaces de *Kouen Keun*, *Pyen Kyei ryang* et *Kim Pin*.

En 1452, 文宗二年壬申, le Grand Prince de *An hpyeng*, 安平大君, troisième fils de *Syei tjong*, fut chargé d'écrire les modèles de nouveaux caractères qu'on nomma caractère de l'année *im sin*, 壬申字 ; en 1455, 世祖元年乙亥, *Kang Heui an*, 姜希顔, écrivit des modèles pour de nouveaux types, dits de l'année *eul hăi*, 乙亥字.

En 1465, on imprima le *Ouen kak kyeng* (*Tai pang koang ouen kak syou ta ra ryo eui kyeng*)

1. Cet ouvrage (Effets secrets de la pratique du bien) en dix livres, compilé par ordre de l'Empereur en 1415 (cf. Cat. Imp. liv. 131), avait été envoyé au Roi de Corée en 1419 par le Ministère des Rites de Péking, par l'intermédiaire du Coréen *Ri Tji syoung*, 李之崇

avec les caractères de l'année *eul you*, 乙酉字, écrits par *Tjyeng Ran tjong*, 鄭蘭宗.

En 1471, 成宗二年, on fondit les types de l'année *sin myo*, 辛卯字, d'après les modèles des célèbres calligraphes ***Oang King*** ou ***Oang 'An chi,*** 王荆, 王安石, et ***'Eou yang Sieou,*** 歐陽修 ; en 1493, on fabriqua des types, 癸丑字, d'après une édition chinoise du ***Kang mou.***

En 1519, 中宗十四年, le Roi fit fondre les cloches des bonzeries ruinées, les vases en cuivre des yamens et des particuliers, pour fabriquer de nouveaux caractères.

En 1770, 英宗四十六年, on fondit, en cinq mois et demi, les caractères nécessaires à l'impression du *Moun hen pi ko*, et le Roi ordonna que, conformément aux précédents du règne de *Syei tjong*, on mît, à la fin des ouvrages publiés, une notice historique sur les caractères mobiles.

En 1772, 英宗壬辰, cent cinquante mille caractères du type de 1434 furent fondus par les soins du Prince Héritier (plus tard *Tjyeng tjong*) et déposés à l'Imprimerie Royale ; ils servirent à imprimer le *Sam kyeng să sye tjyeng moun* et le *Kyei mong tjip tjyen.*

En 1777, 正宗元年丁酉, on fabriqua cent cinquante mille autres caractères du même type et on les mit à la Bibliothèque Royale ; on s'en servit pour les éditions suivantes :

Tang song hpal tjă păik syen ;
Sam kyeng să sye tai tjyen ;
Syok kang mok ;

Htong kam tjyel yo ;
Myeng eui rok ;
Tjyou sye păik syen ;
E tyeng să keui yeng syen ;
Ryouk tjou yak syen ;
Sip kou să ryak ;
Kouk tjyo po kam ;
Tja tjyen.

En 1794, 甲寅, de nouveaux caractères furent fondus et gardés dans le palais *Tchyang kyeng*, 昌慶宮 ; on grava en même temps trois cent vingt mille poinçons en bois, pour des caractères tirés du *Khang hi tseu tien*, 康熙字典 : ces caractères furent appelés " caractères capables de se reproduire "indéfiniment", *săing săing tjă*, 生生字 ; ils servirent l'année suivante, 乙卯 (1795), de modèles pour la fonte des types en cuivre appelés caractères *tjyeng ri*, 整理字, du nom de l'ouvrage pour lequel ils furent d'abord employés (*Ouen hăing eul myo tjyeng ri eui kouei*).

En 1797, 丁巳, on imprima le *Syo hak* et le *Hyang ryei hap hpyen*, avec les caractères de l'année 1777, et le *O ryoun hăing sil to* avec ceux de 1795.

Les renseignements qui précèdent, sont tirés du *Moun hen pi ko*, liv. 94, feuillet 34, verso ; liv. 100, feuillets 39 et 40, et postface ; du *O ryoun hăing sil to*, postface ; du *Tja tjyen*, postface ; du *E tyeng să keui yeng syen*, postface.

Il faudrait encore ajouter, comme imprimés en caractères mobiles, outre quelques ouvrages que j'ai

eus sous les yeux et qui sont mentionnés seulement à leur place, les ouvrages suivants dont j'ai trouvé l'indication dans l'intéressant article de M. Satow sur l'histoire de l'impression au Japon (Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. X, part I, may 1882) :

Moun hen htong ko ;
Son tjă sip il ka tjou ;
Kong tjă ka e ;
Ryek tăi tjyang kam pak eui ;
Kien tchai tsi ;
Han chou.

1674. 生生字譜

Săing săing tjă po.

Liste des caractères *săing săing.*

1 vol.
B.R.
Cf. ci-dessus, n° 1673.

1675. 藏板屋剏建時傳敎

Tjang hpan ok tchang ken si tjyen kyo.

Décret rendu à l'époque de la fondation du bureau où l'on garde les planches (à impression).

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1676. 弘文館志

Hong moun koan tji.

HISTORIQUE DU CABINET DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.
B.R.

1677. 弘文館先生案

Hong moun koan syen săing an.

LISTE DES COMPOSITEURS ROYAUX.

Ouvrage cité par le *Ryouk tyen tyo ryei*, article *Hong moun koan.*

1678. 登瀛錄

Teung yeng rok.

ARCHIVES DES COMPOSITEURS ROYAUX REMARQUABLES.

Ouvrage cité par le *Ryouk tyen tyo ryei*, article *Hong moun koan.*

1679. 玉堂鑑綱

Ok tang kam kang.

HISTOIRE DES COMPOSITEURS ROYAUX.

23 vol.
B.R.

(의범부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1680. 摛文院講義

Tchi moun ouen kang eui.

EXPLICATIONS DES COMPOSITEURS ROYAUX.

2 vol.
B.R.

1681. 摛文院集義初見

Tchi moun ouen tjip eui tcho kyen.

PREMIER COUP D'ŒIL SUR LA COLLECTION DES EXPLICATIONS DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.
B.R.

1682. 玉堂進辭

Ok tang tjin să.

SUPPLIQUES DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.
B.R.

1683. 玉堂賞花詩

Ok tang syang hoa si.

VERS COMPOSÉS À PROPOS DES FLEURS QUE LE ROI DONNE AUX COMPOSITEURS ROYAUX..

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1684. 摛文院中元齋宿賡載帖

Tchi moun ouen tjyoung ouen tjăi syouk kăing tjăi htyep.

EXPLICATIONS COLLECTIVES DES COMPOSITEURS ROYAUX, FAITES LORS DU JEÛNE DU 15 DE LA 7e LUNE.

1 vol. en paravent.

B.R.

1685. 摛文院齋宿聯句

Tchi moun ouen tjăi syouk ryen kou.

PHRASES PARALLÈLES POUR LE JEÛNE DES COMPOSITEURS ROYAUX.

1 vol.

B.R.

1686. 日記草册

Il keui tcho tchăik.

MINUTES DU JOURNAL DU PALAIS.

9 vol.

B.R.

Peut-être fragments du journal rédigé par les Historiographes.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

6e Partie.

RELATIONS AVEC LA CHINE, ETC.

1687. 槐院謄錄

Hoi ouen teung rok.

Archives de la Cour des Dépêches.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1688. 皇明奏疏

Hoang myeng tjou so.

Rapports présentés aux Empereurs *Ming.*

50 vol.
B.R.

1689. 皇明兩朝疏草

Hoang myeng ryang tjyo so tcho.

Rapports présentés à deux Empereurs de la dynastie des *Ming.*

12 vol.
B.R.

1690. 萬曆疏鈔

Man ryek so tchyo.

RAPPORTS PRÉSENTÉS PENDANT LA PÉRIODE *Oan li* (1573–1619).

8 vol.
B.R.

1691. 殊域周咨錄

Syou yek tjyou tjă rok.

COPIES DES LETTRES ÉCHANGÉES AVEC LES ÉTATS ÉTRANGERS.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1692. 辨誣奏文

Pyen mou tjou moun.

RAPPORTS PRÉSENTÉS À L'EMPEREUR POUR RÉFUTER LES CALOMNIES (DIRIGÉES CONTRE LES ROIS DE CORÉE).

1 vol.
B.R.

1693. 辨誣奏

Pyen mou tjou.

RAPPORTS RÉFUTANT LES CALOMNIES.

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1694. 通文舘志

Htong moun koan tji.

HISTORIQUE DE LA COUR DES INTERPRÈTES.

5 vol. in-folio formant 11 livres, plus 1 volume supplémentaire formant 1 livre ; 1882 et 1889.

B.R.—C. des Int.—Com. F. S.—L.O.V.—M.C.

L'ouvrage a été composé par ordre du Grand Conseiller *Tchoi*, 崔, sous la direction de l'interprète de langue chinoise *Kim Kyeng moun*, 金慶門; les renseignements conservés à la Cour des Interprètes étant peu abondants pour les périodes anciennes, on rechercha ce que pouvaient contenir les règlements, les relations officielles des évènements du royaume, les œuvres des particuliers ; on eut recours aussi aux traditions. L'ouvrage, sous le titre de *Htong moun koan tji* (*Htong moun koan*, 通文舘, était le nom de la Cour des Interprètes sous la dynastie précédente) fut imprimé au moyen de caractères mobiles, aux frais de deux interprètes de langue chinoise, *Ri Syen pang*, 李先芳, et *Pyen Tyeng ro*, 卞廷老, et d'un interprète de langue mantchoue, *Nam Tek tchyang*, 南德昌 : il forma trois volumes (康熙庚子, 1720).

En 1778, 戊戌, une nouvelle édition fut gravée sur planches par ordre du Grand Conseiller *Kim*, 金 : *Tchoi Tchyang kyem*, 崔昌謙, interprète de langue japonaise, en fit les frais. Cette édition paraît avoir quatre volumes ; les planches en sont conservées à la Cour des Interprètes.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Une troisième édition en cinq volumes a été faite sous le Roi *Tchyel tjong* ; une quatrième en cinq volumes a paru en 1882, 壬午 ; un supplément a été ajouté en 1889, 己丑.

La Cour des Interprètes possède, d'après le catalogue de ses livres, un exemplaire de la première et un exemplaire de la seconde édition ; le catalogue de la Bibliothèque Royale indique dix-huit exemplaires de l'ouvrage en question ; l'un serait de la première édition, douze de la seconde, cinq de la troisième ou de la quatrième. L'exemplaire que j'ai entre les mains, est un exemplaire de la quatrième édition avec supplément.

1er volume : préface de la 1ère édition par *Kim Kyeng moun*, 金慶門, datée de 1720, 庚子 : cette préface fait l'historique de la composition de l'ouvrage.

Préface de la seconde édition, 戊戌, 1778, par *Ri Tam*, 李湛, membre du Conseil du Gouvernement.

Table de l'ouvrage : livre 1er, historique de la Cour, 沿革, *yen kyek* : fonctions et emplois à Seoul et en province ; interprètes de langue chinoise, 漢學, *han hak*, de langue mongole, 蒙學, *mong hak*, de langue japonaise, 倭學, *oa hak*, de langue mantchoue, 清學, *tchyeng hak*, depuis 1667, auparavant 女眞學, *nye tjin hak* ; en 1765, les interprètes de mantchou ont pris rang avant les interprètes de mongol ; grades des interpètes, liste des bâtiments et bureaux, etc.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

2e livre : encouragements et distinctions, 勸 奬, *kouen tjyang* : entrée, avancement, examens, appointements, règles relatives aux emplois, etc.

3e livre : vassalité à l'égard de la Chine, 事 大, *să tai*[1] : ambassades coréennes en Chine, personnel, tribut et cadeaux, lettres, adresses de félicitations ou de condoléance, entrée de l'ambassade en Chine, entrée à Péking, audiences, rites, commerce sur la frontière, etc.

4e livre : vassalité à l'égard de la Chine : ambassades impériales en Corée : fonctionnaires chargés d'aller au-devant des ambassadeurs, réception sur le bord du fleuve *Ap rok*, 鴨 綠 江, ***Ya lou kiang*** ; réception à ***Eui tjyou***, 義 州, sortie du Roi pour recevoir les ambassadeurs hors de Seoul, réception dans la grande salle du Palais, 仁 政 殿, *In tjyeng tyen*, remise des décrets impériaux ; investiture, condoléances, annonce faite à l'Empereur de la mort d'un Roi ou d'une Reine ; banquets, visites des fonctionnaires coréens aux ambassadeurs chinois, etc.

5e livre : rapports avec les États voisins, 交 隣, *kyo rin* : anciennes règles sur l'accueil à faire aux Japonais, aux gens de ***Lieou khieou*** et d'autres pays ; nouveaux règlements relatifs aux gens de

1. Remarquer l'expression *să tai*, " servir ce qui est grand " ; elle est à rapprocher des mots *tai kouk*, 大 國, " le grand pays ", employés couramment pour désigner la Chine.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Tăi ma to, 對馬嶋 (japonais Tu sima, つしま); envoyés coréens au Japon ; établissement des Japonais à *Pou san*, 釜山 (japonais ふさん, Fu san) ; réception des envoyés japonais, remerciements des dits envoyés au Roi ; banquets, commerce, accords intervenus avec les Japonais, etc.

6e livre : rapports avec les États voisins : lettres, communications du Roi, envoyés chargés de les porter, voyage par mer, voyage par terre, banquets, forme des réponses, etc.

7e livre : faits de diverses sortes, 人物, *in moul*.

8e livre : faits anciens, 故事, *ko să* ; inventaire des objets conservés à la Cour des Interprètes, 什物, *sip moul* ; parmi ces objets sont notées les planches d'impression de trente-deux ouvrages publiés par les interprètes[1] ; la plupart de ces ouvrages sont destinés à l'étude des langues chinoise, mantchoue, mongole et japonaise ; ces ouvrages sont notés dans le présent travail sous les numéros 53, 57, 58, 84, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 98, 99, 102, 103, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 122, 128, 129, 132, 133, 138, 139, 155, 1694, 1719[2].

Catalogue des livres de la Cour des Interprètes, 書籍, *sye tjyek* : soixante-deux ouvrages, dont

1. Les planches de l'un d'eux (no 84), sont à la Cour des Dépêches.

2. Les planches de ces ouvrages semblent ne plus exister maintenant, la Bibliothèque a été dispersée, le yamen de la Cour étant occupé par l'une des administrations récentes, les bureaux du télégraphe, je crois.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

quatre ont été achetés à Péking ; les autres, d'impression coréenne, sont en grande partie relatifs à l'étude des quatre langues et à l'histoirse de la Cour des Interprètes (nos 52, 53, 57, 58, 87, 88, 89, 91,. 92, 93, 95, 98, 99, 102, 103, 114, 116, 117, 118, 121, 122, 128, 129, 132, 133, 138, 139, 168, 1694 (2 exemplaires différents), 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1719 ; plus les quatre ouvrages mantchou-chinois cités au liv. II, chap. II, in fine).

Les renseignements contenus dans ces huit livres, à l'exception de l'inventaire et du catalogue, sont presque tous tirés d'ouvrages plus anciens dont les titres sont toujours indiqués. Les livres 9, 10, et 11, ainsi que le supplément, renferment les annales des rapports officiels de la Corée avec la Chine, puis avec les puissances étrangères depuis 1636, 丙子, jusqu'à 1888, 戊子.

Bibliographie : liste de soixante-huit ouvrages consultés, tant chinois que coréens (voir liv. II, III, IV, V, VI de la Bibliographie, passim).

1695. 料理廳重記

Ryo ri htyeng tjyoung keui.

LIVRE DU BUREAU DES COMPTES (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

8 vol.

C. des Int.

Ce bureau s'occupe des fonds de l'association qui a été formée par les Interprètes de tous grades, en 1681, 康熙辛酉, sous le patronage du Grand Conseiller *Min*, nom littéraire *Ro pong*, 老峯閔相國.

1696. 提調先生案

Tyei tyo syen săing an.

Liste des Directeurs (de la Cour des Interprètes)

1 vol.

C. des Int.

1697. 訓上廳先生案

Houn syang htyeng syen săing an.

Liste des Inspecteurs de l'enseignement (de la Cour des Interprètes).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1675, 康熙乙卯, par *Tjyang*, 張, et *Pak*, 朴, Interprètes.

1698. 訓上先生案

Houn syang syen săing an.

Liste des Inspecteurs de l'enseignement (de la Cour des Interprètes).

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1707, 康熙丁亥, par l'Interprète *Kim Hyen moun*, 金顯門.

1699. 兼敎授先生案

Kyem kyo syou syen sǎing an.

LISTE DES PROFESSEURS ADJOINTS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage corrigé en 1707, 康熙丁亥, par le Professeur adjoint *Tjyo Htai ek*, 趙泰億.

1700. 外任出使案

Oi im tchyoul sǎ an.

LISTE DES INTERPRÈTES NOMMÉS À DES FONCTIONS PROVINCIALES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1690, 康熙庚午, par l'Interprète *Ri Syoun han*, 李俊漢 ; cité par le *Htong moun koan tji*.

1701. 祿官先生案

Rok koan syen sǎing an.

LISTE DES INTERPRÈTES RECEVANT DES APPOINTEMENTS.

3 vol.

C. des Int.

Le premier volume, commençant à 1592, 萬曆壬辰, a été composé à l'époque de *Pak In syang*, 朴仁祥 ; le second volume date de 1678, 康熙戊午 ; le troisième s'étend jusqu'à 1720.

1702. 赴京先生案

Pou kyeng syen săing an.

LISTE DES INTERPRÈTES QUI SONT ALLÉS À PÉKING.

2 vol.

C. des Int.

1703. 常仕堂上先生案

Syang să tang syang syen săing an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES GÉNÉRAUX EN CHARGE CONTINUÉE (À LA COUR DES INTERPRÈTES).

L'ouvrage a été compilé en 1695, 康熙乙亥, par *Tchoi Heui syel*, 崔希卨, fonctionnaire de cette subdivision ; il a été revu en 1719, 己亥, par *Kim Tyeng ha*, 金鼎夏, membre du même bureau.

La Bibliothèque de la Cour des Interprètes possède un exemplaire de chaque édition.

Cf. *Htong moun koan tji.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1704. 前銜所先生案

Tjyen ham so syen săing an.

LISTE DES " FONCTIONNAIRES AYANT DÉJÀ ÉTÉ EN CHARGE " (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1678, 康熙戊午, par les membres du bureau des " fonctionnaires ayant déjà été en charge " ; cité par le *Htong moun koan tji.*

1705. 學官廳先生案

Hak koan htyeng syen săing an.

LISTE DES FONCTIONNAIRES ENSEIGNANTS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1706. 別遞兒堂上先生案

Pyel htyei ă[1] *tang syang syen săing an.*

LISTE DES FONCTIONNAIRES GÉNÉRAUX SPÉCIAUX (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage composé en 1675, 康熙乙卯, par les Interprètes *Tjyang Tji tchyou*, 張知樞, et *Pak Tji tchyou*, 朴知樞.

Cité par le *Htong moun koan tji.*

1. Je n'ai pu avoir aucune explication satisfaisante de l'expression coréenne *pyel htyei ă*, 別遞兒.

1707. 上 通 事 廳 先 生 案

Syang htong să htyeng syen săing an.

LISTE DES PREMIERS INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Le *Htong moun koan tji* indique que cet ouvrage a été revu par l'interprète *Kim Tyeng ou*, 金鼎禹, en 1706, 康熙丙戌.

1708. 敎 誨 先 生 案

Kyo hoi syen săing an.

LISTE DES DOCTEURS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1707, 康 熙 丁 亥, par l'Interprète *Kim Hyen moun*, 金顯門.

1709. 敎 誨 廳 先 生 案

Kyo hoi htyeng syen săing an.

LISTE DES DOCTEURS (DE LA COUR DES INTERPRÈTES).

Deux éditions formant chacune un volume : la bibliothèque de la Cour des Interprètes possède ces deux volumes.

Ouvrage composé en 1675, 康 熙 乙 卯, par les Interprètes *Kim Ik koan*, 金益寬, et *Ryou I koan*, 劉以寬; revu en 1714, 甲 午, par l'Interprète *Kim Tyeng ou*, 金鼎禹.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1710. 年少聰敏廳先生案

Nyen syo tchong min htyeng syen săing an.

LISTE DES JEUNES ÉLÈVES ÉMÉRITES (COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Cf. *Htong moun koan tji.*

1711. 聰敏先生案

Tchong min syen săing an.

LISTE DES JEUNES ÉLÈVES ÉMÉRITES (COUR DES INTERPRÈTES).

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1707, 康熙丁亥, par *Kim Hyen moun,* 金顯門.

1712. 次上廳先生案

Tchă syang htyeng syen săing an.

LISTE DES SECONDS INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1719, 康熙己亥, par l'Interprète *Pak Kan,* 朴衎.

(치 리 류) (ちりるい) (治理類)

1713. 押物廳先生案

Ap moul htyeng syen săing an.

LISTE DES INTERPRÈTES PRÉPOSÉS AUX OBJETS DU TRIBUT.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage revu en 1677, 康熙丁巳, par l'Interprète *Kim Tji nam,* 金指南

Cf. *Htong moun koan tji.*

1714. 偶語別遞兒廳先生案

Ou e pyel htyei ă[1] *htyeng syen săing an.*

LISTE DES INTERPRÈTES DE LANGUE PARLÉE.

1 vol.

C. des Int.

Cité par le *Htong moun koan tji.*

1715. 淸學出身先生案

Tchyeng hak tchyoul sin syen săing an.

LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE MANTCHOU.

1 vol.

C. des Int.

Cette liste commence à l'année 1603, 萬曆癸卯.

1. Cf. note du n° 1706.

1716. 蒙 學 出 身 先 生 案
Mong hak tchyoul sin syen săing an.
LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE MONGOL.
1 vol.
C. des Int.

1717. 倭 學 出 身 先 生 案
Oa hak tchyoul sin syen săing an.
LISTE DES INTERPRÈTES DIPLOMÉS POUR LE JAPONAIS.
1 vol.
C. des Int.
Cité par le *Htong moun koan tji.*

1718. 象 胥 故 事
Syang sye ko să.
ANTIQUITÉS DES CLERCS DE LA COUR DES INTERPRÈTES.
Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1719. 象 院 題 語
Syang ouen tyei e.
TRADITIONS RELATIVES À LA COUR DES INTERPRÈTES.
1 vol.
C. des Int.
Cet ouvrage, imprimé en caractères mobiles en 1670, 康熙庚戌, a été gravé sur planches en 1699, 己卯, par les soins de l'Interprète *O Tjin tchyang*, 吳震昌, de *Tjyei tjyou*, 濟洲; ces planches sont conservées à la Cour des Interprètes.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1720. 啓辭謄錄

Kyei să teung rok.

COPIES DES SUPPLIQUES PRÉSENTÉES AU ROI (PAR LA COUR DES INTERPRÈTES).

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1721. 院規都謄錄

Ouen kyou to teung rok.

ARCHIVES GÉNÉRALES RELATIVES AUX RÈGLEMENTS DE LA COUR DES INTERPRÈTES.

1 vol.

C. des Int.

Ouvrage rédigé en 1685, 康熙乙丑, sous la direction du Grand Conseiller *Min Tyeng tjyoung,* nom littéraire *Ro pong,* 老峯閔鼎重.

1722. 訓上手本謄錄

Houn syang syou pon teung rok.

COPIE DU MANUEL DES INSPECTEURS DE L'ENSEIGNEMENT.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

1723. 燕行事例

Yen hăing să ryei.

RÈGLEMENTS DES AMBASSADES CORÉENNES À PÉKING.

1 vol. in-8, 62 feuillets, mss.

Com. F.S.—M.C.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

Préface datée de 1857, 咸豐丁巳, signée *Ri syang tyek*, 李尙迪 : ce personnage s'est borné à revoir et corriger un ouvrage plus ancien, antérieur à 1797, 正廟丁巳.

Renseignements nombreux et précis sur le personnel de l'ambassade, la composition du tribut, etc.

1724. 燕貿錄出册

Yen mou rok tchyoul tchăik.

EXTRAITS DES LISTES DES ACHATS FAITS À PÉKING (POUR LE GOUVERNEMENT PAR LES INTERPRÈTES).

1 vol.

B.R.

1725. 使行錄

Să hăing rok.

LISTE DES MISSIONS (ENVOYÉES À PÉKING).

2 vol.

B.R.

1726. 儐禮摠覽

Pin ryei tchong ram.

COUP D'OEIL D'ENSEMBLE SUR LES RITES DE LA RÉCEPTION DES ENVOYÉS CHINOIS.

2 vol. in-folio et un supplément en 1 vol.

B.R.—M.C.

L'ouvrage principal ne porte pas de date ; il forme quatre livres ; la table placée en tête du

premier volume indique d'une façon détaillée les différentes circonstances de la venue et de la réception des Envoyés.

Le supplément débute par un avertissement : ce volume contient d'anciennes règles tombées en désuétude, indique quelles sont les nouvelles coutumes, s'occupe des dépenses de la réception, des cadeaux à offrir à la Mission ; "il est à désirer, "note l'ouvrage, que ces détails ne viennent pas "sous les yeux des Envoyés chinois." Le supplément comprend deux livres ; il n'est pas daté.

L'impression, en caractères mobiles, paraît être de la fin du XVIIIe siècle.

1727. 朝鮮事大儀制摘要

Tjyo syen să tai eui tjyei tjyek yo.

POINTS IMPORTANTS DES RÈGLES DE LA VASSALITÉ DE LA CORÉE À L'ÉGARD DE LA CHINE.

1 vol. in-12.

Cet ouvrage est extrait du *Htong moun koan tji* et du *Sang ryei po hpyen ;* il est divisé en deux livres. Il a été imprimé à l'imprimerie japonaise de Tchémoulpo[1], par les soins du Résident Chinois, à l'occasion de l'ambassade qui est venue porter les compliments de condoléance de l'Empereur pour la mort de la Reine-mère (novembre 1890). Sur cette ambassade, voir les articles de John G. Lee :

1. 濟物浦, *Tjyei moul hpo,* nom de la localité où sont les concessions étrangères de *In tchyen,* 仁川.

The Imperial Commissioners in Corea (Chinese Times, vol. IV, nº 214, 6 décembre 1890, p. 772);

China's triumph ; Corea's doom (Hongkong Telegraph Mail (supplement) nº 2715, 11 décembre 1890);

Corea's kowtows to China (The Daily Evening Telegraph, Philadelphia, 27 décembre 1890). Voir aussi :

(?) Guy Palmerston : China's Embassy to Korea (Japan Weekly Mail, vol. XV, nº 1, 3 janvier 1891, p. 14).

1728. 龍 灣 儀 註

Ryong man eui tjou.

DÉTAIL DES RITES DE *Eui tjyou*, 義 州.

Rites relatifs aux ambassades chinoises.

Ouvrage cité comme source par le *Htong moun koan tji.*

1729. 迎 接 都 監 儀 軌

Yeng tjyep to kam eui kouei.

CÉRÉMONIAL DES CONSEILS FORMÉS POUR LA RÉCEPTION DES MISSIONS CHINOISES.

Cité par le *Htong moun koan tji.*

1730. 天 使 接 待 錄

Htyen să tjyep tăi rok.

RÉCEPTION DES ENVOYÉS CHINOIS.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1731. 勅行謄錄

Tchik hăing teung rok.

ARCHIVES RELATIVES AUX MISSIONS ENVOYÉES EN CORÉE.

1 vol.

B.R.

1732. 延接都監謄錄

Yen tjyep to kam teung rok.

ARCHIVES DES CONSEILS FORMÉS POUR LA RÉCEPTION DES MISSIONS CHINOISES.

Citées par le *Htong moun koan tji.*

1733. 勅使贈給

Tchik să tjeung keup.

CADEAUX OFFERTS AUX ENVOYÉS CHINOIS.

8 vol.

B.R.

1734. 南別營宴享帖

Nam pyel yeng yen hyang htyep[1]

BANQUET DU *Nam pyel koung.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Le *Năm pyel koung,* situé à Seoul, est le palais réservé aux Envoyés chinois.

1. 營, *yeng,* vraisemblablement par erreur pour 宮, *koung.*

(의 법 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1735. 南別營宴享詩帖
Nam pyel yeng yen hyang si htyep[1]
VERS DES BANQUETS DU *Nam pyel koung.*

2 vol. en paravent.
B.R.

1736. 關西支勅定例
Koan sye tji tchik tyeng ryei.
RÈGLEMENTS RELATIFS AUX FRAIS DES AMBASSADES CHINOISES DANS LA PROVINCE DE *Hpyeng an,* 平安.

1 vol.
B.R.

1737. 灣府支勅事例
Man pou tji tchik să ryei.
RÈGLEMENTS RELATIFS AUX FRAIS DES AMBASSADES CHINOISES DANS LE DISTRICT DE *Eui tjyou,* 義州.

1 vol.
B.R.

1738. 接倭式
Tjyep oa sik.
RÈGLES POUR LA RÉCEPTION DES JAPONAIS.

Cet ouvrage est indiqué comme source par le *Htong moun koan tji.*

1. 營 pour 宮.

1739. 接倭攷

Tjyep oa ko.

EXAMEN HISTORIQUE DE LA RÉCEPTION DES ENVOYÉS JAPONAIS.

Cité par le *Htong moun koan tji.*

1740. 東萊事例

Tong răi să ryei.

RÈGLEMENTS DE *Tong răi.*

2 vol.

B.R..

Le port de *Pou san,* 釜山, japonais ふさん, Fu san, où les Japonais résident depuis le XVe siècle, est situé dans le district de *Tong răi.*

1741. 增正交隣志

Tjeung tjyeng kyo rin tji.

HISTOIRE REVUE ET AUGMENTÉE DES RELATIONS (DE LA CORÉE) AVEC LES PEUPLES VOISINS[1].

5 vol.; autre exemplaire en 2 vol.

B.R.

1742. 同文彙考

Tong moun houi ko.

COLLECTION DES DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA CHINE ET LE JAPON.

1. Japon, et peut-être *Lieou khieou.*

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

60 vol.
B.R.

Cet ouvrage a été compilé en 1784, d'après l'introduction du *Tong moun ko ryak.*

1743. 同文彙考續編

Tong moun houi ko syok hpyen.

COLLECTION DES DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA CHINE ET LE JAPON, SUPPLÉMENT.

8 vol.
B.R.

1744. 同文考略

Tong moun ko ryak.

CHOIX DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA CHINE ET LE JAPON.

15 vol. in-folio et un suplément en 1 vol.
B.R.—M.C.

L'ouvrage débute par une introduction rapportant les circonstances où il a été composé et présenté au Roi, en 1850 : il a été composé par la Cour des Interprètes, sur l'ordre du Grand Conseiller *Kouen Ton in*, 權敦仁, et pour remplacer le *Tong moun houi ko*, ouvrage trop considérable et déjà vieilli.

Avertissement.

Les documents sont distribués méthodiquement en vingt-neuf séries relatives à la Chine et quinze séries relatives au Japon, embrassant tout l'ensemble

des rapports entre la Corée et ces deux pays, depuis 1636 pour la Chine, et 1443 pour le Japon, jusqu'en 1844 et 1848 ; le supplément s'étend jusqu'en 1855.

Impression en caractères mobiles.

1745. 同文續考略

Tong moun syok ko ryak.

CHOIX DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA CHINE ET LE JAPON, SUPPLÉMENT.

2 vol.
B.R.

1746. 同文釋

Tong moun syek.

EXPLICATION DE DOCUMENTS RELATIFS AUX RAPPORTS AVEC LA CHINE ET LE JAPON.

1 vol.
B.R.

1747. 册封勅箚錄

Tchăik pong tchik tjap rok.

LISTE DES DÉCRETS IMPÉRIAUX ENVOYÉS À L'OCCASION DES INVESTITURES.

5 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1748. 詔勅謄錄

Tjyo tchik teung rok.

COPIES DE DÉCRETS IMPÉRIAUX.

1 vol.

B.R.

1749. 海東咨文

Hăi tong tjă moun.

COMMUNICATIONS DU MINISTÈRE DES RITES (CHINOIS) AU ROI DE CORÉE.

1 vol.

B.R.

7e PARTIE.

ARMÉE.

1750. 各道兵制

Kak to pyeng tjyei.

RÈGLEMENTS MILITAIRES DES PROVINCES.

13 vol.

B.R.

1751. 諸道水陸操年條

Tjye to syou ryouk tjo nyen tyo.

RÈGLEMENTS ANNUELS DES EXERCICES SUR TERRE ET SUR EAU DANS LES HUIT PROVINCES.

1 vol.
B.R.

1752. 新刻戎政全書

Sin kak young tjyeng tjyen sye.

LIVRE COMPLET DES NOMINATIONS MILITAIRES, NOUVELLEMENT GRAVÉ.

1 vol.
B.R.

1753. 各道履歷

Kak to ri ryek.

ÉTATS DE SERVICE DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES DE TOUTES LES PROVINCES.

2 vol.
B.R.

1754. 京畿武官履歷册

Kyeng keui mou koan ri ryek tchăik.

ÉTATS DE SERVICE DES FONCTIONNAIRES MILITAIRES DE LA PROVINCE DE *Kyeng keui.*

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1755. 兵曹科規

Pyeng tjo koa kyou.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS MILITAIRES.

2 vol.
B.R.

1756. 武科規矩

Mou koa kyou kou.

RÈGLEMENTS DES EXAMENS MILITAIRES.

1 vol.
B.R.

1757. 甲辰慶科龍虎榜目

Kap tjin kyeng koa ryong ho pang mok.

LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS DE RÉJOUISSANCE DU CAMP DE *Ryong ho* EN L'ANNÉE *kap tjin.*

1 vol.
B.R.

1758. 關西武士試取榜

Koan sye mou să si tchyou pang.

LISTE DES CANDIDATS REÇUS AUX EXAMENS MILITAIRES DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an,* 平安.

1 vol.
B.R.

1759. 訓局重記

Houn kouk tjyoung keui.

NOTICE NOUVELLE DE L'ÉCOLE MILITAIRE.

1 vol.
B.R.

1760. 御製訓鍊院詩榻本帖

E tjyei houn ryen ouen si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR L'ÉCOLE MILITAIRE : ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.
B.R.

1761. 內營節目

Năi yeng tjyel mok.

RÈGLEMENTS DES CAMPS DE SEOUL.

12 vol.
B.R.

1762. 武衛提調大將先生案

Mou oui tyei tyo tai tjyang syen săing an.

LISTE DES MARÉCHAUX ET GÉNÉRAUX DES DIFFÉRENTS CAMPS.

1 boite (櫃, *kouei*).
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1763. 摠衛營各邑重記

Tchong oui yeng kak eup tjyoung keui.

NOTICE NOUVELLE DES DISTRICTS (RATTACHÉS) AU CAMP DE *Tchong oui.*

1 vol.

B.R.

Le nom de *Tchong oui* a été porté de 1846 à 1849 par le Camp de *Tchong young,* 摠戎廳.

1764. 重興寺受戒文帖

Tjyoung heung să syou kyei moun htyep.

ORDRES DONNÉS À LA BONZERIE DE *Tjyoung heung.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Cette bonzerie, située dans la forteresse de *Peuk han,* 北漢山城, au nord de Seoul, commande au Camp des Bonzes, *Tcheui yeng,* 緇營, qui dépend du Camp de *Tchong young,* 摠戎廳.

1765. 禁旅操鍊笏記

Keum rye tjo ryen hol keui.

MANUEL POUR LES EXERCICES DU CAMP DE *Ryong ho,* 龍虎營.

1 vol. in-4, 21 feuillets.

L.O.V.

Onze feuillets de tableaux et légendes.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1766. 壯勇軍色謄錄
Tjang yong koun săik teung rok.
ARCHIVES DU CAMP DE *Tjang yong.*

1 vol.
B.R.
Le Camp de la ville de *Syou ouen*, 水原, a porté ce nom à la fin du siècle dernier.

1767. 壯勇營各色應捧
Tjang yong yeng kak săik eung pong.
PRESTATIONS DE TOUTES NATURES DUES AU CAMP DE *Tjang yong.*

1 vol.
B.R.

1768. 入防步軍節目
Ip pang po koun tjyel mok.
RÈGLEMENTS DES FANTASSINS DU CONTINGENT DE CHAQUE DISTRICT ET DE CEUX QUI PAIENT POUR ÊTRE REMPLACÉS.

1 vol.
B.R.

1769. 軍兵表
Koun pyeng hpyo.
MARQUES DISTINCTIVES DES SOLDATS. (?)

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1770. 軍器則例
Koun keui tjeuk ryei.
RÈGLEMENTS RELATIFS AUX ARMES.
23 vol.
B.R.

1771. 射的教程抄附圖
Sya tyek kyo tjyeng tchyo pou to.
RÈGLEMENTS DU TIR À LA CIBLE, AVEC FIGURES.
1 vol
B.R.

8e PARTIE.

JUSTICE

1772. 秋官志
Tchyou koan tji.
HISTORIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE.
10 vol.
B.R.

1773. 金官志
Keum koan tji.
HISTORIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE.
Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1774. 唐律

Tang ryoul (Thang liu).

CODE DES *Thang.*

Cité par le *Moun hen pi ko,* liv. 56, comme usité sous la dynastie de Ko rye.

1775. 唐律疏義

Tang ryoul so eui (Thang liu sou yi).

CODE DES *Thang,* AVEC COMMENTAIRES.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong ;* en 1469, il devait être connu des candidats au titre de légiste, ainsi que le *Tai myeng ryoul,* le *Mou ouen rok,* (il s'agit de l'édition primitive), le *Ryoul hak kăi i,* le *Ryoul hak pyen eui* et le *Kyeng kouk tai tyen.*

D'après la notice du Catalogue Impérial (liv. 82), cet ouvrage a été composé, sur l'ordre de *Kao tsong* des *Thang,* 唐高宗 (649-683), par son ministre *Tchang soen Oou ki,* 長孫無忌[1]; le plan en a été à peu près suivi pour le *Tai myeng ryoul.*

1776. 唐律廣選

Tang ryoul koang syen.

EXTRAITS DU CODE DES *Thang.*

1 vol.

B.R.

1. Surnom *Fou ki,* 輔機. Ami d'enfance et beau-frère de *Li Chi min,* 李世民, (*Thai tsong* des *Thang,* 唐太宗, 626-649), avant que le père de celui-ci devînt Empereur ; Ministre de *Thai tsong,* tuteur du fils de celui-ci en 649, mis à mort par l'Impératrice *Oou,* 武后, en 659.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1777. 大明律附例

Tai myeng ryoul pou ryei.

CODE DE LA DYNASTIE DES *Ming* (LOIS ET RÈGLEMENTS).

6 vol. in-folio, formant 30 liv., mss.

M.C.

La Bibliothèque Royale possède plusieurs éditions de cet ouvrage ; planches d'impression à *Ouen tjyou*, 原州, et à *Koang tjyou*, 光州 (*Ko să tchoal yo*).

1er volume : préface de la première édition du *Ta ming liu*, composée par l'Empereur ***Thai tsou***, 太祖, en 1397, 洪武二十年.

Rapport présenté à l'Empereur ***Chen tsong***, 神宗, (1573–1619) par ***Chou Hoa***, 舒化, Président du Ministère de la Justice, et plusieurs autres fonctionnaires chargés de la révision du présent ouvrage (1585, 萬曆十三年). Le rescrit impérial ordonne de publier le ***Ta ming liu*** en un ouvrage spécial, et aussi de l'insérer dans le ***Ta ming hoei tien***, 大明會典, dont une réédition, alors en préparation, fut publiée deux plus tard (1587).

Table générale : en tout 460 articles de lois.

			articles
Fonctionnaires 吏, *ri*	1er livre : définitions	名例律, *myeng ryei ryoul*	47
	2e livre : règles relatives aux fonctionnaires	職制, *tjik tjyei*	15
	3e livre : règles relatives aux fautes des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions	公式, *kong sik*	18

(치리류) (ちりるい) (治理類)

				articles
Cens 戶, *ho*	4e livre : corvées	戶役,	*ho yek*	15
	5e livre : champs et maisons	田宅,	*tyen tchăik*	11
	6e livre : mariage	婚姻,	*hon in*	18
	7e livre : greniers et magasins	倉庫,	*tchang ko*	24
	8e livre : impôts	課程,	*koa tjyeng*	19
	9e livre : dettes	錢債,	*tjyen tchai*	3
	10e livre : marchés et boutiques	市廛,	*si tjyen*	5
Rites 禮, *ryei*	11e livre : sacrifices	祭祀,	*tjyei să*	6
	12e livre : rites non religieux	儀制,	*eui tjyei*	20
Guerre 兵, *pyeng*	13e livre : garde du Palais	宮衛,	*koung oui*	19
	14e livre : armée	軍政,	*koun tjyeng*	20
	15e livre : passes et gués	關津,	*koan tjin*	7
	16e livre : haras	廐牧,	*kou mok*	11
	17e livre : relais de poste	郵驛,	*ou yek*	18
Justice 刑, *hyeng*	18e livre : vols	賊盜,	*tjek to*	28
	19e livre : assassinats	人命,	*in myeng*	20
	20e livre : rixes	鬪毆,	*htou ou*	22
	21e livre : injures	罵詈,	*ma ri*	8
	22e livre : procès	訴訟,	*tjo syong*	12
	23e livre : corruption de fonctionnaires	受贓,	*syou tjang*	11
	24e livre : fraudes	詐僞,	*sa oui*	12
	25e livre : adultère, inceste, viol, etc.	犯姦,	*pem kan*	10
	26e livre : crimes divers	雜犯,	*tjap pem*	11
	27e livre : recherche des criminels en fuite	捕亡,	*hpo mang*	8
	28e livre : condamnation	斷獄,	*tan ok*	29
Travaux 工, *kong*	29e livre : constructions	營造,	*yeng tjo*	9
	30e livre : digues	河防,	*ha pang*	4

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

Table détaillée par articles.

Tableau des cinq châtiments :

1º 笞, *tchi*, coups de bambou (50 au plus) ;
2º 杖, *tjyang*, coups de bâton (de 60 à 100) ;
3º 徒, *to*, bannissement (de 1 an à 3 ans) avec coups de bâton (de 60 à 100) ;
4º 流, *ryou*, exil perpétuel (à une distance variant de 2000 à 3000 *ri*) avec 100 coups de bâton ;
5º 死, *să*, mort (étranglement ou décapitation).

Tableaux des instruments de supplice : bambous, bâtons, bâtons pour la question, cangue, menottes, chaînes, fers aux pieds[1].

Tableaux des périodes de deuil pour tous les degrés de parenté directe et par alliance.

Table des abréviations.

Tableaux pour les compensations pécuniaires et pour l'équivalence des peines.

Règles à appliquer pour l'exécution des criminels suivant la nature de leur crime.

Les volumes 2, 3, 4, 5 et 6 contiennent le texte des articles de loi avec des notes insérées dans le texte et des notes en haut des pages. À la fin de chaque livre, la jurisprudence relative à

1. Dans la pratique, les châtiments légaux et la question préalable comportent un grand nombre de variétés secondaires, suivant les localités et suivant l'esprit inventif des valets de tribunal ; il est superflu de dire qu'il est à peine de châtiment pour celui qui sait acheter des protections quelconques. Sur les supplices coréens, voir Dallet, Introduction, ch. V, et dans le corps de l'ouvrage, passim.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

certains cas est exposée sous forme d'articles, avec indication des époques où elle s'est établie.

Ce code a force de loi en Corée ; il est complété par les règles contenues dans le *Tai tyen hoi htong ;* avec le *Mou ouen rok* et le *Kyeng kouk tai tyen*, il formait la base des connaissances exigées des légistes à la date de 1744. Il aurait été traduit en coréen par ordre du Roi *Htai tjo*, 太祖, mais ce point me semble douteux.

Cf. Cat. Imp. liv. 84.

1778. 大明律講解

Tai myeng ryoul kang kăi.

CODE DES *Ming*, AVEC EXPLICATIONS.

3 vol. in-4 formant 30 livres.

J.B.

A la fin du 3e volume, un cartouche contient l'indication : 庚午初夏箕營新刊, " nouvellement " gravé à *Hpyeng yang*, 平壤, à la 4e lune de " l'année 1870 (ou 1810) ".

Cet ouvrage est le même que le précédent, moins les règlements et les rapports, rescrits, etc. qui sont au commencement.

1779. 小全大明律

Syo tjyen tai myeng ryoul.

CODE DES *Ming*, PETITE COLLECTION.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko să tchoal yo* comme gravé à *Kyeng tjyou*, 慶州.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1780. 新 律

Sin ryoul.

NOUVEAU CODE.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Compilé par *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周, à l'aide du *Ta ming liu*, des lois de la période *Tchi tcheng*, 至正 (1341-1368), et des lois coréennes.

1781. 訓 要 八 篇

Houn yo hpal hpyen.

HUIT CHAPITRES D'INSTRUCTIONS IMPORTANTES (SUR LA JUSTICE).

Ouvrage composé en 918 par *Htai tjo*, 太祖, de Ko rye ; cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 56.

1782. 律 學 解 頤

Ryoul hak kăi i.

EXPLICATION DES DIFFICULTÉS DU DROIT.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong* (cf. *Tang ryoul so eui*).

1783. 講 解 律

Kang kăi ryoul.

LOIS EXPLIQUÉES.

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui* et le *Ko să tchoal yo.*

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1784. 律學辨疑

Ryoul hak pyen eui.

DISCUSSION DES POINTS DOUTEUX DU DROIT.

Ouvrage cité par le *Tai tyen hoi htong* (cf. *Tang ryoul so eui*).

1785. 詞訟類聚

Să syong ryou tchyou.

RECUEIL DE PROCÈS.

Ouvrage publié en 1585, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 60.

1786. 聽訟指南

Htyeng syong tji nam.

GUIDE DU JUGE.

Ouvrage publié en 1585, cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 60.

1787. 無寃錄

Mou ouen rok (*Oou yuen lou*).

GUIDE INFAILLIBLE (POUR LES EXPERTISES MÉDICO-LÉGALES POST MORTEM).

3 vol.

B.R.

Il ne s'agit probablement que de l'édition revue indiquée plus bas.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

Planches d'impression conservées au yamen du magistrat de *Kyeng tjyou*, 慶州 (cf. *Tong kyeng tjap keui*) ; planches à *Ouen tjyou*, 原州, *Nam ouen*, 南原, et *Tjin tjyou*, 晉州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

Ouvrage chinois cité par le Cat. Imp., liv. 101 : l'auteur, *Oang Yu*, 王與, qui vivait sous la dynastie des *Yuen*, 元, est inconnu d'ailleurs ; la préface qu'il a composée pour son ouvrage, est de 1308, 至大改元之歲 ; d'autre part, le *Moun hen pi ko* rapporte l'achèvement de cet ouvrage à 1438, 正統三年 : il s'agit là sans doute d'une simple révision.

1788. 無寃錄諺解

Mou ouen rok en kăi.

TRADUCTION CORÉENNE DU GUIDE INFAILLIBLE POUR LES EXPERTISES MÉDICO-LÉGALES POST MORTEM.

2 vol.

B.R.

Peut-être édition originale de l'ouvrage suivant.

1789. 增修無寃錄諺解

Tjeung syou mou ouen rok en kăi.

LE GUIDE INFAILLIBLE (POUR LES EXPERTISES MÉDICO-LÉGALES POST MORTEM) REVU ET AUGMENTÉ, AVEC TRADUCTION CORÉENNE.

3 vol. in-4.

B.R.—L.O.V.

Daté de 1796, 當宁二十年丙辰.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

Le 1er volume, entièrement en chinois, comprend :

1° Avertissement : ce livre a été promulgué sous la dynastie des *Yuen*, 元 ; on a retranché certaines parties de l'ouvrage primitif et ajouté quelques extraits d'autres ouvrages du même genre (平冤錄, *Phing yuen lou* ; 洗冤錄, *Si yuen lou*[1]) ; ce travail paraît dater de 1438.

2° Liste et explication des termes techniques employés dans l'ouvrage.

3° Table.

4° Texte. 1er livre : examen du cadavre (feuillet 6, demi-pied pour mesurer les blessures ; feuillet 19, le corps humain, de face, avec les noms des différentes parties ; feuillet 21, même figure, de dos). 2e livre : différents genres de mort par accident.

5° Postface du 1er volume, servant de préface aux volumes suivants. Cette préface, datée de 1796, est signée *Kou Youn myeng*, prince de *Reung eun*, 綾恩君具允明, ancien Président du Conseil du Gouvernement, etc. En 1790, 十四年, le Roi *Tjyeng tjong* ordonna à *Sye You rin*, 徐有隣, ancien Président du Ministère de la Justice, de traduire en coréen cet ouvrage ; deux ans plus tard, il fut gravé et présenté au Roi. Le prince de *Reung eun* voulut revoir ce travail, son père ayant jadis compilé et collationné le texte chinois sur l'ordre du Roi *Yeng tjong* ; il ajouta quelques commentaires et fut aidé par le légiste *Kim Tchyou*

1. Cf. Cordier, 221 ; Wylie, p. 75 ; Cat. Imp., liv. 101 : ouvrage de *Song Tsheu*, 宋慈, qui vivait au XIIIe siècle.

ha, 金就夏 : les notes rédigées par ce dernier sont précédées du caractère *tjeung*, 增, " ajouté ". Une nouvelle traduction a été faite par *Sye You rin* avec la collaboration de *You Han ton*, 兪漢敦, *Han Tjong ou*, 韓宗祐, et *Pak Tjăi sin*, 朴在新.

2e et 3e volumes : texte chinois avec traduction coréenne, formant trois livres (les livres II et III correspondent au livre II du texte chinois).

1790. 御定欽恤典則

E tyeng keum syoul tyen tjeuk.

RÈGLES FIXÉES PAR LA COMMISÉRATION ROYALE, IMPRIMÉES PAR ORDRE DU ROI.

1 vol. mss. in-4, paraissant être le fac-simile de l'ouvrage imprimé et daté de 1778, 戊戌.

B.R.

Titre : colonne centrale : 御定欽恤典則 ; à droite 中外藏版, *tjyoung oi tjang hpan* " planches " conservées à Seoul et dans les provinces "; à gauche, 戊戌孟春, " 1ère lune de l'année 1778 ".

Préface composée par le Roi.

Cet ouvrage règlemente les pénalités et ordonne d'adoucir les tortures ; il contient la figure des instruments de supplice autorisés, tels que chaînes, planches, cangues, etc.

Postface de 1777, 上之元年丁酉, signée *Hong Kouk yeng*, 洪國榮.

(치리류) (ちりるい) (治理類)

1791. 督捕則例

Tok hpo tjeuk ryei.

Règlements pour l'arrestation des malfaiteurs.

2 vol.
B.R.

1792. 禁紋事目

Keum tji să mok.

Règlements interdisant l'usage de la soie.

1 vol.
B.R.

1793. 八道御史賚去事目

Hpal to e să tjyei ke să mok.

Règlementation relative aux (édits d'amnistie) portés dans les huit provinces par les Envoyés Royaux.

1 vol.
B.R.

1794. 海西收婢事目

Hăi sye syou pi să mok.

Règlement des envois de femmes esclaves de la province de *Hoang hăi*, 黃海, à Seoul.

1 vol
B.R.

1795. 刑書統陰

Hyeng sye htong eum.

Compilation des ouvrages sur la justice. (?)

10 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀範部)

1796. 刑部重囚招册
Hyeng pou tjyoung syou tchyo tchăik.
MINISTÈRE DE LA JUSTICE : LIVRE DES AVEUX DES GRANDS CRIMINELS.

5 vol.
B.R.

1797. 審理錄
Sim ri rok.
ARCHIVES DES SECONDES INSTRUCTIONS SUR LES AFFAIRES CRIMINELLES DE GRAVITÉ MOYENNE.

16 vol.
B.R.

1798. 欽欽新書
Keum keum sin sye.
NOUVEAU GUIDE POUR INSTRUIRE ATTENTIVEMENT LES AFFAIRES CRIMINELLES.

1 vol. in-4, mss.

Daté de 1822, 道光二年.

Préface signée *Tyeng Yong*, 丁鏞 ; le nom complet de l'auteur est vraisemblablement *Tyeng Yak yong*, 丁若鏞 : ce dernier a été Président du Conseil Privé ; étant chrétien, il fut mis à mort dans une persécution.

Cet ouvrage, en trente livres, est un guide à l'usage des juges : dans les trois premiers livres, l'auteur examine les causes célèbres exposées dans les livres canoniques et dans les histoires chinoises ; cinq

livres sont consacrés à d'anciennes causes tirées d'autres sources et quatre livres discutent les règles reconnues en Chine pour la classification et la qualification des crimes. L'étude, au même point de vüe, des archives coréennes occupe quinze livres ; enfin l'auteur développe ses idées personnelles dans les trois derniers livres.

9e Partie

TRAVAUX, ADMINISTRATION PROVINCIALE, ETC.

1799. 舟橋節目

Tjyou kyo tjyel mok.

Règlements relatifs aux ponts de bateaux.

1 vol.

B.R.

Il s'agit des ponts de bateaux que l'on construit pour le passage du Roi.

1800. 松禁事目

Syong keum să mok.

Règlement interdisant la coupe des arbres (sur les montagnes de la Capitale).

1 vol.

B.R.

1801. 新邑營建公廨間數及材木都成冊
Sin eup yeng ken kong hăi kan sou keup tjăi mok to syeng tchăik.
COMPTE DES BÂTIMENTS CONSTRUITS (À *Syou ouen*, 水原) LORS DE LA FONDATION DE CE NOUVEAU DISTRICT, AINSI QUE DES MATÉRIAUX EMPLOYÉS.

1 vol.
B.R.

1802. 京外節目
Kyeng oi tjyel mok.
RÈGLEMENTS PROVINCIAUX.

50 vol.
B.R.

1803. 觀風案
Koan hpoung an.
LISTES DES GOUVERNEURS DE PROVINCE.

Citées par le *Tai tong oun ok.*

1804. 牧民心書
Mok min sim sye.
LIVRE DES DEVOIRS DU MAGISTRAT.

16 vol. in-12, mss. formant 48 livres.
Auteur : *Tyeng Yong*, 丁鏞, de *Rycl syou*, 洌水.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

L'ensemble de l'ouvrage comprend soixante-douze articles : il renferme des conseils aux mandarins pour toutes les circonstances de leur administration.

1805. 百 里 指 南

Păik ri tji nam.

GUIDE DES MAGISTRATS DE DISTRICT.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui ;* planches d'impression à *Kok san,* 谷山, et à *Kyeng tjyou,* 慶州, d'après le *Ko să tchoal yo.*

1806. 還 穀 總 數

Hoan kok tchong sou.

QUANTITÉS DE GRAINS POUR LES PRÊTS.

1 vol.

B.R.

Au printemps, les greniers des districts prêtent aux cultivateurs des grains pour ensemencer une partie de leur terres ; à l'automne, on rend aux greniers la quantité prêtée augmentée d'un dixième.

1 vol.

B.R.

1807. 還 餉 對 策

Hoan syang tăi tchăik.

RAPPORTS EN RÉPONSE, À PROPOS DES PRÊTS DE GRAINS.

9 vol.

B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1808. 諸道舊還未捧

Tjye to kou hoan mi pong.

Arriéré dû par les huit provinces sur le grain prêté au printemps par le Gouvernement.

2 vol.
B.R.

1809. 八道災實分等

Hpal to tjăi sil poun teung.

Division des huit provinces en catégories d'après la gravité des disettes.

22 vol.
B.R.

1810. 八道分等

Hpal to poun teung.

Division des huit provinces en catégories.

1 vol.
B.R.

1811. 八道賑穀假令

Hpal to tjin kok ka ryeng.

Compte-rendu approximatif des grains distribués comme secours dans les huit provinces.

1 vol.
B.R.

(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1812. 救荒撮要

Kou hoang tchoal yo.

PRINCIPES RELATIFS AUX SECOURS DANS LES DISETTES.

1 vol.
B.R.

Planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州, d'après le *Ko să tchoal yo.*

1813. 萊城謄錄

Răi syeng teung rok.

ARCHIVES DE LA VILLE DE *Tong răi*, 東萊.

1 vol.
B.R.

1814. 本郡謄錄

Pon koun teung rok.

ARCHIVES DU DISTRICT DE *Nyeng ouel*, 寧越.

Citées par le *Tjang reung tji.*

1815. 杆城遺民還接成冊

Kan syeng you min hoan tjyep syeng tchăik.

REGISTRE RELATIF AU RETOUR DU PEUPLE À *Kan syeng.*

1 vol.
B.R.

(의 범 부) (ぎはんぶ) (儀 範 部)

1816. 濟洲成冊

Tjyei tjyou syeng tchăik.

Registres relatifs à Quelpaërt.

1 vol.
B.R.

1817. 延平島節目

Yen hpyeng to tjyel mok.

Règlements de l'île de *Yen hpyeng* (province de *Hoang hăi,* 黃海).

1 vol.
B.R.

1818. 江界還接新入民戶實數

Kang kyei hoan tjyep sin ip min ho sil sou.

Dénombrement par feux de la population nouvellement rentrée dans le district de *Kang kyei.*

1 vol.
B.R.

1819. 江界還接新入民戶實錄

Kang kyei hoan tjyep sin ip min ho sil rok.

Compte rendu de la population nouvellement rentrée dans le district de *Kang kyei.*

1 vol.
B.R.

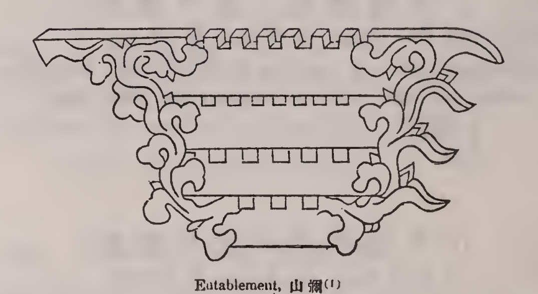
(치 리 류) (ちりるい) (治 理 類)

1820. 龜城府城
Koui syeng pou syeng.
La Préfecture de *Koui syeng.*

1 vol.
B.R.

1821. 鎖院程式
Soa ouen tjyeng sik.
Règlements de la fermeture de la Cour. (?)

1 vol.
B.R.



Entablement, 山欄 (1)

1. Tiré du *Hoa syeng syeng yek eui kouei.*

Livre VI

HISTOIRE ET GÉOGRAPHIE.

ᄉᆞ셔부　　ししよぶ　　史書部

Chapitre I : HISTOIRE DE LA CORÉE.

동ᄉᆞ류　　とうしるい　　東史類

1ère Partie

HISTOIRES GÉNÉRALES.

1822. 留記

Ryou keui.

Mémoires.

D'après le *Tai tong oun ok,* ces mémoires, relatifs à l'histoire du Ko kou rye, formaient cent volumes ; le Roi *Yeng yang* ordonna à *Ri Moun tjin,* 李文眞, de s'en servir pour écrire l'histoire du royaume.

Cf. *Să sin tjip.*

(동ᄉᆞ류)　　(とうしるい)　　(東史類)

1823. 駕洛國紀

Ka rak kouk keui.

ANNALES DU ROYAUME DE *Ka rak*.

Citées par le *Moun hen pi ko*, liv. VII, feuillet 21, verso.

Ces annales étaient désignées par l'expression *tchyoung you*, 衝有. Le royaume de *Ka rak*, ou *Ka ya*, 伽倻, correspondait au district de *Kim hăi*, 金海 ; il a été soumis au Sin ra en la 19e année du roi *Pep heung* (532). Le *Moun hen pi ko* cite de ces annales une phrase rédigée en chinois, sans indiquer d'où il tire cette citation[1].

1824. 實錄

Sil rok.

ANNALES OFFICIELLES (DU ROYAUME DE KO RYE).

Citées par le *Ko rye pon să.*

Cf. *Ryel syeng sil rok.*

1825. 列聖實錄

Ryel syeng sil rok.

ANNALES DES DIFFÉRENTS RÈGNES.

Ces annales, manuscrites, sont rédigées par le Collége des Historiographes en quatre exemplaires qui sont déposés à *Kang hoa* (au *Tyeng tjyok san*,

1. Les annales du Sin ra ont été écrites à partir de 545 ; celles du Păik tjyei à partir du roi *Keun syo ko* (cf. *Sam kouk să keui*) ; je n'ai pas trouvé les titres sous lesquels elles étaient désignées.

江華鼎足山), *Mou tjyou* (au *Tjyek syang san*, 茂朱赤裳山), *Pong hoa* (au *Htăi păik san*, 奉化太白山), et *Kang reung* (au *O tăi san*, 江陵五臺山), et sont conservés dans le plus grand secret ; ils ne peuvent être consultés que sur ordre spécial du Roi et après délibération des Conseils du royaume.

La dynastie de Ko rye avait également des annales officielles appelées *Sil rok*, nº 1824.

1826. 史閣實錄

Să kak sil rok.

Annales déposées au Collége des Historiographes.

1 vol.

B.R.

Peut-être fragment des précédentes.

1827. 實錄考出

Sil rok ko tchyoul.

Extraits des annales.

7 vol.

B.R.

1828. 實錄字藪

Sil rok tjă sou.

Répertoire des Annales.

1 vol.

B.R.

(동ㅅ류) (とうしるい) (東史類)

1829. 世宗朝事實
Syei tjong tjyo să sil.
HISTOIRE DU RÈGNE DE *Syei tjong.*

1 vol.
B.R.

1830. 成宗朝事實
Syeng tjong tjyo să sil.
HISTOIRE DU RÈGNE DE *Syeng tjong.*

1 vol.
B.R.

1831. 正宗實錄續編
Tjyeng tjong sil rok syok hpyen.
SUITE AUX ANNALES DU RÈGNE DE *Tjyeng tjong.*

1 vol.
B.R.
Cf. *Ryel syeng sil rok.*

1832. 純祖實錄
Syoun tjo sil rok.
ANNALES DU RÈGNE DE *Syoun tjo.*

1 vol.
B.R.
Cf. *Ryel syeng sil rok.*

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

1833. 哲宗實錄附錄
Tchyel tjong sil rok pou rok.
ANNALES DU RÈGNE DE *Tchyel tjong*, AVEC ANNEXES.

1 vol.
B.R.
Cf. *Ryel syeng sil rok.*

1834. 史新集
Să sin tjip.
HISTOIRE DU KO KOU RYE.

Ouvrage en cinq volumes, composé par ordre du roi *Yeng yang*, par *Ri Moun tjin*, 李文眞, qui se servit pour cette œuvre des anciennes annales appelées *Ryou keui.*
Cf. *Tai tong oun ok.*

1835. 三國史記
Sam kouk să keui.
MÉMOIRES HISTORIQUES DES TROIS ROYAUMES (SIN RA, KO KOU RYE, PĂIK TJYEI).

10 vol. in-4 formant 50 livres.
B.R.—M.C.
Bibl. de Tōkyō, mss., 9 vol.
Planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

Cet ouvrage a été composé par ordre royal par *Kim Pou sik*, de *Kyeng tjyou*, 慶州金富軾,

qui l'a écrit d'après d'anciens documents coréens et d'après les histoires chinoises : c'est la plus ancienne source qui subsiste pour l'histoire coréenne.

Table

Livres I à XII, histoire du royaume de Sin ra, 新羅本紀, *sin ra pon keui.*

Livres XIII à XXII, histoire du royaume de Ko kou rye, 高句麗本紀, *ko kou rye pon keui.*

Livres XXIII à XXVIII, histoire du royaume de Păik tjyei, 百濟本紀, *păik tjyei pon keui.*

Livres XXIX à XXXI, tables chronologiques, 年表, *nyen hpyo.*

Livre XXXII, traités des sacrifices, 祭祀, *tjyei să*, et de la musique, 樂, *ak.*

Livre XXXIII, traités des chars et vêtements, 車服, *tchya pok*, et des habitations, 屋舍, *ok sya.*

Livres XXXIV à XXXVII, traité de la géographie, 地理, *ti ri.*

Livres XXXVIII à XL, traité des fonctions, 職官, *tjik koan.*

Livres XLI à L, biographies, 列傳, *ryel tjyen.*

Après le livre L, se trouve la liste des collaborateurs de *Kim Pou sik* et une postface de *Kim Ke tou*, 金居斗, Préfet : la première édition des Mémoires historiques, faite à *Kyei rim*, 鷄林, était perdue depuis longtemps, quand le Gouverneur *Sim Hyo săing*, 沈孝生, en trouva une copie manuscrite et s'entendit avec quelques autres personnages pour la faire imprimer ; cette édition fut achevée en l'année *kap syoul*, 甲戌, qui correspond

à 1454, ou plus probablement à 1394, le titre de *Kouen nong să*, 勸農使, attribué à *Kim Ke tou*, n'ayant été, à ma connaissance, employé que sous la dynastie de Ko rye : or, en 1394, les titres du Ko rye étaient encore en usage. Les trois noms donnés avant cette postface, sont ceux de *Kim Ke tou* et de deux autres fonctionnaires qui s'occupèrent de cette édition nouvelle. Les volumes que je décris, sont probablement une réimpression de l'édition de 1394.

1836. 編年通載

Hpyen nyen htong tjăi.

Annales complètes.

Mentionnées par le *Tai tong oun ok.*

N'ayant pu identifier cet ouvrage avec aucun ouvrage chinois, je suppose qu'il doit être coréen, bien que je n'aie aucune mention précise de ce fait (voir ci dessous).

1837. 事實續編

Să sil syok hpyen.

Suite au *Hpyen nyen htong tjăi.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Le roi *Yei tjong*, après avoir lu le *Hpyen nyen htong tjăi*, ordonna à *Hong Koan*, 洪灌, de composer, pour y faire suite, une histoire de la Corée depuis le temps des trois États des *Han*, 三韓.

1838. 編年通錄

Hpyen nyen htong rok.

ANNALES COMPLÈTES.

Ouvrage sur la dynastie de Ko rye, cité par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kim Koan eui*, 金寬毅, qui vivait sous le règne de *Eui tjong.*

1839. 帝王韻記

Tyei oang oun keui.

HISTOIRE RIMÉE DES EMPEREURS ET DES ROIS.

Ouvrage en deux livres, cité par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Ri Seung hyou*, 李承休, surnom *Hyou hyou*, 休休, nom littéraire *Tong an ke săing*, 動安居生, originaire de *Ka ri* de *Kyeng san*, 京山加利縣, docteur sous *Ko tjong*, fonctionnaire sous *Tchyoung syen.*

L'histoire de Chine est en vers de sept caractères et l'histoire de Corée en vers de cinq caractères.

Planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州, d'après le *Ko să tchoal yo.*

1840. 編年綱目

Hpyen nyen kang mok.

PRÉCIS DES ANNALES.

Ouvrage de *Min Tji*, 閔漬, fonctionnaire sous *Tchyoung syen* ; cité par le *Tai tong oun ok.*

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

1841. 編年綱目

Hpyen nyen kang mok.

PRÉCIS DES ANNALES.

Ouvrage de *Ri In pok*, 李仁復, cité par le *Tai tong oun ok*.

1842. 世代編年

Syei tăi hpyen nyen.

ANNALES DES DIVERS RÈGNES.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok ;* histoire et généalogie de la dynastie de Ko rye, composée par *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢, par ordre de *Tchyoung mok* (décret de 1347).

1843. 史略

Să ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE.

Cité par le *Tong să kang mok.*
Auteur : *Ri Tjyei hyen*, 李齊賢.

1844. 史略諺解

Să ryak en kăi.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.
B.R.

(둥ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1845. 宗室傳

Tjong sil tjyen.

HISTOIRE DE LA MAISON ROYALE.

Ouvrage du même auteur que le *Să ryak* ; cité par lé *Tai tong oun ok.*

1846. 高麗史

Ko rye să.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

Ouvrage en trente-sept livres, composé, d'après les archives publiques et privées, les *Sil rok* (nº 1824), le *Kang mok*, (nº 1840 ou 1841), le *Să ryak*, par *Tjyeng To tjyen*, 鄭道傳, et *Tjyeng Tchong*, 鄭摠. L'Histoire du Ko rye fut revue, par ordre royal, par *Youn Hoi*, 尹淮, et *Ryou Koan*, 柳寬[1]; elle était perdue à l'époque où a été écrit le *Tong să kang mok.*

1847. 東國史略 ou 三國史略

Tong kouk să ryak, ou *Sam kouk să ryak.*

ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE, ou ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DES TROIS ROYAUMES.

Cité par différents ouvrages, en particulier par le *Tai tong oun ok ;* composé d'après plusieurs documents, parmi lesquels le *Sam kouk să keui.*

1. Nom littéraire *Ha tyeng*, 夏亭, originaire de *Moun hoa*, 文化, Conseiller de *Syei tjong.*

Auteurs : *Kouen Keun*, 權近, *Ri Tchyem*, 李詹, et *Ha Ryoun*, 河崙.

Planches d'impression à *Tjyei tjyou*, 濟州, d'après le *Ko să tchoal yo*.

1848. 續國史略

Syok kouk să ryak.

SUITE À L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

3 vol.
B.R.

1849. 續國史略三編

Syok kouk să ryak sam hpyen.

TROIS CHAPITRES FAISANT SUITE À L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

1 vol.
B.R.

1850. 高麗本史

Ko rye pon să.

HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

72 vol. (?)
B.R.
70 vol.
Bibl. de Tōkyō—M.C. (mss.)

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

Ouvrage composé en 1451, 景泰二年, par ordre royal, par *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾[1].

Cet ouvrage, en cent trente-neuf livres, comprend, outre l'histoire dynastique (46 livres), des tables chronologiques (4 livres), des biographies (50 livres) et des notices sur la géographie, l'industrie et le commerce, les examens, les règles des nominations de fonctionnaires, les fonctions, les cinq éléments, les rites, la musique, l'art militaire, les vêtements (39 livres).

Cf. Cat. Imp., liv. 66.

1851. 東國通鑑 ou 高麗通鑑
Tong kouk htong kam ou *Ko rye htong kam.*
ANNALES CORÉENNES OU ANNALES DU KO RYE.

Ouvrage en cinquante-sept livres, composé en 1485 par ordre royal par *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, et *Tchoi Pou*, 崔溥, sur le modèle de l'œuvre de *Seu ma Koang*, 司馬光 : histoire des trois anciens royaumes coréens.

Préface datée de 1485, 成化乙巳, et signée *Ri Keuk ton*, 李克墩, Précepteur du Prince Héritier.

Planches d'impression à *Hpyeng yang*, 平壤, d'après le *Ko să tchoal yo.*

Cf. Klaproth, Aperçu général des trois royaumes, p. 23 ; Griffis, Bibliography, p. XI.

1. Surnom *Păik syou*, 伯睢, nom littéraire *Hak i*, 學易, originaire de *Ha tong*, 河東, Conseiller sous *Tan tjong*, renommé comme calligraphe, écrivain et militaire.

I. 28 vol. in-4.
B.R.

II. La Bibliothèque de Tōkyō possède de cet ouvrage une édition japonaise en cinquante-sept volumes, datée de 1795, 寛政七年.

III. Autre édition japonaise de 1883, faite à Kyōto.
25 vol. in-8.
M.C.

1852. 東國史略

Tong kouk să ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

Bibl. de Tōkyō, mss., 5 vol. in-8.

Ouvrage s'étendant des origines jusqu'à la chute du Ko rye.

Auteur : *Ryou Heui ryeng*, 柳希齡.

1853. 東國史略論抄

Tong kouk să ryak ron tchyo.

DISSERTATION SUR L'ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÈENNE.

Bibl. de Tōkyō, mss.

1854. 歷代年紀

Ryek tăi nyen keui.

ANNALES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

2 vol.
B.R.
Auteur : *Kim Si seup*, 金時習.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

1855. 史評

Să hpyeng.

HISTOIRE CRITIQUE.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Ouvrage commencé par *Ri Tjă*, 李耔, qui mourut avant de l'avoir achevé.

1856. 朝鮮史略

Tjyo syen să ryak.

ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

I. Ouvrage en 6 livres, écrit vers la fin de la dynastie des ***Ming***, 明, par un Coréen : annales de la Corée depuis *Tan koun* jusqu'à *Kong yang* Postface datée de 1610, 萬曆庚戌, par *Tjyo Keui mi*, 趙琦美.

Wylie. p. 34 ; Cat. Imp. liv. 66.

II. Je possède de cet ouvrage une édition japonaise en 6 vol. in-8, avec signes de lecture à l'usage des Japonais ; elle ne renferme pas la postface de *Tjyo Keui mi* et reproduit une édition de 1617, 萬曆丁巳, revue par ***Liao Khong yue***, 廖孔悅, de ***Mo ling***, 秣陵. Elle date de 1823, 文政六年.

1857. 麗史提綱

Rye să tyei kang.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

23 vol.
B.R.
13 vol. in-folio.
M.C.

Ouvrage en 23 livres, composé d'après les histoires antérieures par *You Kyei*, 兪棨 ; préface de 1667 par *Song Si ryel*, 宋時烈.

Table, avertissement, liste des ouvrages cités ; texte principal en gros caractères, et notes[1].

1859. 東史纂要

Tong să tchan yo.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

8 vol.
B.R.

Ouvrage en 12 livres, cité par le *Rye să tyei kang* et le *Tong să kang mok*, composé par *O Oun*, 吳澐, surnom *Htai ouen*, 太源, nom littéraire *Tjyouk kyei*, 竹溪, originaire du *Kyeng syang to*, 慶尙道, ayant vécu sous la présente dynastie.

1860. 歷代全史

Ryek tăi tjyen să.

HISTOIRES COMPLÈTES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

Citées par le *Rye să tyei kang*.

1. Ayant reçu ces volumes au moment de la correction des épreuves, j'ai constaté que les nos 1857 et 1858 (primitif) ne font qu'un ouvrage.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1861. 東國通鑑提綱

Tong kouk htong kam tyei kang.

PRÉCIS DES ANNALES DE LA CORÉE.

7 vol. in-4, formant 13 livres.

L.O.V.—M.C. (mss.)

Préface de 1786, 上之十年丙午, par *An Tyeng pok* de *Han san*, 漢山安鼎福.

L'auteur de l'ouvrage est *Hong Ye ha*, originaire de *Pou kyei*, 缶溪洪汝河, qui avait pour surnom *Păik ouen*, 伯源, et pour nom littéraire *Mok tjăi*, 木齋; sorti d'une famille de hauts fonctionnaires, il se fit, dès sa jeunesse, remarquer pour son savoir; reçu docteur en 1654, 孝廟甲午, il exerça quelques fonctions, puis fut disgracié; il mourut peu après l'avènement de *Syouk tjong*. Il avait écrit différents ouvrages : *Kyeng sye kou kyel*, *Kyeng sye kăi eui*, *Tong să tyei kang*, *Houi tchan rye să* et *Tong kouk htong kam tyei kang :* cette dernière œuvre s'appuie principalement sur le *Sam kouk să keui* et sur le *Tong kouk htong kam ;* malgré la généralité du titre, elle s'arrête à l'avènement de la dynastie de Ko rye. Conservé dans la famille *Hong* pendant plus de cent ans, le *Tong kouk htong kam tyei kang* a été publié par les soins de deux descendants de l'auteur, *Hong Syek youn*, 洪錫胤, et *Hong Syek syou*, 洪錫疇.

Avertissement.

Table : le livre I est l'histoire du royaume de *Tjyo syen*, 朝鮮, sous *Keui tjă*, 箕子, et ses descendants; les livres II à IX renferment les

annales des trois royaumes de Sin ra 新羅, Ko kou rye, 高句麗, et Păik tjyei, 百濟 ; les livres X à XIII sont consacrés au royaume de Sin ra seul, après qu'il fut devenu maître de toute la péninsule.

L'ouvrage comprend un texte principal et des notes.

1862. 東史提綱

Tong să tyei kang.

Précis des annales coréennes.

L'auteur, *Hong Ye ha*, 洪汝河, composa cet ouvrage avant le *Houi tchan rye să.*

1863. 彙纂麗史

Houi tchan rye să.

Histoire de la dynastie de Ko rye.

22 vol. in-4, formant 48 livres.

Ouvrage offert par S. M. le Roi de Corée à M. le Président de la République Française, qui en a fait don à l'École des Langues Orientales.

Préface en caractères semi-cursifs, non datée, par *Tjyeng Tjong ro* de *Tjin yang*, 晉陽鄭宗魯. Cet ouvrage, dont l'auteur est *Hong Ye ha*, 洪汝河, était primitivement en cinquante livres : néanmoins la table n'en indique que quarante-sept, tandis qu'il en existe en réalité quarante-huit. L'auteur, pour composer son livre, s'est servi du *Ko rye pon să* qu'il a refondu et corrigé ; après sa mort, ses œuvres furent

(ᄉ서부) (ししよぶ) (史書部)

TABLEAU DES ROIS DE LA DYNASTIE DE KO RYE.

Capitales : d'abord *Hyel ouen*, 鐵圓 ; puis *Syong to*, 松都 (aujourd'hui *Kăi syeng*, 開城) ; *Kang hoa*, 江華 ; *Han yang*, 漢陽 (Seoul).

Nom de la famille royale : *Oang*, 王 ; origine : *Syong ak*, 松岳, devenu ensuite *Syong to*.

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Année de l'avènement(1).	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
1 { *Si tjo*, 始祖, ou *Kouk tjo*, 國祖,	元德王 *Ouen tek.*			Ces trois personnages ont reçu le titre de roi après leur mort.	
2 *Eui tjo*, 懿祖, fils du précédent	景康王 *Kyeng kang.*	帝建 *Tyei ken.*			
3 *Syei tjo*, 世祖, fils du précédent	威武王 *Oui mou.*	隆 *Ryoung.*			
4 *Htai tjo*, 太祖, fils du précédent	神聖王 *Sin syeng.*	建 *Ken.*	若天 *Yak htyen.*	918	開城府顯陵 *Hyen à Kăi syeng.*
5 *Hyei tjong*, 惠宗, fils du précédent	義恭王 *Eui kong.*	武 *Mou.*	承乾 *Seung ken.*	943	開城府順陵[2] *Syoun à Kăi syeng.*

6 *Tyeng tjong*, 定宗, frère du précédent	章敬王 *Tjyang kyeng.*	堯 *Yo.*	天義 *Htyen eui.*	945	開城府安陵 *An à Kăi syeng.*
7 *Koang tjong*, 光宗, frère du précédent	宣烈王 *Syen ryel.*	昭 *Syo.*	日華 *Il hoa.*	949	開城府憲陵 *Hen à Kăi syeng.*
8 *Kyeng tjong*, 景宗, fils du précédent	成穆王 *Syeng mok.*	伷 *Tchyou.*	長民 *Tjyang min.*	975	開城府榮陵 *Yeng à Kăi syeng.*
9 *Syeng tjong*, 成宗, petit-fils de *Htai tjo*	章憲王 *Tjyang hen.*	治 *Tchi.*	温古 *On ko.*	981	開城府康陵 *Kang à Kăi syeng.*
10 *Mok tjong*, 穆宗, fils de *Kyeng tjong*	宣讓王[3] *Syen yang.*	誦 *Syong.*	孝伸 *Hyo sin.*	997	開城府義陵[4] *Eui à Kăi syeng.*
11 *Hyen tjong*, 顯宗, petit-fils de *Htai tjo*	元文王 *Ouen moun.*	詢 *Syoun.*	安世 *An syei.*	1009	開城府宣陵 *Syen à Kăi syeng.*
12 *Tek tjong*, 德宗, fils du précédent	敬康王 *Kyeng kang.*	欽 *Keum.*	元良 *Ouen ryang.*	1031	開城府肅陵 *Syouk à Kăi syeng.*

1. Les années indiquées sont celles où se placent les avènements, et non les premières des règnes.
2. Vulgaire : 黜王陵, *Tchou oang reung.*
3. Ce prince a d'abord porté les noms de *Min tjong*, 愍宗, et *Syen ryeng*, 宣靈王.
4. D'abord, *Kong à Kăi syeng*, 開城府恭陵.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
13 *Tjyeng tjong,* 靖宗, frère du précédent	康獻王 *Kang hen.*	亨 *Hyeng.*	申炤 ou 申照 *Sin syo.*	1034	開城府周陵 *Tjyou à Kăi syeng.*
14 *Moun tjong,* 文宗, frère du précédent	章聖王 *Tjyang syeng.*	徽; d'abord 緒 *Houi; Sye.*	燭幽 *Tchyok you.*	1046	開城府景陵 *Kyeng à Kăi syeng.*
15 *Syoun tjong,* 順宗, fils du précédent	宣惠王 *Syen hyei.*	勳; d'abord 烋 *Houn; Hyo.*	義恭 *Eui kong.*	1083	開城府成陵 *Syeng à Kăi syeng.*
16 *Syen tjong,* 宣宗, frère du précédent	思孝王 *Să hyo.*	運; d'abord 蒸 *Oun; Tjeung.*	繼天 *Kyei htyen.*	1083	開城府仁陵 *In à Kăi syeng.*
17 *Hen tjong,* 獻宗, fils du précédent	恭殤王[1] *Kong syang.*	昱 *Ouk.*		1094	開城府隱陵 *Eun à Kăi syeng.*
18 *Syouk tjong,* 肅宗, fils de *Moun tjong*	明孝王 *Myeng hyo.*	顒; d'abord 熙 *Ong; Heui.*	天常 *Htyen syang.*	1095	松林英陵 *Yeng à Syong rim.*
19 *Yei tjong,* 睿宗, fils du précédent	文孝王 *Moun hyo.*	俁 *Ou.*	世民 *Syei min.*	1105	開城府裕陵 *You à Kăi syeng.*

(ᄉᆞ 서 부) (ししょぶ) (史 書 部)

20 *In tjong*, 仁宗, fils du précédent	恭孝王 *Kong hyo.*	楷; d'abord 構 *Kăi; Kou.*	仁表 *In hpyo.*	1122	開城府長陵 *Tjyang à Kăi syeng.*
21 *Eui tjong*, 毅宗, fils du précédent	莊孝王 *Tjang hyo.*	晛; d'abord 徹 *Hyen; Tchyel.*	日升 *Il seung.*	1146	開城府禧陵 *Heui à Kăi syeng.*
22 *Myeng tjong*, 明宗, frère du précédent	光孝王 *Koang hyo.*	晧; d'abord 昕 *Ho; Heun.*	之旦 *Tji tan.*	1170	長湍智陵 *Tji à Tjyang tan.*
23 *Sin tjong*, 神宗, frère du précédent	靖孝王 *Tjyeng hyo.*	晫; d'abord 旼 *Tchak; Min.*	至華 *Tji hoa.*	1197	開城府陽陵 *Yang à Kăi syeng.*
24 *Heui tjong*, 熙宗[2], fils du précédent	成孝王 *Syeng hyo.*	韺; d'abord 悳 *Yeng; Tek.*	不陂 *Poul hpi.*	1204	江華碩陵 *Syek à Kang hoa.*
25 *Kang tjong*, 康宗, fils de *Myeng tjong*	元孝王 *Ouen hyo.*	祦 *O (?)*	大華[3] *Tai hoa.*	1211	開城府厚陵 *Hou à Kăi syeng.*
26 *Ko tjong*, 高宗, fils du précédent	安孝王 *An hyo.*	㬚; d'abord 晊[4] *Tchyel; Tjil.*	大明[5] *Tai myeng.*	1213	江華洪陵[6] *Hong à Kang hoa.*

1. D'abord *Hoi syang*, 懷殤王.
2. D'abord *Tjyeng tjong*, 貞宗.
3. Ou *Pep tjyou*, 法柱.
4. Auparavant *Tjin*, 晪.
5. Ou *Hlyen ou*, 天祐.
6. Ou 江華弘陵.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
27 *Ouen tjong,* 元宗, fils du précédent	順孝王 *Syoun hyo.*	禃; d'abord 倎 *Tchik; Tyen.*	日新 *Il sin.*	1259	開城府韶陵 *Syo à Kăi syeng.*
28 *Tchyoung ryel oang,* fils du précédent	忠烈王 *Tchyoung ryel.*	昛; d'abord 諶 *Ke; Sim.*		1274	
29 *Tchyoung syen oang,* fils du précédent nom mongol : 益智禮普化 *Ik tji ryei po hoa.*	忠宣王 *Tchyoung syen.*	璋; d'abord 謜 *Tjyang; Ouen.*	仲昂 *Tjyoung ang.*	1298	
28bis *Tchyoung ryel oang,* de nouveau				1298	開城府慶陵 *Kyeng à Kăi syeng.*
29bis *Tchyoung syen oang,* de nouveau				1308	開城府德陵 *Tek à Kăi syeng.*
30 *Tchyoung syouk oang,* fils du précédent nom mongol : 阿剌訥忒失里 *A tjă noul hteuk sil ri.*	忠肅王 *Tchyoung syouk.*	卍; d'abord 燾 *Man; To.*	宜孝 *Eui hyo.*	1313	

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

31 *Tchyoung hyei oang*, fils du précédent nom mongol : 普塔失里 *Po htap sil ri.*	忠 惠 王 *Tchyoung hyei.*	禎 *Tjyeng.*		1330	
30bis *Tchyoung syouk oang*, de nouveau				1332	開城府毅陵 *Eui à Kăi syeng.*
31bis *Tchyoung hyei oang*, de nouveau				1339	開城府永陵 *Yeng à Kăi syeng.*
32 *Tchyoung mok oang*, fils du précédent nom mongol : 八思麻朶兒只 *Hpal să ma hta ă tji.*	忠 穆 王 *Tchyoung mok.*	昕 *Yeun.*		1344	開城府明陵 *Myeng à Kăi syeng.*
33 *Tchyoung tyeng oang*, frère du précédent nom mongol : 迷思監朶兒只 *Mi să kam hta ă tji.*	忠 定 王 *Tchyoung tyeng.*	眡 *Tyei.*		1348	開城府聰陵 *Tchong à Kăi syeng.*
34 *Kong min oang*, fils de *Tchyoung syouk oang* nom mongol : 伯彥帖木兒 *Păik en htyep mok ă.*	恭 愍 王 *Kong min.*	顓 ; d'abord 祺 *Tjyen ; Keui.*		1351	開城府玄陵 *Hyen à Kăi syeng.*

(동ㅅ류) (とうしるい) (東史類)

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
35 Famille *Sin* : *Sin Ou*, 辛禑, désigné d'une façon méprisante par l'expression 牟尼奴 *Mou ni no*; fils du bonze *Sin Ton*, 辛旽, nom religieux, 遍照 *Pyen syo* : le roi *Kong min* fit passer cet enfant pour sien.		禑 *Ou.*		1374	
36 Famille *Sin* : *Sin Tchyang*, 辛昌, fils du précédent		昌 *Tchyang.*		1388	
37 *Kong yang oang*, descendant de *Sin tjong*	恭讓王 *Kong yang.*	瑤 *Yo.*		1389	
Détrôné pas *Ri Syeng kyei*, 李成桂, il reçut le titre de *Kong yang koun*, 恭讓君, transformé plus tard en *Kong yang oang*				1392	
Mort et enterré dans le district de *Ko yang*, 高陽.				1394	

conservées par ses élèves et ce n'est qu'une centaine d'années plus tard (règne de *Yeng tjong* ou règne de *Tjyeng tjong*) que le *Houi tchan rye să* fut publié aux frais des lettrés du *Kyeng syang to*, 慶尙道, pays d'origine de *Hong Ye ha*, et par les soins de *Tjyeng Tjong ro*, allié de la famille *Hong*. Le plan du *Houi tchan rye să* est calqué sur celui du ***Chi ki*** de ***Seu ma Tshien***, 司馬遷.

Avertissement
Table :
Livres I à VI, histoire des règnes, 世家, *syei ka*.
Livre VII, traité de l'astronomie, 天文志, *htyen moun tji*.
Livre VIII, traité des cinq éléments, 五行志, *o hăing tji*.
Livres IX, X, traité de la géographie, 地理志, *ti ri tji*.
Livre XI, traité des rites, 禮志, *ryei tji*.
Livre XII, traité de la musique, 樂志, *ak tji*.
Livre XIII, traité des vêtements, voitures, etc., 輿服志, *ye pok tji*.
Livre XIV, traité du choix des fonctionnaires, 選擧志, *syen ke tji*.
Livre XV, traité de l'administration, 百官志, *păik koan tji*.
Livre XVI, traité du commerce, de l'industrie, etc., 食貨志, *sik hoa tji*.
Livre XVII, traité de l'armée, 兵志, *pyeng tji*.
Livres XVIII, XIX, traité de la justice, 刑法志, *hyeng pep tji*.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

Livre XX, vies des reines, des princesses et des membres de la famille royale.

Livre XXI, vies des deux usurpateurs de la famille *Sin*, 辛.

Livres XXII à XXXVII, vies des fonctionnaires célèbres, 名臣列傳, *myeng sin ryel tjyen.*

Livres XXXVIII à XLII, vies diverses.

Livres XLIII à XLVI, vies des rebelles, 叛逆傳, *pan yek tjyen.*

Livre XLVII, notices sur les peuples barbares, 外夷, *oi i ;* à savoir : *Khi tan*, 契丹, *Keui tan ; Niu tchen*, 女眞, *Nye tjin*, Japonais, 日本, *Il pon ;* la notice sur les Japonais forme un 48e livre, contrairement à l'indication de la table.

1864. 紀年兒覧

Keui nyen ă ram.

COUP D'ŒIL POUR LES ENFANTS SUR LES ANNALES.

6 vol. in-4. formant 8 livres.

M.C. (mss.)

Préface datée de 1778, 崇禎紀元後三戊戌, et signée *Ri Man oun* de *Ham hpyeng*, 咸平李萬運 ; ce personnage est l'auteur de l'ouvrage ; son travail est un résumé des principales histoires chinoises et coréennes.

2e préface de 1777, 上之元年丁酉, par *Ri Tek mou*, de *Oan san*, nom littéraire *Mou koan*, 完山李德懋懋官.

Avertissement pour les livres I à IV.

TABLEAU DES ÉTATS ET DES SOUVERAINS JUSQU'EN 935.

Noms des Royaumes.	Capitales.	Noms des Souverains.	Postnoms.	Années des avènements(1).	Fins des règnes.	Localités des tombeaux.
I. *Tjyo syen*, 朝鮮	平壤, *Hpyeng yang*; puis 白岳, *Päik ak* sous le nom de 唐藏京 : *Tang tjang kyeng*.	1. *Tan koun*, 檀君, esprit descendu du ciel sous un arbre *tan*, 檀	王儉 *Oang kem.*	2333 avant l'ère chrétienne.	Mort en 1286	江東縣 *Kang tong hyen.*
(Corée septentrionale et partie de la Mantchourie ?)		2. ? ? fils du précédent.	夫餘 *Pou ye*, ou 解夫婁, *Käi pou rou.*	1286	Chassé en 1122 par le suivant ; il fonda au n.-e. de la Corée le royaume de *Pou ye*, 扶餘, soumis au Ko kou rye en 494 de notre ère.	?

1. Les années indiquées sont celles des avènements, et non pas les premières des règnes. On peut considérer comme semi-légendaires la plupart des faits antérieurs aux Trois Royaumes ; l'histoire sérieuse ne commence guère avant le VIIe siècle de notre ère.

Noms des Royaumes.	Capitales.	Noms des Souverains.	Postnoms.	Années des avènements.	Fins des règnes.	Localités des tombeaux.
II. *Tjyo syen*, 朝鮮	平壤 *Hpyeng yang.*	1. *Keui tjă*, 箕子, fils de l'Empereur *Thai ting*, des *Chang*, 商王太丁, fuyant la nouvelle dynastie des *Tcheou*, 周	胥餘 *Sye ye.*	1122	Mort en 1083	平壤府宊山 *Tol san*, (突山 ?) à *Hpyeng yang.*
(Corée septentrionale et partie de la Mantchourie)		2. *Keui syoun* 箕準, descendant de *Keui tjă* à la 40e génération, fils de *Keui pi*, 箕否	?	229	Chassé en 194 par le suivant	
III. *Tjyo syen*, 朝鮮	平壤 *Hpyeng yang.*	1. *Oui Man*, 衛滿, aventurier chinois.	滿	194	Chassé par les armées des *Han*, 漢, en 108 avant l'ère chrétienne.	
(Corée septentrionale).		2. *Ou ke*, 右渠, petit-fils du précédent.	?	?		

Noms des Confédérations.	Capitales.	Noms des Souverains.	Durées des règnes.	
Ma han, 馬韓 (Sud-ouest de la Corée; 54 tribus).	金馬渚, *Kim ma tjye*, ou 金馬郡, *Kim ma koun* (*Ik san*, 益山 ?)	1. *Keui syoun*, 箕準, nommé aussi *Si tjo*, 始祖, ou *Kang oang*, 康王 2. *An oang*, 安王 3. *Hyei oang*, 惠王 4. *Myeng oang*, 明王 5. *Hyo oang*, 孝王 6. *Syang oang*, 襄王 7. *Ouen oang*, 元王 8. *Kyei oang*, 稽王	3 ans 32 ans 13 ans 31 ans 40 ans 15 ans 20 ans 16 ans	*Keui syoun*, chassé du *Tjyo syen* par *Oui Man* (194), se réfugia sur la côte sud-ouest de la péninsule et fonda ce royaume, où ses descendants régnèrent jusqu'en l'an 18 avant notre ère; à cette époque, s'éleva le royaume de Păik tjyei qui acheva de soumettre les *Ma han* en l'an 9 de l'ère chrétienne.
Sin han, 辰韓, ou *Tjin han*, 秦韓 (Sud-est de la Corée; 12 tribus).	Emplacement de *Kyeng tjyou*, 慶州	Le Souverain et une partie de la population auraient été d'origine chinoise (?); la date assignée à la fondation de cet État est 194; en 57 avant notre ère; il s'y forma le royaume de Sin ra.		
Pyen han, 卞韓 ou 弁韓 (Sud de la Corée, entre les deux confédérations précédentes; 13 tribus).	Emplacement de *Kim hăi*, 金海府	Fondé en 194 avant notre ère; soumis au Sin ra en 39 avant notre ère.		

En 108, lors de la conquête chinoise, la Corée du nord, avec la partie de la Mantchourie qui lui était unie, fut divisée en quatre districts, *să koun*, 四郡 : *Ak rang*, 樂浪, et *Hyen hto*, 玄菟, au nord (*Hpyeng yang*, 平壤, et *Ham heung*, 咸興 ?) ; *Rim toun*, 臨屯, au sud-est (*Kang reung*, 江陵 ?) ; *Tjin pen*, 眞番, au nord ouest (*Liao tong*, 遼東 ?). En 82 avant notre ère, la partie occidentale forma la préfecture de *Hpyeng tjyou*, 平州府, la partie orientale forma la préfecture de *Tong pou*, 東部府. En 37 avant notre ère, dans la même région, se forma le royaume de Ko kou rye.

ÉPOQUE DES TROIS ROYAUMES, *Sam kouk*, 三國.

Sin ra, 新羅.	*Ko kou rye*, 高句麗.	*Păik tjyei*, 百濟.
Autres noms : *Sye ya pel*, 徐耶伐 ; *Sye na pel*, 徐那伐 ; *Sye ra pel*, 徐羅伐 ; *Să ra*, 斯羅 ; *Să ro*, 斯盧 ; *Kyei rim*, 鷄林.	Territoire des anciens royaumes de *Tjyo syen*, 朝鮮.	D'abord *Sip tjyei*, 十濟 ; plus tard, pendant quelque temps *Nam pou ye*, 南扶餘.
Ancien territoire des *Sin han*, 辰韓, et des *Pyen han*, 卞韓.		Ancien territoire des *Ma han*, 馬韓.
Capitales : *Kim syeng*, 金城 (*Kyeng tjyou*, 慶州 ?) ; *Sin ouel syeng*, 新月城 ; *Man ouel syeng*, 滿月城.	Capitales : *Tjol pon*, 卒本 ; *Kouk năi syeng*, 國內城 ; *Hoan to syeng*, 丸都城 ; *Hpyeng yang*, 平壤 ; *Tong hoang syeng*, 東黃城 ; *Tjyang an syeng*, 長安城.	Capitales : *Oui ryei syeng*, 慰禮城 ; *Nam han san*, 南漢山 ; *Peuk han san*, 北漢山 ; *Oung tjin*, 熊津 ; *Să tjă ha*, 泗沘河.
Les trois familles *Pak*, 朴, *Syek*, 昔, et *Kim*, 金, ont fourni des rois : toutes trois sont d'origine légendaire.	Famille *Ko*, 高 : le premier roi était arrière-petit-fils de *Kăi pou rou*, fils de *Tan koun*.	Famille *Pou ye*, 扶餘 : le premier roi était l'un des fils du premier roi de *Ko kou rye*.

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye*, 高句麗			*Păik tjyei*, 百濟		
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	Avènements.
								av. J.C.
Famille *Pak*. 1 *Si tjo*, 始祖居西干	赫居世, *Hyek ke syei*.	慶州五陵 ou 蛇陵, les Cinq Tombeaux, ou *Hta reung*, à *Kyeng tjyou*.						57
			1 *Si tjo*, 始祖, ou *Tong myeng syeng*, 東明聖王	朱蒙, *Tjyou mong*, ou 鄒牟, *Tchou mou*.	中和府龍山直珠墓, tombeau *Tjik tjyou*, de la montagne du Dragon (préf. de *Tjyoung hoa*.)			37

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye,* 高句麗			*Păik tjyei,* 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
			2 *Ryou ri myeng,* 琉璃明王, fils du précédent.	類利, *Ryou ri* ou 孺留, *You ryou.*	豆谷東原, plaine orientale de *Tou kok.*			19
						1 *Si tjo,* 始祖	温祚 *On tjo.*	18
2 *Nam hăi,* 南解次次雄, fils du précédent.	南解	虵陵 *Hta reung.*						ap. J.C. 4
			3 *Tai mou sin,* 大武神王, ou *Tai hăi song ryou,* 大解宋留王, fils du précédent.	無恤 *Mou syoul.*	大獸林原, plaine du bois de *Tai syou.*			18
3 *You ri,* 儒理尼師今, ou *Neu ryei,* 弩禮, fils du précédent.	儒理	蛇陵 *Hta reung.*						24

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史書部)

						2 *Ta rou*, 多婁王, fils du précédent.	多婁	28
			4 *Min tjyoung*, 閔中王, frère du précédent.	解色朱 *Hăi syek tjyou*.	閔中原 Plaine de *Min tjyoung*.			44
			5 *Mo pon*, 慕本王, fils de *Tai mou sin*.	解憂, *Hăi ou*, ou 解愛婁, *Hăi ăi rou*.	慕本原 Plaine de *Mo pon*.			48
			6 *Htai tjo*, 太祖王, ou *Kouk tjo*, 國祖, petit-fils de *Ryou ri myeng*.	宮 *Koung*.				53
Famille *Syek*. 4 *Htal hăi*, 脫解尼師今, ou *Hto hăi*, 吐解, gendre de *Nam hăi*.	脫解	慶州城北壤井丘 *Tjyeng kou*, au nord de *Kyeng tjyou*.						57
						3 *I rou*, 巳婁王, fils du précédent.	巳婁	77

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye*, 高句麗			*Păik tjyei*, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
Famille *Pak*. 5 *Hpa sa*, 婆娑尼師今, fils de *You ri*.	婆娑	蛇陵 *Hta reung*.						80
6 *Tji ma*, 祇摩尼師今, ou *Tji mi*, 祇味, fils du précédent.	祇摩							112
						4 *Kai rou*, 蓋婁王, fils du précédent.	蓋婁	128
7 *Il syeng*, 逸聖尼師今, fils de *You ri*.	逸聖							134
			7 *Tchă tai*, 次大王, frère du précédent.	遂成 *Syou syeng*.				146
8 *A tal ra*, 阿達羅尼師今, fils du précédent.	阿達羅							154

(ᄉᆞ서부) (ししょぶ) (史書部)

			8 *Sin tai*, 新大王, frère du précédent.	伯固, *Păik ko*, ou 伯句, *Păik kou*.	古國谷, vallée de *Ko kouk*.			165
						5 *Syo ko*, 肖古王, ou *So ko*, 素古王, fils du précédent.	肖古 ou 素古	166
			9 *Ko kouk tchyen*, 故國川王, fils du précédent.	男武, *Nam mou*, ou 伊夷謨 ou 伊夷模, *I i mo*.	故國川原, plaine du fleuve de *Ko kouk*.			179
Famille *Syek*. 9 *Pel hyou*, 伐休尼師今, ou *Pal houi*, 發暉, petit-fils de *Htal hăi*.	伐休							184
10 *Nai hăi*, 奈解尼師今, petit-fils du précédent.	奈解							196
			10 *San syang*, 山上王, frère du précédent.	延優, *Yen ou*, ou 位宮, *Oui koung*.	山上陵, tombeau sur la Montagne.			197

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye*, 高句麗			*Păik tjyei*, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Postnoms. 諱	
						6 *Kou syou*, 仇首王, ou *Koui syou*, 貴須王, fils du précédent.	仇首 ou 貴須	214
			11 *Tong tchyen*, 東川王 ou *Tong syang*, 東襄王, fils du ?précédent.	憂位居, *Ou oui ke*, ou 郊彘, *Kyo tchyei*.	柴原 ou 東川, plaine de *Tjăi*, ou fleuve de l'est.			227
11 *Tjo poun*, 助賁尼師今, ou *Tjye koui*, 諸貴, petit-fils de *I'el hyou*.	助賁							230
						7 *Sa pan*, 沙伴王, fils du précédent.	沙伴	234

(ᄉᆞ 서 부) (ししょぶ) (史書部)

						8 *Ko i*, 古尒王, frère de *Syo ko*.	古尒	234
12 *Tchyen hăi*, 沾解尼師今, frère du précédent.	沾解							247
			12 *Tjyoung tchyen*, 中川王, ou *Tjyoung yang*, 中壤王, fils du précédent.	然弗, *Yen poul.*	中川原, plaine du fleuve du milieu.			248
Famille *Kim*. 13 *Mi tchou*, 味鄒尼師今 ou *Mi tjyo*, 味照, descendant par les femmes de la famille *Pak*, gendre de *Tjo poun*.	味鄒	府南陵長州皇大竹陵西里 ou 竹陵, tombeau *Tjyouk tjyang*, ou grand tombeau de *Sye hoang* (préf. de *Kyeng tjyou*.)						262

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Păik tjyei, 百濟		Avène-ments.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
			13 *Sye tchyen*, 西川王, ou *Sye yang*, 西壤王, fils du précédent.	藥盧, *Yak ro*, ou 若友, *Yak ou.*	西川原, plaine du fleuve de l'ouest.			270
Famille *Syek.* 14 *You ryei*, 儒禮尼師今, fils de *Tjo poun.*	儒禮							284
						9 *Tchăik kyei*, 責稽王, ou *Tchyeng kyei*, 青稽王, fils du précédent.	責稽 ou 青稽	286
			14 *Pong syang*, 烽上王, ou *Tchi kal*, 雉葛王, fils du précédent.	相夫, *Syang pou* ou 歃矢婁, *Sap tji rou.*	烽山原, plaine de la montagne *Pong.*			292

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

15 *Keui rim*, 基臨尼師今 ou *Keui kou*, 基丘, petit-fils de *Tjo poun*.	基臨							298
						10 *Poun sye*, 汾西王, fils du précédent.	汾西	298
			15 *Mi tchyen*, 美川王, ou *Ho yang*, 好壤王, petit-fils de *Sye tchyen*.	乙弗, *Eul poul*, ou 憂弗, *Ou poul*.	美川原, plaine du fleuve *Mi*.			300
						11 *Pi ryou*, 比流王, frère de *Sa pan*.	比流	304
16 *Heul hăi*, 訖解尼師今, descendant de *Nai hăi*.	訖解							310
			16 *Ko kouk ouen*, 故國原王, ou *Kouk kang syang*, 國罡上王, fils du précédent.	斯由, *Si you*, ou 釗, *Syo*.	故國原, plaine de *Ko kouk*.			331

Sin ra, 新 羅			Ko kou rye, 高 句 麗			Păik tjyei, 百 濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟 號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Noms dynastiques. 廟 號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
						12 *Kyei*, 契王, fils de *Poun sye*.	契	344
						13 *Keun syo ko*, 近肖古王, fils de *Pi ryou*.	肖古	346
Famille *Kim*. 17 *Nai moul*, 奈勿尼師今 ou *Na mil*, 那密, ou *Rou han*, 樓寒, gendre de *Mi tchou*.	奈勿	慶州瞻星臺西南, s.-e. de l'observatoire à *Kyeng tjyou*.						356
			17 *Syo syou rim*, 小獸林王, ou *Syo hăi tjyou ryou*, 小解朱留王, fils du précédent.	丘夫, *Kou pou*.	小獸林 bois de *Syo syou*.			371

(스 서 부) (ㄴㄴㅑ쇼) (史 書 部)

						14 *Keun kou syou,* 近仇首王, fils du précédent.	仇首, ou 須, *Syou.*	375
			18 *Ko kouk yang,* 故國壤王, frère du précédent.	伊連, *I ryen,* ou 於只支, *E tji tji.*	故國壤 terre de *Ko kouk.*			384
						15 *Tchim ryou,* 枕流王, fils du précédent.	枕流	384
						16 *Sin să,* 辰斯王, frère du précédent.	辰斯	385
			19 *Koang kăi hto,* 廣開土王, fils du précédent.	談德 *Tam tek.*				392
						17 *A sin,* 阿莘王, fils de *Tchim ryou.*	阿莘, ou 阿幸, *A hăing,* ou 阿芳, *A pang.*	392

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Păik tjyei, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	
18 *Sil syeng*, 實聖尼師今, membre de la famille *Kim* et gendre de *Mi tchou*.	實聖							402
						18 *Tyen tji*, 腆支王, fils du précédent.	腆支, ou 直支, *Tjik tji*, ou 映, *Yeng*.	405
			20 *Tjyang syou*, 長壽王, fils du précédent; nom honorifique 康, *Kang*.	巨連 ou 巨璉, *Ke ryen*.				413
19 *Noul tji*, 訥祇麻立干 ou 訥支, fils de *Nai moul*.	訥支							417

(ᄉ셔부) (ㄴㄴㅣᄉ) (史書部)

						19 *Kou i sin*, 久爾辛王, fils du précédent.	久爾辛; ou 久彌辛, *Kou mi sin*	420
						20 *Pi you*, 毗有王, fils du précédent.	毗有	427
						21 *Kai ro*, 蓋鹵王, ou *Kai rou*, 蓋婁王 fils du précédent.	慶司 ou 敬司, *Kyeng să.*	455
20 *Tjă pi*, 慈悲麻立干, fils du précédent.	慈悲							458
						22 *Moun tjyou*, 文周王, fils du précédent.	文周 ou 汶洲	475
						23 *Sam keun*, 三斤王, fils du précédent.	三斤, ou 壬乞, *Im keul.*	477

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye*, 高句麗			*Păik tjyei*, 百濟		Avène-ments.
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	
21 *Syo tji*, 炤知 麻立干, ou 照智, ou *Pi tchye*, 毗處, fils du précédent.	炤知							*479
						24 *Tong syeng*, 東城王, petit-fils de *Kai ro*.	牟大, *Mou tai*, ou 摩牟, *Ma mou*.	479
			21 *Moun tjă myeng*, 文咨明王, ou *Myeng tchi ho*, 明治好王, petit-fils du précédent.	羅雲, *Ra oun*.				492

22 *Tji tjeung*, 智證麻立干, arrière-petit-fils de *Nai moul*. En 503, ce roi prit le titre chinois de *oang*, 王, et adopta définitivement pour son royaume le nom de *Sin ra*, 新羅	智大路, *Tji tai ro*, ou 智度路, *Tji to ro*, ou 智哲老, *Tji tchyel ro*.							500
						25 *Mou nyeng*, 武寧王, fils du précédent.	斯摩, *Să ma*, ou 隆, *Ryoung*.	501
23 *Pep heung*, 法興王, fils du précédent.	原宗, *Ouen tjong*.	慶州哀公寺北峰, cime au nord de la bonzerie *Ăi kong*, à *Kyeng tjyou*.						514

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Sin ra, 新羅			*Ko kou rye*, 高句麗			*Păik tjyei*, 百濟		
Noms dynastiques. 廟號	Post-noms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Post-noms. 諱	Avénements.
			22 *An tjang*, 安臧王, fils du précédent.	興安, *Heung an.*				519
						26 *Syeng*, 聖王, fils du précédent.	明禮 *Myeng ryei.*	523
			23 *An ouen*, 安原王, frère du précédent.	寶延, *Po yen.*				531
24 *Tjin heung*, 眞興王, ou *Pep oun*, 法雲, petit-fils de *Tji tjeung.*	三麥宗, *Sam măik tjong*, ou 深麥夫 *Sim măik pou.*	哀公寺北峰, cime au nord de la bonzerie *Ăi kong.*						540

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

			24 *Yang ouen*, 陽原王, ou *Yang kang syang ho*, 陽崗上好王, fils du précédent.	平成, *Hpyeng syeng.*				545
						27 *Oui tek*, 威德王, fils du précédent.	昌, *Tchyang.*	554
			25 *Hpyeng ouen*, 平原王, ou *Hpyeng kang syang ho*, 平崗上好王, fils du précédent.	陽成, *Yang syeng*, ou 湯, *Htang.*				559
25 *Tjin tji*, 眞智王, fils du précédent.	金輪 *Keum ryoun*, ou 舍輪 *Sya ryoun.*	慶州永敬寺北 n. de la bonzerie *Yeng kyeng* à *Kyeng tjyou.*						576
26 *Tjin hpyeng*, 眞平王, petit-fils de *Tjin heung.*	白淨, *Păik tjyeng.*	慶州漢只, *Han tji*, à *Kyeng tjyou.*						579

Sin ra, 新羅 — Noms dynastiques. 廟號	*Sin ra* — Post-noms. 諱	*Sin ra* — Tombeaux. 陵墓	*Ko kou rye*, 高句麗 — Noms dynastiques. 廟號	*Ko kou rye* — Postnoms. 諱	*Ko kou rye* — Tombeaux. 陵墓	*Păik tjyei*, 百濟 — Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	*Păik tjyei* — Post-noms. 諱	Avènements.
			26 *Yeng yang*, 嬰陽王, ou *Hpyeng yang*, 平陽王, fils du précédent.	元, *Ouen*, ou 大元, *Tai ouen*.				590
						28 *Hyei*, 惠王, fils du précédent.	季明 *Kyei myeng*.	598
						29 *Pep*, 法王, fils du précédent.	宣, *Syen*, ou 孝順, *Hyo syoun*.	599
						30 *Mou*, 武王, fils du précédent.	璋, *Tjyang*.	600
			27 *Yeng ryou*, 留王, frère précédent.	建武, *Ken mou*, ou 成, *Syeng*.				618

27 *Syen tek*, 善德王, fille du précédent.	德曼, *Tek man.*	慶州狼山南, s. du mont *Rang* à *Kyeng tjyou.*						632
						31 *Eui tjă*, 義慈王, fils du précédent.	義慈, *Eui tjă.*	641
			28 *Po tjang*, 寶臧王, neveu de *Yeng ryou.*	臧, *Tjang.*				642
28 *Tjin tek*, 眞德王, sœur de *Tjin hpyeng.*	勝曼, *Seung man.*	慶州沙梁部, territoire de *Sa ryang* (*Kyeng tjyou.*)						647
29 *Hlai tjong mou ryel*, 太宗武烈王, petit-fils de *Tjin tji.*	春秋, *Tchyoun tchyou.*	慶州永敬寺北, n. de la bonzerie *Yeng kyeng* à *Kyeng tjyou.*						654

Sin ra, 新羅			Ko kou rye, 高句麗			Păik tjyei, 百濟		Avènements.
Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Noms dynastiques. 廟號 (Les noms et localités des tombeaux ne sont pas connus.)	Postnoms. 諱	
						Partage du *Păik tjyei* entre les *Thang*, 唐, et le royaume de Sin ra.		660
30 *Moun mou*, 文武王, fils du précédent.	法敏, *Pep min.*	inhumé, par son ordre, sur un rocher dans la mer.						661
			Soumission du Ko kou rye aux *Thang*, 唐, et au Sin ra.					668

ÉPOQUE DITE DE LA "RÉUNION," *Htong hap*, 統合

Noms dynastiques. 廟 號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵 墓	Avènements.
31 *Sin moun*, 神 文 王 fils du précédent.	政明 ou 日怊 *Tjyeng myeng*; *Il tchyo*.	慶州狼山東 est du mont *Rang* à *Kyeng tjyou*.	681
32 *Hyo syo*, 孝 昭 王 fils du précédent.	理洪 ou 理恭 *Ri hong*; *Ri kong*.	慶州望德寺東 est de la bonzerie *Mang tek* à *Kyeng tjyou*.	692
33 *Syeng tek*, 聖 德 王 frère du précédent.	隆基, puis 興光 *Ryoung keui*; *Heung koang*.	慶州移車寺南 sud de la bonzerie *I ke* à *Kyeng tjyou*.	702
34 *Hyo syeng*, 孝 成 王 fils du précédent.	承 慶 *Seung kyeng*.	incinéré et jeté dans la mer.	737
35 *Kyeng tek*, 景 德 王 frère du précédent.	憲 英 *Hen yeng*.	慶州毛祗寺西峰 cime à l'ouest de la bonzerie de *Mo tji* à *Kyeng tjyou*.	742
36 *Hyei kong*, 惠 恭 王 fils du précédent.	乾 運 *Ken oun*.		765

Noms dynastiques. 廟號	Postnoms. 諱	Tombeaux. 陵墓	Avènements.
37 *Syen tek*, 宣德王 descendant de *Nai moul*.	良相 *Ryang syang*.	inciméré et jeté dans la mer.	780
38 *Ouen syeng*, 元聖王 descendant de *Nai moul*.	敬信 *Kyeng sin*.	incinéré et jeté dans la mer.	785
39 *Syo syeng*, 昭聖王 ou 昭成王 petit-fils du précédent.	俊邕 *Hou ong*.		799
40 *Ăi tjang*, 哀莊王 fils du précédent.	淸明, puis 重熙 *Tchyeng myeng*; *Tjyoung heui*.		800
41 *Hen tek*, 憲德王 frère de *Syo syeng*.	彥昇 *En seung*.	慶州泉林寺北 nord de la bonzerie de *Tchyen rim* à *Kyeng tjyou*.	809
42 *Heung tek*, 興德王 frère du précédent.	秀宗, puis 景徽 *Syou tjong*; *Kyeng houi*.	慶州安康縣北章和陵 tombeau *Tjyang hoa* au nord de *An kang*.	826
43 *Heui kang*, 僖康王 petit-fils de *Ouen syeng*.	悌隆 ou 悌顒 *Tyei ryoung*; *Tyei ong*.	慶州蘇山 mont *So* à *Kyeng tjyou*.	836

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

44 *Min ăi,* 閔 哀 王 arrière-petit-fils de *Ouen syeng.*	明 *Myeng.*		838
45 *Sin mou,* 神 武 王 petit-fils de *Ouen syeng.*	祐 徵 *Ou tching.*	慶州弟兄山西北 n.-o. du mont *Tyei hyeng* à *Kyeng tjyou.*	839
46 *Moun syeng,* 文 聖 王 fils du précédent.	慶 膺 *Kyeng eung.*	慶 州 孔 雀 趾 *Kong tjyak tji* à *Kyeng tjyou.*	839
47 *Hen an,* 憲 安 王 frère de *Sin mou.*	誼 靖 ou 祐 靖 *Eui tjyeng ; Ou tjyeng.*	慶 州 孔 雀 趾 *Kong tjyak tji* à *Kyeng tjyou.*	857
48 *Kyeng moun,* 景 文 王 petit-fils de *Heui kang,* gendre de *Hen an.*	膺 廉 ou 凝 廉 *Eung ryem.*		861
49 *Hen kang,* 憲 康 王 fils du précédent.	晸 *Tjyeng.*	慶州菩提寺東南 s.-e. de la bonzerie *Po tyei* à *Kyeng tjyou.*	875
50 *Tyeng kang,* 定 康 王 frère du précédent.	晃 *Hoang.*	慶州菩提寺東南 s.-e. de la bonzerie *Po tyei* à *Kyeng tjyou.*	886
51 *Tjin syeng,* 眞 聖 王 sœur du précédent.	曼 ou 坦 *Man ; Htan.*	梁 山 郡 黃 山 mont *Hoang* à *Ryang san.*	887

Noms dynastiques. 廟號	Posthumes. 諱	Tombeaux. 陵墓	Avènements.
52 *Hyo kong*, 孝恭王 fils de *Hen kang*.	嶢 *Yo.*	慶州獅子寺北 n. de la bonzerie *Sä tjä* à *Kyeng tjyou*.	897
Famille *Pak*.			
53 *Sin tek*, 神德王 descendant de *A tal ra*, gendre de *Hen kang*.	景暉 *Kyeng houi.*	慶州竹城 *Tjyouk syeng* (préfecture de *Kyeng tjyou.*)	912
54 *Kyeng myeng*, 景明王 fils du précédent.	昇英 *Seung yeng.*	慶州黃福寺北 n. de la bonzerie *Hoang pok* à *Kyeng tjyou*.	917
55 *Kyeng äi*, 景哀王 frère du précédent.	魏膺 *Oui eung.*	慶州南山蟹目嶺 chaine de *Häi mok*, de la montagne du sud, à *Kyeng tjyou*.	924
Famille *Kim*.			
56 *Kyeng syoun*, 敬順王 ou *Hyo äi*, ou 孝哀王 descendant de *Moun syeng*.	傅 *Pou.*	長湍府 *Tjyang tan.*	927
Soumission à la dynastie de Ko ryo.			935

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

Table : les trois premiers livres contiennent le résumé de l'histoire chinoise depuis les origines (***Phan kou,*** 盤古) jusqu'à l'époque ***Khien long,*** 乾隆, y compris les annales des royaumes feudataires sous la dynastie des ***Tcheou,*** 周, celles des royaumes contemporains des ***Tsin,*** 晉, et celles des dynasties tartares (***Liao,*** 遼, ***Kin,*** 金 etc.). Le sommaire des principaux évènements est donné pour chaque règne ; aux époques de division du territoire, les souverains de la dynastie reconnue comme légitime sont notés dans la marge supérieure, qui porte aussi les caractères cycliques pour la première année de chaque période ; la marge inférieure donne les noms des souverains coréens contemporains. Des tableaux généalogiques sont ajoutés pour chaque dynastie.

Le quatrième livre indique les capitales et les divisions administratives de la Chine depuis les origines jusqu'à ***Khien long,*** 乾隆.

Avertissement des livres V à VIII.

Table : les livres V et VII contiennent l'histoire abrégée de la Corée depuis les origines jusqu'à la fin du règne de *Yeng tjong ;* les dates sont indiquées en caractères cycliques, des annotations en haut et en bas des pages établissent la concordance avec les règnes chinois d'une part, et d'autre part entre les règnes des différents États coréens ; la partie consacrée à la dynastie actuelle est plus détaillée que le reste. Des tableaux généalogiques sont annexés.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

Les livres VI et VIII renferment une étude géographique sur la Corée aux différentes époques.

D'après l'avertissement de la première partie, on peut croire que cet ouvrage devait avoir une troisième partie relative aux peuples étrangers ; je ne l'ai jamais rencontrée. Le *Keui nyen ă ram* semble n'exister que manuscrit.

1865. 東史綱目

Tong să kang mok.

ANNALES CORÉENNES.

20 vol. grand in-8, mss.

Préface de *An Tyeng pok* de *Han san*, 漢山安鼎福, datée de 1778, 聖上即祚之二年戊戌.

Cet ouvrage, composé d'après les histoires coréennes et chinoises, forme dix-sept livres de l'avènement de *Keui tjă*, 箕子, à la chute du Roi *Kong yang ;* deux livres sont consacrés à l'examen des divergences, à une notice géographique, etc.

Table : avertissement ; bibliographie des ouvrages consultés ; tables synoptiques de l'histoire des divers royaumes ; tables synoptiques et chronologiques des dynasties ; huit cartes historiques ; tableaux pour les fonctions aux différentes époques.

1866. 東史會綱

Tong să hoi kang,

PRÉCIS DES ANNALES CORÉENNES.

24 livres.

Ouvrage sur l'histoire de la Corée, depuis le commencement des trois royaumes jusqu'au Roi *Kong yang*, composé d'après les archives et contenant fort peu d'erreurs, d'après le *Tong să kang mok* par lequel il est cité.

Auteur : *Rim Syang tek*, 林象德, surnom *I ho*, 彝好, nom littéraire *Ro tchon*, 老村, originaire de *Ra tjyou*, 羅州.

1867. 綱目

Kang mok.

Annales.

Citées par le *Tong să kang mok.*

Auteur : *Min Tchyeng*, 閔淸[1].

1868. 東史綱要

Tong să kang yo.

Précis des annales coréennes.

9 vol. in-8, mss., formant 9 livres.

Histoire depuis *Tan koun* jusqu'à *Kong yang*. J'ai vu deux exemplaires de cet ouvrage ; l'un porte l'indication : écrit à *Tchang tong*, 倉洞, en l'année *kap sin*, 甲申 (1884 ?) ; l'autre se

1. Peut-être pour *Min tji*, 閔漬, par suite d'une faute de caractère (cf. nº 1840) ; ce personnage, originaire de *Rye heung*, 驪興, surnom *Ryong yen*, 龍涎, nom littéraire *Meuk hen*, 默軒, fut envoyé par le Roi *Tchyoung syen*, à la cour des *Yuen*, 元, où il reçut un grade élevé de l'Empereur *Chi tsou*, 世祖.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

termine par une postface datée de 1884, 甲申, et signée *Tjyoung syep*, 重燮 : le père de ce personnage a composé le livre en 1857 et 1858, 丁巳 et 戊午.

1869. 東史補遺
Tong să po you.
SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.
Cité par le *Tong să kang yo.*

1870. 歷年通考
Ryek nyen htong ko.
EXAMEN COMPLET DES ANNALES.
Cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

1871. 海東紀略
Hăi tong keui ryak.
ABRÉGÉ D'HISTOIRE CORÉENNE.

1872. 海東遺略
Hăi tong you ryak.
ABRÉGÉ D'UN SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.

1873. 小華外史
Syo hoa oi să.
HISTOIRE DE LA CORÉE.
6 vol.
B.R.

1874. 古今博通
Ko keum pak htong.
COLLECTION DES CHOSES ANCIENNES ET MODERNES.

1 vol. in-8, 38 feuillets, mss.

Histoire abrégée de la Corée depuis les origines jusqu'à *Syoun tjo* ; renseignements sur les lois, les mœurs, etc.

1875. 國朝通紀
Kouk tjyo htong keui.
HISTOIRE DE LA DYNASTIE ACTUELLE.

10 vol.

B.R.

Il n'est pas permis de publier l'histoire d'une dynastie, tant qu'elle conserve le trône : aussi les histoires de la dynastie actuelle que j'ai eues sous les yeux, sont-elles toutes manuscrites.

1876. 朝野會通
Tjyo ya hoi htong.
ANNALES DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES (DYNASTIE ACTUELLE.)

16 vol. in-8, mss.

B.R.

12 vol.

L'exemplaire que j'ai vu, en 28 livres, contient les annales de la dynastie depuis *Htai tjo*, jusqu'à la première année de *Yeng tjong*. L'auteur n'est pas connu.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1877. 朝野輯要

Tjyo ya tjeup yo.

ANNALES DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

15 vol. in-8, mss.

Ouvrage embrassant la même période historique que le précédent.

1878. 朝野紀乘

Tjyo ya keui seung.

HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

Citée dans une inscription de 1824, placée près du pont de *Syen tjyouk*, 善竹橋, à *Kăi syeng*, 開城.

1879. 朝野集

Tjyo ya tjip.

HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES.

20 vol. (?)

1880. 朝野類要

Tjyo ya ryou yo.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DE LA CAPITALE ET DES PROVINCES

1 vol.
B.R.

1881. 野史

Ya să.

HISTOIRE PROVINCIALE.

Citée par *Hou tjă kyeng hpyen.*

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

1882. 東史補編

Tong să po hpyen.

SUPPLÉMENT POUR L'HISTOIRE CORÉENNE.

B.R.

Cet ouvrage forme avec le *Hoang heuk kyeng syei sye,* neuf volumes qui se trouvent à la Bibliothèque Royale.

1883. (*Sans titre*).

L'École des Langues Orientales possède un volume in-8, 34 feuillets, mss., sans titre, daté de 1869, 同治八年. Ce volume a été écrit par *Hong Tchyen,* 洪川, il est extrait du *Keui nyen ă ram* et du *Syen ouen po ryak* (nº 1910) ; il contient un abrégé de l'histoire coréenne depuis l'origine de la dynastie actuelle jusqu'à la fin du règne de *Yeng tjong.*

1884. 東國紀事

Tong kouk keui să.

ANNALES CORÉENNES (RÈGNE DE *Tjyeng tjong.*)

28 vol. in-4, formant 37 livres, mss.

L.O.V.

Cet ouvrage ne porte ni nom d'auteur ni date de composition.

1885. 正宗朝紀事

Tjyeng tjong tjyo keui să.

ANNALES DU RÈGNE DE *Tjyeng tjong.*

10 vol. in-8, formant 24 livres, mss.

Ouvrage imcomplet (de 1776 à 1797).

(동亽류) (とうしるい) (東史類)

1886. 爛抄

Ran tchyo.

MÉLANGES.

23 vol. grand in-8, mss.

Miss. étr. Seoul.

Histoire du règne de *Syoun tjo* sans date de composition ni nom d'auteur.

2e PARTIE

TABLEAUX CHRONOLOGIQUES.

1887. 歷代世年歌

Ryek tăi syei nyen ka.

CHANSON DE LA CHRONOLOGIE DES DYNASTIES SUCCESSIVES.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tong kyeng tjap keui.*

Auteur : *Kouen Tyei*, 權踶; planches d'impression à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

La première partie de l'ouvrage est consacrée à la Chine, la seconde à la Corée.

1888. 歷代年表

Ryek tăi nyen hpyo.

TABLES CHRONOLOGIQUES DES DIFFÉRENTES DYNASTIES.

Par *Sye Ke tjyeng*, 徐居正; planches d'impression à *Ouen tjyou*, 原州 (*Ko să tchoal yo*).

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, comprenant la chronologie chinoise depuis ***Ti kou***, 帝嚳 (2435 avant l'ère chrétienne) jusqu'à l'année 1478, 成化戊戌, et la chronologie coréenne depuis *Tan koun*, jusqu'à la dynastie des *Ri*, 李 (1392).

1889. 東國總目

Tong kouk tchong mok.

TABLES DE L'HISTOIRE CORÉENNE.

Citées par le *Tong să kang mok.*

Auteur : *Hong Man tjong*, 洪萬宗, de la dynastie actuelle.

1890. 我朝歷代

A tjyo ryek tăi.

LISTE DES ROIS DE CORÉE.

1 feuille.

Concordance avec les Empereurs de Chine.

1891. 中小華歷代年表

Tjyoung syo hoa ryek tăi nyen hpyo.

TABLES DES SOUVERAINS DES DIFFÉRENTES DYNASTIES EN CHINE ET EN CORÉE.

1 vol. in-8, 60 feuillets, mss.

Souverains de la Corée de *Tan koun* à *Hen tjong* ; Souverains de la Chine de ***Phan kou***, 盤古, à la période ***Hien fong***, 咸豐 (1851), y compris ceux des dynasties tartares ; dates et principaux évènements des règnes.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1892. 中國東國古今歷代圖
Tjyoung kouk tong kouk ko keum ryek tăi to.
TABLEAU DES DIFFÉRENTES DYNASTIES EN CHINE ET EN CORÉE, DEPUIS L'ANTIQUITÉ JUSQU'À NOS JOURS.

1 feuille de 55 cent. sur 85 cent.
L.O.V.

Ce tableau indique les dynasties, noms de règne, noms posthumes, concordances des dates, etc., depuis ***Fou hi,*** 伏羲 (2852) jusqu'à la période ***Thong tchi,*** 同治 (1862), pour la Chine ; depuis *Tan koun* jusqu'au Roi régnant (1863) pour la Corée.

3e PARTIE

HISTOIRES À TENDANCES MORALES.

1893. 古今金鏡錄
Ko keum keum kyeng rok.
MIROIR DE L'ANTIQUITÉ ET DU TEMPS PRÉSENT.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : *Ri Săik,* 李穡, et *Ri In pok,* 李仁復.

1894. 國朝寶鑑
Kouk tjyo po kam.
LE MIROIR PRÉCIEUX DE LA DYNASTIE.

Ouvrage contenant les dits et faits mémorables des Rois *Htai tjo, Htai tjong, Syei tjong* et *Moun*

tjong ; composé, par ordre du Roi *Syei tjo,* par *Sin Syouk tjyou,* 申叔舟, en 1457, à l'imitation des ouvrages chinois intitulés ***Song san tchhao pao hiun,*** 宋三朝寶訓, Enseignements précieux de trois règnes des ***Song; Ming tsou hiun lou***[1], 明祖訓錄, Enseignements des Ancêtres éclairés ; ***Oen hoa pao kien,*** 文華寶鑑, Miroir précieux de la Salle ***Oen hoa ;*** qui ont été écrits pour glorifier les princes des dynasties ***Song,*** 宋 et ***Ming,*** 明. Cet ouvrage a été fait principalement d'après les *Sil rok.*

1895. 宣廟寶鑑

Syen myo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DU RÈGNE DE *Syen tjo.*

Composé en 1684 par *Ri Tan ha,* 李端夏, surnom *Kyei tjyou,* 季周, nom littéraire *Oui tjăi,* 畏齋, Grand Conseiller de *Syouk tjong.*

1896. 肅廟寶鑑

Syouk myo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DU RÈGNE DE *Syouk tjong.*

6 vol. in-4.
12 vol.—B.R.

1. Cet ouvrage est indiqué par le Cat. Imp., liv. 83, sous le titre de ***Ming tsou hiun,*** 明祖訓, formant 1 livre ; il fut composé par ordre impérial, de 1369 à 1373 ; l'Empereur y ajouta une préface composée par lui-même et fit faire une autre préface par ***Song Lien,*** 宋濂.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

Ouvrage formant 15 livres.

Composé en 1730, par *Youn Syoun*, 尹淳, originaire de *Hpyeng hăi*, 平海, et *Ri Tek syou*, 李德壽, de *Tjyen eui*, 全義.

Avertissement, dédicace, liste de la commission de rédaction.

1897. 國朝寶鑑

Kouk tjyo po kam.

LE MIROIR PRÉCIEUX DE LA DYNASTIE.

26 vol. in-4, formant 68 livres.

·B.R.

En 1781, 五年辛丑, lors de l'achèvement des *Sil rok* pour le règne de *Yeng tjong*, le Roi *Tjyeng tjong* ordonna de rédiger cet ouvrage ; on y fit entrer les trois ouvrages précédents et, pour les autres règnes, on se servit des *Sil rok* et des écrits privés.

1ère préface, datée de 1782, 六年壬寅, par le Roi *Tjyeng tjong ;* dédicace ; liste de la commission de rédaction ; postface du Grand Compositeur *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀. Cette édition a été imprimée à l'aide de caractères mobiles.

Une édition donnée en 1848, 十四年戊申, est conforme à la précédente et contient en outre une préface du Roi *Tchyel tjong*, de 1848 ; une dédicace de 1848 ; une postface de la même date, par *Kouen Ton in*, 權敦仁 ; la liste de la commission de rédaction. Cette édition forme 82 livres, contenant

les dits et faits mémorables des Rois depuis *Htai tjo* jusqu'à *Ik tjong*.

Un exemplaire du *Po kam* est conservé aussi au Temple des Ancêtres Royaux.

1898. 國朝寶鑑序

Kouk tjyo po kam sye.

PRÉFACE DU *Kouk tjyo po kam.*

1 vol.

B.R.

1899. 國朝寶鑑別編

Kouk tjyo po kam pyel hpyen.

FRAGMENTS DU *Kouk tjyo po kam.*

3 vol.

B.R.

1900. 祖鑑

Tjo kam.

MIROIR DES ANCÊTRES.

Auteur : *Tjyo Hyen myeng*, 趙顯命, Grand Conseiller de *Yeng tjong*.

Cf. *Kăing tjyang rok.*

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1901. 聖朝羹墻錄

Syeng tjyo kăing tjyang rok.

Exemples des Ancêtres de la dynastie.

Auteur : *Ri Syei keun*, 李世瑾.

Cf. *Kăing tjyang rok.*

1902. 常訓輯編

Syang houn tjeup hpyen.

Collection des enseignements perpétuels.

Auteur : *Tjyeng Hăng ryeng*, 鄭恒齡.

Cf. *Kăing tjyang rok.*

1903. 羹墻錄

Kăing tjyang rok.

Les exemples des Ancêtres[1].

4 vol. in-folio, formant 8 livres.

B.R.—L.O.V.

Impression royale qui paraît faite à l'aide de caractères mobiles.

Titre en bleu au verso du 1er feuillet du 1er volume : en haut, un soleil au milieu des nuages ; dans la colonne du milieu, 羹墻錄, en caractères *li* 隷 ; à droite *pyeng o hpyen tchan*, 丙午編纂, " compilé en 1786 ;" à gauche *oi kak kyo in*, 外閣校印, " impression faite à la Bibliothèque Royale."

Dédicace au Roi par *Ri Pok ouen*, 李福源, Président du Conseil du Gouvernement.

1. Titre donné par allusion à une phrase du *Chou king*.

Liste des hauts fonctionnaires chargés de la rédaction et de l'impression de l'ouvrage.

Avertissement : cet ouvrage rapporte les paroles et les actes remarquables des différents Rois de la dynastie, d'une part afin de les glorifier, d'autre part pour servir d'exemple à leurs successeurs ; les sources auxquelles on a puisé, sont les ouvrages suivants : *Ryel syeng tji tjang*, *Kouk tjyo po kam*, *Ryong pi e htyen ka*, *Kyeng kouk tai tyen*, *O ryei eui*, *Moun hen pi ko*, *Tjo kam*, *Syeng tjyo kăing tjyang rok*, *Syang houn tjeup hpyen*.

Table : chaque livre se compose de quelques chapitres, intitulés par exemple : fondation de la dynastie, respect pour le ciel, piété filiale, etc. ; et dans chaque chapitre, les actes et paroles mémorables sont rangés chronologiquement, depuis l'époque de *Mok tjo* jusqu'à celle de *Yeng tjong*.

Postface placée à la fin du dernier volume, datée de 1786, signée *Ri Pok ouen*.

1904. 續玉露

Syok ok ro.

SUITE AU *Yu lou.*

Citée par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

Il faut rapprocher ce titre de celui du ***Tchhoẹn tshieou fan lou***, 春秋繁露, (Cat. Imp., liv. 29) : cet ouvrage, de ***Tong Tchong chou***, 董仲舒, est un développement du ***Tchhoẹn tshieou*** ; il a été réuni au ***Yu pei***, 玉杯, et au ***Tchou lin***, 竹林, du même auteur, de là le nom de ***Yu lou***.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1905. 列聖至德
Ryel syeng tji tek.
VERTUS DES ROIS.
1 vol.
B.R.

4e PARTIE

GÉNÉALOGIES ET BIOGRAPHIES ROYALES.

1906. 箕子實紀
Keui tjă sil keui.
HISTOIRE DE *Keui tjă.*
Ouvrage de *Ri I*, 李珥, cité par le *Tong să kăng mok.*

1907. 箕子記
Keui tjă keui.
HISTOIRE DE *Keui tjă.*
4 vol.

1908. 箕子外紀
Keui tjă oi keui.
HISTOIRE DE *Keui tjă.*
1 vol.
B.R.

1909. 聖源錄

Syeng ouen rok.

REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE (DE KO RYE).

Ri Tjyei hyen, 李齊賢, y ajouta des explications (cf. *Tai tong oun ok*).

1910. 璿源系譜紀略

Syen ouen hyei po keui ryak.

ABRÉGÉ DES REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

8 vol. in-folio, formant 26 livres.

M.C.

33 vol.—4 vol.

B.R.

La Bibliothèque Nationale, Fonds chinois, 2124, possède un fragment de cet ouvrage, relié à l'européenne en un volume et contenant les livres 7, 8, et 9 (descendance de *Tek tjong*, *Yei tjong* et *Syeng tjong*).

Le 1er volume contient une préface de 1783, 七年癸卯, composée par le Roi *Tjyeng tjong* et suivie du sceau de la Bibliothèque Royale imprimé en noir : la première édition de l'ouvrage a été faite en 1679, 肅廟己未.

Table du 1er volume.

Introduction générale, relatant les circonstances relatives à la première édition, la distribution

qui en fut faite aux membres de la Maison Royale et aux principaux fonctionnaires, la déposition d'exemplaires à *Kang hoa*, 江華, *Pong hoa*, 奉化, *Kang reung*, 江陵, et *Mou tjyou*, 茂朱, etc. ; les éditions indiquées portent les dates suivantes : 1679 ; 1700, 庚辰 ; 1702, 壬午 ; 1713, 癸巳 ; 1719, 己亥 ; 1723, 癸卯 : 1725, 乙巳 ; 1726, 丙午 ; 1727, 丁未 ; 1731, 辛亥 ; 1735, 乙卯 ; 1736, 丙辰 ; 1739, 己未 ; 1740, 庚申, (deux éditions) ; 1744, 甲子, (deux éditions) ; 1747, 丁卯 ; 1748, 戊辰 ; 1751, 辛未 ; 1752, 壬申 ; 1753, 癸酉 ; 1754, 甲戌 ; 1755, 乙亥 ; 1756, 丙子 ; 1757, 丁丑 ; 1758, 戊寅 ; 1759, 己卯 ; 1760, 庚辰 ; 1764, 甲申 ; 1771, 辛卯 ; 1772, 壬辰, (deux éditions) ; 1776, 丙申 ; 1777, 丁酉 ; 1779, 己亥 ; 1782, 壬寅 ; 1783, 癸卯 ; 1784, 甲辰, (deux éditions) ; 1786, 丙午 ; 1787, 丁未 ; 1789, 己酉 ; 1790, 庚戌 ; 1795, 乙卯 ; 1801, 辛酉 ; 1802, 壬戌 ; 1804, 甲子 ; 1805, 乙丑 ; 1809, 己巳 ; 1812, 壬申 ; 1816, 丙子 ; 1817, 丁丑 ; 1819, 己卯 ; 1821, 辛巳 ; 1823, 癸未 ; 1827, 丁亥 ; 1830, 庚寅, (deux éditions) ; 1835, 乙未 ; 1837, 丁酉 ; 1841, 辛丑 ; 1843, 癸卯 ; 1844, 甲辰 ; 1846, 丙午 ; 1848, 戊申 ; 1850, 庚戌 ; 1851, 辛亥 ; 1852, 壬子 ; 1853, 癸丑, (deux éditions) ; 1856, 丙辰 ; 1858, 戊午, (deux éditions) ; 1859, 己未, (deux éditions) ; 1861, 辛酉 ; 1862, 壬戌 ; 1863, 癸亥, (deux éditions) ; 1864, 甲子 ; 1869, 己巳 ; 1870, 庚午 ; 1871, 辛未 ; 1872, 壬申 ; 1873, 癸酉 ; 1874, 甲戌 ; 1875, 乙亥, (deux éditions) ; 1877, 丁丑 ; 1878,

戊寅, (deux éditions) ; 1879, 己卯 ; 1882, 壬午 ; 1883, 癸未.

Avertissement.

Origine de la Maison Royale : *Ri Han*, 李翰, de *Tjyen tjyou*, 全州, Ministre des Travaux du royaume de Sin ra, épousa une femme de la famille *Kim*, 金, l'une des races royales du Sin ra ; c'est *Ri Han* qui est adoré sous le nom de *Si tjo*, 始祖 ; son dix-septième descendant est adoré sous le nom de *Mok tjo*, 穆祖.

Table des noms des Rois, depuis *Mok tjo* jusqu'au Roi régnant.

Historique des Rois et Reines, indiquant leurs prénom, surnom, nom littéraire, leur filiation, leurs date et lieu de naissance, les titres et noms honorifiques qu'ils ont reçus, leurs dates d'avènement, de mort, la localité de leur tombeau, les noms de leurs enfants.

Table des huit ancêtres de chaque Roi (père, aïeuls, bisaïeuls, trisaïeuls, en ligne paternelle et en ligne maternelle, avec leurs épouses) ; pour les Rois qui ont été adoptés par leur prédécesseur, le tableau des huit ancêtres est donné suivant la filiation adoptive et suivant la filiation naturelle.

Les volumes 2 à 8 forment 26 livres indiquant la descendance de chacun des Rois, par les mâles et par les femmes jusqu'à la sixième génération. Parmi les membres les plus célèbres de la famille royale, il

(ᄉᆞ 서 부)　(ししよぶ)　(史 書 部)

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DES ROIS DE LA DYNASTIE RÉGNANTE (À PARTIR DE 1392).

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Nom littéraire. 號 *Ho.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
1 *Mok tjo,* 穆祖	仁文大王 *In moun.*	安社 *An sya.*			Ces quatre personnages n'ont reçu le titre de roi qu'après leur mort.	咸興德陵 *Tek à Ham heung.*
2 *Ik tjo,* 翼祖 fils du précédent.	康惠大王 *Kang hyei.*	行里 *Hăing ri.*				安邊智陵 *Tji à An pyen.*
3 *To tjo,* 度祖 fils du précédent.	恭毅大王 *Kong cui.*	椿, d'abord 善來 *Tchyoun ; Syen răi.*				咸興義陵 *Eui à Ham heung.*
4 *Hoan tjo,* 桓祖 fils du précédent.	淵武大王 *Yen mou.*	子春 *Tjă tchyoun.*				咸興定陵 *Tyeng à Ham heung.*

5 *Htai tjo.* 太 祖 fils du précédent.	康獻大王 *Kang hen.*	旦, d'abord 成 桂 *Tan : Syeng kyei.*	君晋, d'abord 仲 潔 *Koun tjin ; Tjyoung kyel.*	松 軒 *Syong hen.*	1392	楊州健元陵 *Ken ouen à Yang tjyou.*
6 *Tyeng tjong,* 定 宗 fils du précédent.	恭靖大王 *Kong tjyeng.*	曔, d'abord 芳 果 *Kyeng ; Pang koa.*	光 遠 *Koang ouen.*		1398	豐德厚陵 *Hou à Hpoung tek.*
7 *Htai tjong,* 太 宗 frère du précédent.	恭定大王 *Kong tyeng.*	芳 遠 *Pang ouen.*	遺 德 *You tek.*		1400	廣州獻陵 *Hen à Kvang tjyou.*
8 *Syeï tjong,* 世 宗 fils du précédent.	莊憲大王 *Tjang hen.*	祹 *To.*	元 正 *Ouen tjyeng.*		1418	驪州英陵 *Yeng à Rye tjyou.*
9 *Moun tjong,* 文 宗 fils du précédent.	恭順大王 *Kong syoun.*	珦 *Hyang.*	輝 之 *Houi tji.*		1450	楊州顯陵 *Hyen à Yang tjyou.*
10 *Tan tjong,* 端 宗 fils du précédent.	恭懿大王 *Kong eui.*	弘 暐 *Hong oui.*			1452	寧越莊陵 *Tjang à Nyeng ouel.*

(동사류) (とうしるい) (東史類)

Nom dynastique. 廟 號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 謚 號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Nom littéraire. 號 *Ho.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵 墓 *Reung mo.*
11 *Syei tjo,* 世 祖 fils de *Syei tjong.*	惠 莊 大 王 *Hyei tjang.*	瑈 *You.*	粹 之 *Syou tji.*		1455	楊 州 光 陵 *Koang* à *Yang tjyou.*
12 *Tek tjong,* 德 宗 fils du précédent.	懷 簡 大 王 *Hoi kan.*	暲, d'abord 崇 *Tjyang ; Syoung.*	原 明 *Ouen myeng.*		(n'a pas régné)	高 陽 敬 陵 *Kyeng* à *Ko yang.*
13 *Yei tjong,* 睿 宗 fils de *Syei tjo.*	襄 悼 大 王 *Syang to.*	晄 *Hoang.*	明照, d'abord 平 甫 *Myeng tjyo ; Hpyeng po.*		1468	高 陽 昌 陵 *Tchyang* à *Ko yang.*
14 *Syeng tjong,* 成 宗 fils du précédent et fils adoptif de *Tek tjong.*	康 靖 大 王 *Kang tjyeng.*	娎 *Hyel.*			1469	廣 州 宣 陵 *Syen* à *Koang tjyou.*
15 *Yen san koun,* 燕 山 君 (détrôné) fils du précédent.		㦕 *Ryoung.*			1494	(楊州海等村) Village de *Hăi teung* à *Yang tjyou.*
16 *Tjyoung tjong,* 中 宗 frère du précédent.	恭 僖 大 王 *Kong heui.*	懌 *Yek.*	樂 天 *Rak htyen.*		1506	廣 州 靖 陵 *Tjyeng* à *Koang tjyou.*

(ᄉᆞ 셔 부) (ししょぶ) (史 書 部)

17 *In tjong*, 仁宗 fils du précédent.	榮靖大王 *Yeng tjyeng.*	皓 *Ho.*			1544	高陽孝陵 *Hyo* à *Ko yang.*
18 *Myeng tjong*, 明宗 frère du précédent.	恭憲大王 *Kong hen.*	峘 *Hoan.*	對陽 *Tăi yang.*		1545	楊州康陵 *Kang* à *Yang tjyou.*
19 *Syen tjo*, 宣祖 fils adoptif du précédent, petit-fils de *Tjyoung tjong.*	昭敬大王 *Syo kyeng.*	昖, d'abord 鈞 *Kong* (?); *Kyoun.*			1567	楊州穆陵 *Mok* à *Yang tjyou.*
20 *Koang hăi koun*, 光海君 (détrôné) fils du précédent.		琿 *Hon.*			1608	(楊州豐壤) Localité dite *Hpoung yang* à *Yang tjyou.*
21 *Ouen tjong*, 元宗 frère du précédent.	恭良大王 *Kong ryang.*	琈 *Pou.*			(n'a pas régné)	金浦章陵 *Tjyang* à *Kim hpo.*
22 *In tjo*, 仁祖 fils du précédent.	憲文大王 *Hen moun.*	倧 *Tjong.*	和伯 *Hoa păik.*	松窓 *Syong tchang.*	1623	交河長陵 *Tjyang* à *Kyo ha.*
23 *Hyo tjong*, 孝宗 fils du précédent.	宣文大王 *Syen moun.*	淏 *Ho.*	靜淵 *Tjyeng yen.*	竹梧 *Tjyouk o*	1649	驪州寧陵 *Nyeng* à *Rye tjyou.*

Nom dynastique. 廟號 *Myo ho.*	Nom honorifique. 諡號 *Si ho.*	Postnom. 諱 *Houi.*	Surnom. 字 *Tjă.*	Nom littéraire. 號 *Ho.*	Année de l'avènement.	Nom et localité du tombeau. 陵墓 *Reung mo.*
24 *Hyen tjong,* 顯宗 fils du précédent.	昭休大王 *Syo hyou.*	棩 *Yen.*	景直 *Kyeng tjik.*		1659	楊州崇陵 *Syoung à Yang tjyou.*
25 *Syouk tjong,* 肅宗 fils du précédent.	顯義大王 *Hyen eui.*	焞 *Syoun.*	明普 *Myeng po.*		1674	高陽明陵 *Myeng à Ko yang.*
26 *Kyeng tjong,* 景宗 fils du précédent.	德文大王 *Tek moun.*	昀 *Youn.*	輝瑞 *Houi syou.*		1720	楊州懿陵 *Eui à Yang tjyou.*
27 *Yeng tjo,* 英祖 frère du précédent.	至行大王 *Tji hăing.*	昑 *Keum.*	光叔 *Koang syouk.*	養性軒 *Yang syeng hen.*	1724	楊州元陵 *Ouen à Yang tjyou.*
28 *Tjin tjong,* 眞宗 fils du précédent.	溫良大王 *On ryang.*	緈 *Hăing.*	聖敬 *Syeng kyeng.*		(n'a pas régné)	坡州永陵 *Yeng à Hpa tjyou.*
29 *Tjyeng tjong,* 正宗 fils adoptif du précédent, petit-fils de *Yeng tjo.*	文成大王 *Moun syeng.*	祘 *Syeng.*	亨運 *Hyeng oun.*	弘齋 *Hong tjăi.*	1776	水原健陵 *Ken à Syou ouen.*

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

30 *Syoun tjo,* 純 祖 fils du précédent.	淵德大王 *Yen tek.*	玜 *Kong.*	公寶 *Kong po.*	純齋 *Syoun tjäi.*	1800	廣州仁陵 *In à Koang tjyou.*
31 *Ik tjong,* 翼 宗 fils du précédent.	體元大王 *Htyei ouen.*	旲 *Täi.*	德寅 *Tek in.*	敬軒 *Kyeng hen.*	(n'a pas régné)	楊州綏陵 *You à Yang tjyou.*
32 *Hen tjong,* 憲 宗 fils du précédent.	體健大王 *Htyei ken.*	烉 *Hoan.*	文應 *Moun eung.*	元軒 *Ouen hen.*	1834	楊州景陵 *Kyeng à Yang tjyou.*
33 *Tchyel tjong,* 哲 宗 fils adoptif de *Syoun tjo,* descendant de *Yeng tjo* à la 4e génération.	熙倫大王 *Heui ryoun.*	昪 *Pyen.*	道升 *To seung.*	大勇齋 *Tai yong tjäi.*	1849	高陽睿陵 *Yei à Ko yang.*
34 *Htong htyen ryoung oun tjyo keuk ton ryoun tjyou syang tyen ha,* 統天隆運肇極敦倫主上殿下 S.M. le Roi régnant, fils adoptif de *Ik tjong,* descendant de *In tjo* à la 9e génération.	㷩, d'abord 載晃 *Heui; Tjäi hoang.*	聖臨, d'abord 明夫 *Syeng rim; Myeng pou.*	誠軒 *Syeng hen.*	1863		

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

faut surtout citer :

1º le Prince héritier *Să to you tek ton kyeng hong in kyeng tji tjyang ryoun ryoung pem keui myeng tjyang hyou tchan ouen hen syeng kyei syang hyen heui tjang hen*, 思悼綏德敦慶弘仁景祉章倫隆範基命彰休贊元憲誠啓祥顯熙莊獻世子, postnom *Houen*, 愃, surnom *Youn koan*, 允寬, fils de *Yeng tjo*, père de *Tjyeng tjong ;* né en 1735, Prince héritier en 1736, Régent en 1749, condamné et mis à mort par son propre père en 1762 ;

2º le père du Roi actuel, Grand Prince de *Heung syen*, 興宣大院君, postnom *Ha eung*, 昰應, descendant à la quatrième génération, par adoption, du Roi *Syouk tjong*, descendant, en ligne naturelle, de *In tjo*, à la huitième génération : il exerça le pouvoir, pendant la minorité de son fils, avec beaucoup d'intelligence, d'énergie et de cruauté ; les étrangers l'appellent le Régent.

Le 8º volume se termine par diverses postfaces portant les signatures et les dates suivantes :

1º par *Kim Syek tjyou*, 金錫胄, Grand Compositeur, 1679 ;

2º par *O To il*, 吳道一, Ministre de la Guerre, 1700, 二十六年庚辰 ;

3º par *Song Syang keui*, 宋相琦, Ministre des Fonctionnaires, 1713 ;

4º par *Ri Koan myeng*, 李觀命, Ministre des Fonctionnaires, 1719 ;

5º par *Tjyo Htai ek*, 趙泰億, 1723, 三年癸卯 ;

6º par *Ri Eui hyen*, 李宜顯, Ministre des Fonctionnaires, 1725, 元年乙巳;

7º par *Youn Syoun*, 尹淳, Ministre des Travaux, 1735;

8º par *Pak Să syou*, 朴師洙, Grand Compositeur, 1740;

9º par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Grand Compositeur, 1771;

10º par *Ri Pok ouen*, 李福源, Préfet de Seoul, 1772, 壬辰;

11º par *Ri Hovi tji*, 李徽之, Grand Compositeur, 1776, 丙申;

12º par *Sye Myeng syen*, 徐命善, Ministre des Fonctionnaires, 1777, 元年;

13º par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Grand Compositeur, 1779, 三年己亥;

14º par *Ri Pok ouen*, 李福源, Grand Conseiller, 1783;

15º par *O Tjăi syoun*, 吳載純, Membre du Conseil du Gouvernement, 1784;

16º par le même, Conseiller des Membres de la Maison Royale, 1784;

17º par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Ministre des Travaux, 1786;

18º par *Sye You sin*, 徐有臣, Grand Compositeur, 1790;

19º par *Youn Hăing im*, 尹行恁, Ministre des Fonctionnaires, 1801;

20º par *Ri Man syou*, 李晚秀, Membre du Conseil du Gouvernement, 1803;

21º par le même, 1805;

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

22° par *Nam Kong tchyel*, 南公轍, Ministre des Travaux, 1809 ;

23° par *Kim Tjo syoun*, 金祖淳, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale, 1812 ;

24° par *Nam Kong tchyel*, 南公轍, Membre du Conseil du Gouvernement, 1817 ;

25° par *Kim Ri kyo*, 金履喬, Ministre des Rites, 1827 ;

26° par le même, Préfet de Seoul, 1830.

27° par *Hong Syek tjyou*, 洪奭周, Grand Conseiller, 1835 ;

28° par *Tjyo In yeng*, 趙寅永, Ministre des Rites, 1837 ;

29° par le même, 1841 ;

30° par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1848 ;

31° par le même, 1850 ;

32° par *Tjyo Tou syoun*, 趙斗淳, Membre du Conseil du Gouvernement, 1851 ;

33° par le même, Conseiller des Membres de la Maison Royale, 1852 ;

34° par le même, 1853 ;

35° par le même, Grand Conseiller, 1853 ;

36° par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1856 ;

37° par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Membre d Grand Conseil, 1858 ;

38° par le même, Ministre de la Guerre, 1858 ;

39° par *Nam Pyeng tchyel*, 南秉哲, Préfet-Commandant de *Syou ouen*, 水原, 1859 ;

40º par le même, Préfet-Commandant de *Koang tjyou*, 廣州, 1861 ;

41º par le même, 1862 ;

42º par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Membre du Conseil du Gouvernement, 1863 ;

43º par le même, 1864 ;

44º par *Tjyo Syeng kyo*, 趙性敎, Membre du Grand Conseil, 1872 ;

45º par le même, 1873 ;

46º par *Pak Kyou syou*, 朴珪壽, Grand Conseiller, 1874 ;

47º par le même, Président du Conseil du Gouvernement, 1875 ;

48º par le même, 1875 ;

49º par *Kim Pyeng hak*, 金炳學, Président du Conseil des Membres de la Maison Royale, 1877 ;

50º par le même, 1878 ;

51º par le même, 1879 ;

52º par *Min Htăi ho*, 閔台鎬, Membre du Grand Conseil, 1882 ;

53º par le même, 1883.

Un tableau généalogique de la dynastie actuelle se trouve dans un fascicule, autographié à la Mission catholique de Seoul et intitulé " Aperçu historique sur la Corée " (4 feuillets in-8). Un autre tableau, dressé d'après le *Kouk tjyo po kam* et le *Tong fan ki yao*, 東藩紀要, a été publié, dans le journal de la Société Asiatique de Changhai, par Ludovico Nocentini : il contient la liste de tous les souverains coréens depuis les origines.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1911. 璿源續譜

Syen ouen syok po.

ANNEXE AUX REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

1 vol. in-folio, formant 6 livres ; les feuillets sont numérotés à l'aide des caractères du ***Tshien tseu oen.***

Ce volume contient la liste des descendants des personnages suivants :

1º Grand Prince de *Reung tchyang*, postnom *Tjyen*, 綾昌大君佺, fils de *Ouen tjong* et ancêtre, par suite de diverses adoptions, du Roi régnant ;

2º Prince Héritier *Syo hyen*, postnom (?)[1], 昭顯世子湼, fils de *In tjo ;*

3º Prince de *Syoung syen*, postnom *Tchi* (?), 崇善君澂, fils du même Roi ;

4º Prince de *Eun en*, postnom *In*, 恩彦君裀, fils du Prince Héritier *Sā to* et aïeul du Roi *Tchyel tjong ;*

5º Prince de *Eun sin*, postnom *Tjin*, 恩信君禛, frère du précédent ;

6º Prince de *Eun tjyen*, postnom *Tchan*, 恩全君襸, frère des deux derniers.

1912. 璿源增補

Syen ouen tjeung po.

SUPPLÉMENT AUX REGISTRES GÉNÉALOGIQUES DE LA MAISON ROYALE.

2 vol.

B.R.

1. Ce caractère ne se trouve pas dans les dictionnaires chinois ni coréens.

1913. 列聖行狀

Ryel syeng hăing tjang.

VIES DES ROIS.

3 vol.

B.R.

1914. 魯陵志

Ro reung tji.

HISTOIRE DE *Tan tjong.*

1 vol.

B.R.

Ce prince fut détrôné par *Syei tjo*, qui lui donna le titre de prince de *Ro san*, 魯山君.

1915. 莊陵志

Tjang reung tji.

VIE DU ROI *Tan tjong.*

2 vol. in-4, formant 4 livres.

Préface de 1709, 己丑, par *Nam Hak myeng*, de *Eui nyeng*, 宜寧南鶴鳴.

Les livres I et II contiennent l'histoire de *Tan tjong*, renversé, puis mis à mort par *Syei tjo* ; les vies de sa femme, de sa mère et des six fonctionnaires mis à mort pour n'avoir pas voulu l'abandonner : *Pak Păing nyen*, 朴彭年, *Syeng Sam moun*, 成三問, *Ha Oui ti*, 河緯地, *Ri Kai*, 李塏, *Ryou Syeng ouen*, 柳誠源, et *You Eung pou*, 俞應孚.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Les livres III et IV exposent la réhabilitation posthume du Roi et de ses partisans.

Postface de 1711, 重光單閼 (辛卯), par *Tchoi Syek tyeng*, 崔錫鼎, Vice-président du Conseil du Gouvernement : en 1698, 肅宗二十四年, on rendit au Roi *Tan tjong* et à sa femme les honneurs posthumes des Rois et des Reines ; l'auteur de la postface a été chargé d'accomplir quelques-unes des cérémonies qui eurent lieu à cette occasion.

1916. 莊陵志續編

Tjang reung tji syok hpyen.

SUITE À LA VIE DU Roi *Tan tjong.*

1 vol.

B.R.

1917. 温陵志

On reung tji.

VIE DE LA REINE *Kong syo syoun ryel tan kyeng*, 恭昭順烈端敬王后.

1 vol.

B.R.

Cette Reine, première femme de *Tjyoung tjong*, répudiée en 1506, 正德元年丙寅, sept jours après avoir été élevée au rang royal, a repris sa dignité par suite d'un décret de *Yeng tjong*, en 1739, 十五年. L'ouvrage est vraisemblablement du milieu du XVIIIe siècle.

1918. 孝廟朝行狀
Hyo myo tjyo hăing tjang.
VIE DU ROI *Hyo tjong.*

2 vol.
B.R.

1919. 景廟行狀
Kyeng myo hăing tjang.
VIE DU ROI *Kyeng tjong.*

1 vol.
B.R.

1920. 英宗朝行錄
Yeng tjong tjyo hăing rok.
VIE DU ROI *Yeng tjong.*

1 vol.
B.R.

5e PARTIE

BIOGRAPHIES ET GÉNÉALOGIES PARTICULIÈRES.

1921. 東國文獻錄
Tong kouk moun hen rok.
LISTES TIRÉES DES OUVRAGES CORÉENS.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東 史 類)

I. 2 vol. grand in-8, impression commune.
L.O.V.—M.C.

Liste de tous les personnages célèbres de la Corée depuis les origines jusqu'au règne actuel : les noms, postnoms, noms littéraires, lieux et dates de naissance, lieux d'origine, fonctions, principales circonstances de la vie, dates de la mort sont presque toujours indiqués. Les noms sont rangés en huit classes :

1° Grands Conseillers, *hoang kak*, 黃閣;
2° Grands Compositeurs, *moun hyeng*, 文衡;
3° Lettrés, *you rim*, 儒林;
4° Auteurs célèbres, *hpil ouen*, 筆苑;
5° Commandants en chef, *to ouen*, 都元;
6° Commandants en second, *pou ouen*, 副元;
7° Généraux, *teung tan*, 登壇;
8° Princes, *pong koun*, 封君.

Cet ouvrage se vend toujours avec le *Tjo tou rok*.

II. L'édition ordinaire du *Tong kouk moun hen rok* et du *Tjo tou rok* ne porte mention ni d'auteur ni de date ; j'en ai vu une édition sur beau papier, corrigée par *Kim Syeng eun*, 金性溵, et datée de 1804, 崇禎紀元後三甲子.

III. Le catalogue de la Bibliothèque Royale mentionne, sous le titre de *Tong kouk moun hen rok*, un ouvrage en cinq volumes.

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

1922. 萬姓通紀
Man syeng htong keui.
BIOGRAPHIE UNIVERSELLE.

Auteur : *Reung Tyek tji*, 凌迪知.
Ouvrage cité par le *Mou yei to po htong tji.*

1923. 海東名臣行蹟
Hăi tong myeng sin hăing tjyek.
HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA CORÉE.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

1924. 儒林志
You rim tji.
HISTOIRE DES LETTRÉS CÉLÈBRES.

1925. 咸鏡道功令生案錄名成册
Ham kyeng to kong ryeng săing an rok myeng syeng tchăik.
LISTE DES LETTRÉS DE MÉRITE DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng.*

1 vol.
B.R.

1926. 海東名將傳
Hăi tong myeng tjyang tjyen.
HISTOIRE DES GÉNÉRAUX CÉLÈBRES DE LA CORÉE.

3 vol.
B.R.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1927. 登壇年表

Teung tan nyen hpyo.

TABLES CHRONOLOGIQUES DES GÉNÉRAUX.

3 vol.

B.R.

1928. 形家雜說

Hyeng ka tjap syel.

HISTOIRES DIVERSES DE MÉDECINS, ASTROLOGUES, PHYSIOGNOMISTES, ETC.

3 vol. in-8, mss.

1929. 畫史彙傳

Hoai să houi tjyen.

BIOGRAPHIES DE DESSINATEURS.

1930. 三國名人錄

Sam kouk myeng in rok.

HISTOIRE DES HOMMES CÉLÈBRES DES TROIS ROYAUMES.

1 vol.

B.R. .

1931. 高麗名臣傳

Ko rye myeng sin tjyen.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DU KO RYE.

6 vol.

B.R.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

1932. 國朝名臣錄

Kouk tjyo myen sin rok.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA DYNASTIE RÉGNANTE.

76 vol.

B.R.

J'ai vu douze volumes manuscrits, in-8, d'une copie de cet ouvrage : ces volumes relatifs aux XVᵉ, XVIᵉ et XVIIᵉ siècles, ne citaient pas de nom d'auteur et ne contenaient ni préface ni postface.

1933. 國朝淸白考

Kouk tjyo tchyeng păik ko.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES DE LA DYNASTIE ACTUELLE QUI SE SONT DISTINGUÉS PAR LEUR INTÉGRITÉ.

1 vol.

B.R.

1934. (*Sans titre*).

Histoire des hommes célèbres de la dynastie.

1 vol. mss., in-12 carré, 56 feuillets ; extraits du *Tjyo ya hoi htong.*

1935. 盧克淸傳

Ro keuk tchyeng tjyen.

HISTOIRE DE *Ro Keuk tchyeng.*

Ouvrage de *Ri Kyou po,* 李奎報, annexé aux Annales officielles (*Sil rok*) du Roi *Myeng tjong ;* cité par le *Tai tong oun ok.*

1936. 桂苑錄

Kyei ouen rok.

LISTE DES LETTRÉS.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Kouen Pou*, 權溥.

Liste des lettrés et des sages, depuis l'époque du Roi *Koang tjong.*

1937. 鄭氏家傳

Tjyeng si ka tjyen.

HISTOIRE DE LA FAMILLE *Tjyeng.*

Cf. *Sye ouen syei ko.*

Ouvrage de *Mok eun*, 牧隱, cité par le *Tai tong oun ok.*

1938. 星主高氏家傳

Syeng tjyou ko si ka tjyen.

HISTOIRE DE LA FAMILLE *Ko* DE *Syeng tjyou.*

Ouvrage de *Kyo eun*, 郊隱, cité par le *Tai tong oun ok.*

1939. 竹溪志

Tjyouk kyei tji.

HISTOIRE DU LETTRÉ *Tjyouk kyei.*

1 vol. in-8, formant 3 livres ; planches d'impression à *Hpoung keui*, 豐基 (*Ko sā tchoal yo*).

An Syek, 安碩, nom littéraire *Tjyouk kyei*, était clerc de yamen à l'époque du Roi *Kong min ;*

il fut renommé pour sa sagesse. En 1545, 嘉靖乙巳, *Tjyou Syei peung*, 周世鵬, magistrat de *Hpoung keui*, 豐基, réunit les compositions de *Tjyouk kyei*, écrivit son histoire dans le présent ouvrage et éleva en son honneur le Collége de *Tjyouk kyei*, 竹溪書院, à *Hpoung keui*.

Ce volume contient une postface de *An Pyeng ryel*, 安昞烈, vingtième descendant de *Tjyouk kyei*, portant la date *kap sin* (甲申, 1524 ?).

Liste des lettrés qui ont contribué à la fondation du Collége.

1940. 裴烈婦傳

Păi ryel pou tjyen.

Histoire de l'héroïque femme *Păi.*

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *To eun*, 陶隱.

Les Japonais ayant envahi le village où cette femme se trouvait (période ***Hong oou***, 洪武, 1368–1398), elle se noya plutôt que de tomber entre leurs mains.

1941. 東賢史略

Tong hyen să ryak.

Abrégé de l'histoire des Sages coréens.

Ouvrage de *Kouen Keun*, 權近, cité par le *Tai tong oun ok.*

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1942. 梁文襄公外裔譜

Ryang moun syang kong oi yei po.

LISTE GÉNÉALOGIQUE DES DESCENDANTS PAR LES FEMMES DE *Ryang*, NOM POSTHUME *Moun syang*.

1 vol. in-4, 15 feuillets, mss.

B.R.—L.O.V.

Préface composée pour les œuvres de *Ryang* par le Roi *Tjyeng tjong*, en 1791, 上之十五年辛亥. *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, surnom *Syoun pou*, 純夫, nom littéraire *Noul tjăi*, 訥齋, né en 1415, 永樂乙未, originaire de *Nam ouen*, 南原, arriva à être Président du Ministère des Fonctionnaires, Explicateur Royal, etc. ; il mourut en 1482, 成化壬寅. Il conseilla au Roi *Syei tjo*, en 1463, 八年, de fonder une Bibliothèque Royale ; le Roi approuva cette idée, mais ne put l'exécuter, et c'est seulement en 1776, 丙申, que *Tjyeng tjong* réalisa ce projet ; à cette occasion, il fit publier par le nouvel établissement les œuvres de *Noul tjăi*. Cette préface fait remarquer que, de 1776 à 1791, tous les hauts fonctionnaires de la Bibliothèque, soit trente personnes, ont été des descendants par les femmes de *Ryang Syeng tji*.

1943. 梁大司馬實記

Ryang tai să ma sil keui.

HISTOIRE DE *Ryang*, MINISTRE DE LA GUERRE.

5 vol.

B.R.

Ce *Ryang* est peut-être le même que le précédent.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

1944. 嚴戶長實記
Em ho tjyang sil keui.
HISTOIRE DU CLERC COMPTABLE *Em.*

1 vol.
B.R.
Cf. *Yeng myo e tjyei em heung to mo să tjyei moun.*

1945. 筆苑雜記
Hpil ouen tjap keui.
MÉMOIRES SUR LES ÉCRIVAINS CÉLÈBRES.

2 vol.
B.R.
Auteur : *Sye Ke tjyeng,* 徐居正 ; planches d'impression à *Eui syeng,* 義城 (*Ko să tchoal yo*).

1946. 鈴原府院君事跡
Ryeng ouen pou ouen koun să tjyek.
HISTOIRE DU PRINCE DE *Ryeng ouen.*

1 vol.
B.R.
Youn Ho, 尹壕, Prince de *Ryeng ouen,* était père de la seconde femme de *Syeng tjong.*

1947. 彝尊錄
I tjon rok.
HISTOIRE DES SAGES.

Citée par le *Tai tong oun ok ;* planches à *Syeng tjyou,* 星州 (*Ko să tchoal yo*).

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

Auteur : *Kim Tjong tjik*, 金宗直.

Histoire des grands Sages, de leurs élèves et du culte qui leur est rendu.

1948. 六臣傳

Ryouk sin tjyen.

HISTOIRE DES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Nam Hyo on*, 南孝温.

Cf. *Tjang reung tji* et *Ryouk syen săing you ko.*

1949. 師友錄

Să ou rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS, MAÎTRES ET DISCIPLES.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Nam Hyo on*, 南孝温.

1950. 師友錄

Să ou rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS, MAÎTRES ET DISCIPLES.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Sin Yeng heui*, 辛永禧, surnom *Tek ou*, 德優, nom littéraire *An tyeng*, 安亭, originaire de *Ryeng san*, 靈山, élève de *Tchyem hpil*, 佔畢.

1951. 景賢錄

Kyeng hyen rok.

HISTOIRE DES SAGES.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Ri Tjyeng*, 李楨 ; planches à *Syoun htyen*, 順天 (*Ko să tchoal yo*).

1952. 理學通錄

Ri hak htong rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS CÉLÈBRES.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tong you să ou rok*.

L'auteur, *Htoi kyei*, 退溪, y fait l'histoire de l'école de ***Tchou Hi***, 朱熹, et des lettrés de l'époque des ***Yuen***, 元, et des ***Ming***, 明 (cf. n° 285).

1953. 國朝儒先錄

Kouk tjyo you syen rok.

HISTOIRE DES LETTRÉS DE LA DYNASTIE.

4 vol.

B.R.

Cet ouvrage composé, par ordre royal, en 1568, par *Ryou Heui tchyoun*, 柳希春, est l'histoire de la doctrine confucianiste sous la dynastie actuelle et de ses principaux représentants : *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周 ; *Kim Hong hpil*, 金弘弼 ; *Tjyeng Ye tchyang*, 鄭汝昌 ; *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖 ; *Ri En tyek*, 李彦迪, etc. ; planches conservées à *Kyeng tjyou*, 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

1954. 金將軍遺事

Kim tjyang koun you să.

HISTOIRE DU MARÉCHAL *Kim*.

1 vol.

B.R.

Il s'agit sans doute de *Kim Eung hăi*, 金應海, surnom *Koun syou*, 君瑞, originaire de *An tong*, 安東, né en 1588 ; il fut général en chef de plusieurs expéditions faites dans le *Liao tong*, 遼東 ;

Ou de *Kim Kyeng syek*, 金景錫, premier postnom *Eung syou*, 應瑞, surnom *Syeng po*, 聖甫, originaire de *Kim hăi*, 金海, né en 1555 ; il se distingua dans la guerre contre les Japonais ;

Ou de *Kim Eung ha*, 金應河, frère de *Kim Eung hăi* (cf. aussi nº 1961).

1955. 光國志廣錄

Koang kouk tji koang rok.

Liste des Fonctionnaires de mérite décorés du titre de *Koang kouk* (qui éclairent le royaume).

1 vol.

B.R.

Ce titre fut accordé en 1590, 庚寅, à dix-neuf fonctionnaires qui s'étaient distingués, l'année précédente, contre le conspirateur *Tjyeng Ye rip*, 鄭汝立, et ses complices.

1956. 李舜臣行狀

Ri syoun sin hăing tjang.

Vie de *Ri Syoun sin.*

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

1 vol.
B.R.
Cf. *Tchyoung mou kong ka seung.*

1957. 東國名臣言行錄
Tong kouk myeng sin en hăing rok.
PAROLES ET ACTES DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA CORÉE.

Postface par le lettré *Sye ai*, 西厓.

1958. 軍門謄錄
Koun moun teung rok.
HISTOIRE DES GÉNÉRAUX.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1959. 軍額橫看
Koun ăik hăing kan.
COUP D'ŒIL SUR LES LISTES D'OFFICIERS.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

1960. 重峯遺事
Tjyoung pong you să.
COMPLÉMENT À L'HISTOIRE DE *Tjyoung pong.*

Cité par le *Hou tja kyeng hpyen.*

Tjyo Hen, 趙憲, surnom *Ye sik*, 汝式, nom littéraire *Tjyoung pong*, originaire de *Păik tchyen*, 白川, élève de *Ri I*, 李珥; il fut tué en luttant contre les Japonais; nom posthume *Moun ryel*, 文烈.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

1961. 忠勇金將軍傳

Tchyoung yong kim tjyang koun tjyen.

HISTOIRE DU MARÉCHAL *Kim*, NOM POSTHUME *Tchyoung yong.*

1 vol.

B.R.

Ce personnage est peut-être le même que *Kim Tek ryeng*, 金德齡, qui se distingua lors de l'invasion japonaise (cf. aussi nº 1954).

1962. 漢陰遺事

Han eum you să.

HISTOIRE DE *Han eum.*

Citée par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

Ri Tek hyeng, 李德馨, a pour nom littéraire *Han eum.*

1963. 林忠愍公實記

Rim tchyoung min kong sil keui.

HISTOIRE DE *Rim*, NOM POSTHUME *Tchyoung min.*

2 vol. in-folio, mss., formant 5 livres.

B.R.—L.O.V.

En tête du 1er volume, est une inscription datée de 1791, 上之十五年辛亥 et composée par le Roi *Tjyeng tjong* pour la chapelle de *Tchyoung ryel*, à *Tal tchyen*, 達川忠烈祠, où est adoré *Rim Kyeng ep*, 林慶業, surnom *Yeng païk*, 英伯 : ce personnage, originaire de *Hpyeng htăik*, (vulgaire

pour *tchăik*) 平澤, naquit à *Tal tchyen*, district de *Tchyoung tjyou*, 忠州達川村 en 1594, 萬曆二十二年甲午. En 1633, 崇禎六年, étant fonctionnaire militaire dans le *Hpyeng an to*, 平安道, il attaqua et battit deux généraux chinois ***Khong Yeou tẹ***, 孔有德, et ***Keng Tchong ming***, 耿仲明, qui s'étaient révoltés ; il reçut de l'Empereur un titre élevé à cette occasion. Il était commandant des troupes de *Eui tjyou*, 義州, quant les Mantchous envahirent la Corée (1636, 丙子) : il fit si bonne garde sur la frontière qu'il avait à défendre, que les ennemis durent se détourner pour l'éviter ; une fois la Corée envahie, il voulut se porter sur ***Chen yang***, 瀋陽, capitale des Mantchous, afin de les forcer à revenir en arrière : le Gouverneur de la province de *Hpyeng an* s'opposa à l'exécution de ce projet. La paix, conclue malgré les protestations de *Rim Kyeng ep*, imposait à la Corée l'obligation de fournir des secours aux Mantchous contre les ***Ming***, 明 ; trois fois (1637, 丁丑 ; 1640, 庚辰 ; 1642, 壬午), il fut désigné pour commander ces troupes auxiliaires, et toujours il ménagea les généraux des ***Ming*** et sut leur faire passer de précieux avis ; en 1642, ses menées furent découvertes : arrêté par ordre du chef mantchou, il se sauva, déguisé en bonze, et parvint dans le ***Chan tong***, 山東, après un naufrage. Il prit du service dans l'armée chinoise et fut fait prisonnier en 1644, 甲申 : bien traité par les Mantchous qui admiraient son courage, il fut accusé de conspiration auprès du Roi de Corée et réclamé par ce prince qui le fit mettre à mort. Sa mémoire a

été réhabilitée par le Roi *Syouk tjong*, un temple lui a été consacré sous le règne de *Yeng tjong*.

Table : 1er livre, œuvres de *Rim* ; 2e et 3e livres, histoire de sa vie année par année ; 4e livre, prières, biographies ; 5e livre, prières, inscriptions, etc.

1964. 寧社原從功臣

Nyeng sya ouen tjyong kong sin.

FONCTIONNAIRES DE MÉRITE, DE PREMIÈRE ET DE DEUXIÈME CLASSE, DU TITRE DE *Nyeng sya* (QUI PACIFIENT LE ROYAUME).

1 vol.

B.R.

Ce titre fut décerné en 1628, 崇禎元年戊辰, aux fonctionnaires qui se distinguèrent contre le conspirateur *Ryou Hyo rip*, 柳孝立, et ses complices.

1965. 貞武公實記

Tjyeng mou kong sil keui.

HISTOIRE DE *Tchoi Tjin rip*, 崔震立, NOM POSTHUME *Tjyeng mou.*

2 vol.

B.R.

Tchoi Tjin rip se distingua en 1636, dans la guerre contre les Mantchous.

1966. 海東名臣錄

Hăi tong myeng sin rok.

HISTOIRE DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE CORÉE.

Auteur : *Kim Youk*, 金堉.

1967. 皇朝人本朝忠臣子孫錄

Hoang tjyo in pon tjyo tchyoung sin tjă son rok.

LISTE DES DESCENDANTS DES FONCTIONNAIRES CORÉENS LOYAUX ET DES CHINOIS (RÉFUGIÉS EN CORÉE).

1 vol.

B.R.

À la chute des *Ming*, 明, un certain nombre de Chinois, ayant cherché asile en Corée, y obtinrent des charges et y furent traités comme nobles.

1968. 東儒師友錄

Tong you să ou rok.

HISTOIRE DES MAÎTRES ET DISCIPLES DU CONFUCIANISME EN CORÉE.

19 vol. in-8 carré, mss.

16 vol. : autre édition, grand in-8, mss.

Les dix-huit premiers volumes, formant trente-trois livres, ont pour auteur *Pak Syei tchăi*, 朴世采, nom posthume *Moun syoun*, 文純, surnom *Hoa syouk*, 和叔, nom littéraire *Hyen syek*, 玄石, Grand Conseiller sous *Syouk tjong ;* ils s'étendent de l'époque du Sin ra jusque sous la présente dynastie, au règne de *Myeng tjong*, ils sont divisés par périodes.

Le 19e volume a été ajouté en l'année *im tjă*, 壬子 (année de la souris noire, *heuk sye*, 黑鼠) par *Ri Syei hoan*, 李世煥.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1969. 韓忠敏公錄

Han tchyoung min kong rok.

VIE DE *Han*, NOM POSTHUME *Tchyoung min.*

Citée par le *Hou tjă kyeng hpyen.*
Postnom de *Han : Tchi hyeng*, 致亨.

1970. 清風府院君行狀

Tchyeng hpoung pou ouen koun hăing tjang.

VIE DU PRINCE DE *Tchyeng hpoung.*

1 vol.
B.R.
Je n'ai pu déterminer qui est ce personnage.

1971. 沙溪年譜

Sa kyei nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Sa kyei.*

1 vol.
B.R.
Cf. *Sa kyei tjip.*

1972. 同春年譜

Tong tchyoun nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Tong tchyoun.*

2 vol.
B.R.

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

1973. 尤菴年譜

Ou am nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Ou am.*

5 vol.

B.R.

Cf. *Song tjă tai tjyen.*

1974. 蘭谷先生年譜

Ran kok syen săing nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DU LETTRÉ *Ran kok.*

1 vol. in-4, 42 feuillets.

Cet ouvrage renferme la généalogie du lettré *Ran kok*, le tableau de sa vie, les inscriptions de son tombeau et une postface datée de 1876, 五丙子, par *Kim Kyei tjin*, 金啓鎭, Ministre des Fonctionnaires, descendant de *Ran kok* à la sixième génération.

Ran kok, de la famille *Kim*, de *An tong*, qui remonte au royaume de Sin ra, naquit en 1653, 癸巳崇禎紀元後二十六年; il arriva à la charge de Grand Censeur et mourut en 1701.

Les inscriptions de son tombeau sont dues à *Kim Tjin kyou*, 金鎭圭, et à *Ri Eui hyen*, 李宜顯.

L'ouvrage a été imprimé en caractères mobiles à la salle *Heui hyen*, 希顯堂.

1975. 洪翼靖公年譜

Hong ik tjyeng kong nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DE *Hong*, NOM POSTHUME *Ik tjyeng.*

1 vol.

B.R.

Hong Pong han, 洪鳳漢, surnom *Ik ye*, 翼汝, nom littéraire *Ik ik tjăi*, 翼翼齋, originaire de *Hpoung san*, 豐山, naquit en 1713 ; il fut Grand Conseiller de *Yeng tjo*.

1976. 桐漁年譜

Tong e nyen po.

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE LA VIE DE *Tong e*.

1 vol. in-8, 43 feuillets, formant 2 livres.

Au verso du 1er feuillet, titre en caractères *li*, 隷. *Tong e* s'appelait *Ri Syang hoang*, 李相璜; né en 1763, 三十九年癸未, il mourut en 1841, 七年辛丑; il fut Grand Conseiller de *Syoun tjo ;* nom posthume *Moun ik*, 文翼.

Postface de 1875, 乙亥, par *Ri Ton ou*, 李敦宇, petit-fils de *Ri Syang hoang*.

1977. 族譜

Tjok po.

REGISTRES DE FAMILLE.

Toutes les familles nobles de la Corée, même celles dont la noblesse est contestable, conservent avec un soin jaloux leurs registres généalogiques, où sont notés la filiation dans chaque branche de la famille, à partir du premier ancêtre reconnu, les alliances contractées, les adoptions, les titres et dignités obtenus par les membres de la famille ; ces registres, même pour des familles peu importantes, remontent

facilement jusqu'au temps du Sin ra. Tous les soixante ans, on fait une révision de l'ouvrage et on le réimprime, en y inscrivant les faits qui ont eu lieu depuis la dernière édition ; souvent ces ouvrages sont fort bien imprimés et l'on y met des préfaces et des postfaces. On fait payer toute inscription nouvelle par ceux qu'elle concerne, s'ils en ont le moyen ; l'ouvrage est vendu aux membres de la famille : par là, on subvient aux frais d'impression ; de plus, ceux qui sont riches, font des dons ; enfin, si la famille est noble, mais pauvre, il arrive qu'elle vende l'inscription sur ses registres à quelque roturier de même nom : cette fraude est méprisée, mais souvent pratiquée.

Le *Ko să tchoal yo* cite un ouvrage imprimé à *Hpoung keui*, 豐基, et portant le titre de *Tjok po.*

1978. 家乘

Ka seung.

Extraits manuscrits des *Tjok po.*

1979. 潘南朴氏譜

Pen nam pak si po.

Registre généalogique des *Pak*, de *Pen nam.*

3 vol.

B.R.

Tous les *Pak* tirent leur origine d'une des maisons royales du Sin ra.

Cf. *Pen nam pak si o syei ko.*

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

1980. 南陽洪氏譜

Nam yang hong si po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Hong*, DE *Nam yang*.

1 vol. in-8.

Le premier ancêtre de cette maison fut, dit-on, envoyé par la dynastie des *Thang* postérieurs, 後唐, pour instruire les Coréens ; mais les témoignages ne sont pas d'accord à ce sujet.

1981. 豐山洪氏族譜

Hpoung san hong si tjok po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Hong*, DE *Hpoung san*.

6 vol.

B.R.

Cette famille remonte à un Clerc de district, *Hong Tji kyeng*, 洪之慶, qui devint docteur.

1982. 青綾具氏族譜

Tchyeng reung kou si tjok po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Kou*, DE *Tchyeng reung*.

2 vol.

B.R.

Premier ancêtre : *Kou Tchon you*, 具存裕, grand fonctionnaire du Ko rye.

1983. 昌寧成氏族譜

Tchyang nyeng syeng si tjok po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Syeng*, DE *Tchyang nyeng*.

4 vol.

B.R.

Premier ancêtre de la famille : *Syeng In po*, 成仁輔, premier secrétaire du Ministère du Cens, sous la dynastie de Ko rye.

1984. 大丘徐氏世譜

Tai kou sye si syei po.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Sye*, DE *Tai kou.*

4 vol.

B.R.

Cette famille descend de *Sye Yak po*, Prince de *Syou tchyang*, 壽昌君徐若寶.

1985. 東萊鄭氏家乘

Tong răi tjyeng si ka seung.

REGISTRE GÉNÉALOGIQUE DES *Tjyeng*, DE *Tong răi.*

2 vol.

B.R.

Cette famille tire son origine du Clerc de district *Tjyeng Moun to*, 鄭文道, dont le fils et les quatre petits-fils devinrent docteurs.

1986. 申監司翊亮繫年錄

Sin kam să ik ryang hyei nyen rok.

TABLÉAU GÉNÉALOGIQUE ET CHRONOLOGIQUE RELATIF À *Sin Ik ryang*, GOUVERNEUR DE PROVINCE.

Cité par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

6e Partie

HISTOIRES SPÉCIALES.

1987. 花郞世記

Hoa rang syei keui.

Mémorial des Pages.

Cité par le *Tai tong oun ok* et le *Sam kouk să keui.*

Auteur : *Kim Tai moun*, 金大問, fonctionnaire du royaume de Sin ra.

On appelait *hoa rang* de jeunes garçons choisis pour leur bonne grâce, instruits, élevés et exercés dans le Palais ; ils recevaient ensuite des charges ; cette coutume prit naissance sous le Roi *Tjin heung.*

1988. 衿蓋書傳

Keum kai sye tjyen.

Histoire des bannières et des insignes.

Ouvrage cité par le *Sam kouk să keui.*

Le royaume de Sin ra avait dans son armée plusieurs bannières appelées *keum tjang*, 衿幢 : il y a lieu de rapprocher le titre de l'ouvrage du nom de ces corps.

1989. 海東古記

Hăi tong ko keui.

Anciens mémoires coréens.

Cités par le *Sam kouk să keui.*

1990. 東 國 古 記

Tong kouk ko keui.

ANCIENS DOCUMENTS SUR LA CORÉE.

Ces documents, cités par le *Moun hen pi ko* (liv. 6, feuillet 4, verso ; liv. 7, feuillet 14, recto), sont relatifs au Sin ra.

1991. 東 國 記 異

Tong kouk keui i.

MÉMOIRES SUR LES CHOSES REMARQUABLES DE LA CORÉE.

Cité par le *Moun hen pi ko,* liv. 6, feuillet 17, verso.

1992. 東 史 遺 記

Tong să you keui.

DOCUMENTS QUI RESTENT POUR L'HISTOIRE DE LA CORÉE.

Cités par *Moun hen pi ko,* liv. 7, feuillet 25, recto.

1993. 銀 臺 雙 明 隻

Eun tăi ssang myeng tjyek.

AU SUJET DE LA COUR DU GOUVERNEMENT.

Ouvrage de *Ri In ro,* 李仁老, cité par le *Tai tong oun ok.*

1994. 三 國 遺 事

Sam kouk you să.

ANTIQUITÉS DES TROIS ROYAUMES.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東 史 類)

5 livres.

Ouvrage cité par le *Tăi tong oun ok*, le *Moun hen pi ko*, etc.

Cet ouvrage est dû aux deux bonzes *Mou keuk*, 無極, et *Il yen*, 一然, qui vivaient au milieu de la période du Ko rye ; œuvre de propagande renfermant des documents vrais et des fables, d'après l'opinion des auteurs coréens.

1995. 三 遷 志

Sam tchyen tji.

Histoire des trois émigrations.

6 vol.

B.R.

Peut-être cet ouvrage se rapporte-t-il aux émigrations des ancêtres du Roi *Htai tjo* (de la dynastie actuelle), fuyant les troubles qui agitaient le pays et les incursions des barbares.

1996. 治 平 要 覽

Tchi hpyeng yo ram.

Abrégé de l'histoire du Gouvernement.

2 vol.

B.R.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok ;* composé par ordre royal, en 1445, par les Compositeurs Royaux ; s'étendant des origines de l'histoire jusqu'à la chute des *Yuen*, 元, et à celle du Ko rye (gouvernement proprement dit, mœurs, relations avec les barbares, etc.)

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

1997. 演易治平要覽
Yen i tchi hpyeng yo ram.
Développement du *Tchi hpyeng yo ram.*

1 vol.
B.R.

1998. 丙子錄
Pyeng tjă rok.
Histoire de l'année *pyeng tjă* (1456).

1 vol.
Autre édition en 4 vol. (B.R.).
Tan tjong fut déposé en 1455 et mis à mort en 1457. Cette histoire, citée par le *Tjang reung tji*, a pour auteur *Pak Tjong ou*, 朴宗祐.

1999. 丙丁錄
Pyeng tyeng rok.
Histoire des années *pyeng tjă*, 丙子 (1456), et *tyeng tchyou*, 丁丑 (1457).

Citée par le *Tjang reung tji*.
Auteur : *Im Po sin*, 任輔臣.
Cf. ci-dessus.

2000. 北征錄
Peuk tjyeng rok.
Expédition vers le nord.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

Récit de l'expédition conduite en 1460 par *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, contre les barbares du fleuve *Hpa tjye*, 婆豬江, qui s'étaient révoltés.

2001. 武定寶鑑
Mou tyeng po kam.
MIROIR DE LA GUERRE.

Ouvrage, composé en 1468, relatant la captivité de *Nam I*, 南怡, accusé de préparer une sédition d'accord avec le Grand Conseiller *Kang Syoun*, 康純 : les deux complices furent mis à mort. Cet ouvrage est cité par le *Keui nyen ă ram.*

2002. 知足堂內外忠烈記
Tji tjyok tang năi oi tchyoung ryel keui.
MÉMORIAL DE LA LOYAUTÉ, À LA CAPITALE ET EN PROVINCE, PAR *Tji tjyok tang.*

1 vol.

B.R.

Tji tjyok tang est peut-être le même que *Tji tjyok tyeng*, 知足亭 : ce dernier, nommé *Tjyo Tji syou*, 趙之瑞, était originaire de *Rim tchyen*, 林川 ; il devint docteur sous *Syeng tjong* et, plus tard, Explicateur du Prince Héritier.

2003. 類編西征錄
Ryou hpyen sye tjyeng rok.
COLLECTION SUR DES VOYAGES VERS L'OUEST.

Citée par le *Tjang reung tji* et le *Hou tjă kyeng hpyen.*

Auteur : *Ri Yem*, 李燗 (XVe siècle).

Dans cet ouvrage, il est question de séditions ; je n'ai pu avoir de renseignements plus précis sur le sujet ni sur l'auteur.

2004. 戊午便覽

Mou o pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE *mou o* (1498).

1 vol.

B.R.

Histoire de la persécution contre les lettrés, ordonnée par le Prince de *Yen san*, sur les conseils de *Ryou Tjă koang*, 柳子光.

2005. 戊午黨蹟

Mou o tang tjyek.

SOUVENIRS DES PROSCRITS DE L'ANNÉE *mou o* (1498).

Annexés au *Syou hen tjip.*

2006. 己卯錄

Keui myo rok.

HISTOIRE DE L'ANNÉE *keui myo* (1519).

I. Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*, écrit par *Kim Tjyeng kouk*, 金正國, et complété par *An Ro*, 安璐 ; des planches d'impression de cet ouvrage existaient à *Syoun htyen*, 順天, d'après le *Ko să tchoal yo.*

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

En 1519, *Tjyo Koang tjo*, 趙光祖, Grand Censeur, qui importunait le Roi de ses bons conseils, fut accusé de conspiration par *Nam Kon*, 南袞, *Sim Tjyeng*, 沈貞, *Hong Kyeng tjyou*, 洪景舟, et fut exilé avec ses amis, parmi lesquels *Kim Tjyeng kouk* ; il fut ensuite mis à mort.

II. Un autre ouvrage du même nom est dû à *Kim youk*, 金堉.

2007. 乙巳定難錄

Eul să tyeng nan rok.

HISTOIRE DE L'ORDRE RÉTABLI EN L'ANNÉE *eul să* (1545?).

1 vol.

B.R.

En 1545, un grand nombre de fonctionnaires et de lettrés furent accusés de conspiration et mis à mort.

2008. 丁未傳信錄

Tyeng mi tjyen sin rok.

HISTOIRE DES NOUVELLES TRANSMISES EN L'ANNÉE *tyeng mi* (1547).

1 vol.

B.R.

Suite des persécutions de l'année 1545 contre les lettrés.

2009. 西遷錄

Sye tchyen rok.

HISTOIRE DU VOYAGE VERS L'OUEST.

Ouvrage de *Ri En tyek*, 李彥迪, cité par le *Tai tong oun ok ;* composé par l'auteur lors de son exil à *Kang kyei*, 江界, en 1547.

2010. 乙卯便覽

Eul myo pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE *eul myo* (1555 OU 1615).

1 vol.

B.R.

Attaque des Japonais contre le *Tjyen ra to*, 全羅道 (1555) ; ou détention de *Sin Kyeng heui*, 申景禧, accusé de conspiration (1615).

2011. 辛壬紀年提要

Sin im keui nyen tyei yo.

RÉSUMÉ DES ANNALES POUR LES ANNÉES *sin* ET *im*.

7 vol.

B.R.

Peut-être s'agit-il des années *sin myo*, 辛卯 (1591) et *im tjin*, 壬辰 (1592), c'est-à-dire des préliminaires et des débuts de l'invasion japonaise.

2012. 癸甲日錄

Kyou kap il rok.

JOURNAL DES ANNÉES *kyou* ET *kap*.

2 vol.

B.R.

Peut-être les années *kyou să*, 癸巳 (1593), et *kap o*, 甲午 (1594), pendant l'invasion japonaise.

2013. 懲毖錄

Tjing pi rok.

HISTOIRE DES DIFFICULTÉS.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Ryou Syeng ryong*, 柳成龍.

Griffis, dans la " Bibliography " jointe à son ouvrage, p. XIII, cite cette œuvre sous le nom japonais de " Chōhitsuroku " (Tiyou hitu roku, ちようひつろく) ; il s'exprime en ces termes : " it is " an history of the embassies, treaties and war " operations during the Japanese invasion. It has " a map and gives the Corean side of the history " of affairs from about 1585 to 1598."

Je posséde de cet ouvrage un exemplaire, en quatre volumes in-8, qui répond à la description de Griffis ; c'est une édition du texte avec particules japonaises ajoutées en kata kana.

Préface de l'éditeur japonais Kahibara Atunobu, 貝原篤信, かひはらあつのぶ, datée de 1695 ; 元祿乙亥 : Kahibara y flétrit l'ambition qui a poussé Hideyosi, 秀吉, ひでよし, à attaquer la Corée.

Préface de *Ryou Syeng ryong*, non datée. Carte de la Corée. Texte de l'ouvrage avec particules de liaison en kata kana.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

2014. 龍灣聞見錄

Ryong man moun kyen rok.

CHOSES VUES ET ENTENDUES À *Eui tjyou.*

1 vol.

B.R.

Lors de l'invasion japonaise, le Roi quitta Seoul et s'enfuit jusqu'à *Eui tjyou*, 義州.

2015. 西征錄

Sye tjyeng rok.

RÉCIT DU VOYAGE VERS L'OUEST.

Ouvrage cité par le *Hou tjă kyeng hpyen*, relatif à la fuite du Roi ; planches d'impression à *Ham heung*, 咸興, d'après le *Ko să tchoal yo.*

2016. 山西日記

San sye il keui.

JOURNAL DE L'OUEST DES MONTAGNES.

Cité par le *Hou tjă kyeng hpyen* et relatif au même évènement que le précédent.

2017. 中興錄

Tjyoung heung rok.

HISTOIRE DU RELÈVEMENT (DU ROYAUME).

2 vol. in-4, mss.

Je n'ai vu que le second volume qui ne contient aucune indication d'auteur ni d'époque de composition.

Histoire de l'invasion japonaise et des faits qui l'ont suivie, jusqu'en 1604, 甲辰.

À la fin, sont deux notices sur le Japon, tirées du *Oa syoul rok* et du *Oa tjyeng rok*.

2018. 松雲大師奮忠紓難錄

Syong oun tai să poun tchyoung sye nan rok.

HISTOIRE DU COURAGE LOYAL DU BONZE *Syong oun* QUI A DISSIPÉ LES DANGERS.

Cf. n° 631.

2018bis. 西山雜記

Sye san tjap keui.

MÉMOIRES DIVERS DU BONZE *Sye san.*

Cités par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

Auteur : nom religieux *Hyou tjyeng*, 休靜, nom littéraire *Tchyeng he*, 淸虛.

2019. 再造藩邦誌

Tjăi tjo pen pang tji.

HISTOIRE DU RELÈVEMENT DU ROYAUME TRIBUTAIRE.

Citée par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

2020. 八道軍案

Hpal to koun an.

ARCHIVES MILITAIRES DES HUIT PROVINCES.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

2021. 軍案井冊
Koun an tjyeng tchăik.
ARCHIVES MILITAIRES PAR DIVISIONS.

Postface de *Sye ai*, 西厓.

2022. 精忠錄
Tjyeng tchyoung rok.
HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ.

4 vol.

B.R.

Postface de *Sye ai*, 西厓; planches d'impression à *Ham yang*, 咸陽, d'après le *Ko să tchoal yo.*

2023. 龍城雙義錄
Ryong syeng ssang eui rok.
HISTOIRE DE LA DOUBLE LOYAUTÉ DE *Nam ouen*, 南原.

2 vol.

B.R.

Il s'agit vraisemblablement de faits de la guerre contre les Japonais.

2024. 湖南倡義錄
Ho nam tchyang eui rok.
HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DU *Tjyen ra to*, 全羅道.

2 vol.

B.R.

2025. 唱 錄

Tchyang rok.

HISTOIRE DES VOLONTAIRES (?)

Ouvrage cité le *Hou tjă kyeng hpyen ;* il semble pouvoir être rapproché du précédent.

2026. 論 思 錄

Ron să rok.

HISTOIRE CRITIQUE.

1 vol.

B.R.

Auteur : *Keui Tai seung,* 奇 大 升.

2027. 辛 巳 辨 誣 始 末

Sin să pyen mou si mal.

RÉFUTATION COMPLÈTE DES CALOMNIES DE L'ANNÉE *sin să.*

1 vol.

B.R.

Cf. *Pyen mou tjou moun.*

2028. 丙 辰 丁 巳 錄

Pyeng tjin tyeng să rok.

HISTOIRE DES ANNÉES *pyeng tjin* ET *tyeng să* (1616 ET 1617 ?).

Citée par le *Tjang reung tji.*

Ces deux années ont été marquées par les fausses accusations de rébellion dirigées contre *Tchoi Eui,* 崔 沂 ; par les folles constructions du Prince de

Koang hăi et par ses démêlés avec la Reine-mère, qui fut déposée en 1618.

Peut-être est-il question des années 1496 et 1497, au commencement du règne du Prince de *Yen san*, sous lequel eut lieu une persécution contre les lettrés.

2029. 丁卯擧義錄

Tyeng myo ke eui rok.

HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DE L'ANNÉE *tyeng myo* (1627).

1 vol.

B.R.

La première expédition des Mantchous en Corée eut lieu en 1627.

2030. 赤鼠錄

Tjyek sye rok.

HISTOIRE DE LA SOURIS ROUGE (ANNÉE *pyeng tjă*, 丙子, 1636).

1 vol. in-12, mss., 71 feuillets.

M.C.

Histoire de l'invasion mantchoue, depuis le 7 janvier 1637[1], 崇禎九年丙子十二月十二日, jusqu'au 4 mars de la même année, 二月初八日, par *Ra Man kap*, 羅萬甲.

1. Il faut remarquer que l'année *pyeng tjă* s'étend jusqu'au 25 janvier 1637, ce qui justifie le titre de l'ouvrage.

(동ᄉ류) (とうしるい) (東史類)

2031. 丙子錄

Pyeng tjă rok.

Histoire de l'année *pyeng tjă* (1636)

1 vol.

B.R.

Citée par le *Hou tjă kyeng hyyen.*

Auteur : *Ra Tchi hpo,* 羅鴟浦 ; peut-être ce personnage est-il le même que *Ra Man kap,* 羅萬甲, désigné ici par son nom littéraire ; dans ce cas, le présent ouvrage serait le même que le précédent.

2032. 丙子倡義錄

Pyeng tjă tchyang eui rok.

Histoire des soldats volontaires de l'année *pyeng tjă* (1636).

2 vol.

B.R.

2033. 南漢日記

Nam han il keui.

Journal du *Nam han.*

4 vol. in-4, mss.

B.R.

En 1637, le Roi se réfugia dans la forteresse de *Nam han* pour échapper aux Mantchous : ces volumes contiennent le récit des évènements de cette période.

Postface datée de 1753, 崇禎丙子後再癸酉, par *Ri Keui keum*, 李箕鎭.

Liste des fonctionnaires qui ont accompagné le Roi.

2034. 瀋陽日記

Sim yang il keui.

JOURNAL DE *Chen yang* (MOUKDEN).

9 vol.

B.R.

En 1637, le Prince Héritier et son frère furent emmenés en ôtage par les Mantchous.

2035. 偵探日記

Tjyeng htam il keui.

JOURNAL DE L'ESPIONNAGE.

1 vol.

B.R.

Peut-être cet ouvrage a-t-il trait à la guerre contre les Mantchous.

2036. 範學全編

Pem hak tjyen hpyen.

HISTOIRE DE LA DOCTRINE DES LETTRÉS.

Citée par le *Tong să kang mok* et le *Tong you să ou rok.*

Auteur : *Pak Syei tchăi*, 朴世采.

2037. 戊寅記聞

Mou in keui moun.

MÉMOIRES DE L'ANNÉE *mou in* (1698).

Cités par le *Tjang reung tji.*

En 1698, eut lieu la réhabilitation posthume du Roi *Tan tjong.*

Auteur : *Keui Tjoun,* 奇遵.

2038. 戊寅記聞

Mou in keui moun.

MÉMOIRES DE L'ANNÉE *mou in* (1698).

Cités par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

Auteur : *Sin Tjoun,* 辛遵.

Vraisemblablement le caractère *sin,* 辛, a été mis par erreur pour *keui,* 奇, et l'ouvrage est alors le même que le précédent.

2039. 戊申倡義錄

Mou sin tchyang eui rok.

HISTOIRE DES SOLDATS VOLONTAIRES DE L'ANNÉE *mou sin* (1728).

1 vol.

B.R.

En 1728, *Ri Rin tja,* 李麟佐, se révolta dans le *Tchyoung tchyeng,* 忠清, *Tjyeng Heui ryang,* 鄭希亮, dans le *Kyeng syang,* 慶尙, *Ri Să syeng,* 李思晟, dans le *Hpyeng an,* 平安 : il s'agit vraisemblablement de la lutte contre ces rebelles.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

2040. 戊申事跡
Mou sin să tjyek.
SOUVENIRS DE L'ANNÉE *mou sin.*

1 vol.
B.R.
Cf. ci-dessus.

2041. 庚辰温宮事實
Kyeng tjin on koung să sil.
HISTOIRE (DU SÉJOUR DU PRINCE HÉRITIER *Să to,* 思悼) À *On koung,* EN 1760.

1 vol.
B.R.
On koung, localité de la province de *Tchyoung tchyeng,* 忠清, possède des sources chaudes.

2042. 明義錄
Myeng eui rok.
HISTOIRE JUSTIFICATIVE (DES ANNÉES 1775–1777).

3 vol. in-folio, formant 3 livres.
Impression royale en caractères mobiles.
B.R.—L.O.V.
Titre en bleu au verso du 1er feuillet du 1er volume : dans la colonne centrale, 明義錄 ; à droite : " 2e lune de l'année 1777 ", 丁酉仲春 ; à gauche : " imprimé en caractères mobiles par " l'Imprimerie Royale " 芸閣活印.
Table générale de l'ouvrage.
Livre préliminaire : journal du pavillon *Tjon hyen,* 尊賢閣日記, *Tjon hyen kak il keui,* en

deux parties, racontant les évènement qui ont eu lieu au Palais du 6 mars 1775, 乙未二月初五日, au 16 avril 1776, 丙申二月二十八日. Le pavillon *Tjon hyen*, situé dans le palais *Kyeng heui*, 慶熙宮, était la demeure du Prince Héritier qui est devenu le Roi *Tjyeng tjong*.

Édit solennel composé par le Roi *Tjyeng tjong*, expliquant que l'ouvrage a été composé pour faire connaître les intrigues et les complots, qui furent noués autour de son prédécesseur et de lui-même, et donnant ainsi les motifs des sentences de mort portées contre un grand nombre de fonctionnaires.

Rapport pour présenter au Roi le présent ouvrage.

Dédicace par le Grand Conseiller de gauche, *Kim Syang tchyel*, 金尙喆, et par les autres membres de la Commission de rédaction.

Décrets de 1776 et 1777, 丙申, 丁酉, relatifs à la composition de l'ouvrage.

Rapport de *Hong Kouk yeng*, 洪國榮, Président du Conseil Privé, membre de la Commission de rédaction.

Le 1er livre de l'ouvrage est le récit des évènements depuis le 10 janvier 1776, 乙未十一月癸巳, jusqu'au 8 août de la même année, 丙申六月甲子; le 2e livre va du 10 août, 丙申六月丙寅, jusqu'au 15 mai 1777, 丁酉四月甲辰.

Postface datée du 11 mai 1777, 上之元年夏四月庚子, signée par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Commandant de la forteresse de *Kang hoa*, 江華.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

2043. 明義錄諺解

Myeng eui rok en kăi.

HISTOIRE JUSTIFICATIVE, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

2044. 續明義錄

Syok myeng eui rok.

SUITE DE L'HISTOIRE JUSTIFICATIVE (ANNÉES 1777-1778).

1 vol. in-folio, 45 feuillets, formant 1 livre.

Impression royale en caractères mobiles.

B R.—L.O.V.

Titre en bleu, au verso du 1er feuillet : au milieu, 續明義錄 ; à droite : " 3e lune de l'année 1778 ", 戊戌季春 ; à gauche : " imprimé en caractères " mobiles par l'Imprimerie Royale ", 芸閣活印.

Rapport pour présenter l'ouvrage au Roi.

Ce volume sert de suite au *Myeng eui rok :* il comprend la période qui s'étend du 30 août 1777, 丁酉七月辛卯, jusqu'au 19 mars 1778, 戊戌二月壬子.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

2045. 續明義錄諺解

Syok myeng eui rok en kăi.

SUITE DE L'HISTOIRE JUSTIFICATIVE, TRADUCTION CORÉENNE.

1 vol.

B.R.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

2046. 稽古編

Kyei ko hpyen.

NOTES SUR L'ANTIQUITÉ.

1 vol.

Ouvrage cité par le *Tong să kang mok.*

Le nom de l'auteur est perdu.

2047. 要覽

Yo ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CHOSES IMPORTANTES.

2 vol. in-12., mss.

Histoire intérieure de la Cour de 1849, 己酉, à 1852, 壬子.

2048. 淸水日史

Tchyeng syou il să.

JOURNAL DE *Tchyeng syou.*

4 vol.

B.R.

À Seoul, je n'ai pu obtenir de renseignements précis sur la résidence nommée *Tchyeng syou koan*, 淸水舘. Un Japonais, à Tōkyō, m'a dit que ce nom est celui d'une maison officielle, située à l'intérieur de Seoul, et qui a été mise à la disposition de diverses missions, chinoises et japonaises, entre 1876 et 1880.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

2049. 清水記史

Tchyeng syou keui să.

MÉMOIRES DE *Tchyeng syou.*

2 vol.
B.R.
Cf. ci-dessus.

2050. 東國諡號攷

Tong kouk si ho ko.

EXAMEN DES NOMS POSTHUMES CORÉENS.

4 vol.
B.R.

2051. 要覽

Yo ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CHOSES IMPORTANTES.

1 vol. in-8, 119 feuillets, mss.
L.O.V.

Ce volume contient des extraits historiques relatifs à la Corée et à la Chine : listes de souverains ; anniversaires mortuaires, noms posthumes, résumé des règnes de la dynastie régnante de Corée, bref résumé de l'histoire coréenne, listes des principales administrations, des fonctionnaires de Seoul et des provinces, précis de géographie, liste des corporations des commerçants de Seoul, etc.

(동ᄉᆞ류) (とうしるい) (東史類)

2052. 癸丑覃恩錄

Kyou tchyou tam eun rok.

HISTOIRE DES BIENFAITS DE L'ANNÉE *kyou tchyou.*

2 vol.

B.R.

2053. 英宗朝御製表義錄

Yen tjong tjyo e tjyei hpyo eui rok.

HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ, COMPOSÉE PAR LE ROI *Yeng tjong.*

1 vol.

B.R.

2054. 御製忠烈錄

E tjyei tchyoung ryel rok.

HISTOIRE DE LA LOYAUTÉ, COMPOSITION ROYALE.

3 vol.

B.R.

2055. 己丑記事

Keui tchyou keui să.

MÉMORIAL DE L'ANNÉE *keui tchyou.*

Cité par le *Hou tjă kyeng hpyen.*

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

2056. 丙午朝參所懷

Pyeng o tjyo tcham so hoi.

SENTIMENTS DE LA COUR EN L'ANNÉE *pyeng o.*

6 vol.

B.R.

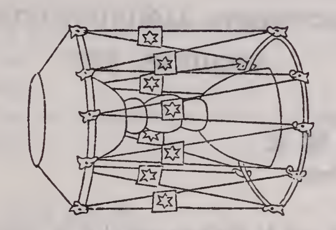
2057. 庚戌施惠

Kyeng syoul si hyei.

ACTES DE BIENFAISANCE DE L'ANNÉE *kyeng syoul.*

4 vol.

B.R.



Tambour, 鼓杖 (1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre II

DOCUMENTS RELATIFS A LA CORÉE.

동 잡 젹 류 とうさつせきるい 東 雜 蹟 類

1ère Partie

DOCUMENTS ADMINISTRATIFS, ARCHIVES, ETC.

2058. 雪 寃 記
Syel ouen keui.
Apologie.

Citée par le *Tai tong oun ok* et le *Tjang reung tji.*
Tchya Ouen pou, 車 原 頫, de *Yen an,* 延 安, fonctionnaire et sage lettré de la fin du Ko rye, calomnié par vengeance par *Ha Ryoun,* 河 崙, et quelques autres, fut mis à mort et dégradé. Il fut réhabilité par ordre de *Htai tjong,* qui lui donna comme nom posthume *Moun tjyel,* 文 節, et fit

composer son Apologie par *Pak Păing nyen*, 朴彭年. Cet ouvrage fut présenté au Roi *Syei tjo*, en 1456.

2059. 伸寃牛栗疏

Sin ouen ou ryoul so.

SUPPLIQUE POUR DISCULPER *Ou kyei*, 牛溪, ET *Ryoul kok*, 栗谷.

1 vol.

B.R.

Présentée par le parti des *No ron* (*Ro ron*), 老論, en faveur de *Syeng Hon*, 成渾, et de *Ri I*, 李珥.

2060. 伸寃兩賢疏

Sin ouen ryang hyen so.

SUPPLIQUE POUR DISCULPER LES DEUX SAGES.

1 vol.

B.R.

C'est probablement le même ouvrage que le précédent.

2061. 六臣祀記

Ryouk sin să keui.

NOTICE SUR LES PRIÈRES AUX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

1 vol.

B.R.

Cf. nº 556.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2062. 六臣上樑文

Ryouk sin syạng ryang moun.

Composition pour l'achèvement du temple des six fonctionnaires fidèles.

1 vol.
B.R.

2063. 六臣宇記

Ryouk sin où keui.

Notice sur les maisons des six fonctionnaires fidèles.

1 vol.
B.R.
Cf. *Tjang reung tji.*

2064. 稗官雜記

Hpai koan tjap keui.

Mémoires divers sur les fonctions secondaires.

Cités par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji.*

Auteur : *E Syouk kouen*, 魚叔權, de la dynastie actuelle.

2065. 前火迹册

Tjyen hoa tjyek tchăik.

Documents sur un ancien incendie. (?)

Ouvrage cité par le *Tjang reung tji*, d'après les archives du district de *Nyeng ouel*, 寧越.

2e PARTIE

BIBLIOGRAPHIE ET ARCHÉOLOGIE.

2066. 東 國 書 目

Tong kouk sye mok.

CATALOGUE DE LIVRES CORÉENS.

Cité par la préface du *Kyei ouen hpil kyeng tjip.*

Je n'ai pas eu cet ouvrage entre les mains ; les principales listes de livres que j'ai vues, outre le *Năi kak tjang sye houi hpyen*, sont contenues dans les ouvrages suivants :

Tai tyen hoi htong, liv. III, feuillets 6 à 15, 39 et 40 ;

Ryouk tyen tyo ryei, liv. V, feuillet 55 ;

Htong moun koan tji, table des ouvrages consultés (1er volume) ;

Htong moun koan tji, liv. II, feuillets 2 à 4 ; liv. VIII, feuillets 7 à 10 ;

Tai tong oun ok, table des ouvrages consultés (1er volume) ;

Tong kyeng tjap keui, liv. III, feuillets 37 à 39 ;

Hou tjă kyeng hpyen, noms d'auteurs cités à la fin des extraits ;

(동잡젹류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

Ko să tchoal yo, liv. II, feuillets 12 et 13 ; 32 à 50[1] ;

Ryei eui ryou tjeup, table des ouvrages consultés (1er volume).

2067. 東國文籍

Tong kouk moun tjyek.

LIVRES CORÉENS.

1 vol.

B.R.

2068. 內閣藏書彙編

Năi kak tjang sye houi hpyen.

CATALOGUE DES LIVRES DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

2 vol. in-4, mss.

L.O.V.

Ces deux volumes sont la copie du catalogue qui existe à la Bibliothèque. Le 1er volume a 83 feuillets, le 2e en a 93 ; chaque feuillet contenant 20 titres d'ouvrages, estampages, dessins, etc., la Bibliothèque Royale renfermerait donc 3520 ouvrages ou rouleaux ; il faudrait augmenter ce nombre, pour les doubles, dont la présence n'est signalée que par une annotation sous le titre ; il faudrait d'autre part

1. Je n'ai pu me procurer un exemplaire du *Ko să tchoal yo*, que pendant l'impression du présent ouvrage : je me vois donc forcé de rejeter les renseignements que j'ai tirés de ce volume, à la fin de la Bibliographie Coréenne.

dimimuer ces chiffres pour les blancs laissés à la fin de chaque division du catalogue. Le nombre des volumes est indiqué pour chaque ouvrage.

Dans une première partie qui comprend le premier volume et 70 feuillets du second, les titres sont classés en quinze séries d'après la consonnance finale du premier caractère, et dans chaque série, les titres qui commencent par les mêmes premiers caractères, sont mis ensemble ; cet ordre tout à fait factice rend les recherches assez longues ; pour la prononciation des caractères, on a d'ailleurs suivi l'usage vulgaire, souvent incorrect. Parmi les ouvrages de cette partie, un bon nombre sont des compositions et des pièces de vers se rapportant aux cérémonies de la Cour.

Deux autres parties (2e volume, feuillets 71-93) sont consacrées principalement aux livres nouveaux de la Bibliothèque : relations avec la Chine, le Japon, l'Europe, législation, sciences ; aucune classification n'y est établie.

2069. 奎 章 閣 總 目
Kyou tjyang kak tchong mok.
CATALOGUE GÉNÉRAL DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

3 vol.
B.R.

2070. 奎 章 閣 形 止 安
Kyou tjyang kak hyeng tji an.
CATALOGUE DESCRIPTIF DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

1 vol. grand in-folio, relié en toile rouge, manuscrit d'une écriture peu soignée, portant la date de 1857, 咸豐七年丁巳.

Bibl. Nat., fonds chinois, 2571.

Ce catalogue descriptif se rapporte à la section de la Bibliothèque qui est déposée à *Kang hoa*, 江華, renfermant des pièces officielles et divers ouvrages ; pour chaque titre, le catalogue indique la date d'entrée et le nom du fonctionnaire qui a effectué le dépôt. Le catalogue a quarante-sept feuillets, chaque feuillet contenant treize colonnes ; il n'y a qu'un titre par colonne ; comme il reste des vides, le nombre des ouvrages notés est inférieur à six cent onze.

2071. 嶺南各邑校院書册錄

Ryeng nam kak eup kyo ouen sye tchăik rok.

CATALOGUE DES LIVRES DES TEMPLES DE CONFUCIUS ET COLLÉGES DE LETTRÉS DES DISTRICTS DE LA PROVINCE DE *Kyeng syang*, 慶尙.

1 vol.

B.R.

2072. 慶州校院書册錄

Kyeng tjyou kyo ouen sye tchăik rok.

CATALOGUE DES LIVRES DU TEMPLE DE CONFUCIUS ET DES COLLÉGES DE LETTRÉS DE *Kyeng tjyou.*

1 vol.

B.R.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

2073. 册板目錄

Tchăik hpan mok rok.

LISTE DE PLANCHES D'IMPRESSION.

1 vol.

B.R.

2074. 大東金石目次

Tai tong keum syek mok tchă.

LISTE DE MONUMENTS ARCHÉOLOGIQUES CORÉENS, EN PIERRE ET EN MÉTAL.

1 vol.

B.R.

2075. 金石一斑

Keum syek il pan.

NOTES ARCHÉOLOGIQUES, PIERRE ET MÉTAL.

Ouvrage cité par le *Tjang reung tji.*

2076. 國朝古跡

Kouk tjyo ko tjyek.

ANTIQUITÉS DE LA DYNASTIE ACTUELLE.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok.*

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2077. 龍興聖跡

Ryoung heung syeng tjyek.

SOUVENIRS (ARCHÉOLOGIQUES) DE L'AVÈNEMENT (DU ROI *Htai tjo*).

1 vól.

B.R.

2078. 英宗朝御筆寶墨帖

Yeng tjong tjyo e hpil po meuk htyep.

SCEAUX[1] DESSINÉS PAR LE ROI *Yeng tjong.*

1 vol. en paravent.

B.R.

3e PARTIE

PALÉOGRAPHIE, CALLIGRAPHIE, ETC.

2079. 篆韻便覽

Tjyen oun pyen ram.

COUP D'ŒIL SUR LES CARACTÈRES SIGILLAIRES.

1 vol. in-4, 77 feuillets.

L.O.V.—M.C.

1. Au temple des Ancêtres Royaux et au Palais *Kyeng mo*, 景慕宮, sont conservés les sceaux des Rois, Reines et Princes Héritiers de la dynastie.

殷

宅 畫

隱 官 前 勳

遠 然 舜 姦

真 願 漢 全

印 文 塵 電

春 信 分 存

慎 垣 面 泉

各體 二

天 典

人 身

仁 聞

言 見

萬 申

番 軒 貪 尊

亂 間 丹 玄



Préface de *Rye I tjing*, 呂爾徵, Académicien, Explicateur royal, datée de l'année *keui tchyou*, 己丑 ; le volume paraît être du XVIIIe siècle. Cette préface rappelle l'origine de l'écriture ; les transformations qui ont fait des images des objets d'abord les caractères sigillaires, *tjyen, tchoan*, 篆, puis les caractères *li, ryei*, 隷 ; la confusion qui existe pour les formes correctes des caractères sigillaires : il ne reste en Corée, comme textes anciens en caractères de cette sorte, que le ***Tchong yong*** et le ***Kin kang king ;*** le sieur *Kyeng You kyem*, 景惟謙, ayant fait de ces ouvrages une étude spéciale, a composé le présent dictionnaire.

L'ouvrage comprend deux parties : la première est spécialement intitulée *Tjyen oun pyen ram*.

Table de la première partie : dix chapitres donnent un certain nombre de caractères dans la forme sigillaire et dans la forme carrée usuelle, ces caractères sont rangés sous dix finales, d'après la prononciation coréenne. Six chapitres indiquent les formes sigillaires et carrées d'un certain nombre de fragments de caractères (clefs et phonétiques) qui s'emploient sur la gauche, sur la droite, en haut, en bas, autour du caractère, ou alternativement à différentes places. Le dernier chapitre est consacré aux caractères qui s'emploient sur les sceaux officiels, *syang pang tai tjyen*, 上方大篆 ; suit une notice sur ce dernier genre de caractères, dont l'invention

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

est attribuée à ***Li Seu***, 李斯[1], et ***Tchheng Miao***, 程邈[2], fonctionnaires sous le règne de ***Chi hoang ti*** des ***Tshin***, 秦始皇帝.

Deuxième partie, intitulée *Tjyen tjă ok hpyen*, 篆字玉篇, Dictionnaire des caractères sigillaires.

Une première section comprend deux cent vingt-sept caractères ou fragments de caractères carrés, avec indication pour chacun des diverses formes sigillaires correspondant à une seule forme carrée, 隸同篆異, *ryei tong tjyen i*.

Une seconde section indique un certain nombre de formes sigillaires, à chacune desquelles répondent diverses formes carrées, 隸異篆同, *ryei i tjyen tong*.

Une troisième section contient plus de huit cents formes curieuses employées dans le *Tchong yong* et le ***Kin kang king***, et vingt-huit formes qui sont tirées d'autres sources.

Postface de l'auteur de l'ouvrage, *Kyeng You kyem*, 景惟謙, petit mandarin militaire ; historique de l'écriture depuis ***Fou hi***, 伏羲, modifications introduites par ***Tchheng Miao***, formes spéciales et

1. Lettré de l'état de ***Tchhou***, 楚, il passa au service du prince de ***Tshin***, 秦, qui devint empereur et dont il fut le premier ministre ; instigateur de l'incendie des livres, mis à mort en l'an 208 avant notre ère, par ordre de l'ambitieux eunuque *Tchao Kao*, 趙高, (Mayers, I, 368).

2. Surnom ***Yuen tchhen***, 元岑, IIe siècle avant notre ère ; fonctionnaire sous l'emporeur ***Chi*** des ***Tshin***, 秦始皇帝 (Mayers, I, 110).

(ᄉᆞ서부) (しじょぶ) (史書部)

curieuses de caractères. Cette postface est de l'année *sin myo*, 辛卯, sans autre indication.

2080. 金鏡韻考

Keum kyeng oun ko.

DICTIONNAIRE PAR RIMES DES CARACTÈRES *li*, 隷, ET DES CARACTÈRES SIGILLAIRES.

1 vol. en paravent in-8, 78 feuillets.

Sur l'une des faces est le dictionnaire des caractères *li*, sur l'autre le dictionnaire des caractères sigillaires.

2081. 古文六體

Ko moun ryouk htyei.

SIX FORMES DE CARACTÈRES ANCIENS.

1 vol. in-4, fragment incomplet : il reste 17 feuillets et une partie d'un dix-huitième.

Coll. Varat.

Ce fragment contient des phrases tirées de livres bouddhiques, écrites en anciens caractères sigillaires ou lapidaires, avec transcription en caractères carrés ordinaires.

2082. 北牕古書集

Peuk tchang ko sye tjip.

COLLECTION DE CARACTÈRES ANCIENS, PAR *Peuk tchang.*

3 vol.

B.R.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

Auteur : *Tjyeng Ryem*, 鄭礦, surnom *Să kyel*, 士潔, originaire de *On yang*, 溫陽.

2083. 墨藪

Meuk sou.

COLLECTION DE CARACTÈRES.

1 vol. in-folio, 23 feuillets.

Modèles de caractères, bizarres, contournés en forme de rochers, etc.

Ri Kyou po, 李奎報, reconnaît en Corée trois genres de calligraphie : le genre divin, *sin hpeum*, 神品, où ont excellé *Kim Saing*, 金生[1], *Htan yen*, 坦然, *Tchoi Hang*, 崔沆[2], *Ryou Sin*, 柳伸[3]; le genre admirable, *myo hpeum*, 妙品, où l'on cite les noms de *Hong Koan*, 洪灌[4], *An You*, 安裕, *Ryou Kong kouen*, 柳公權[5]; le genre inimitable *tjyel hpeum*, 絕品, illustré par *Hong Keui syou*, 洪奇壽[6], *O săing*, 悟生, et *Ryo yen*, 了然.

1. De l'époque du Sin ra ; il n'accepta aucune fonction.

2. Surnom *Năi young*, 內融, originaire de *Kyeng tjyou*, 慶州, docteur, fonctionnaire sous *Mok tjong*, *Hyen tjong*, etc., fait vicomte de *Tchyeng ha*, Fondateur du Royaume, 淸河開國子, nom posthume *Tjyel eui*, 節義.

3. Fonctionnaire sous cinq Rois de Ko rye, en particulier sous *Syouk tjong*.

4. Surnom *Mou tang*, 無黨, originaire de *Tang syeng*, 唐城, docteur, Académicien, Président de Ministère sous *In tjong*, nom posthume *Tchyoung hpyeng*, 忠平.

5. Surnom *Tjyeng hpyeng*, 正平, originaire de *Moun hoa*, 文化, docteur, nom posthume *Moun kan*, 文簡.

6. Surnom *Htai ko*, 太古, originaire de *Hăing tjyou*, 幸州, Conseiller du Palais sous *Heui tjong*, nom posthume *Kyeng eui*, 景懿.

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

2084. 列聖御筆帖
Ryel syeng e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DES ROIS (FAC-SIMILE).

4 vol. en paravent, grand in-folio.

B.R.

Un volume de cet ouvrage, format in-folio, 24 feuillets, se trouve à la Bibliothèque de l'École des Langues Orientales : il renferme des fac-simile d'autographes de *Moun tjong, Syei tjo, Syeng tjong, In tjong, Myeng tjong, Syen tjo, Ouen tjong, In tjo, Hyo tjong, Hyen tjong.*

2085. 奉謨堂御書奉安摠目
Pong mo tang e sye pong an tchong mok.
LISTE GÉNÉRALE DES AUTOGRAPHES ROYAUX DÉPOSÉS DANS LA SALLE *Pong mo*[1].

3 vol.

B.R.

2086. 宣廟御筆帖
Syen myo e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Syen tjo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

La Bibliothèque Royale conserve aussi une pierre où sont gravés ces autographes.

1. Située dans le Palais *Tchyang tek,* 昌德宮.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2087. 宣廟宸翰帖
Syen myo sin han htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Syen tjo.*
1 vol. en paravent.
B.R.

2088. 孝宗大王御筆帖
Hyo tjong tai oang e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Hyo tjong.*
1 vol. en paravent.
B.R.

2089. 孝廟御筆帖
Hyo myo e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Hyo tjong.*
2 vol. en paravent.
B.R.

2090. 肅廟御筆帖
Syouk myo e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Syouk tjong.*
1 vol. en paravent.
B.R.

2091. 純祖御筆帖
Syoun tjo e hpil htyep.
AUTOGRAPHES DU ROI *Syoun tjo.*
1 vol. en paravent.
B.R.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

2092. 六臣遺筆帖

Ryouk sin you hpil htyep.

AUTOGRAPHES DES SIX FONCTIONNAIRES FIDÈLES.

Cf. *Ryouk syen săing you ko.*

2093. 萬竹山房集

Man tjyouk san pang tjip.

COLLECTION DE MODÈLES DE CALLIGRAPHIE DE LA MAISON DE *Man tjyouk san.*

Auteur : *Sye Ik,* 徐益.

Postface par *Htoi kyei,* 退溪 ; planches d'impression à *Yen an,* 延安 (*Ko să tchoal yo*).

2094. 炯言桃筆帖

Hyeng en to hpil htyep.

COPIE DE TEXTES DE *Hyeng am,* 炯菴, PAR LE CALLIGRAPHE *To eun,* 桃隱.

1 vol., mss.

Préface de *Yen am,* 燕巖.

2095. 白沙先生筆跡

Păik sa syen săing hpil tjyek.

AUTOGRAPHES DU LETTRÉ *Păik sa.*

1 vol.

Auteur : *Ri Hăng pok,* 李恒福.

2096. 黃庭經

Hoang tyeng kyeng.

LE ***Hoang thing king.***

(동잡젹류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

1 vol. in-8, 5 feuillets carton en paravent.

Reproduction d'un autographe de ***Oang Hi tchi***, 王羲之, surnom ***Yi chao***, 逸少 (321-379), calligraphe distingué (cf. Mayers, I, 796).

Cet autographe porte la date de 356, 永和十二年.

Le ***Hoang thing king*** est un ouvrage taoïste : cf. Wylie, p. 177, 太上黃庭內景經, ***Thai chang hoang thing nei king king***.

2097. 祭侄帖

Tjyei tjil htyep.

PRIÈRE À UN NEVEU MORT.

1 vol. in-8 en paravent.

Ce modèle d'écriture est le fac-simile d'un autographe du Chinois ***Yen Tchen khing***[1], 彥眞卿, daté de 758, 乾元元年戊戌.

2098. 書帖

Sye htyep.

MODÈLE D'ÉCRITURE.

1 vol. in-12, 11 feuillets en paravent.

Fac-simile d'un autographe de ***Li Ying tchhoen***, 李應春, gravé par ***Tchang Chang sin***, 張尙信. Ce texte daté de 1584, 萬曆十二年甲申, est de ***Chen Chi hing***, 申時行, de ***Hoang tshiuen***, 瑝泉 (ou ***Hoang king*** au ***Kiang sou***, 江蘇瑝涇).

1. ***Yen Tchen khing***, surnom ***Tshing tchhen***, 淸臣 (709-785), fut Grand Gouverneur et Duc de ***Lou***, 魯國公 (cf. Mayers, I, 911).

2099. 華東書帖
Hoa tong sye htyep.
Modèles d'écriture chinois et coréens.

4 vol.
B.R.

4e Partie

POÉSIES, DESSINS, ETC.

2100. 龍飛御天歌
Ryong pi e htyen ka.
Hymne du Dragon qui monte au ciel.

5 vol. et 10 vol.
B.R.

Cet hymne, en cent vingt-cinq strophes qui ont pour la plupart huit vers de quatre caractères, rapporte, sous une forme métaphorique assez obscure, les différentes circonstances miraculeuses ou naturelles qui ont présagé et préparé l'élévation de la dynastie actuelle, et rapproche chacun de ces faits de faits analogues de l'histoire chinoise. On chante des fragments de cet hymne dans les grandes cérémonies du Palais. Il a été composé en 1445 par ordre du Roi *Syei tjong*, par *Tjyeng Rin tji*, 鄭麟趾, et les autres Compositeurs Royaux. Il est reproduit en entier dans le *Moun hen pi ko*, liv. 46, feuillets 9 et suivants ; le *Tong să kang mok* en cite une édition avec commentaires.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

2101. 吊義帝賦

Tyo eui tyei pou.

POÉSIE POUR DÉPLORER LA MORT DE L'EMPEREUR ***Yi.***

Citée par le *Tai tong oun ok.*

L'Empereur ***Yi***, le la maison de ***Tchhou,*** 楚, mis sur le trône vers la fin de la dynastie de ***Tshin,*** 秦, fut tué par l'usurpateur ***Hiang Yu,*** 項羽[1], l'an 205 avant l'ère chrétienne : allusion à la déposition et à la mort de *Tan tjong.*

Auteur : *Kim Tjong tjik,* 金宗直.

2102. 二十一都懷古詩

I sip il to hoi ko si.

VERS SUR L'ANTIQUITÉ, À PROPOS DES VINGT-ET-UNE CAPITALES DE LA CORÉE.

I. 1 vol. grand in-8, 38 feuillets.

L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet : au milieu, 二十一都懷古詩, en caractères ***li,*** 隸 ; à droite : « original du pavillon ***Ko ti*** », 歌商樓原本, *ka tyek rou ouen pon ;* à gauche : « planches conservées à la maison de la montagne *Ok kyeng* », 玉磬山房印藏, *ok kyeng san pang in tjang.*

Première préface, de l'année 1785, 乙巳, par le lettré ***Kou yun,*** 古芸居士, Président de Ministère à Péking ; seconde préface, datée de 1792, 壬子, par *Ryou Teuk kong,* de *You tjyou,* nom littéraire *Hyei hpoung,* 儒州柳得恭惠風, auteur

1. Cf. Mayers, I, 165.

de l'ouvrage : il a composé ces vers en l'année 1778, 戊戌, pour exprimer les sentiments que lui inspirait la lecture des vieilles annales coréennes. Le manuscrit de ces poésies fut emporté à Péking par un de ses amis qui en fit présent à ***Hiao lan***, 曉嵐, nom littéraire ***Kou yun***, grand amateur de littérature et d'antiquités : ce dernier composa la préface indiquée ci-dessus. Plus tard en 1790, 庚戌, *Ryou Teuk kong*, étant allé à Péking, put prendre copie de son manuscrit et le publier à son retour, avec l'aide de *Ri Tek mou*, nom littéraire *Mou koan*, de *Oan san*, 完山 李德懋懋官.

Quarante-deux pièces de vers sur les anciens royaumes coréens, accompagnées de longues notes historiques.

II. Autre édition de 1877, 光緒丁丑; le titre est un peu différent, une table est placée avant la préface.

2103. 八駿圖誌

Hpal syoun to tji.

DESSINS ET HISTORIQUE DES HUIT COURSIERS.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 55, et par le *Tai tong oun ok*.

Le Roi *Htai tjo*, de la dynastie actuelle, avait, à l'époque de son avènement, huit chevaux qu'il avait montés dans différentes batailles et autres circonstances importantes. *Syei tjong* ordonna à *An Kyen*, 安堅, d'en dessiner l'image et d'y ajouter des notices.

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

Ces huit chevaux étaient appelés :

1º *Hoang oun hol*, 橫雲鶻, du pays des *Niu tchen*, 女眞;
2º *You rin tchyeng*, 遊麟靑, de *Ham heung*, 咸興;
3º *Tchyou hpoung o*, 追風烏, du pays des *Niu tchen*, 女眞;
4º *Pal tyen tjye*, 發電赭, de *An pyen*, 安邊;
5º *Ryong teung tjă*, 龍騰紫, de *Tan tchyen*, 端川;
6º *Eung sang păik*, 凝霜白, de *Tjyei tjyou*, 濟州;
7º *Să tjă hoang*, 獅子黃, de *Kang hoa*, 江華;
8º *Hyen hpyo*, 玄豹, de *Ham heung*, 咸興;

Syouk tjong composa un éloge, *tchan*, 贊, de cet ouvrage.

2104. 十二駿圖

Sip i syoun to.

DESSINS DES DOUZE COURSIERS.

Cités par le *Moun hen pi ko*, liv. 55, et par le *Tai tong oun ok*.

Syei tjo, en 1464, fit dessiner les douze chevaux, dont il se servait avant d'être Roi, et ajouta à ces dessins une préface, composée par *Tchoi Hăng*, 崔恒, et des éloges. Les noms des douze chevaux étaient les suivants :

1º *Tjyeng syei hpyo*, 靖世驃
2º *Ryou ha ryou*, 流霞騮
3º *Ri hoa rye*, 梨花驪
4º *Ok yeng kyou*, 玉英虬
5º *Reung kong hok*, 淩空鵠
6º *Tchyouk hpoung kou*, 逐風駒
7º *Ni oun tchi*, 薾雲螭
8º *Teung mou hpyo*, 騰霧豹
9º *Il kyeng hong*, 軼驚鴻

10º *Ik pi ryong*, 翼飛龍
11º *Tăi pang rin*, 戴房麟
12º *Tjyo ya keui*, 照夜驥

5º PARTIE

ENCYCLOPÉDIES, EXTRAITS.

2105. 攷 事 撮 要

Ko să tchoal yo.
NOTES PRISES D'APRÈS LES AFFAIRES.

I. 8 vol.
B.R.
Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji.*
Auteur : *E Syouk kouen*, 魚 叔 權, de la dynastie actuelle.

II. Je possède un ouvrage portant ce titre, en un seul volume in-4, de 103 feuillets, formant 2 livres : comme il correspond bien aux indications du *Tai tong oun ok* et du *Htong moun koan tji*, je suppose que la note : 8 volumes, du Catalogue de la Bibliothèque Royale, est erronée.

Préface datée de 1554, 嘉 靖 甲 寅, par l'auteur de l'ouvrage, *E Syouk kouen* de *Ham tjyong*, 咸 從 魚 叔 權 : il a rassemblé dans son livre un grand nombre de faits relatifs aux rapports de la Corée avec la Chine et le Japon ; non content de ce premier

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

travail, il y a ajouté des renseignements de toute espèce pour venir en aide à la mémoire; il les a rangés par ordre de matières, et son ouvrage est ainsi devenu une sorte d'encyclopédie, dont les indications ont acquis aujourd'hui une grande valeur historique. L'ouvrage est conçu à l'imitation de celui de ***Lín Koang ki***, 林廣記 ; mais le titre de cette dernière œuvre n'est pas indiqué, non plus que l'époque ni la nationalité de l'auteur. *E Syouk kouen* s'est aussi appuyé sur le *Tyei oang ryek nyen keui* et le *Yo tjip*, dont les auteurs ne sont pas connus. Son ouvrage achevé, il l'a présenté, aux Grands Conseillers *Sim*, 沈, et *Youn*, 尹, au Conseiller en second, *Sim*, 沈, au Grand Censeur *Youn*, 尹 ; ces grands personnages ont donné à l'ouvrage le titre qu'il porte et l'ont fait imprimer par l'Imprimerie Royale, à l'aide de caractères mobiles.

Le premier livre contient :

1º résumé par années des relations entre la Chine et la Corée, de 1368 à 1585[1];

2º liste des anniversaires mortuaires des Empereurs et Impératrices de la dynastie des ***Ming***, 明 ;

3º liste des anniversaires mortuaires des Rois et Reines de la dynastie régnante de Corée ;

4º indications pour la réception des Japonais ;

5º couleurs des chevaux ;

6º renseignements sur l'administration coréenne ;

1. Cette date étant bien postérieure à celle de la préface, il faut admettre que le volume que j'ai sous les yeux, est d'une réédition complétée.

(ᄉ서부) (ししょぶ) (史書部)

7º choix des jours fastes ;
8º recettes domestiques diverses ;
Le deuxième livre contient :
9º règles du deuil ;
10º tarif du rachat des peines ;
11º règles relatives à la revendication des esclaves ;
12º appointements des fonctionnaires ;
13º prix fixé des principaux livres ;
14º prix des médicaments ;
15º itinéraires des huit provinces, avec les noms anciens et les noms littéraires de chaque localité et les titres des ouvrages dont les planches d'impression se trouvent dans chaque district.

2106. 帝王歷年記
Tyei oang ryek nyen keui.
Mémoires à propos des annales des Empereurs et des Rois.

Cités par le *Ko să tchoal yo.*

2107. 要集
Yo tjip.
Recueil de faits intéressants.

Cité par le *Ko să tchoal yo*, qui indique l'existence, à *Mou tjyang*, 茂長, de planches pour l'impression de cet ouvrage.

2108. 大東韻府羣玉
Tai tong oun pou koun ok.
Dictionnaire encyclopédique coréen, rangé par rimes.

(동잡젹류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

20 vol. in-folio.

Miss. étr. Seoul.—M.C.

Préface datée de la 22e année du Roi régnant, 聖上二十二年, par *Tyeng Pem tjo*, de *Keum syeng*, 錦城丁範祖, Ministre de la Justice.

Postface, datée de l'année du mouton bleu, 蒼羊, *tchang yang*, (*eul mi*, 乙未), par *Kim Eung tjo*, de *Hpoung san*, 豐山金應祖.

Cet ouvrage a pour auteur *Kouen Moun hăi*, 權文海, surnom *Ho ouen*, 灝元, nom littéraire *Tcho kan*, 草澗, Président du Conseil Privé ; un exemplaire en fut présenté à *Syen tjo* par le lettré *Hak pong*, 鶴峯, pour obtenir de faire imprimer le Dictionnaire par ordre royal, mais cet exemplaire fut perdu pendant la guerre contre les Japonais ; un autre exemplaire, prêté à *Tjyeng Han kang*, 寒岡鄭, s'égara aussi ; un dernier exemplaire, conservé dans la famille de l'auteur, servit à faire une copie enfin présentée, par le descendant à la septième génération de *Kouen Moun hăi*, à *Tyeng Pem tjo*, qui écrivit la préface indiquée plus haut. D'après ces renseignements, on peut supposer que ce Dictionnaire a été publié vers la fin du XVIIIe siècle : il est d'ailleurs cité par le *Tong să kang mok ;* la place de la postface, mise en tête du 1er volume, permettrait de croire que l'exemplaire que j'ai sous les yeux, est une réimpression.

Postface du *Hăi tong tjap rok*, mise en annexe " pour qu'elle soit conservée à la postérité ".

Avertissement : disposition de cet ouvrage, composé à l'imitation du ***Yun fou kiun yu,*** 韻府羣

玉, de *Yin Chi fou*, 陰時夫 (cf. Wylie. p. 10 ; Cat. Imp., liv. 135) ; perfectionnements introduits dans l'ouvrage coréen. À la fin de l'avertissement se trouve une remarque intéressante relative au bouddhisme : " le bouddhisme, par rapport à notre " doctrine, est comme le multiple avec l'un, comme " la nuit avec le jour ; si celui-ci est florissant, celui-" là est en décadence ; si celui-là est florissant, celui-ci " est en décadence ; et le royaume s'élève ou périt " avec les doctrines confucianistes ", etc. ; pour cette raison, l'auteur ne donne que peu de renseignements sur le bouddhisme : encore aura-t-il soin de les rejeter à la fin des articles, en les faisant précéder d'un cercle pour les distinguer.

Table : vingt livres, comprenant chacun de trois à huit rimes ; les rimes suivies sont les rimes chinoises ordinaires (cf. *Tjeung po sam oun htong ko*).

Autre table indiquant les matières traitées sous chaque caractère : géographie, noms de royaumes, noms d'hommes, prénoms, fils pieux, femmes fidèles, magistrats de district, esprits, bois, plantes, oiseaux.

Table des ouvrages, tant chinois que coréens, d'où les expressions expliquées sont tirées : quinze ouvrages chinois, cent soixante-quatorze ouvrages coréens.

2109. 海東雜錄

Hăi tong tjap rok.

MÉLANGES CORÉENS.

Cf. *Tai tong oun ok.*

Extraits du *Tai tong oun ok* et de quelques autres

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

œuvres; par *Kouen Pyel*, 權鼈, nom littéraire *Tjyouk so*, 竹所, fils de *Kouen Moun hăi*, 權文海.

Postface de *Eun Tjyouk ya*, 陰竹埜; autre postface de *Hong Ye ha*, 洪汝河, de *Nam tchyen*, 南川, datée *syang tjyang em mou*, 上章閹茂 (*kyeng syoul*, 庚戌 1790 ?) : cette seconde postface est reproduite dans le *Tai tong oun ok*.

2110[1]. 磻溪隨錄

Pan kyei syou rok.

NOTES PRISES AU COURS DE LA LECTURE, PAR LE LETTRÉ *Pan kyei*.

13 vol. in-8, formant 26 livres.

B.R.

Préface par *Ri Mi*, 李瀰, Gouverneur du *Kyeng syang*, 慶尙, datée *kyeng in*, 庚寅, (1710 ?); préface de *O Koang oun*, de *Pok tchyen*, 福川吳光運, de 1737, 十三年丁巳.

Vie de l'auteur : *Ryou Hyeng ouen*, 柳馨遠, surnom *Tek pou*, 德夫, originaire de *Moun hoa*, 文化, naquit en 1622, 天啓二年壬戌; il passa sa vie à étudier et mourut à l'âge de cinquante-deux ans.

Table : l'ouvrage est divisé en sept parties : tenure des terres, instruction et choix des fonctionnaires, fonctions, fonctionnaires, appointements, armée, annexes (rites, langue, esclaves, bonzes, sorcières, etc.).

Postface.

1. Des renseignements précis que je viens de recevoir au sujet de l'ouvrage portant le n° 2111, ne m'ont pas permis de le laisser ici et m'ont obligé à le reporter au supplément.

2112. 東國文獻備考

Tong kouk moun hen pi ko.

EXAMEN DES ARCHIVES ET DES ÉCRITS POUR LA CORÉE.

40 vol. in-4, formant 100 livres.

B.R.—M.C.

Préface composée par le Roi en 1770, 歲庚寅元月報春前一日即阼四十六年, à la 1ère lune la veille du premier jour du printemps, écrite par *Sye Myeng eung*, 徐命膺, Ministre des Rites : le Roi avait d'abord ordonné de composer un traité de géographie, sous le nom de *Ye ti pyen ram*, 輿地便覽, plus tard on élargit le plan primitif et on fit l'ouvrage actuel.

Seconde préface composée par le Roi en 1770, 庚寅立夏前一日, la veille du commencement de l'été, écrite par *Sye Myeng eung*.

Dédicace, de 1770 乾隆三十五年, par le Grand Conseiller *Kim Tchi in*, 金致仁.

Liste des membres de la Commission de rédaction.

Table :

1° astronomie, *syang oui ko*, 象緯考, livres I à V ;

2° géographie, *ye ti ko*, 輿地考, livres VI à XXII ;

3° rites, *ryei ko*, 禮考, livres XXIII à XXXVIII ;

4° musique, *ak ko*, 樂考, livres XXXIX à LI ;

5° armée, *pyeng ko*, 兵考, livres LII à LV ;

6° justice, *hyeng ko*, 刑考, livres LVI à LXII ;

7° terres et impôts, *tyen pou ko*, 田賦考, livres LXIII à LXVI ;

(동잡적류) (とうさつせきるい) (東雜蹟類)

8º ressources de l'État, *tjăi yong ko*, 財用考, livres LXVII à LXX ;

9º population, *ho kou ko*, 戶口考, livre LXXI ;

10º commerce, etc., *si tyek ko*, 市糴考, livres LXXII et LXXIII ;

11º choix des fonctionnaires, *syen ke ko*, 選擧考, livres LXXIV à LXXXII ;

12º instruction, *hak kyo ko*, 學校考, livres LXXXIII à XC ;

13º fonctions, *tjik koan ko*, 職官考, livres XCI à C.

On trouve dans le corps de l'ouvrage des introductions spéciales composées par le Roi en 1770 ; l'une, précédant l'astronomie, a été transcrite par *Sye Ho syou*, 徐浩修, Vice-président du Conseil Privé ; l'autre, avant les rites, a été transcrite par *Kim Tjyong syou*, 金鍾秀, Vice-président auxiliaire du Conseil Privé.

À la fin du dernier volume, se trouvent : 1º une notice sur les caractères mobiles (cf. *Tjou tjă să sil*) ; elle nous apprend, entre autres faits, que le *Moun hen pi ko* a été imprimé par ce procédé ; 2º une postface, non datée, par *Kim Tchi in*, 金致仁, elle rapporte l'ordre du Roi relatif à la composition de l'ouvrage.

La correction de l'ouvrage a été surveillée dans la salle royale *Sycung tjyeng*, 崇政殿.

Cette encyclopédie s'appuie principalement, pour les temps anciens, sur les histoires chinoises ainsi que sur le *Sam kouk să keui* et le *Sam kouk you să ;* pour les périodes plus récentes, sur les histoires

coréennes, les archives proprement dites et les documents de tous genres. Les textes sont cités intégralement, par fragments souvent assez longs, les compilateurs ont exprimé leurs opinions dans des discussions critiques claires et pleines de bonne foi, indiquant nettement les points douteux. Les matériaux sont disposés dans chaque partie, suivant l'ordre historique, depuis les plus lointaines origines jusqu'en 1770, ce qui permet de saisir facilement la suite des faits.

Cet ouvrage est extrêmement rare : deux exemplaires seulement, à ma connaissance, ont pu être jusqu'ici achetés par des Européens.

2113. 故 事 摘 錄

Ko să tchyek rok.

Extraits des anciennes affaires.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

2114. 靑 野 謾 輯

Tchyeng ya man tjeup.

Collection négligée (de choses) coréennes.

Extraits de divers ouvrages historiques et autres.

2115. 兒 戲 原 覽

Ă heui ouen ram.

Memento pour amuser les enfants.

1 vol. grand in-8, 64 feuillets (les premiers feuillets de la préface manquent dans tous les exemplaires que j'ai vus).

M.C.

Préface sans signature ni date.

Table : cosmographie et climatologie ; origine des divers usages ; capitales de la Corée ; coutumes coréennes ; filiation et naissance des personnages remarquables chinois et coréens, particularités physiques et morales, talents et industries, longévité et richesse des gens célèbres ; miracles ; histoire abrégée de la Corée et de la Chine, jusqu'au règne de *Syoun tjo* et jusqu'à l'époque ***Kia khing,*** 嘉慶 ; expression numériques ; supplément (noms de famille coréens, etc.).

Cet ouvrage est ainsi un résumé des notions reçues sur les sujets les plus divers ; aucune source n'y est citée.

Au verso du dernier feuillet, se trouvent les caractères : 癸亥新刋, " nouvellement gravé en 1803 ".

2116. 後自警編

Hou tjă kyeng hpyen.

Nouveau memento.

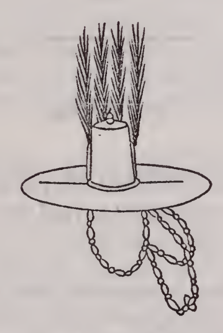
3 vol. petit in-8, mss., formant 3 livres.

M.C.—B.R. (5 vol.)

Cet ouvrage est dû à *Kim Tchyang tjip,* nom littéraire *Mong oa,* 金昌集夢窩.

Préface par *Ri I myeng,* nom littéraire *Yang syouk,* de *Oan san,* 完山李頤命養叔.

Extraits d'ouvrages divers, relatifs à la langue, l'histoire, l'administration, le commerce de la Corée, etc. : ces extraits sont rangés par ordre de matières et les sources sont indiquées.



Chapeau rouge, 朱笠 (1)

1 Tiré du *Tjin tchan eui kouei*.

Chapitre III

HISTOIRE DE LA CHINE.

즁ᄉᆞ류 ちうしるい 中史類

1ère Partie

HISTOIRES GÉNÉRALES ET TABLEAUX CHRONOLOGIQUES.

Dès le VIIe siècle, le royaume de Păik tjyei possédait le *Chi ki*, les deux *Han chou*, le *San koe̦ tchi* et le *Tsin yang tchhoe̦n tshieou*, 晉陽春秋[1].

(Cf. Ethn. des Peuples étrangers de *Ma Toan lin*, 馬端臨, par M. le Marquis d'Hervey de Saint-Denys., tome I, p. 168).

Depuis lors, les livres historiques chinois se sont considérablement répandus en Corée ; ils y sont plus étudiés que l'histoire nationale ; ils y ont été presque tous réimprimés ; je ne mentionne cependant ici que ceux sur la réédition desquels j'ai trouvé des indications précises.

1. Histoire des trois royaumes par *Si Tso tchhi*, 習鑿齒, qui vivait sous lès *Tsin* orientaux, 東晉 (317–420).

(ᄉᆞ서부) (ししよぶ) (史書部)

Pour tous les ouvrages chinois notés ci-dessous, cf. Wylie et Catalogue de la Bibliothèque Imperiale, liv. 45–90 ; sur les ouvrages historiques chinois, cf. Cordier, col. 223–268 ; 282–290 ; 1573–1599 ; 1603–1606.

2117. 國 語

Kouk e (*Koẹ yu*).

Discours des Royaumes.

5 vol. in-4, formant 21 livres.

L'auteur est ***Tso Khieou ming***, 左 邱 明, disciple de Confucius (cf. Mayers, I, 744) ; cette opinion est, du moins, soutenue dans la préface de ***Tchang Yi khoẹn***, 張 一 鯤 ; ce dernier était originaire de ***Pa kiun***, 巴 郡, au ***Seu tchhoan***, 四 川.

Introduction par ***Oei Tchao***, 韋 昭, fonctionnaire de la dynastie des ***Oou***, 吳 (222-280) (cf. Mayers, I, 833).

Avertissement : on a ajouté des notes chinoises pour indiquer la prononciation correcte des caractères difficiles.

Introduction de ***Song Siang***, 宋 庠, surnon ***Kong siu***, 公 序, lettré du règne de ***Jen tsong***, des ***Song***, 宋 仁 宗 (1022-1063) (cf. Mayers, I, 640).

Table : discours des royaumes de ***Tcheou***, 周, ***Lou***, 魯, ***Tshi***, 齊, ***Tsin***, 晋, ***Tcheng***, 鄭, ***Tchhou***, 楚, ***Oou***, 吳, ***Yue***, 越.

Cf. Wylie, p. 6 ; Cat. Imp., liv. 51 ; voir aussi la traduction partielle publiée par M. C. de Harlez dans le Journal Asiatique, numéros de novembre-décembre 1893 et janvier-février 1894, et dans les Mémoires du

Comité Sinico-Japonais de la Société d'Ethnographie, tome XIX, partie 2, 1894.

2118. 史記評林

Să keui hpyeng rim (*Chi ki phing lin*).

Mémoires historiques avec commentaires critiques.

33 vol. in-4.

La Bibliothèque Royale possède des éditions du *Chi ki*, en 33, 35, et 61 volumes. L'exemplaire que j'ai vu, d'une assez bonne impression, est la reproduction d'une édition chinoise.

Préface de 1577, 萬曆五年歲丁丑, par *Siu Tchong hing*, 徐中行, Lieutenant-gouverneur du *Kiang si*, 江西.

Préface de 1576, 萬曆四年丙子, par *'An Mao khoen*, 安茅坤.

Introduction non datée par *Oang Chi tcheng*, 王世貞[1].

Trois préfaces écrites pour une édition précédente du *Chi ki* (史記索隱, *Chi ki so yin*), par *Seu ma Tcheng*, 司馬貞[2], dans la période *Khai yuen*, 開元 (713-741).

Préface de 736, 丙子開元二十四年, écrite par *Tchang Cheou tsie*, 張守節, Explicateur,

1. Surnom *Tseu mei*, 子美, nom littéraire *Fong tcheou*, 鳳州 (1526-1590) ; cf. Mayers, I, 817.

2. Surnom *Tseu tcheng*, 子正, fonctionnaire de l'époque de *Hiuen tsong*, des *Thang*, 唐玄宗 (712-755), originaire de *Ho nei*, 河內 (cf. Mayers, I, 653).

pour son édition du *Chi ki* (史記正義 *Chi ki tcheng yi*). Tables du même, relatives aux divisions territoriales, aux noms de personnages, titres honorifiques, etc.

Avertissement de 1576 par *Ling Tchi long*, 淩稚隆.

Tableaux généalogiques et géographiques.

Table des 130 livres de l'ouvrage, précédée des noms de l'auteur, 司馬遷, *Seu ma Tshien*[1], et des trois principaux commentateurs, *Phei Yin*, 裴駰[2], *Seu ma Tcheng* et *Tchang Cheou tsie*.

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2119. 御定史記英選

E tyeng să keui yeng syen.

MORCEAUX CHOISIS DU *Chi ki*, IMPRIMÉS PAR ORDRE ROYAL.

3 vol. in-folio, formant 6 livres.

B.R.—L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet du 1er tome : au milieu, 御定史記英選 ; à gauche, 丙辰內閣活印, " imprimé en caractères mobiles à la Biblio- " thèque royale en 1796 ".

Table des extraits.

A la fin du 3e volume, notice sur les impressions

1. Surnom *Tseu tchang*, 子長, désigné habituellement par l'expression *Thai chi kong*, 太史公, tirée du nom de ses fonctions ; né vers 163 avant notre ère, à *Long men*, 龍門 (au *Ho nan*, 河南) ; mort vers 98 (cf. Mayers, I, 660).

2. Né vers 430 de notre ère (cf. Mayers, I, 565).

en caractère mobiles : elle rappelle les origines du procédé sous le règne de *Syei tjong ;* les caractères fondus en 1434 furent connus vulgairement sous le nom de " caractères de Madame *Oui* " 衞夫人字, l'origine de cette appellation n'est pas indiquée. *Tjyeng tjong*, avant d'être Roi, fit faire cent cinquante mille caractères qu'on déposa à l'Imprimerie Royale ; ce sont les caractères de l'année *im tjin*, 壬辰字 (1772) : on s'en servit pour imprimer le *Kyeng sye tjyeng moun* (n° 166) et le *Kyei mong tjip tjyen* ; cent cinquante mille caractères nouveaux furent fabriqués en 1777 par les soins du Gouverneur du *Hpyeng an to*, 平安道 ; on les appela caractères de l'année *tyeng you*, 丁酉字 ; ils furent employés à l'impression des ouvrages suivants :

Tang song hpal tjă păik syen en 1781, 辛丑 ;
Sam kyeng să sye tai tjyen en 1793, 癸丑 ;
Tjyou sye păik syen en 1794, 甲寅 ;
Să keui yeng syen en 1796, 丙辰.

2120. 漢書

Han sye (***Han chou***).

LIVRE DES ***Han*** (206 AV. J.C.-24 AP. J.C.).

35 vol. grand in-8.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Une édition imprimée en caractères mobiles a été donnée en 1413 ; on y a joint une notice historique sur les types mobiles. Les caractères de cette édition avaient été fondus d'après les modèles de *Ri Tjang*, 李藏.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

Auteur : ***Pan Kou***, 班固, surnom ***Tseu kien***, 子堅, mort en l'an 92 de notre ère (cf. Mayers, I, 534).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2121. 漢書抄

Han sye tchyo.

EXTRAITS DU LIVRE DES ***Han***.

5 vol. in-4, mss.

2122. 抄漢書

Tchyo han sye.

EXTRAITS DU LIVRE DES ***Han***.

Cités par le *Tong kyeng tjap keui*.

2123. 後漢書

Hou han sye (***Heou han chou***).

LIVRE DES ***Han*** POSTÉRIEURS (25–220).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : ***Fan Ye***, 范曄, surnom ***Oei tsong***, 蔚宗 (Ve siècle de notre ère) (cf. Mayers, I, 131).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2124. 三國志

Sam kouk tji (***San koẹ tchi***).

HISTOIRE DES TROIS ROYAUMES (220–280).

Citée par le *Tai tong oun ok*.

(즁ᄉᆞ류) (ちうしるい) (中史類)

Auteur : ***Tchhen Cheou,*** 陳壽, surnom ***Tchheng tsou,*** 承祚, (233–297) (cf. Mayers, I, 103).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 14.

2125. 晉書

Tjin sye (***Tsin chou***).

LIVRE DES ***Tsin*** (265–420).

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Ouvrage composé par ***Fang Khiao,*** 房喬, et divers autres auteurs, par ordre de l'Empereur ***Thai tsong,*** des ***Thang,*** 唐太宗 (626–649), d'après des ouvrages antérieurs.

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13 et 15.

2126. 隋書.

Syou sye (***Soei chou***).

LIVRE DES ***Soei*** (581–617).

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : ***Oei Tcheng,*** 魏徵, surnom ***Hiuen tchheng,*** 玄成, conseiller de ***Thai tsong*** des ***Thang,*** 唐太宗 (626-649), mort en 666 (cf. Mayers, I, 834).

Cf. Cat. Imp., liv. 45 ; Wylie, p.p. 13. et 16.

2127. 南史

Nam sǎ (***Nan chi***).

HISTOIRE DU SUD (420–589).

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : ***Li Yen cheou,*** 李延壽, surnom ***Hia ling,*** 遐齡, mort vers 650 (cf. Mayers I, 378).
Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 17.

2128. 北史
Peuk să (*Pẹ chi*).
HISTOIRE DU NORD (386–581).
Citée par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : ***Li Yen cheou,*** 李延壽.
Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 17.

2129. 唐書
Tang sye (*Thang chou*).
LIVRE DES *Thang* (618–907).
Cité par le *Tai tong oun ok.*
Je ne sais s'il s'agit de celui de ***Lieou Hiu,*** 劉煦, ou de celui de ***'Eou yang Sicou,*** 歐陽修.
Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13, 17, 18.

2130. 歷代總目
Ryek tăi tchong mok.
TABLE GÉNÉRALE DES CINQ DYNASTIES[1].
1 vol.
B.R.

1. *Liang* postérieurs, 後梁 ; *Thang* postérieurs, 後唐 ; *Tsin* postérieurs, 後晋 ; *Han* postérieurs, 後漢 ; *Tcheou* postérieurs, 後周 ; de 907 à 960.

2131. 歷代總要

Ryek tăi tchong yo.

Résumé de l'histoire des Cinq Dynasties.

Cf. ci-dessus.

2132. 宋史

Song să (***Song chi***).

Histoire des *Song* (960-1279).

Citée par le *Tai tong oun ok ;* planches à *Hăi tjyou*, 海州, d'après le *Ko să tchoal yo.*

Édition coréenne indiquée par Satow (History of printing in Japan).

Auteur : ***Tho tho,*** 脫脫, autre nom ***Tho khẹ tho,*** 托克托, d'origine mongole.

Cf. Cat. Imp., liv. 46 ; Wylie, p.p. 13 et 18.

2133. 宋鑑

Song kam.

Miroir des ***Song.***

20 vol.

B.R.

Ouvrage cité parmi ceux que fournit l'Imprimerie Royale lors des examens militaires et autres (cf. *Ryouk tyen tyo ryei,* liv. VI, feuillet 8, verso ; *Tai tyen hoi htong,* liv. IV, feuillets 39 et sqq) ; planches à *Ra tjyou,* 羅州 (*Ko să tchoal yo*).

2134. 宋元節要

Song ouen tjyel yo.

Résumé de l'histoire des ***Song*** et des ***Yuen.***

Cité par le *Htong moun koan tji,* comme employé pour les examens des Interprètes ; planches à *Hpyeng yang,* 平壤 (*Ko să tchoal̆ yo*).

2135. 宋元鑑

Song ouen kam.

MIROIR DES *Song* ET DES *Yuen.*

12 vol.

Peut-être est-ce un abrége du *Song yuen tseu tchi thong kien,* 宋元資治通鑑, par *Siue Ying khi,* 薛應旂, de l'époque des *Ming,* 明.

Cf. Cat. Imp., liv. 48.

2136. 明史綱目

Myeng să kang mok.

PRÉCIS DE L'HISTOIRE DES *Ming.*

20 vol. in-8.

B.R. 30 vol.

Sans nom d'auteur.

Préface de *Ri Hyen syek,* de *Oan san,* 完山李玄錫, datée de 1703, 崇禎甲申後六十年癸未.

2137. 明紀編年

Myeng keui hpyen nyen.

ANNALES DES *Ming.*

Citées par le *Htong moun koan tji.*

2138. 十七史詳節

Sip tchil să syang tjyel (***Chi tshi chi siang tsie***).

EXTRAITS DES DIX-SEPT HISTOIRES DYNASTIQUES.

273 livres.

Édition coréenne, indiquée par Satow (History of printing in Japan).

Les dix-sept histoires comprennent la période qui s'étend depuis l'antiquité jusqu'à la chute des ***Thang*** 唐 (907 de notre ère).

Auteur : ***Liu Tsou khien,*** 呂祖謙.

Cf. Wylie, p. 31, et Cat. Imp., liv. 65.

2139. 十八史畧

Sip hpal să ryak (***Chi pa chi lio***).

ABRÉGÉ DES DIX-HUIT HISTOIRES DYNASTIQUES.

Édition coréenne indiquée par Satow (cf. ci-dessus).

Ouvrage en 2 livres s'étendant de l'antiquité à l'avènement des ***Song,*** 宋 (960), composé sous les ***Yuen,*** 元, par ***Tsheng Sien tchi,*** 曾先之, surnom ***Tshong ye,*** 從野.

Non indiqué par Wylie ; cf. Cat. Imp., liv. 50.

2140. 十九史略

Sip kou să ryak.

ABRÉGÉ DES DIX-NEUF HISTOIRES DYNASTIQUES.

7 vol.

B.R.

Édition en caractères mobiles (cf. *Tjou tjă să sil*). Planches d'impression à *Syou heung*, 瑞興, *Ouen*

tjyou, 原川, *Tjyen tjyou*, 全州, *Tam yang*, 潭陽, *An tong*, 安東, *Ham an*, 咸安, *Hpyeng yang*, 平壤, *Ham heung*, 咸興 (cf. *Ko să tchoal yo*).

De l'antiquité à la chute des ***Song***, 宋 (1279).

2141. 史畧諺解

Să ryak en kăi.

ABRÉGÉ DES HISTOIRES DYNASTIQUES, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

Peut-être le même ouvrage qu'au nº 1844.

2142. 資治通鑑

Tjă tchi htong kam (***Tseu tchi thong kien***).

MIROIR DU GOUVERNEMENT.

Édition imprimée en caractères mobiles en 1436 (cf. *Tjou să tjă sil*).

Annales de la Chine depuis le IVe siècle avant l'ère chrétienne jusqu'en 959 de notre ère, par ***Seu ma Koang***, 司馬光[1]; désignées en Corée par le simple nom de *Htong kam*, 通鑑, ***Thong kien***.

Il existe de cette histoire de nombreuses éditions ; la plus répandue, d'une impression très grossière, est en 15 volumes in-12. Elle est étudiée pour les examens militaires (cf. *Tai tyen hoi htong*, liv. IV,

1. Surnom ***Kiun chi***, 君實 ; nom littéraire ***Sou choei***, 涑水 (1009-1086) ; renommé comme écrivain et homme d'état ; duc de ***Oen***, 温公, nom posthume ***Oen tcheng***, 文正. (cf. Mayers, I, 656).

feuillets 39 et sqq.). Planches à *Syoun htyen,* 順天, *Ryei tchyen,* 醴泉, *Tchyeng to,* 淸道 (*Ko să tchoal yo*).

Cf. Wylie, p. 20 ; Cat. Imp., liv. 47.

2143. 通鑑節要

Htong kam tjyel yo (*Thong kien tsie yao*).

ABRÉGÉ DU *Thong kien.*

15 vol.

B.R. 20 vol.

L'édition en 15 volumes, d'une impression peu soignée, a été gravée à *Tai kou,* 大丘, en l'année *im tjin,* 歲在壬辰嶺營新刋, l'autre édition a été imprimée en caractèrs mobiles (cf. *Tjou tjă să sil*).

Cet ouvrage en 50 livres, n'est pas indiqué par Wylie. Il est dû à *Kiang Tchi,* 江贄, surnom *Chou tchi,* 叔直, nom littéraire *Chao oei,* 少微, qui l'a composé au commencement du XIIe siècle (cf. Cat. Imp., liv. 48) ; préface par *Kiang Yong,* 江鎔, datée de 1237, 嘉熙丁酉. Il est étudié pour les examens des Interprètes (cf. *Tai tyen hoi htong,* liv. III, feuillet 14).

2144. 通鑑節要續編

Htong kam tjyel yo syok hpyen.

SUITE DE L'ABRÉGÉ DU *Thong kien.*

20 vol.

B.R.

2145. 通鑑綱目

Htong kam kang mok (***Thong kien kang mou***).

Précis du Miroir du Gouvernement.

76 vol.

B.R.

Ce fameux ouvrage de ***Tchou Hi***, 朱熹, est une refonte du ***Thong kien***. L'édition la plus célèbre qu'il ait eue en Corée, est celle de 1438, imprimée à l'aide de caractères mobiles (cf. *Tjou tjă să sil*), et qui est connue sous le nom de *Să tjyeng tyen houn eui*, 思政殿訓義 : elle est de format in-4 et d'une belle impression.

Cf. Wylie, p. 20.

2146. 續綱目

Syok kang mok.

Suite au ***Kang mou***.

13 vol.

B.R.

Il en existe plusieurs éditions, souvent imprimées à la suite du ***Kang mou***.

2147. 綱目續編

Kang mok syok hpyen.

Suite au ***Kang mou***.

27 vol. in-4.

Je n'ai vu que le 23e volume, contenant le règne de ***Chi tsou***, des ***Yuen***, 元世祖 (1259–1294).

(즁 ᄉᆞ 류) (ちうしるい) (中史類)

2148. 續資治通鑑綱目
Syok tjă tchi htong kam kang mok.
SUITE AU PRÉCIS DU MIROIR DU GOUVERNEMENT.

20 vol. in-4.

B.R. 17 vol.

Ouvrage en 12 livres, contenant l'histoire de la Chine de 960, 宋太祖建隆元年, jusqu'à la prise de Péking par les *Ming*, 明, en 1368.

A la fin du dernier volume, se trouve une postface nous apprenant que cet ouvrage a été achevé en 1590, 宣祖庚寅, par le Coréen *Kim Ou ong*, 金宇顒 ; une édition, imprimée en caractères mobiles, en a été donné en 1785, 正宗乙巳 (cf. *Tjou tjă să sil*). Cette postface, datée de 1808, 戊辰, est signée *Son Han tong*, 孫翰東.

2149. 綱目輯要
Kang mok tjeup yo.
RÉSUMÉ DU *Kang mou.*

3 vol. in-4.

B.R.

Cet ouvrage, extrait de l'œuvre de *Tchou Hi*, 朱熹, semble avoir été composé par le père du Roi régnant. Préface datée de 1878, 戊寅, signée *Sin Eung tjyo*, 申應朝.

2150. 歷代序略
Ryek tăi sye ryak (*Li tai siu lio*).
ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DES DIVERSES DYNASTIES.

1 vol. in-8, 23 feuillets (reliure européenne) ; impression grossière.

Brit. M., 15275, a 20.

Avertissement de 1641, 崇禎辛巳, par ***Khiu Yeou,*** nom littéraire ***Tsong ki,*** originaire de ***Tshien thang,*** 錢塘瞿佑宗吉 ; préface (incomplète) par ***Licou Tsong heng,*** 柳宗衡, Gouverneur du ***Kiang si,*** 江西.

Cet abrégé historique s'étend depuis les origines jusqu'à la chute des ***Yuen,*** 元.

2151. 太古歷代

Htai ko ryek tăi.

LISTE (DES EMPEREURS DE CHINE) DEPUIS LA PLUS HAUTE ANTIQUITÉ.

2e PARTIE

HISTOIRES À TENDANCES MORALES.

2152. 昭鑑諺解

Syo kam en kăi.

LE MIROIR, TRADUCTION CORÉENNE.

2 vol.

B.R.

Le Catalogue Impérial, liv. 131, cite un ouvrage intitulé ***Tchao kien lou,*** 昭鑑錄, histoire à intentions morales des rois et princes depuis l'époque des

Han, 漢 ; cet ouvrage en onze livres fut composé, par ordre impérial, par *Thao Khai*, 陶凱, et autres et achevé en 1373 ; peut-être s'agit-il d'une traduction coréenne de ce livre.

2153. 闡義昭鑑諺解
Tchyen eui syo kam en kăi.
LE MIROIR EXPLICATIF, TRADUCTION CORÉENNE.

4 vol.
B.R.

2154. 唐太宗帝範
Tang htai tjong tyei pem.
EXEMPLES DE *Thai tsong* (626–649), DES *Thang*.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

L'auteur, *Ri Tchyem*, 李詹, présenta son ouvrage au Roi *Sin Tchyang*.

2155. 明皇誡鑑
Myeng hoang kyei kam.
MIROIR DES PRÉCEPTES DE L'EMPEREUR *Hiuen tsong* DES *Thang*, 唐玄宗 (712–755).

Cité par le *Tai tong oun ok*.

Cet ouvrage, composé par les Compositeurs Royaux par ordre de *Syei tjong*, renfermait la vie et les portraits de l'Empereur *Hiuen tsong* et de sa favorite,

la Princesse *Yang*, 楊妃[1], ainsi que la biographie des hommes célèbres de leur temps ; le Roi *Syei tjong* inséra dans l'ouvrage cent soixante-huit pièces de vers composées par lui-même et *Syei tjo* y fit ajouter un commentaire.

2156. 后妃明鑑
Hou pi myeng kam.
MIROIR DES IMPÉRATRICES ET DES PRINCESSES.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Ouvrage composé par ordre de *Syei tjo*, par *Tchoi Hăng*, 崔恒, et *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, rapportant les vertus et les vices des Impératrices et des Princesses célèbres, depuis l'époque de l'Empereur *Yao*, 堯 (2356–2258)[2], jusqu'à celle des *Ming*, 明.

2157. 帝王明鑑
Tyei oang myeng kam.
MIROIR DES EMPEREURS ET DES PRINCES.

1. Ou *Yang koei fei*, 楊貴妃, fille de *Yang Hiuen yen*, 楊玄琰, fonctionnaire de la province de *Chou*, 蜀 (*Seu tchhoan*, 四川); d'abord concubine de l'un des fils de l'Empereur (735), elle fut bientôt prise par le Souverain pour son propre harem et acquit une influence extraordinaire ; des désordres se produisirent, l'Empereur s'enfuit devant les rebelles et dut sacrifer sa favorite à la colère des soldats (756). L'époque de l'Empereur *Hiuen tsong* et de sa concubine est renommée par son élégance et ses débauches. (Cf. Mayers, I, 504 et 887).

2. Cf. Mayers, I, 900.

Cité par le *Tai tong oun ok* et le *Keui nyen ă ram*.

Cet ouvrage de *Sin Syouk tjyou*, 申叔舟, achevé en 1472, expose dans la première partie, les vertus des souverains, depuis ***Yao***, 堯, jusqu'aux ***Ming***, 明, et dans la seconde partie, les vices des souverains, depuis ***Kie***, 桀 (1818–1766), le dernier des ***Hia***, 夏 (Mayers I, 259) jusqu'à ***Hoei tsong*** des ***Song***, 宋徽宗 (1100–1125).

2158. 皇明世說新語

Hoang myeng syei syel sin e (***Hoang ming chi choẹ sin yu***).

PAROLES PRONONCÉES SOUS LES EMPEREURS DE LA DYNASTIE DES ***Ming***.

Ouvrage in-4, formant 8 livres.

Composé pendant la période ***Oan li***, 萬曆 (1573–1619) par ***Li Chao oen***, 李紹文.

Cf. Cat. Imp., liv. 143.

3° PARTIE

BIOGRAPHIES, HISTOIRES SPÉCIALES.

2159. 宋名臣言行錄

Song myeng sin en hăing rok (***Song ming tchhen yen hing lou***).

PAROLES ET ACTES DES FONCTIONNAIRES CÉLÈBRES DE LA DYNASTIE DES ***Song***.

20 vol. in-8.

B.R.

Reproduction d'une édition chinoise.

Préface par *Tcheou Piao*, de *Kin cha*, 金沙周鑣; préface par *Tchang Tshai*, 張采, pour l'édition de Nanking; troisième préface par le même.

Introduction de 1607, 萬曆丁未, par *Tsiao Hong*, 焦竑[1].

Préface de 1258, 寶祐戊午, par *Li Kiu 'an*, 李居安.

L'auteur est *Hoei 'an*, 晦菴先生, c'est-à-dire *Tchou Hi*, 朱熹; l'ouvrage même comprend dix volumes et les dix autres volumes renferment les suppléments et annexes. (Cf. Cat. Imp., liv. 57).

Postface de 1666, 崇禎丙午, écrite pour l'édition coréenne par *Song Si ryel*, 宋時烈.

Planches d'impression à *Koang tjyou*, 光州, *Syeng tjyou*, 星州, *Tchyeng to*, 清道 (*Ko să tchoal yo*).

2160. 漢雋

Han tjyen (**Han tsiun**).

HÉROS DE LA DYNASTIE DES *Han*.

4 vol. in-4.

Auteur : *Lin Yue*, 林越, de l'époque des *Song*, 宋 (cf. Cat. Imp., liv. 65).

1. Surnom *Jo heou*, 弱侯 (1541-1620); célèbre comme fonctionnaire et lettré; cf. Mayers, I, 741.

2161. 皇明名臣言行錄

Hoang myeng myeng sin en hăing rok.

Paroles et actes des fonctionnaires célèbres de la dynastie des *Ming.*

Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui ;* planches à *Kyeng tjyou,* 慶州, (*Ko să tchoal yo*) ; peut-être le même que le *Ming jou yen hing lou,* 明儒言行錄, de *Chen Kia,* 沈佳, surnom *Tchao seu,* 昭嗣, nom littéraire *Fou tchai,* 復齋, qui vivait au XVIIe siècle. (Cf. Cat. Imp., liv. 58).

2162. 商山四皓記

Syang san să ho keui.

Histoire des quatre vieillards de la montagne *Chang.*

Ces quatre vieillards, nommés *Tong yuen kong,* 東園公, *Hia hoang kong,* 夏黃公, *Khi li ki,* 綺里季, et *Lou li sien cheng,* 角里先生, se retirèrent dans la montagne *Chang* (*Chạn si,* préfecture de *Chang,* 陝西商州) à l'époque des *Tshin,* 秦, et en sortirent vingt-cinq ans plus tard.

Cf. Mayers, II, 83.

2163. 三忠錄

Sam tchyoung rok.

Histoire des Trois Loyaux.

1 vol.

B.R.

Il y a à *Yeng you*, 永柔, la Chapelle des Trois Loyaux, 三忠祠, bâtie en 1603, 宣祖癸卯, en l'honneur de *Tchou ko Liang*, 諸葛亮 (181-234), Conseiller des derniers *Han*, 漢; 岳飛, *Yo Fei*, (1103-1141), Général de *Kao tsong* des *Song*, 宋高宗; et *Oen Thien siang*, 文天祥 (1236-1282) Ministre des derniers *Song*. (Cf. Mayers, I, 88, 928 et 854).

2164. 三忠傳
Sam tchyoung tjyen.
HISTOIRE DES TROIS LOYAUX.

1 vol.
B.R.
Cf. ci-dessus.

2165. 朱子行狀
Tjyou tjă hăing tjang.
VIE DE *Tchou tseu.*

Citée par le *Tong kyeng tjap keui.*

2166. 宋儒學案
Song you hak an.
ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Song.*

2167. 宋元學案
Song ouen hak an.
ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Song* ET LES *Yuen.*

2168. 明儒學案

Myeng you hak an.

ARCHIVES DE LA DOCTRINE SOUS LES *Ming*.

62 livres.

Œuvre du Chinois ***Hoang Tsong hi***, 黃宗義, qui a vécu sous la dynastie des ***Tshing***, 淸.

Cf. Cat. Imp., liv. 58.

2169. 君臣圖象

Koun sin to syang.

PORTRAITS DE PRINCES ET DE SUJETS.

I. 1 vol. grand in-8 carré, 105 feuillets, mss.; copie d'un ouvrage chinois.

Portraits des principaux Empereurs et des hommes célèbres depuis l'antiquité jusqu'aux ***Song***, 宋, avec une notice sur chaque personnage ; préface datée de 1438, 正統三年, par l'Académicien ***Tchang Hong li***, 張洪力.

II. Un manuscrit analogue, mis en couleur, existe dans la Collection Varat.

2170. 圖像合璧君臣故事句解

To syang hap pyek koun sin ko să kou kăi.

HISTOIRES ET PORTRAITS DE PRINCES ET DE SUJETS.

1 vol. (reliure européenne), petit in-8, formant 2 livres.

Brit. M. 15297, b 15.

Cet ouvrage ne porte indication de lieu, de date,

ni de nom d'auteur, il est d'un aspect ancien ; en tête de chaque page est une figure à laquelle le texte sert d'explication.

Table indiquant la division en six chapitres : gouvernement des princes, service des sujets, science des sages, relations morales, règles des fonctions, vie pratique.

À la fin de la table, est dessinée une cloche portant les caractères *Syeng syen sye tang*, 性善書堂, librairie *Syeng syen* ; dans un cartouche, on lit *Să myeng yang si*, 四明楊氏, par le sieur *Yang*, surnommé *Să myeng*.

4e Partie

ENCYCLOPÉDIES, EXTRAITS.

2171.- 杜氏通典

Tou si htong tyen (*Tou chi thong tien*).

Collections des Statuts, par *Tou*.

48 vol.

B.R.

Ce célèbre ouvrage de *Tou Yeou*[1], 杜祐, traite de l'administration et des coutumes au point de vue historique ; il semble avoir été réimprimé en Corée.

Cf. Wylie, p. 55, et Cat. Imp., livre 81.

1. Surnom *Kiun khing*, 君卿, (IXe siècle de l'ère chrétienne) ; fonctionnaire sous les Empereurs *Tẹ tsong*, 德宗, et *Hien tsong*, 憲宗, de la dynastie des *Thang*, 唐 (cf. Wylie, I, 683).

2172. 自警篇

Tjă kyeng hpyen (***Tseu king phien***).

MÉMENTO.

5 vol.

B.R.

Cité par le *Tong kyeng tjap keui ;* planches à *Kyeng tjyou,* 慶州 (*Ko să tchoal yo*).

Un ouvrage portant ce titre est dû à ***Tchao Chạn liao,*** 趙善璙, descendant de ***Thai tsong*** des ***Song,*** 宋太宗 ; ***Tchao Chạn liao*** vivait au XIII[e] siècle.

Cf. *Hou tjă kyeng hpyen* ; Cat. Imp., liv. 123.

2173. 文獻通考

Moun hen htong ko (***Oen hien thong khao***).

EXAMEN DES ARCHIVES ET DES ÉCRITS.

16 vol. in-8 (reliure européenne), formant 348 livres.

Brit. M., 15019, a, b.

B.R. 100 vol.

Ce célèbre ouvrage de ***Ma Toan lin***[1], 馬端臨, a été imprimé en Corée, à l'aide de caractères mobiles (cf. *Tjou tjă să sil*) ; voir aussi History of printing in Japan par M. Satow.

L'impression, bien que très nette et sur beau papier, est irrégulière, les caractères sont élégants, mais parfois penchés ; les lignes verticales séparant les colonnes de caratères, ne vont pas jusqu'à l'encadrement de la page.

1. Surnom ***Koei yu,*** 貴與 ; il consacra sa vie aux études historiques ; il mourut vers 1325 (cf. Mayers, I, 476).

Je n'ai trouvé aucune indication permettant d'établir la date de la réimpression coréenne ; la date de 1336, 至元又二年, est celle de l'édition chinoise qui a servi de modèle. Dans l'exemplaire du British Museum, les livres 52, 53, 78, 79, 80, 115, 116, 117, 118, 138, 139, 140, 148, 149, 150 et la fin du livre 297 sont manuscrits.

2174. 白眉故事

Păik mi ko să (*Pẹ mei kou chi*).

Histoire par *Pẹ mei.*

5 vol. in-8, formant 10 livres.

Auteur : ***Tchhen Ki jou,*** 陳季儒, surnom ***Mei kong,*** 眉公, lettré qui vivait sous la dynastie des ***Ming,*** 明.

2175. 史要

Să yo.

Extraits historiques.

1 vol. in-12.

B.R.

Extraits d'ouvrages historiques chinois, disposés d'après les analogies des évènements. Le volume porte la date de 1679, 崇禎己未.

2176. 史要聚選

Să yo tchyou syen.

Collection d'extraits historiques.

4 vol. in-8, impression grossière.

Extraits des ouvrages historiques chinois ; préface de 1679, 崇禎後己未, par le nommé *Kouen*, 權, de *An tong*, 安東. L'ouvrage a été gravé de nouveau à Seoul, dans le quartier de *You tong*, 由洞, en 1856, 丙辰.

2177. 池氏鴻史

Tji si hong să.

Principes de l'histoire par le sieur *Tji.*

26 vol. in-4, formant 26 livres, mauvaise impression.

Préface datée de 1690, 崇禎紀元後再庚午, par l'auteur de l'ouvrage, *Tji Koang han*, de *Tchyoung tjyou*, 忠州池光翰 ; avertissement.

Cet ouvrage contient les notes prises par l'auteur en lisant les historiens chinois.

2178. 抄馬史

Tchyo ma să.

Extraits de ***Seu ma Tshien***, 司馬遷.

Cités par le *Tong kyeng tjap keui.*

2179. 史漢叢集

Să han tchong tjip.

Collection d'extraits des ouvrages historiques chinois.

1 vol., mss.

2180. 史要聚選

Să yo tchyou syen.

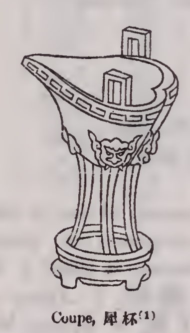
COLLECTION D'EXTRAITS HISTORIQUES.

1 vol. (reliure européenne) in-8 carré, formant 9 livres.

Brit. M., 15305, b 10.

Ce volume, d'une impression grossière et très compacte, contient des extraits des principaux historiens chinois rangés suivant le plan du ***Chi ki.***

S. l. n. d.



Coupe, 犀杯[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

Chapitre IV

GÉOGRAPHIE.

디 리 류　　ちりるい　　地 理 類

1ère Partie

ITINÉRAIRES, CARTES.

Cf. Cordier, 1269, 1375-1389.

2181. 道 里 標
To ri hpyo.
Le livre des itinéraires.

1 vol. grand in-8.

L.O.V.

Sans nom d'auteur, ni lieu, ni date.

Ce volume comprend cinq planches : la première donne les itinéraires de Seoul à *Kang kyei*, 江界, à *Eui tjyou*, 義州, à *Kyeng heung*, 慶興, à *Kang reung*, 江陵, et *Hpyeng hăi*, 平海, à *Tong răi*, 東萊, et à *Hăi nam*, 海南, ainsi que les chemins qui se détachent de ces routes principales ; un carton est réservé à la route de *Eui tjyou* à Péking ; les distances sont indiquées d'étape en étape.

按此圖標之作圖以列摠覽之體勢標以盡相距之里數每道各設勾股形而（勾股者三隅之摠名長曰股濶曰勾斜曰弦）層層邑里重重勾股弦如望島指某邑（從某邑至某邑）於外面照若曲尺拈幾里（幾百里幾十里）於內隅假令交河之於高陽爲三十里坡州之於安城爲二百四十里準以爲式餘皆倣此則小勾大勾法有從來從某至某里驗推去若要越道推步則既有八道全圖又圖百里量尺只須直指方向正準尺寸則亦無差錯而莫於行遠者前進猶迷站數太濶故別爲分方程里於是乎三鑑具體八路指掌哥以名之曰道里圖標云

Notice contenant des caractères spéciaux (*To ri hpyo*, N° 2181).

Notice sur la géographie en général, avec quelques caractères spéciaux indiquant les particules pour la lecture en coréen [1]

1. Plusieurs Coréens que j'ai consultés sur ces caractères, m'ont déclaré ne pas les comprendre ; d'après la place qu'ils occupent dans la phrase, je ne doute pas que ce soient simplement des particules, du genre de celles dont j'ai donné la liste aux nº 43 et 187, mais écrites au moyen d'abréviations peu usitées. Je propose pour ces caractères les lectures suivantes, fondées d'une part sur la nature des particules qui conviendraient à chaque cas, d'autre part sur la ressemblance des formes abrégées employées dans ce texte, avec les caractères complets qui correspondent à ces particules :

Caractères abrégés.	Caractères complets.	Prononciation.	Sens.
丅	卩 ou 隱	*eun*	quant à
予	乙 卩 ou 飛隱	*nan*	id.
乀	乀 ou 伊	*i*	marque du nominatif
又	奴	*ro*	marque de l'instrumental
念	於 乀 ou 於 伊	*ei*	marque du locatif
乇	爲大	*hătai*	bien que
是	是去乀 ou 是去伊	*ikei*	pour (suivi d'un infinitif)
台	爲古	*hăko*	fin d'un membre de phrase
芒	爲尼	*hăni*	id.
乡	爲也	*hăya*	id.
五	五	*o*	id.
尒	乀亼 ou 伊羅	*ira*	fin de phrase

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

Les planches suivantes indiquent les distances de la capitale de chaque province aux différents districts de la même province, ainsi que celles des districts entre eux :

Planche II, *Kyeng keui*, 京畿, et *Tchyoung tchyeng*, 忠清 ;

Planche III, *Kyeng syang*, 慶尙, et *Tjyen ra*, 全羅 ;

Planche IV, *Kang ouen*, 江原, et *Hoang hăi*, 黃海 ;

Planche V, *Ham kyeng*, 咸鏡, et *Hpyeng an*, 平安 ; toutes ces planches ont 1 mètre sur 55 centimètres.

2182. 八道六大路考

Hpal to ryouk tai ro ko.

EXAMEN DES SIX GRANDES ROUTES DE LA CORÉE.

1 vol. in-8, 83 feuillets, mss.

L.O.V.

Table :

1º : de Seoul à *Eui tjyou*, 義州 ;
de *Eui tjyou*, 義州, à *Kang kyei*, 江界 ;

2º : de Seoul à *Kyeng heung*, 慶興 ;
de *Ham heung*, 咸興, à *Sam syou*, 三水, à *Kap san*, 甲山, à *Kil tjyou*, 吉州 ;
de *Kap san*, 甲山, à *Tan tchyen*, 端川 ;
de *Myeng tchyen*, 明川, à *Pou nyeng*, 富寧 (route de traverse) ;

de *Myeng tchyen*, 明川, à *Ka hpa*, 𠆢坡 (région méridionale du *Tjyang păik san*, 長白山);

3º : de Seoul à *Hpyeng hăi*, 平海 ;

4º : de Seoul à *Tong răi*, 東萊 ;
de Seoul à *Tchyoung tjyou*, 忠州, par *Syong hpa*, 松坡 ;

5º : de Seoul à *Tjyei tjyou*, 濟州 (Quelpaërt) ;
de Seoul à *Pel sa keun tchyen tyem*, 伐沙斤川店 (district de *Koang tjyou*, 光州) par *Ro ryang tjin*, 鷺梁津 ;
routes des trois districts de l'île de Quelpaërt (*Tjyei tjyou*, 濟州) ;

6º : de Seoûl à *Kang hoa*, 江華.

Deuxième partie : routes de mer

Route par eau de Seoul à *Kyeng heung*, 慶興 (en faisant le tour de la Corée) ;

Traversée du continent (de *Ri tjin*, 梨津, à Quelpaërt) ;

Route par eau de *Ryou to*, 留島 (district de *Htong tjin*, 通津) à *Eui tjyou*. 義州 ;

Route des missions coréennes par terre, de *Eui tjyou*, 義州, à Péking, et par mer de *Syen sa hpo*, 宣沙浦 (district de *Syen tchyen*, 宣川), à *Teng tcheou*, 登州 (province du *Chan tong*, 山東) et à Péking : cette route de mer a été suivie de 1621 à 1628 ; à partir de 1629, les Coréens ont passé par

Liu choẹn kheou, **旅 順 口** (Port Arthur), jusqu'à la date de 1636 ;

Route des missions coréennes de *Pou san*, 釜 山, à Yodo ura, 淀 浦, よどうら, Miyako, みやこ, (*Oa kyeng*, 倭 京) et Yedo, ゑど, 江 戸 (*Kang ho*) ;

Route des envoyés japonais pour se rendre à Seoul ;

Route pour se rendre aux îles ***Lieou khieou,*** *Ryou kou*, 琉 球, à partir de *Pou san*, 釜 山, et en passant par *Tăi ma to*, 對 馬 島, (Tu sima, つしま).

Pour tous les itinéraires ci-dessus, les distances sont indiquées d'étape en étape ; de plus à chaque itinéraire principal, sont adjoints de nombreux itinéraires secondaires, les accidents topographiques de la route sont soigneusement notés.

Troisième partie :
Hydrographie de la Corée.

Quatrième partie :
Distances de Seoul aux chefs-lieux de tous les districts, notes sur la configuration et les produits de chacun d'eux.

Appendice : liste de dix localités où l'on peut se réfugier en cas de guerre.

2183. 八 路 表

Hpal ro hpyo.

ITINÉRAIRES DES HUIT PROVINCES.

1 vol. in-8, 70 feuillets, mss.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史 書 部)

Cet ouvrage est divisé en deux parties : la première comprend les itinéraires indiqués dans le volume précédent sous les numéros 1, 2, 3, 4 et 6, l'itinéraire de Seoul au *Htai păik san*, 太白山 (*Kyeng syang to*, 慶尙道) et les itinéraires de Quelpaërt, *Tjyei tjyou*, 濟州, du camp dit *Htong yeng*, 統營 (provinces du sud), etc. La seconde partie est la table des distances.

2184. 天地圖

Htyen ti to.

ATLAS CÉLESTE ET TERRESTRE.

1 vol. in-folio allongé, 6 feuillets collés sur carton. L.O.V.

1° tableau indiquant les points cardinaux, les caractères cycliques, les constellations zodiacales, les huit diagrammes, les douze notes de l'échelle musicale, les parties du corps humain, etc.

2°, 3° cartes des constellations situées au sud et au nord de l'écliptique, la première porte les indications : 1834, 道光甲午, gravé de nouveau au pavillon *Htai yen*, 泰然齋.

4°, 5° planisphère terrestre.

6° carte de Corée.

Ces cartes sont faites d'après les principes européens et semblent être des reproductions de cartes dressées en Chine. Un texte manuscrit a été ajouté au commencement et à la fin du volume.

2185. (*Sans titre*).

Un atlas analogue (contenant une carte céleste, une carte du monde, environs de Seoul, Seoul, et des renseignemente historiques) est cité à la page 15 de " The " Land of the Morning Calm, by Percival Lowell " Cet atlas serait postérieur aux guerres de la période ***Khien long,*** 乾隆, au Turkestan. La carte du monde est reproduite par l'héliogravure dans l'ouvrage de Lowell.

2186. (*Sans titre*).

En 1846, le P. André *Kim* (Coréen), alors en prison, fut chargé de copier pour le Roi une mappemonde anglaise, de traduire les noms et de composer un petit traité de géographie (Dallet, I, p. 315) ; cet ouvrage serait maintenant à la Bibliothèque Nationale et une copie de la mappemonde aurait été publiée en 1849 dans le Bulletin de la Société de géographie (cf. Griffis, Appendix, p. 455).

2187. 天下諸國圖。咸鏡黃平兩西圖

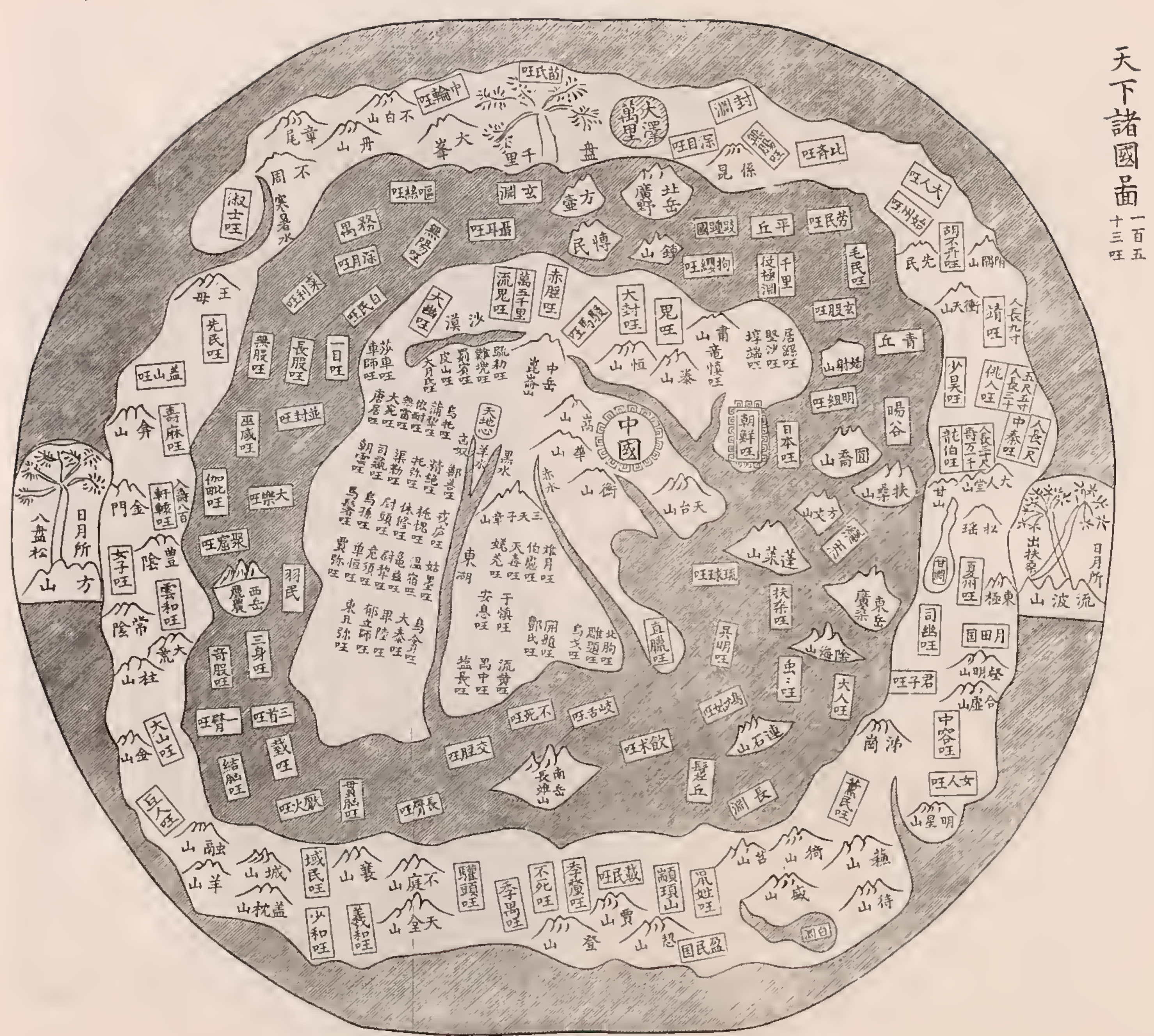
Htyen ha tjye kouk to; Ham kyeng hoang hpyeng ryang sye to.

CARTES DE TOUS LES ROYAUMES DU MONDE ; CARTES DE CORÉE.

I. 1 vol. in-4, en paravent, 46 feuillets, mss., colorié ; ce volume ne porte pas de date, mais est postérieur à 1712.

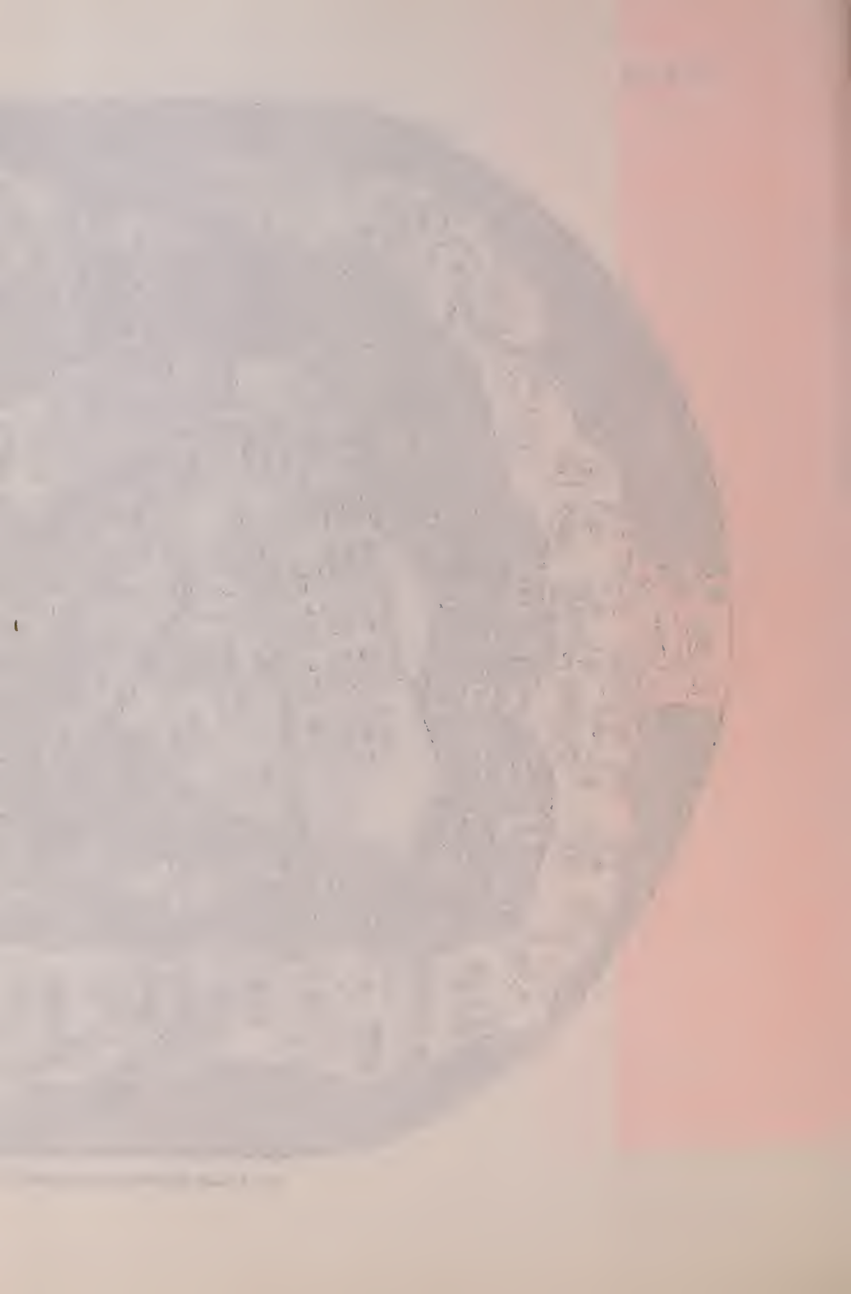
M.C.

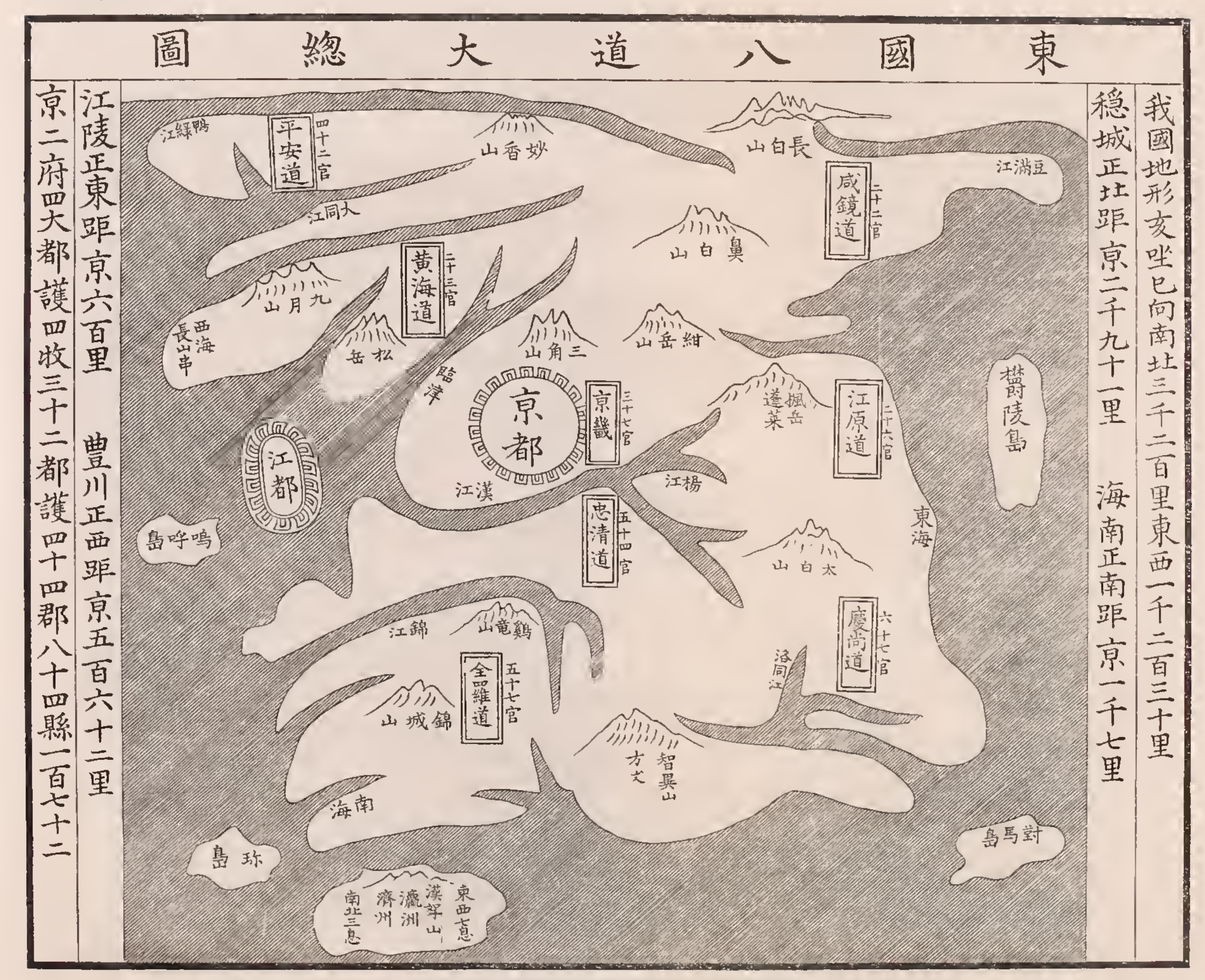
1º Carte du monde, comprenant cent cinquante-



Carte du monde (*Hiyen ha tjye kouk to*, nº 2187, I).

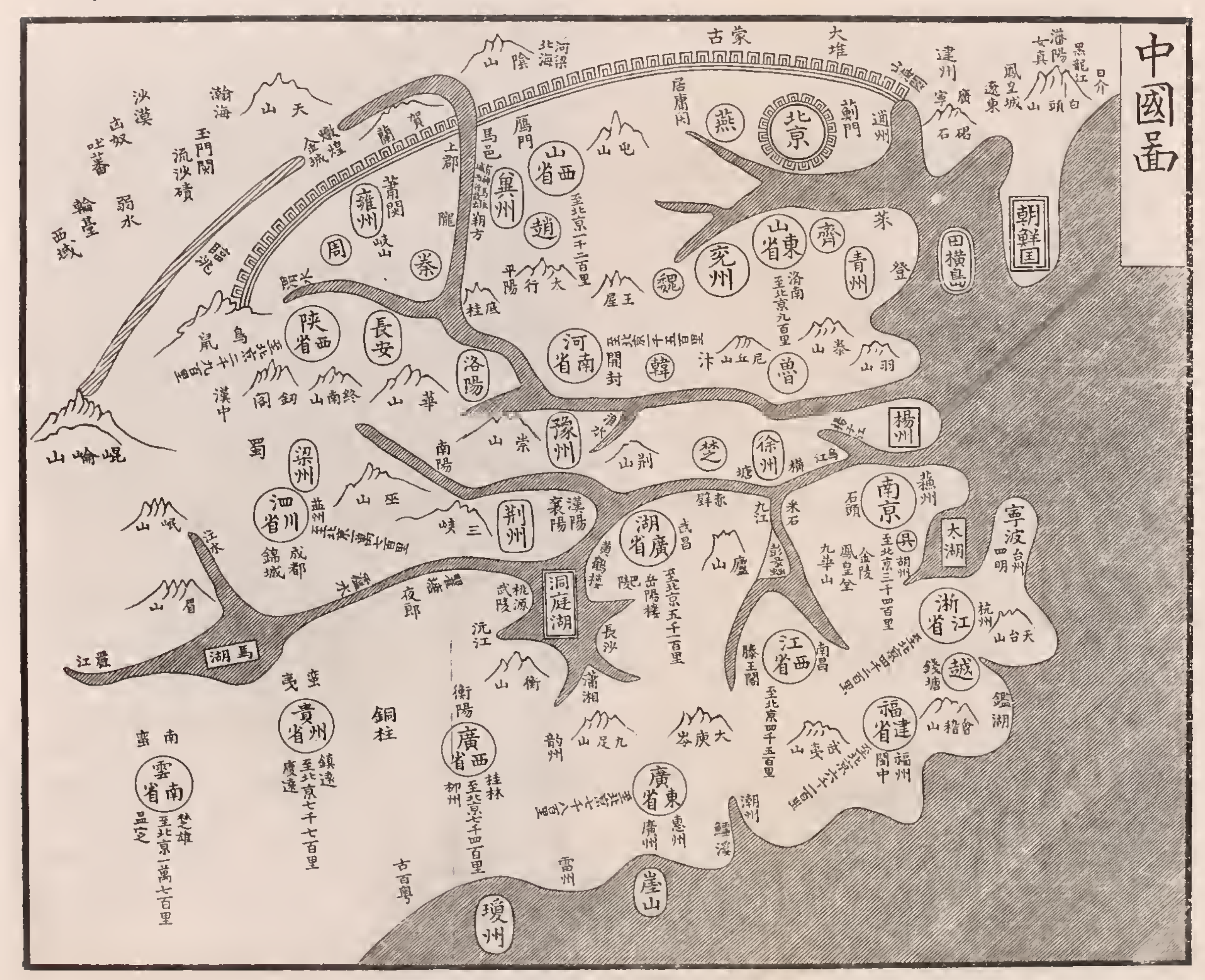
Original = 26,2 × 32 cm





Carte de la Corée (*Htyen ha tjye kouk to*, n° 2187, I). *Original = 26.2 × 32 Cm*





Carte de la Chine (*Htyen ha tjye kouk to*, n° 2187, I). Original = 26.5 × 32.5



trois royaumes ; la Chine est au centre, les autres États sont répartis soit dans le même continent, soit dans des îles, soit dans un anneau de terre qui fait le tour des mers connues et est limité d'autre part par une bande d'océan ; dans cet océan extérieur, on remarque à l'est la montagne *Ryou hpa*, 流波山, avec l'arbre *Pou sang*, 扶桑, d'où sort le soleil à son lever, et à l'ouest la montagne *Man*, 万山, avec l'arbre *Pan syong*, 盤松, où le soleil se couche le soir.

2º Carte de la Chine, très fantaisiste de dessin, marquant les anciennes divisions des différentes époques et les quinze provinces du temps des ***Ming***, 明 : la province de ***Kiang nan***, 江南 (***Kiang sou***, 江蘇, et ***'An hoei***, 安徽) est simplement désignée sous le nom de ***Nan king***, 南京, comme le ***Tchi li***, 直隸, sous celui de ***Pẹ king***, 北京.

3º Carte de la Mantchourie.

4º Carte du royaume de ***Lieou khieou***, 琉球.

5º Carte du Japon.

6º Carte de la frontière septentrionale de la Corée, d'après la délimitation de 1712, 壬辰.

7º Carte de la Corée.

8º Carte historique de la Corée.

9º, 10º, 11º, 12º, 13º, 14º, 15º, 16º. Cartes des huit provinces de la Corée.

Un texte assez étendu donne des renseignements géographiques, administratifs et historiques.

II. Il existe de cet atlas des copies modernes, qui portent différents titres et ont été diversement modi-

fiées : l'une intitulée *Htyen ha tchong to*, 天下總圖, se trouve à la bibliothèque de l'École des Langues Orientales ; une autre existe dans la Collection Varat, j'en ai vu une autre portant le titre de *Ye ti seung ram*, 輿地勝覽.

2188. 輿地圖

Ye ti to.

ATLAS GÉNÉRAL.

1 vol., mss., in-32.

Cet atlas comprend cinq cartes : la Chine, l'univers, la Corée, le Japon, les îles *Lieou khicou*, 琉球, copiées dans l'atlas précédent ; quelques légendes en coréen au bas des cartes.

2189. 朝鮮全圖

Tjyo syen tjyen to.

CARTE COMPLÈTE DE LA CORÉE.

1 vol. in-12.

Ce volume contient la carte du monde, celle de la Corée, huit cartes pour les provinces et des légendes écrites au dos des cartes.

2190. 封域圖

Pong yek to.

CARTE DE L'ÉTAT VASSAL.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Carte du Ko kou rye, présentée par le Roi *Yeng ryou* à l'Empereur.

2191. 地圖
Ti to.
CARTE DE GÉOGRAPHIE (CORÉE).

Citée par le *Tchyeng kou to.*

Auteur : *Ryou Sik*, 柳植, personnage qui vivait à l'époque du Roi *Kong min.*

2192. 地圖
Ti to.
CARTE DE GÉOGRAPHIE (CORÉE).

Auteur : *Ra Heung you*, 羅興儒 ; ce personnage, originaire de *Ra tjyou*, 羅州, vivait sous le Roi *Kong min*, il est connu par un voyage qu'il fit au Japon en qualité d'ambassadeur.

Cf. *Tchyeng kou to.*

2193. 三國圖
Sam kouk to.
CARTE DES TROIS ROYAUMES.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Dressée par *Ri Tchyem*, 李詹.

2194. 青邱圖
Tchyeng kou to.
CARTES DE CORÉE.

2 vol. in-4, mss.

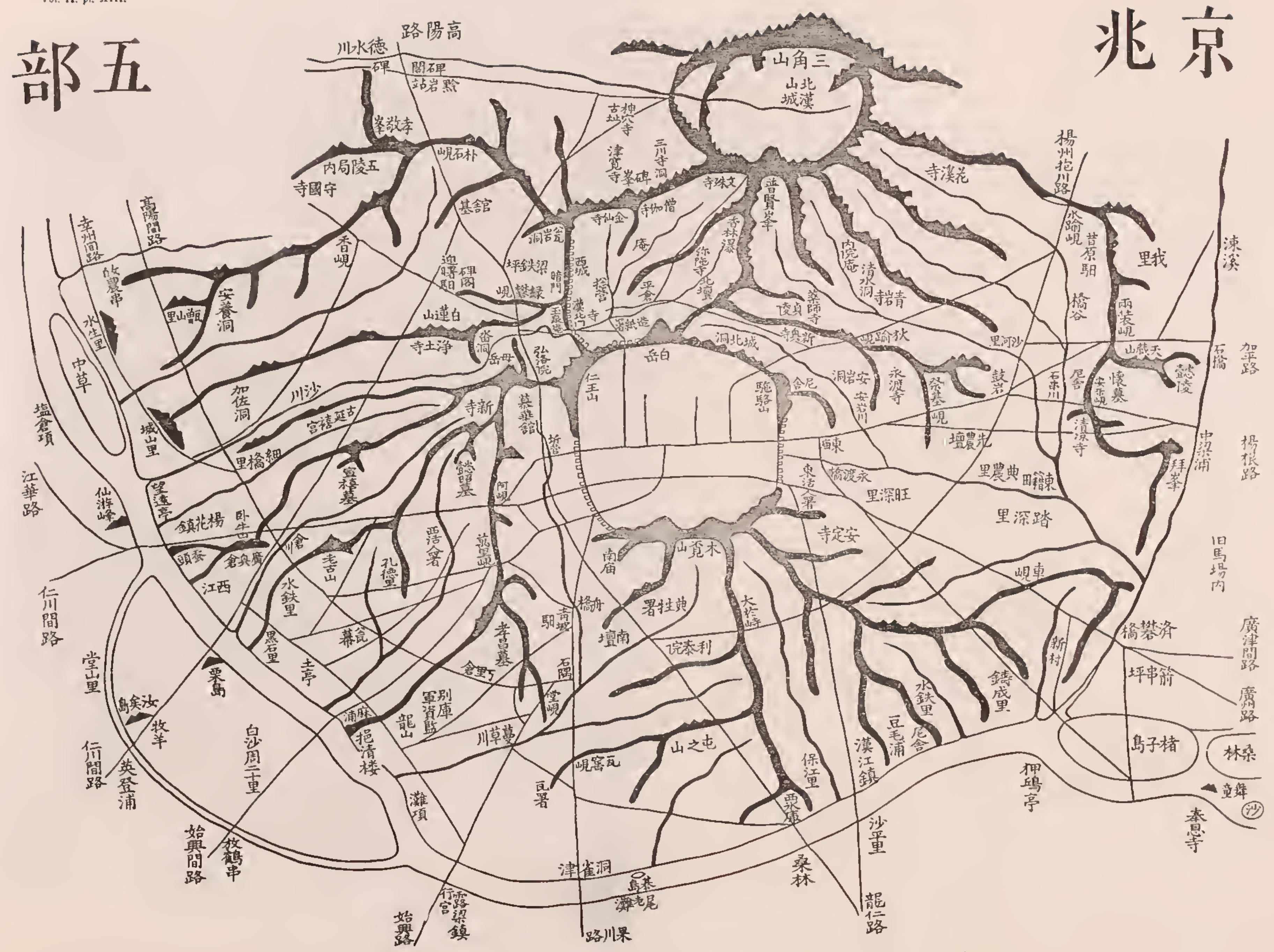
L.O.V.

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

Préface non signée et non datée, indiquant le nom de l'auteur de l'ouvrage, *Kim Tjyeng ho*, 金正浩; l'ouvrage est postérieur à 1834.

Avertissement : les premières cartes coréennes qui soient mentionnées, sont dues à *Ryou Sik*, 柳植, qui vivait sous la dynastie de Ko rye ; sous le Roi *Kong min*, de la même dynastie, *Ra Heung you*, 羅興儒, dessina une carte de Corée et la présenta à la Cour. Le Roi *Syei tjo*, de la dynastie actuelle, ordonna à *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, de dresser des cartes géographiques et d'écrire un texte explicatif. *Tjyeng tjong* prescrivit aux fonctionnaires provinciaux de dresser chacun la carte de son district ou de sa province (1791, 辛亥); *Tjyeng Tchyel tjo*, 鄭喆祚, *Hoang Yep*, 黃燁, et *Youn Yeng tji*, 尹鍈之, se firent remarquer par la manière dont ils accomplirent cette tâche ; l'auteur n'ajoute pas si ces cartes furent gravées et publiées. Il expose ensuite les méthodes astronomiques pour déterminer la latitude et la longitude (élévation du pôle, différences d'heures en différents lieux pour les éclipses lunaires) et différents procédés pour porter les résultats sur le papier ; pour les noms, anciens et modernes et pour les renseignements historiques, il paraît s'être rapporté principalement au *Moun hen pi ko* et au *Ye ti seung ram* (nº 2228) ; pour les renseignements statistiques, il s'est basé sur les archives du Grand Conseil pour l'année 1828, 純宗戊子; ces données statistiques et historiques, ne se trouvent pas reproduites dans les deux volumes, bien qu'il en soit question dans l'avertissement.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししょぶ) (史 書 部)



Plan de Seoul et des environs (*Tai tong ye ti to*, N° 2196, II).

original = 30.8 x 39.5 cm



L'ouvrage comprend ensuite sept cartes historiques de la Corée, quatre en une page chacune, trois en quatre pages chacune (ces trois dernières sont moitié dans le premier, moitié dans le second volume), et une carte de la Corée actuelle formée des 164 derniers feuillets du 1er volume et des 162 derniers feuillets du second. Des numéros placés en marge indiquent l'assemblage. Ces différentes cartes sont coloriées ; les montagnes, fleuves, îles, routes, villes et villages, etc., sont indiqués avec grand soin.

2195. 海 左 全 圖
Hăi tja tjyen to.
CARTE COMPLÈTE DE LA CORÉE.

1 feuille de 1 mètre sur 60 centimètres, impression grossière.

L.O.V.—Com. F.S.—J.B.—M.C.

Le titre est en gros caractères sigillaires placés en haut. Géographie physique, provinces, villes, routes ; nombreuses légendes historiques, géographiques et descriptives placées tout autour de la péninsule. Les exemplaires les moins grossiers sont imprimés en noir, les autres sont en noir et rouge ; la gravure de cette planche est postérieure au règne du Roi *Syoun tjo.*

2196. 大 東 輿 地 圖
Tai tong ye ti to.
CARTE DE CORÉE.

I. 23 feuilles : chaque feuille a 30 centimètres de hauteur, la largeur est variable ; ces feuilles divisent la carte en bandes parallèles suivant la latitude, l'ensemble de la carte mesure 6 mètres 30 du nord au sud, et 2 mètres 70 de l'ouest à l'est dans les feuilles les plus larges.

Com. F.S.

La première feuille porte un titre : au milieu, 大東輿地圖 ; à droite : "1861," 當宁十二年辛酉 ; à gauche : " revu et gravé par *Ko san tjă* " 古山子校刊. Elle contient l'extrémité septentrionale de la province de *Ham kyeng*, 咸鏡, des légendes expliquant les signes employés pour indiquer les lacs et montagnes, villages, forteresses, magasins, postes de signaux optiques, tombeaux royaux, routes, avec indication des distances de 10 en 10 *ri*, 里, etc. ; une notice sur la géographie en Chine depuis les temps les plus reculés ; la longueur des frontières coréennes de terre et de mer, d'après le *Moun hen pi ko :* l'étendue totale en est évaluée à 10930 *ri*. La carte de la Corée proprement dite occupe les feuilles 1 à 21 ; la feuille 22 est réservée à Quelpaërt, *Tjyei tjyou*, 濟州, la feuille 23 à deux plans de grande échelle (Seoul et environs de Seoul). Cette carte est imprimée avec des planches et coloriée à la main.

II. Une réimpression récente (non datée), disposée en 22 feuilles, ne reproduit ni le titre ni la notice sur la géographie.

L.O.V.—M.C.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

III. Il existe de cette carte de nombreuses copies manuscrites, généralement en 22 feuilles et n'ayant ni titre ni notice ni légendes.

J.B.

La carte de Quelpaërt a été reproduite dans le Bulletin de la Société de Géographie de Paris, 7e série, tome X, 1889 p. 425 (De Seoul à Quelpaërt, par le Colonel Chaillé-Lông).

2197. 柳 葉 江 山 總 圖

Ryou yep kang san tchong to.

CARTE GÉNÉRALE DE LA CORÉE PAR *Ryou Yep.*

1 feuille de 55 centimètres sur 1 mètre, manuscrite et coloriée.

2198. (*Sans titre*).

Atlas imprimé, format in-18, renfermant 8 cartes pliées, de 30 centimètres sur 34 centimètres, des provinces de *Kyeng keui*, 京 畿, *Tchyòung tchyeng*, 忠 淸, *Kyeng syang*, 慶 尙, *Tjyen ra*, 全 羅, *Hoang hăi*, 黃 海, *Kang ouen*, 江 原, *Ham kyeng*, 咸 鏡, et *Hpyeng an*, 平 安. Ces cartes sont fort grossières ; quelques indications administratives se lisent dans les marges.

2199. 大 東 輿 地 全 圖

Tai tong ye ti tjyen to.

CARTE DE CORÉE.

1 feuille de 65 centimètres sur 1 mètre 10.

L.O.V.

Division par provinces; fleuves, montagnes, principales routes. Une légende placée à droite donne l'explication du nom de *Tjyo syen*, 朝鮮, et indique quelques distances.

2200. 靑邱指掌

Tchyeng kou tji tjyang.

GUIDE DE LA CORÉE.

Carte en 1 feuille de 28 centimètres sur 18 centimètres.

2201. (*Sans titre*).

1 vol. in-12, mss.

Carte générale de la Corée et cartes séparées de chacune des huit provinces ; au verso de chaque carte, indications géographiques et historiques sur les principales villes.

2202. 八道分總圖

Hpal to poun tchong to.

CARTE GÉNÉRALE AVEC DIVISION EN HUIT PROVINCES.

1 feuille de 50 centimètres sur 30 centimètres.

2203. 各道地圖簇子六帖九

Kak to ti to tjok tjă ryouk htyep kou.

CARTES DE TOUTES LES PROVINCES, FORMANT NEUF PARAVENTS À SIX FEUILLES ET DISPOSÉES POUR ÊTRE SUSPENDUES.

B.R.

Outre les cartes générales citées ci-dessus et que j'ai vues ou dont j'ai trouvé l'indication précise, il faut mentionner les deux sui vantes :

(ᄉᆞ 서 부) (ししょぶ) (史 書 部)

2204. (*Sans titre*).

Carte de Corée qui existait au Palais de Seoul et dont une copie servit aux Jésuites pour la carte générale de la Chine qu'ils dressèrent au commencement du XVIIIe siècle (Cf. Corea, the Hermit nation, by Griffis, Appendix, p. 455).

2205. (*Sans titre*).

Carte prise lors de l'expédition de 1866, à *Kang hoa*, 江華, traduite par M.M. Ridel, Féron et Calais et publiée dans le Bulletin de la Société Géographique, 8 pouces sur 5 (cf. Griffis, Appendix, p. 456)[1].

1. Depuis l'établissement des relations avec les étrangers, les Japonais ont dressé un grand nombre cartes de Corée ; j'en citerai deux : l'une, 朝鮮輿地全圖, ちやうせんよちせんづ, Tiyau sen yo ti zen du, a 60 centimètres sur 45 centimètres ; elle est de 1875, 明治八年 ; l'autre 朝鮮全圖, ちやうせんせんづ, de 1 mètre 35 sur 95 centimètres, a été publiée en 1876, 明治九年, par le Ministère de la Guerre.

Une autre carte, 朝鮮國全圖, ちやうせんこくせんづ, Tiyau sen koku zen du, 75 centimètres sur 50 centimètres, formant 1 vol. in-8, est simplement une reproduction grossière des cartes coréennes ; une carte de Formose y est annexée, elle a été publiée à Tōkyō en 1873.

Le Tiyau sen kin kiyau ki bun, 朝鮮近況紀聞, ちやうせんきんきやうきぶん, 1 vol. in-32, 55 feuillets, est un tableau par provinces de la géographie et de l'administration ; il a été publié par le Ministère de la Guerre de Tōkyō. Depuis le commencement de la guerre sino-japonaise, les publications de ce genre ne se comptent plus ; elles mériteraient une bibliographie spéciale.

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

2206. 漢城全圖

Han syeng tjyen to.

CARTE DE SEOUL.

L.O.V.

1 feuille de 40 centimètres sur 32 centimètres, grossièrement imprimée ; les noms sont manuscrits ; pliée dans un cartonnage in-18.

2207. 漢陽全圖

Han yang tjyen to.

PLAN DE SEOUL.

1 feuille ; 78 centimètres sur 70 centimètres, mss., en couleur.

Coll. Varat—C.P.—J.B.—M.C.

Ce plan, très détaillé, indique les collines, torrents, portes, monuments, ponts, quartiers, etc. ; il est l'œuvre d'un homme de basse classe, nommée *Kim Tchyang ye,* 金昌如 ; l'origine de ce plan est peut-être un plan imprimé, très grossier et inexact, de 70 centimètres sur 70 centimètres, et dont un exemplaire se trouve à l'École des Langues Orientales.

2208. (*Sans titre.*)

Autre plan de Seoul, 55 centimètres sur 45 centimètres.

L.O.V.

Impression grossière en noir.

(ᄉᆞ셔부) (ししよぶ) (史書部)

2209. 京畿湖西

Kyeng keui ho sye.

CARTE DES PROVINCES DE *Kyeng keui* ET *Tchyoung tchyeng*, 忠淸.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractère sigillaires, liste des autorités provinciales.

2210. 嶺南

Ryeng nam.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Kyeng syang*, 慶尙.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractères sigillaires, liste des autorités provinciales.

2211. 東京全圖

Tong kyeng tjyen to.

CARTE DE *Kyeng tjyou*, 慶州.

1 vol. grand in-8, 7 feuillets carton, mss.

L'original est à la Bibliothèque de l'École des Langues Orientales.

M.C. (fac-simile).

Un plan général et deux plans partiels de *Kyeng tjyou*, 慶州, ancienne capitale du Sin ra. Le texte parle de quelques antiquités et monuments qui existent dans cette ville, et contient la copie d'une in-

scription gravée sur une ancienne cloche, et de quelques pièces littéraires.

Auteur : *Pak Tjin kyeng*, 朴鎭璟 ; la garde du manuscrit porte la date *keui mi*, 己未, et quelques souhaits pour l'ouvrage.

2212. 關東

Koan tong.

Carte de la province de *Kang ouen*, 江原.

1 feuille de 50 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Titre en caractères sigillaires ; liste des autorités provinciales.

2213. 湖南

Ho nam.

Carte de la province de *Tjyen ra*, 全羅.

1 feuille de 45 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Liste des autorités provinciales.

2214. 湖南地圖

Ho nam ti to.

Carte de la province de *Tjyen ra*, 全羅.

1 feuille de 55 centimètres sur 85 centimètres, mss., en couleur.

M.C.

Table des distances des différentes villes de la province.

2215. (*Sans titre*).

CARTE DE LA VILLE ET DU DISTRICT, DE *Tjyen tjyou*, 全州.

1 feuille de 65 centimètres sur 70 centimètres, mss., en couleur.

M.C.

2216. 海西

Hăi sye.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Hoang hăi*, 黃海.

1 feuille de 50 centimètres sur 60 centimètres, mss., en couleur.

Liste des autorités provinciales.

2217. 關西

Koan sye.

CARTE DE LA PROVINCE DE *Hpyeng an*, 平安.

1 feuille de 60 centimètres sur 90 centimètres, mss., en couleur.

Liste des autorités provinciales; titre en caractères sigillaires.

2218. 龜城地圖

Koui syeng ti to.

CARTE DE LA VILLE DE *Koui syeng* ET DES ENVIRONS DE CETTE VILLE.

1 feuille de 75 centimètres sur 1 mètre 25, mss., en couleur.

M.C.

Courte notice en haut de la carte.

2219. 關南

Koan nam.

CARTE DE LA PARTIE MÉRIDIONALE DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

1 feuille de 55 centimètres sur 1 mètre, mss., en couleur.

Liste des autorités provinciales; renseignements géographiques sur le *Ham kyeng* et les autres provinces.

2220. 關北

Koan peuk.

CARTE DE LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

1 feuille de 55 centimètres sur 80 centimètres, mss., en couleur.

Renseignements généraux sur la confection des cartes; renseignements géographiques sur la province.

Indications en caractères sigillaires : 歲甲寅仲春芝峯精舍摸出, *syei kap in tjyoung tchyoun tji pong tjyeng sya mo tchyoul*, " copié en 1674 (?) dans la maison du lettré *Tji pong*." Cette carte forme une série avec les sept autres indiquées sous les nos 2219 (*Koan nam*), 2217 (*Koan sye*), 2216 (*Hăi sye*), 2213 (*Ho nam*), 2212 (*Koan tong*), 2210 (*Ryeng nam*), 2209 (*Kyeng keui ho sye*).

2e PARTIE

DESCRIPTIONS ET RELATIONS (CORÉE).

2221. 新羅殊異傳

Sin ra syou i tjyen.

RÉCIT DES MERVEILLES DU SIN RA.

Cité par le *Tai tong oun ok.*

Auteur : *Tchoi Tchi ouen*, 崔致遠.

2222. 海東秘錄

Hăi tong pi rok.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

Ouvrage compilé à l'aide des ouvrages géographiques alors existants, par *Kim Yen*, 金緣, par ordre de *Yei tjong ;* cité par le *Tai tong oun ok.*

2223. 宣和奉使高麗圖經

Syen hoa pong să ko rye to kyeng (***Siuen ho fong chi kao li thou king***).

GÉOGRAPHIE DU ROYAUME DE KO RYE PAR UN ENVOYÉ (CHINOIS) DE LA PÉRIODE ***Siuen ho.***

M.C. (copie manuscrite).

Cet ouvrage est cité par le *Tai tong oun ok*, parmi les ouvrages coréens.

(디리류) (ちりるい) (地理類)

L'auteur, ***Siu King***, 徐兢, accompagna en 1124, 宣和六年, l'ambassadeur chinois ***Lou Yun ti***, 路允迪, et composa cet ouvrage en quarante livres, où il traite de la géographie, des mœurs et de la législation coréennes ; les cartes dressées par ***Siu King*** furent perdues avant la publication du texte.

Cet ouvrage a été reproduit dans la collection chinoise intitulée ***Tchi pou tsou tchai tshong chou***, 知不足齋叢書.

Cf. Wylie, p. 46 ; Cat. Imp., liv. 71 ; contrairement à l'affirmation de Wylie, aucun roi de Corée n'est monté surle trône en 1125 et la date de l'ambassade, d'après le catalogue de la Bibliothèque Impériale, semble être plutôt 1124.

Je cite ici quelques ouvrages chinois relatifs à la Corée, dont j'ai seulement trouvé mention dans le Catalogue de la Bibliothèque Impériale et dont je n'ai pas vu d'éditiou coréenne.

1º 高麗記

Ko rye keui (***Kao li ki***).

Notice sur la Corée.

Ouvrage extrait du nº 2223, indiqué par le Cat. Imp., liv. 78.

2º 朝鮮記事

Tjyo syen keui să (***Tchhao sien ki chi***).

Notice sur la Corée.

Récit de la mission de ***Ni Khien***, 倪謙, envoyé chinois, qui alla à Seoul en 1450.

Cf. *Htong moun koan tji* ; Wylie, p. 26 ; Cat. Imp., liv. 53.

3º 使東日錄

Să tong il rok (***Chi tong ji lou***).

JOURNAL D'UNE MISSION EN CORÉE.

Auteur: ***Tong Yue***, 董越.

Journal poétique de la mission de l'auteur en Corée, en 1488.

Cf. Cat. Imp., liv. 175.

4º 朝鮮賦

Tjyo syen pou (***Tchhao sien fou***).

DESCRIPTION POÉTIQUE DE LA CORÉE.

1 vol.

B.R.

Ouvrage composé en 1488 par l'envoyé chinois ***Tong Yue***, 董越; cité par le *Tai tong oun ok*.

Cf. Cat. Imp., liv. 71.

5º 朝鮮雜志

Tjyo syen tjap tji (***Tchhao sien tsa tchi***).

DIVERSES NOTES SUR LA CORÉE.

Ouvrage extrait du précédent.

Cf. Cat. Imp., liv. 78.

6º 朝鮮國記

Tjyo syen kouk keui (***Tchhao sien koẹ ki***).

NOTICE SUR LE ROYAUME DE CORÉE.

19 feuillets dans la collection ***Hio hai lei pien***, 學海類編.

Ouvrage composé par ***Hoang Hong hien***, 黃洪憲, docteur en 1571, 隆慶辛未, envoyé en mission en Corée.

Cf. Cat. Imp., liv. 66.

7º 朝鮮圖說

Tjyo syen to syel (***Tchhao sien thou choẹ***).

CARTE DE CORÉE AVEC NOTICE.

Ouvrage de la fin du XVIº siècle, par le Chinois ***Tcheng Jo tsheng***, 鄭若曾; cité par le Cat. Imp., liv. 78.

8º 奉使稾

Pong sǎ ko (*Fong chi kao*).

Œuvres d'un Envoyé.

L'auteur, *Tchou Tchi fan*, 朱之蕃, fut envoyé en Corée en 1605 ; son ouvrage renferme les poésies relatives à son voyage et celles qui lui furent adressées par les hauts fonctionnaires coréens.

Cf. Cat. Imp., liv. 179.

9º Journal d'une Mission en Corée par l'ambassadeur chinois *Khoei ling*, 魁齡, chargé en 1866 d'aller porter le brevet d'investiture à la reine de Corée.

Je n'ai pas vu le texte de cet ouvrage qui a été traduit en français par M. Fernand Scherzer, Consul de France.

Introduction (2 pp.), traduction (37 pp.), notes et éclaircissement (21 pp.), 1 carte en couleur, pas de texte chinois.

Cf. tome VII des Publications de l'École des Langues Orientales, Recueil d'itinéraires et de voyages dans l'Asie centrale et l'Extrême Orient ; grand in-8, 1878, Paris.

2224. 地理志

Ti ri tji.

Géographie.

Citée par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : *Youn Hoi*, 尹淮.

2225. 東國輿地誌

Tong kouk ye ti tji.

Géographie de la Corée.

Citée par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : *Youn Hoi*, 尹淮.

2226. 地 誌 地 圖 ou 八 道 地 誌

Ti tji ti to ou *Hpal to ti tji.*

GÉOGRAPHIE DES HUIT PROVINCES, CARTES ET TEXTE.

Ouvrage composé par *Ryang Syeng tji*, 梁誠之, par ordre du Roi *Syei tjo ;* cité par le *Tchyeng kou to* et le *Tai tong oun ok.*

2227. 奉 使 錄

Pong să rok (*Fong chi lou*).

NOTICE SUR UNE MISSION.

Auteur : *Tchang Ning*, 張寧

En 1460, l'auteur fut envoyé en Corée: son ouvrage, en deux parties, renferme les rapports officiels et les poésies concernant son voyage et son séjour à Seoul ; une édition fut gravée en Corée, par ordre royal, avec préface de *Tchoi Hăng*, 崔恒.

Cf. Cat. Imp., liv. 175.

2228. 輿 地 勝 覽

Ye ti seung ram.

GÉOGRAPHIE.

25 vol.

B.R.

I. Ouvrage composé en 1478, 成宗戊戌, par ordre royal, par *Ro Să sin*, 盧思愼, et *Sye Ke tjyeng*, 徐居正, comprenant trois parties relatives à la géographie proprement dite, aux hommes et productions et aux fonctionnaires célèbres. Cet ouvrage est

cité fréquement, en particulier par le *Tai tong oun ok*, le *Htong moun koan tji*, etc.

II. Une édition augmentée en fut donnée en 1530, 中宗庚寅 par *Ri Häing*, 李荇. Elle forme 55 livres et débute par les dédicaces et préfaces de l'édition de 1478 et de la nouvelle édition ; ensuite viennent la liste des auteurs et la table. Chaque province, chaque district est traité à part dans le plus grand détail ; une carte générale de la Corée et huit cartes des provinces sont insérées dans l'ouvrage ; le texte de la première édition, les additions de la seconde édition et les notes sont imprimés en caractères différents.

Les divisions adoptées sont les suivantes : Seoul, *Kyeng to*, 京都, liv. I et II ; préfecture de Seoul, *Han syeng*, 漢城府, liv. III ; préfecture de *Kăi syeng*, 開城府, liv. IV et V ; *Kyeng keui*, 京畿, liv. VI à XIII ; *Tchyoung tchyeng*, 忠清, liv. XIV à XX ; *Kyeng syang*, 慶尙, liv. XXI à XXXII ; *Tjyen ra*, 全羅, liv. XXXIII à XL ; *Hoang hăi*, 黃海, liv. XLI à XLIII ; *Kang ouen*, 江原, liv. XLIV à XLVII ; *Ham kyeng*, 咸鏡, liv. XLVIII à L ; *Hpyeng an*, 平安, liv. LI. à LV.

La Bibliothèque de Tōkyō possède un exemplaire de cet ouvrage, en vingt volumes in-folio ; il est malheureusement incomplet de quinze livres.

2229. 朝鮮志

Tjyo syen tji.

NOTICE GÉOGRAPHIQUE SUR LA CORÉE.

(ᄉᆞ서부)   (ししよぶ)   (史書部)

39 feuillets in-12 ; ouvrage publié au siècle dernier par ***Oou Cheng lan,*** **吳省蘭**, dans la collection ***Yi hai tchou tchhen,*** **藝海珠塵**.

Bibl. Nat.—Mission Russe à Péking—M.C.

Cette notice, en 2 livres, est due à un Coréen anonyme: elle donne des renseignements sur l'histoire, les mœurs, la topographie, la géographie et l'administration ; d'après les noms employés pour l'Imprimerie Royale et pour la Salle de la Lecture, la rédaction de l'ouvrage semble pouvoir être attribuée à un auteur de la fin du XVᵉ siècle (peut-être entre 1484 et 1494). Il a été traduit par F. Scherzer dans le Journal Asiatique (1886) ; cette traduction renferme de nombreuses inexactitudes.

Cf. Cat. Imp., liv. 71 ; Wylie, p. 47.

2230. 朝 鮮 國 志

Tjyo syen kouk tji.

NOTICE SUR LE ROYAUME DE CORÉE.

Ouvrage sans nom d' auteur, par un Coréen qui a dû vivre vers le milieu de la dynastie des ***Ming,*** 明.

Cf. Cat. Imp., liv. 78.

2231. 東 國 地 理 解

Tong kouk ti ri kăi.

NOTES SUR LA GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2 vol. in-4, manuscrit en coréen, sans doute antérieur au règne de *Tjyeng tjong.*

L.O.V.

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

Préface datée de 1753 (?), 癸酉, et signée *You Nim tjong* 유님종 : traitant du choix d'un emplacement favorable pour y établir son domicile.

Autre préface sans date, du même auteur : sur la distinction qui s'est établie à l'origine entre les diverses classes du peuple, lettrés, laboureurs, artisans, marchands. "Plus tard, les nobles ont constitué une caste "à part, mais la noblesse ne doit pas être regardée "comme un titre à l'estime ; celui-là seul possède le "véritable mérite, qui essaie de se conformer à la "doctrine des Sages."

1er volume : montagnes au nord de la Corée ; les huit provinces (montagnes, fleuves, renseignements historiques, etc.) en commençant par le nord, passant par l'est, le sud et remontant à l'ouest pour finir par le *Kyeng keui to*, 京畿道.

2e volume : choix de l'emplacement d'un domicile : envisager si l'endroit est bon, s'il y a moyen d'y exercer sa profession ; quel est le caractère des habitants. Des divers partis politiques, leur historique, conseil de ne pas vivre auprès des nobles. Des circonstances physiques : montagnes et cours d'eaux, géomancie, autres superstitions relatives aux montagnes, montagnes remarquables et célèbres.

L'auteur termine en disant que les Coréens sont les descendants des barbares orientaux : comment y aurait-il des nobles parmi eux ? Il peut y avoir de la noblesse en Chine, mais rien de semblable n'existe en Corée : et ceux qui se disent nobles dans ce pays, ne sont que de faux nobles.

Postface : " Confucius n'a jamais vu l'application

" de ses doctrines qui se sont répandues par ses " ouvrages : l'auteur a composé ce livre et, de même, " il sait bien qu'il ne verra pas ses idées mises en " pratique." Cette postface est signée par " l'homme " de la montagne *Tchyeng hoa,*" 청 화 산 인.

2232. 擇 里 誌
Tchăik ri tji.
CHOIX D'UN DOMICILE.

2 vol. in-8, mss.

Traduction en chinois de l'ouvrage précédent, ne renfermant pas la première préface.

2233. 東 國 地 志
Tong kouk ti tji.
GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv. VII.

2234. 輿 地 志
Ye ti tji.
GÉOGRAPHIE.

Ouvrage renfermant des indications sur la géographie de la Corée, cité par le *Moun hen pi ho*, liv. VII.

2235. 括 地 志
Koal ti tji.
GÉOGRAPHIE.

Ouvrage cité par le ***Moun hen pi ko.***, liv. VI.

Un ouvrage portant ce titre (***Koo ti tchi***) est mentionné par le ***Thang chou,*** comme ayant été compilé par ordre de ***Thai,*** 泰, prince de ***Oei,*** 魏.

Cf. E.H. Parker, On race struggles in Corea, Transactions of the Asiatic Society of Japan, vol. XVIII, p. 182.

2236. 鷄林志

Kyei rim tji.

NOTICE SUR LA CORÉE.

M.C.

Cette notice en quelques lignes paraît due à un Coréen anonyme de la fin du Ko rye ; elle est reproduite dans le ***Choẹ fou,*** liv. 60.

2237. (*Sans titre*).

Traité de géographie : cité par Dallet, Introduction, p. XLIII : “ ce traité a été corrigé vers 1850, “ d'après les documents officiels publiés par le “ Gouvernement.”

2238. 東輿志

Tong ye tji.

GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2 vol. in-8, mss.

Auteur : *Kim Tjyeng ho*, de *Ouel syeng*, 月城 金正浩, Le 1er volume est consacré à la province de *Kyeng keui*, 京畿, il ne renferme pas de cartes ;

le 2e volume, avec de nombreuses cartes, traite des provinces de *Hoang hăi*, 黃海, et de *Kang ouen*, 江原. L'ouvrage semble être inachevé.

2239. 靑丘指掌
Tchyeng kou tji tjyang.
GUIDE DE LA CORÉE.
10 vol.
B.R.

2240. 海東地理之要寶
Hăi tong ti ri tji yo po.
LE TRÉSOR DE LA GÉOGRAPHIE CORÉENNE.
1 vol. in-8, 11 feuillets, mss.

2241. 朝鮮輿地紀勝
Tjyo syen ye ti keui seung.
GÉOGRAPHIE DE LA CORÉE.

2242. 四郡攷
Să koun ko.
EXAMEN DES QUATRE DISTRICTS.
1 vol.
B.R.
Cf. *Keui nyen ă ram.*

2243. 地理志
Ti ri tji.
GÉOGRAPHIE.
Extraits d'ouvrages chinois.

(디 리 류) (ちりるい) (地理類)

2244. 都 城 志

To syeng tji.

NOTICE GÉOGRAPHIQUE SUR SEOUL.

1 vol.

B.R.

*2244*bis. 한 양 가
漢 陽 歌

Han yang ka.

CHANSON SUR LA VILLE DE SEOUL.

1 vol. in-4, 26 feuillets.

L.O.V.—Brit. M.—Coll. v. d. Gabelentz.

Gravé nouvellement à *Syek tong*, 石 洞, quartier de Seoul, en 1880, 庚 辰.

Poëme composé en 1844, 甲 辰, par un lettré de *Han san*, 韓 山. L'auteur chante les montagnes et les fleuves de la capitale et des environs ; il énumère les palais et les magasins royaux ; il décrit les fonctionnaires et leur costume, les soldats et leur uniforme, les marchands et les boutiques, puis les amusements, les promenades, le cortége royal, les examens, la foule des lettrés et les cérémonies qui ont lieu en l'honneur des candidats reçus. Il termine par l'éloge de Seoul.

Suivent : 1º une chanson chantée par les enfants en l'honneur de la naissance du Prince Héritier (1874, 甲 戌) ;

2º des vers sur la ville de Seoul : ce sont des vers chinois simplement transcrits en lettres coréennes et suivis d'une explication ;

3º des vers sur l'année 1874 où naquit le Prince Héritier.

Cf. *Ka kok ouen ryou*, *Nam houn htai hpyeng ka*, etc.

2245. 宮闕志
Koung kouel tji.
NOTICE SUR LES PALAIS.
1 vol.
B.R.

2246. 昌德宮志
Tchyang tek koung tji.
NOTICE SUR LE PALAIS *Tchyang tek.*
1 vol.
B.R.

2247. 昌慶宮志
Tchyang kyeng koung tji.
NOTICE SUR LE PALAIS *Tchyang kyeng.*
1 vol.
B.R.

2248. 慶熙宮誌
Kyeng heui koung tji.
NOTICE SUR LE PALAIS *Kyeng heui.*
1 vol.
B.R.

2249. 景福宮志
Kyeng pok koung tji.
NOTICE SUR LE PALAIS *Kyeng pok.*

1 vol.
B.R.
Ce Palais est habité actuellement par le Roi.

2250. 東闕圖帖
Tong kouel to htyep.
FIGURES ET PLANS DU PALAIS ORIENTAL.

18 vol. en paravent.
B.R.
Il s'agit des Palais *Tchyang tek,* 昌德宮, et *Tchyang kyeng,* 昌慶宮.

2251. 禁中諸景帖
Keum tjyoung tjye kyeng htyep.
ENDROITS PITTORESQUES DU PALAIS.

1 vol. en paravent.
B.R.

2252. 流霞亭賡載帖
Ryou ha tyeng kăing tjăi htyep.
EXPLICATIONS COLLECTIVES FAITES AVEC LE ROI AU KIOSQUE *Ryou ha.*

1 vol. en paravent.
B.R.

(ᄉᆞ 서 부) (ししよぶ) (史 書 部)

2253. 流霞亭詩帖

Ryou ha tyeng si htyep.

VERS DU KIOSQUE *Ryou ha.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2254. 錦江亭詩

Keum kang tyeng si.

VERS DU KIOSQUE *Keum kang.*

1 vol.

B.R.

2255. 御製晚葆亭詩榻本帖

E tjyei man po tyeng si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LE KIOSQUE *Man po*, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.

B.R.

2256. 鏡浦臺賦帖

Kyeng hpo tăi pou htyep.

DESCRIPTION POÉTIQUE DE LA TERRASSE *Kyeng hpo.*

1 vol. en paravent.

B.R.

鏡, est probablement mis par erreur pour 景 : une terrasse de ce nom se trouve dans le *Kang ouen*, 江原.

2257. 御製敬奉閣詩榻本

E tjyei kyeng pong kak si htap pon.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR LE CABINET *Kyeng pong*, ESTAMPAGE.

1 vol.

B.R.

2258. 哲宗御製小西齋帖

Tchyel tjong e tjyei syo you tjăi htyep.

COMPOSITION DU ROI *Tchyel tjong* POUR LE CABINET *Syo you.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2259. 玉流賞花帖

Ok ryou syang hoa hîyep.

DISTRIBUTION DE FLEURS FAITE AUPRÈS DU RUISSEAU *Ok ryou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce ruisseau est proche du palais actuel.

2260. 玉流觀瀑帖

Ok ryou koan hpo htyep.

EN REGARDANT LA CASCADE DE *Ok ryou.*

2 vol. en paravent.

B.R.

2261. 子規樓記

Tjă kyou rou keui.

Notice du pavillon *Tjă kyou.*

1 vol.

B.R.

Je ne sais où est situé ce pavillon; on peut remarquer que l'expression *tjă-kyou*, en coréen, désigne l'engoulevent (鵑, *kyen*).

2262. 子規樓詞

Tjă kyou rou să.

Composition littéraire sur le pavillon *Tjă kyou.*

1. vol. en paravent.

B.R.

2263. 子規樓上樑文

Tjă kyou rou syang ryang moun.

Composition pour la pose de la maîtresse poutre du pavillon *Tjă kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2264. 子規樓重建時傳教

Tjă kyou rou tjyoung ken si tjyen kyo.

Décret rendu lors de la reconstruction du pavillon *Tjă kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2265. 子規樓重修記

Tjă kyou rou tjyoung syou keui.

NOTICE SUR LA RECONSTRUCTION DU PAVILLON *Tjă kyou.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2266. 東二樓上樑文帖

Tong i rou syang ryang moun htyep.

COMPOSITIONS POUR LA POSE DES MAÎTRESSES POUTRES DES DEUX PAVILLONS ORIENTAUX.

1 vol. en paravent.

B.R.

2267. 淸虛樓題詠帖

Tchyeng he rou tyei yeng htyep.

CHANSON DU PAVILLON *Tchyeng he.*

1 vol. en paravent.

B.R.

2268. 肅廟御製英廟御筆虛淸兩樓詩帖

Syouk myo e tjyei yeng myo e hpil he tchyeng ryang rou si htyep.

VERS COMPOSÉS PAR *Syouk tjong* ET ÉCRITS PAR *Yeng tjong* POUR LES PAVILLONS *He* ET *Tchyeng.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Peut-être s'agit-il du pavillon *Tchyeng he.*

2269. 今上御製御筆平遠樓詩帖
Keum syang e tjyei e hpil hpyeng ouen rou si htyep.
VERS COMPOSÉS ET ÉCRITS PAR LE ROI ACTUEL POUR LE PAVILLON DE *Hpyeng ouen.*

1 vol. en paravent.
B.R.

2270. 漢山記
Han san keui.
MÉMORIAL DE *Han san.*

Cité par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : *Kim Tai moun,* 金大問, qui fut gouverneur de la ville au temps du Sin ra.

2271. 北漢志
Peuk han tji.
NOTICE SUR LA FORTERESSE DE *Peuk han.*

1 vol.
B.R.
Cette forteresse est située au nord de Seoul.

2272. 御製華城諸處詩搨本帖
E tjyei hoa syeng tjye tchye si htap pon htyep.
VERS COMPOSÉS PAR LE ROI POUR DIFFÉRENTS SITES DE LA VILLE DE *Syou ouen,* 水原, ESTAMPAGE.

1 vol. en paravent.
B.R.

2273. 今上御製華城行宮詩榻本帖

Keum syang e tjyei hoa syeng hăing koung si htap pon htyep.

VERS COMPOSÉS PAR LE ROI ACTUEL POUR LE PALAIS DE *Syou ouen*, 水原, ESTAMPAGE.

2 vol. en paravent.
B.R.

2274. 龍珠寺祈福偈

Ryong tjyou să keui pok kei.

VERS (GĀTHA) DE LA BONZERIE DE *Ryong tjyou*, POUR DEMANDER LE BONHEUR.

1 vol. en paravent.
L.O.V.—*Kyeng mo koung*, 景慕宮.

Cette bonzerie est située sur le territoire de *Syou ouen*, 水原.

2275. 松都誌

Syong to tji.

NOTICE SUR LA VILLE DE *Syong to* (*Kăi syeng*, 開城).

3 vol.
B.R.

2276. 松都雜記

Syong to tjap keui.

MÉMOIRES DIVERS SUR LA VILLE DE *Syong to*.

Auteur : *Tjo Sin syoun*, 曹臣俊, de la dynastie régnante.

Cité par le *Tong să kang mok*.

2277. 今上御製御筆善竹橋碑文帖

Keum syang e tjyei e hpil syen tjyouk kyo pi moun htyep.

INSCRIPTION COMPOSÉE ET ÉCRITE PAR LE ROI RÉGNANT POUR LE PONT DE *Syen tjyouk.*

1 vol. en paravent.

B.R.

Ce pont est situé au sud-est de *Syong to*, 松都; il est renommé parce que *Tjyeng Mong tjyou*, 鄭夢周, célèbre lettré et fonctionnaire du Ko rye, y fut tué en 1392, à l'avènement de *Htai tjo*, fondateur de la dynastie actuelle.

2278. 南漢誌

Nam han tji.

NOTICE SUR *Koang tjyou*, 廣州.

Citée par le *Nam han ka ram tji.*

La première édition est due à *Sye Myeng eung*, 徐命膺, et la seconde à *Hong Kyeng mo*, 洪敬謨.

2279. 南漢伽藍誌

Nam han ka ram tji.

NOTICE SUR *Koang tjyou*, 廣州, ET LES BONZERIE DE CETTE VILLE.

1 vol. in-4, 40 feuillets.

M.C.

1 vol. petit in-8, 46 feuillets.

L.O.V.

Ces deux exemplaires sont manuscrits : le second est une copie du premier, copié lui-même sur un manuscrit qui se trouve à la bonzerie de *Kăi ouen*, 開元寺, à *Koang tjyou*, (citadelle de *Nam han*).

Le copiste du manuscrit de *Koang tjyou* a mis en tête une note indiquant qu'il a extrait les renseignements les plus importants sur la citadelle et ceux qui concernent les bonzeries, de l'ouvrage précédent qui était conservé au yamen du Commandant de la forteresse et qui a disparu en 1874, 同治十三年甲戌, (note finale du manuscrit).

Table.

Avertissement : les bonzeries du *Nam han* ne possédant pas de vieux documents ni d'archives, on a extrait ce volume du *Nam han tji*, afin d'en tenir lieu.

Historique, géographie, topographie, monuments, administration, bonzeries, population, etc.

2280. 清凉志

Tchyeng ryang tji.

Notice sur la montagne de *Tchyeng ryang*.

4 vol.

B.R.

Cette montagne est située à *Koang tjyou*, 廣州.

2281. 遊清凉山詩

You tchyeng ryang san si.

Vers sur un voyage à la montagne de *Tchyeng ryang*.

Auteur : *Tjyou Kyeng*, 周景; postface de *Htoi kyei*, 退溪.

2282. 三 都 賦

Sam to pou.

DESCRIPTION EN VERS LIBRES DES TROIS CAPITALES.

Citée par le *Tai tong oun ok*.

Auteur : *Tchoi Tjă*, 崔滋; ces trois capitales sont vraisemblablement *Kăi syeng*, 開城, *Han yang*, 漢陽, et *Kang hoa*, 江華.

2283. 各 道 邑 誌

Kak to eup tji.

NOTICES TOPOGRAPHIQUES DE TOUTES LES PROVINCES ET DE TOUS LES DISTRICTS.

72 vol.

B.R.

2284. 邑 誌

Eup tji.

NOTICES TOPOGRAPHIQUES SUR LES DISTRICTS.

14 vol.

B.R.

2285. 八 方 任 土

Hpal pang im hto.

PRODUITS NATURELS DES HUIT PROVINCES.

3 vol.

B.R.

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

2286. 京畿誌
Kyeng keui tji.
NOTICE SUR LA PROVINCE DE *Kyeng keui.*
4 vol.
B.R.

2287. 江寧縣志
Kang nyeng hyen tji.
NOTICE SUR LA VILLE DE *Nam yang*, 南陽.
10 vol.
B.R.

2288. 丹陽山水可遊者
Tan yang san syou ka you tjya.
VOYAGES PITTORESQUES DANS LE DISTRICT DE *Tan yang.*
Ouvrage du lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2289. 丹陽館宇山水題詠錄
Tan yang koan ou san syou tyei yeng rok.
CHANSONS SUR LES MONUMENTS ET PAYSAGES DE *Tan yang.*
Postface par le lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2290. 靈槐臺銘
Ryeng hoi tăi myeng.
INSCRIPTION DE LA TERRASSE DE *Ryeng hoi.*
1 vol. en paravent.
Kyeng mo koung, 景慕宮.

Cette terrasse a été élevée à *On koung*, 溫宮, en mémoire du Prince *Să to*.

Cf. *Kyeng tjin on koung să sil.*

2291. 嶺南人物考

Ryeng nam in moul ko.

EXAMEN DES HOMMES ET PRODUCTIONS DE LA PROVINCE DE *Kyeng syang*, 慶尙.

17 vol.

B.R.

2291 bis. 東京志

Tong kyeng tji.

NOTICE SUR *Kyeng tjyou*, 慶州.

Ouvrage cité par le *Moun hen pi ko*, liv. 36.

2292. 東京雜記

Tong kyeng tjap keui.

NOTICE SUR *Kyeng tjyou*, 慶州.

3 vol. in-folio.

B.R.—Miss. étr. Seoul—M.C.

En tête du 1er volume, se trouvent une carte de *Kyeng tjyou* et une des environs de la ville.

Table des trois livres.

Livre I : renseignements historiques sur *Kyeng tjyou*, limites géographiques, sous-préfectures dépendant de *Kyeng tjyou*, renseignements administratifs, villages, mœurs, hydrographie et orographie, forteresses, temples, etc.

Livre II : bonzeries, antiquités, population, cadastre, énumération des cercles et cantons ; fonctionnaires célèbres, faits curieux du district, etc.

Livre III : fonctionnaires qui ont habité dans ce district ; examens ; exemples de piété filiale, d'amitié, de loyauté, de fidélité ; métiers ; poésies ; livres : dans cette subdivision l'auteur indique environ quatre-vingts ouvrages dont les planches sont conservées à *Kyeng tjyou*, soit à la préfecture, soit au temple de Confucius ou dans différentes bonzeries.

Cet ouvrage a été publié sous le patronage du Préfet de *Kyeng tjyou*, *Min Tjyou myen*, 閔周冕, par différents lettrés qui l'ont composé, fait imprimer et revu : liste de ces lettrés.

Postface datée *sin myo*, 辛卯 (1711 ou 1771), par le Préfet de *Kyeng tjyou*, *Nam Tji houn*, de *Eui nyeng*, 宜寧南至熏, qui a fait réimprimer l'ouvrage primitif d'après une copie manuscrite ; celle-ci avait été faite sur l'édition gravée en *keui you*, 己酉 (1669 ou 1729), par les soins de *Min Tjyou myen*. La date de composition de l'ouvrage n'est pas connue exactement, mais elle est certainement postérieure à la mort de *Hyo tjong* (1659), puisque ce Roi est désigné par son nom de temple. La ville de *Kyeng tjyou* offre un intérêt particulier, comme ayant été la capitale du royaume de Sin ra.

2293. 遊關東記

You koan tong keui.

VOYAGE AU *Kang ouen*, 江原.

(ᄉᆞ셔부) (ししょぶ) (史書部)

Cité par le *Tai tong oun ok.*
Auteur : *Ri Kok*, 李穀.

2294. 徐克夫遊關東錄
Sye keuk pou you koan tong rok.
VOYAGE DE *Sye Keuk pou* DANS LE *Kang ouen*, 江原.
Postface du lettré *Sye ai*, 西厓.

2295. 金剛山記
Keum kang san keui.
NOTICE SUR LA MONTAGNE DE *Keum kang.*

1 vol. in-4, 53 feuillets.

L.O.V.

Titre au verso du 1er feuillet ; au milieu : 金剛山記 ; à droite : 少荷居士著, " composé par " le lettré *Syo ha* "; à gauche : 綺樹樓藏, " con- " servé au pavillon *Keui syou.*"

Préface de 1865, 乙丑, signée *Sim am*, 心菴.

Une première partie de l'ouvrage est la description de la montagne, située entre les districts de *Htong tchyen*, 通川, *Ko syeng*, 高城, et *Hoi yang*, 淮陽; l'auteur, *Tjyo Syeng ha*, surnom *Syoun syo*, de *Hpoung yang*, 豐壤趙成夏舜韶, nom littéraire *Syo ha*, indique d'abord différents noms de la montagne de *Keum kang* : (*Kăi kol*, 皆骨 ; *Hpoung ak*, 楓嶽 ; *Tji tal*, 怾怛 ; *Sang ak*, 霜嶽), puis il parle des cimes, cavernes, torrents, etc.

Une deuxième partie contient des poésies du même auteur à propos d'un voyage à la montagne de *Keum kang.*

(디 리 류) (ちりるい) (地理類)

Une troisième partie est le journal abrégé de ce voyage, depuis Seoul jusqu'à la montagne, avec le retour à Seoul : en tout quarante-trois jours.

Quatre postfaces signées : le vieillard de la montagne *Ouel kyeng*, 月經山老人 ; *Youn Tyeng hyen*, nom littéraire *Tchim kyei htoi să*, 梣溪退士尹定鉉 ; *Pak To pin*, 朴道彬 ; *Min Kyou ho*, 閔奎鎬 ; ces trois derniers personnages sont des fonctionnaires du règne actuel.

2296. 金剛遊記

Keum kang you keui.

NOTICE SUR UNE EXCURSION À LA MONTAGNE DE *Keum kang*.

1 vol. petit in-8, 82 feuillets, mss.

L.O.V.

Introduction signée par *Oi să*, 外史, auteur de l'ouvrage.

Premier livre : route jusqu'à la montagne ; deuxième livre : description de la montagne et des environs ; troisième livre : journal du voyage (fait en 1818, 十八年戊寅).

Appendices : hydrographie et orographie des quatre districts de *Tchyeng hpoung*, 淸風, *Tan yang*, 丹陽, *Yeng tchyoun*, 永春, *Nyeng ouel*, 寧越. Notice sur la montagne de *Myo hyang* (*Myo hyang san keui*, 妙香山記), située entre les districts de *Nyeng pyen*, 寧邊, *Heui tchyen*, 熙川, *Tek tchyen*, 德川, *Nyeng ouen*, 寧遠, *Kai tchyen*, 价川. Notice sur l'île *Tai pou* du district de *Nam yang*

(*Nam yang tai pou to keui*, 南陽大阜嶋記). Éloge de la source de jade du *Nam han*, 南漢 (*Nam syeng ok tchyen syong*, 南城玉泉頌). Disserta-tion pour combattre l'opinion que *Hpyeng yang* est la ville de *Oang kem* (*Hpyeng yang pi oang kem syeng pyen*, 平壤非王儉城辨).

2297. 洪應吉舍遊金剛山錄

Hong eung kil sya you keum kang san rok.

VOYAGE DE *Hong Eung kil* À LA MONTAGNE DE *Keum kang.*

Préface par le lettré *Htoi kyei*, 退溪.

2298. 鬱陵島內外圖

Oul reung to năi oi to.

DESSINS de L'INTÉRIEUR ET DES CÔTES DE L'ÎLE DE *Oul reung.*[1]

2 vol.
B.R.

2299. 光州志

Koang tjyou tji.

NOTICE SUR *Koang tjyou.*

1 vol.
B.R.

1 Ile Dagelet ou Matu sima, 松島, まつしま.

2300. *(Sans titre)*

Voyage à Quelpaërt par un mandarin coréen ; ouvrage cité par Griffis, p. 201.

2301. 黃 州 葛 隅 坪 圖

Hoang tjyou kal ou hpyeng to.

DESSIN DE LA PLAINE DE *Kal ou*, DU DISTRICT DE *Hoang tjyou.*

1 vol.
B.R.

2302. 平 壤 志

Hpyeng yang tji.

NOTICE SUR *Hpyeng yang.*

Citée par le *Tong să kang mok.*
Auteur : *Youn Tou syou*, 尹斗壽.

2303. 浮 碧 樓 觴 詠 錄

Pou pyek rou syang yeng rok.

COPIE DES CHANSONS COMPOSÉES EN BUVANT AU PAVILLON *Pou pyek.*

1 vol.
B.R.

Ce pavillon est situé sur la montagne de *Keum syou*, 錦繡山, à *Hpyeng yang*, 平壤.

2304. 朝鮮平安黃海兩道商况視察報告
ちやうせんへいあんくわうかいりやうだうしやうきやうしさつはうこく

Tjyo syen hpyeng an hoang hăi ryang to syang hoang si tchal po ko (Tiyau sen hei an kuwau kai riyau dau siyau kiyau si satu hau koku).

RAPPORT COMMERCIAL SUR LES DEUX PROVINCES CORÉENNES DE *Hpyeng an* ET *Hoang hăi*.

1 vol. in-12, 67 feuillets.

Com. F. S.

Ce rapport, en langue japonaise, présenté à la Chambre de Commerce japonaise de Tchémoulpo, a été imprimé dans cette ville en 1889 ; il contient une carte des trois provinces de *Hpyeng an*, *Hoang hăi* et *Kyeng keui*, 京畿, et une carte de l'embouchure du fleuve *Tai tong*, 大同江, proche de *Hpyeng yang*, 平壤.

Résumé publié par le Moniteur officiel du Commerce, Paris, nº 350, 13 mars 1890, p. 213.

2305. 北道邑誌

Peuk to eup tji.

NOTICE SUR LES DISTRICTS DE LA PROVINCE DU NORD.[1]

5 vol.

B.R.

1. Partie septentrionale du *Ham kyeng*, 咸鏡.

2306. 北關記事

Peuk koan keui să.

HISTORIQUE DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

1 vol.

B.R.

2307. 咸山志

Ham san tji.

NOTICE SUR *Ham heung*, 咸興.

1 vol.

B.R.

2308. 北道陵殿誌

Peuk to reung tyen tji.

HISTORIQUE DES TOMBEAUX ROYAUX ET SALLES ROYALES DE LA PROVINCE DE *Ham kyeng*, 咸鏡.

4 vol.

B.R.

Ces tombeaux et salles sont consacrés aux ancêtres du fondateur de la dynastie actuelle (cf. *Ryang pon koung eui sik*).

2309. 曹南溟遊頭流錄

Tjo nam myeng[1] *you tou ryou rok.*

VOYAGE DE *Tjo Nam myeng* À LA MONTAGNE DE *Tou ryou.*

1. 溟 est mis par erreur pour 冥.

Auteur : *Nam myeng.*
Postface du lettré *Htoi kyei,* 退溪

2310. 北 景 八 景 詩
Peuk kyeng hpal kyeng si.
VERS SUR LES PAYSAGES DU NORD ET LES HUIT PAYSAGES.
Ouvrage cité par le *Tong kyeng tjap keui.*

2311. 三 魁 先 生 觀 光 錄
Sam koi syen săing koan koang rok.
PAYSAGES VUS PAR UN LETTRÉ REÇU AUX TROIS EXAMENS.
12 vol.
B.R.

3e PARTIE.

DESCRIPTIONS ET RELATIONS (CHINE, JAPON, ETC.)

2312. 山 海 經
San hăi kyeng (*Chan hai king*).
COMMENTAIRE SUR LE *Chan hai king* (LIVRE SACRÉ DES MONTAGNES ET DES MERS).
Le Commentaire est de *Kyei Tek hăi,* 桂德海.
Sur le *Chan hai king,* cf. Wylie, p. 35 ; Cat. Imp., liv. 142 ; Cordier, 71, 1437, 1438.

(디 리 류) (ちりるい) (地 理 類)

2313. ᄉᆞ 민 필 지
士 民 必 知

Să min hpil tji.

CONNAISSANCES NÉCESSAIRES AUX LETTRÉS ET AU PEUPLE.

1 vol. in-4, 161 pp., papier européen, reliure toile avec fers ; Seoul, 1891.

L.O.V.

Préface par H. B. Hulbert, Professeur à l'École Royale pour l'enseignement de la langue anglaise.

Cet ouvrage est imprimé en coréen et enrichi de huit cartes et planches : il expose les premiers éléments de la cosmographie et de la géographie.

2314. 西 征 錄

Sye tjyeng rok.

RELATION D'UN VOYAGE VERS L'OCCIDENT.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Ri Tjyei hyen, 李齊賢, envoyé pour porter le tribut à la cour des ***Yuen,*** 元, pendant les années ***Yen yeou,*** 延祐 (1314-1320), reçut de l'Empereur l'ordre d'aller brûler de l'encens à la montagne ***'O mei,*** au ***Seu tchhoan,*** 四川峨嵋山 : il écrivit, sous ce titre, le récit de son voyage.

2315. 後 西 征 錄

Hou sye tjyeng rok.

RELATION D'UN SECOND VOYAGE VERS L'OCCIDENT.

Citée par le *Tai tong oun ok.*

Le même auteur que ci-dessus écrivit sous ce titre le récit du voyage qu'il fit jusqu'à ***Lin thao,*** 臨洮, et ***Ho tcheou,*** 河州, au ***Kan sou,*** 甘肅, pour aller à la rencontre du roi *Tchyoung syen,* revenant de la cour impériale.

Cf. Cordier, 1261-1270 ; 1389-1396.

2316. 海東諸國記

Hăi tong tjye kouk keui.

RELATION SUR LES PAYS ORIENTAUX.

Ouvrage de *Sin Syouk tjyou,* 申叔舟, cité par le *Tai tong oun ok* et le *Htong moun koan tji* : l'auteur avait voyagé en Chine, au Japon, chez les ***Niu tchen,*** 女眞, et, d'après la notice du *Tai tong oun ok,* il parle des rois et chefs de ces pays, de l'administration, de l'armée, des mœurs, des territoires qu'ils occupent et des relations qu'ils entretiennent avec la Corée.

J'ai acheté à Tōkyō un exemplaire manuscrit de cet ouvrage, formant 2 vol. in-8 ; cette copie est japonaise et porte à la fin la date de 1809, 文化六己巳 ; elle ne répond qu'imparfaitement aux indications du *Tai tong oun ok.* L'ouvrage renferme :

1º Une carte du Japon et des îles ***Lieou khieou,*** 琉球 (1 feuillet) ;

Une carte du Japon divisé en provinces (5 feuillets) ;

Un plan de *Pou san,* 富山 (pour 釜山), et des environs (1 feuillet) ;

Une carte des îles ***Lieou khieou*** (1 feuillet) ;

Un plan des environs de *Tjyei hpo*, 薺浦, district de *Oung tchyen*, 熊川 (1 feuillet) ;

Un plan de *Yem hpo*, 鹽浦, district de *Oul san*, 蔚山[1] (1 feuillet).

2º Table des matières : annales des règnes des Empereurs depuis Zin mu, 神武天皇, じんむてんわう, monté sur le trône en 660 avant l'ère chrétienne, jusqu'à Siyau kuwau, 稱光天皇, しやうくわうてんわう (1413–1428).

Histoire abrégée des Minamoto, 源, みなもと, et des Asikaga, 足利, あしかゞ, depuis leur origine sous l'Empereur Sei wa, 清和天皇, せいわてんわう (859–876), jusqu'à Yosi masa, 義政, よしまさ (1436–1490).

Mœurs du Japon.

Route depuis *Pou san*, 富山, jusqu'à la résidence impériale.

Divisions administratives du Japon, avec notices détaillées sur la capitale, sur quelques villes importantes et quelques grandes familles.

Notice sur les îles ***Lieou khieou;*** histoire, géographie, mœurs, route pour s'y rendre.

Règles qui président aux rapports entre la Corée et les différentes autorités japonaises.

Supplément renfermant quelques indications accessoires sur le Japon et sur les îles ***Lieou khieou*** et un bref vocabulaire coréen-loutchouan (caractères

1. Les deux localités de *Tjyei hpo* et *Yem hpo*, peu éloignées de *Pou san*, étaient habitées dès cette époque, la première par un millier, la deuxième par une centaine de Japonais.

(ᄉᆞ 셔 부) (ししよぶ) (史書部)

chinois donnant le sens, transcription en kata kana et transcription coréenne).

La table est suivie d'un avertissement et d'une dédicace au Roi, écrite par l'auteur de l'ouvrage en 1471, 成化七年辛卯: *Sin Syouk tjyou* y développe l'idée que, pour conserver de bonnes relations avec le Japon qui est un état redoutable, il est nécessaire d'en connaître l'histoire et les mœurs.

2317. 漂海錄

Hpyo hăi rok.

HISTOIRE D'UN NAUFRAGE.

L'auteur : *Tchoi Pou*, 崔溥, envoyé en mission à Quelpaërt, fit naufrage à *Ting hai hien*, préfecture de *Ning po*, au *Tchẹ kiang*, 浙江寧波府定海縣. Planches d'impression à *Nam ouen*, 南原 (*Ko să tchoal yo*).

2318. 日錄

Il rok.

JOURNAL.

Ouvrage relatif au voyage fait à Péking par *Ri Tjă*, 李耔.

2319. 遼東志

Ryo tong tji.

NOTICE SUR LE *Liao tong*.

Ouvrage cité par le *Tai tong oun ok*.

2320. 西 岳 志

Sye ak tji.

NOTICE SUR LA MONTAGNE SACRÉE DE L'OUEST (***Hoa chan,*** 華 山).

Citée par le *Tong kyeng tjap keui.*

Cette montagne est située au ***Chan si,*** 陝 西.

2321. 荷 谷 朝 天 錄

Ha kok tjyo htyen rok.

VOYAGE DE *Ha kok* À LA COUR DE CHINE.

Ouvrage cité par le *Htong moun koan tji.*

2322. 稼 齋 燕 行 錄

Ka tjăi yen hăing rok.

VOYAGE À PÉKING DU LETTRÉ *Ka tjăi.*

6 vol.

B.R.

2323. 大 清 宮 城 圖

Tai tchyeng koung syeng to.

DESSINS DES PALAIS ET VILLES DE LA DYNASTIE DES ***Tshing.***

1 vol. in-4, 9 feuillets

A.V.

8 dessins à vol d'oiseau, en couleur, représentant : Moukden (***Chen yang,*** 瀋 陽) ; ***Chan hai koan,*** 山 海 關, et le pavillon ***Tchheng hai,*** 澄 海 樓, situé à ***Chan hai koan;*** le palais de ***Phan chan,*** 盤 山

行宮; *Ki tcheou,* 薊州; *Thong tcheou,* 通州; le Palais Impérial (sous le nom de 燕郡王宮, Palais Royal de la ville de *Yen*) et le *Oan cheou chan,* 萬壽山, (sous le nom de 西山御苑, jardin impérial des montagnes de l'ouest).

2324. 倭術錄

Oa syoul rok.

NOTICE SUR LES ARTS DES JAPONAIS.

Auteur : *Oang,* 王.
Ouvrage cité par le *Tjyoung heung rok.*

2325. 倭情錄

Oa tjyeng rok.

NOTICE SUR LE CARACTÈRE DES JAPONAIS.

Auteur : *He,* 許.
Ouvrage cité par le *Tjyoung heung rok.*

2326. 倭志

Oa tji.

NOTICE SUR LES JAPONAIS.

Auteur : *Ri Il hoa,* 李日華.
Cité par le *Mou yei to po htong tji.*

2327. 壺谷扶桑錄

Ho kok pou sang rok.

RELATION SUR LE JAPON, DU LETTRÉ *Ho kok.*

Citée par le *Htong moun koan tji.*
Auteur : *Nam Ryong ik,* 南龍翼.

2328. 倭情錄

Oa tjyeng rok.

NOTICE SUR LE CARACTÈRE DES JAPONAIS.

Auteur : *Kang Syou eun*, 姜睡隱.

2329. 奉使日本聞見錄

Pong sā il pon moun kyen rok.

RELATION D'UNE MISSION AU JAPON.

2 vol.

2330. 外國竹枝詞

Oi kouk tjyouk tji sā (**Oai koę tchou tchi tsheu.**)

STANCES SUR LES PAYS ÉTRANGERS.

1 vol. grand in-8, 26 feuillets, mss.
L.O.V.

Préface par **Tchang Tchhao,** de **Sin 'an,** 新安張潮 : **Yeou Thong,** surnom **Hoei 'an** de **Tchhang tcheòu,** 長洲尤侗悔菴, qui vivait au XVIIe siècle, a écrit ces stances où il donne des détails sur les nations étrangères, asiatiques et européennes : il note que, dans les années **Yong lo,** 永樂, les nations européennes ont envoyé douze cents hommes pour offrir le tribut à l'Empereur.

Deux appendices : l'un sur les tribus barbares établies en Chine, intitulé **Thou yao,** 土謠 ; l'autre relatif au Japon, intitulé **Ji pẹn tsa yong,** 日本雜詠, et signé **Cha Khi yun,** 沙起雲.

Postface par ***Tchang Tchhao.*** La copie coréenne n'est pas datée.

Cf. Wylie, p. 51.

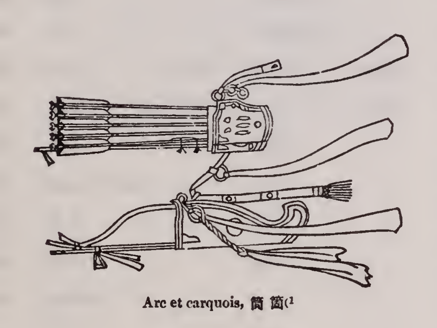
2331. 靜 軒 瀛 海 處 坎 錄

Tjyeng hen yeng hăi tchye kam rok.

RELATION GÉOGRAPHIQUE PAR LE LETTRÉ *Tjyeng hen.*

2 vol. in-4, de 1778, 崇禎三戊戌.

Je viens de recevoir un intéressant ouvrage, Korean Grammatical Forms, (1 vol., grand in-8, Seoul, 1894), qui m'est parvenu, tandis que ce chapitre était en cours d'impression : l'auteur, M. Gale, donne un assez grand nombre de formes graphiques analogues à celles dont j'aî parlé au nº 2181, mais sans dire d'où il les a tirées ; j'ai la satisfaction de constater que les lectures proposées par moi, sont conformes à celles de M. Gale.



Arc et carquois, 筒 箇[1]

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei*

ERRATA DU 2e VOLUME.

Pages.					
30	11e l.	au lieu de	2663	lisez	2662.
44	3e et 4e l.	„	Conficius	„	Confucius.
99	dernière l.	„	府城	„	城府.
108	23e l.	„	Princc	„	Prince.
143	7e l.	„	generaux	„	généraux.
153	tableau, 1ère col.	„	rangs	„	classes.
213	20e l.	„	relaties	„	relatifs.
237	3e l.	„	histoirse	„	histoire.
263	20e l.	après	deux	ajoutez	ans.
341	5e l.	au lieu de	*heuk*	lisez	*keuk.*
371	2e l.	„	*myen*	„	*myeng.*
380	avant-dernière l.	„	*païk*	„	*păik.*
392	2e l.	„	*Tăi*	„	*Tai.*
396	8e l.	„	*youk*	„	*Youk.*
407	dernière l.	„	eu	„	en.
412	7e l.	„	*Yen*	„	*Yeng.*
424	avant-dernière l.	„	emporeur	„	empereur.
426	10e l.	„	*Saing*	„	*Săing.*

Pages.					
452	15e l.	au lieu de	617	lisez	618.
453	6e l.	„	581	„	618.
455	8e l.	„	abrége	„	abrégé.
480	4e l.	„	renseignèmente	„	renseignements.



Danse des sabres, 劍器舞.(1)

1. Tiré du *Tjin tchan eui kouei.*

大日本東京市京橋區築地貳丁目十七番地　株式會社東京築地活版製造所印行





PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

TROISIÈME SÉRIE

I. LA FRONTIÈRE SINO-ANNAMITE, description géographique et ethnographique d'après des documents officiels chinois, traduits par *G. Devéria*. In-8 illustré, avec planches et cartes. 20 fr.

II. NOZHET-ELHADI. Histoire de la dynastie saadienne au Maroc (1511-1670), par Mohammed Esseghir ben Elhadj ben Abdallah Eloufrâni. Texte arabe publié par *O. Houdas*. In-8. 15 fr.

III. Le même ouvrage, traduction française par *O. Houdas* . . . . 15 fr.

IV. ESQUISSE DE L'HISTOIRE DU KHANAT DE KHOKAND, par *Nalivkine*, traduit du russe par *A. Dozon*. In-8 avec carte. . . . . 10 fr.

V, VI. RECUEIL DE TEXTES ET DE TRADUCTIONS, publiés par les Professeurs de l'Ecole des langues orientales vivantes à l'occasion du Congrès des Orientalistes de Stockholm. 2 vol. in-8 . . . . 30 fr.

Quelques chapitres de l'abrégé de Seldjouq Nameh, composé par l'émir Nassir eddin Yahia, publié et traduit par Ch. Schefer. — L'Ours et le Voleur, comédie en dialecte turc azeri, publiée et traduite par Barbier de Meynard. — Proverbes malais, par A. Marre. — Cérémonies religieuses et coutumes des Tchérémisses, par A. Dozon. — Histoire de la conquête de l'Andalousie, par Ibn Elqouthiya, publiée par O. Houdas. — La compagnie suédoise des Indes orientales au XVIII[e] siècle, par H. Cordier. — Du sens des mots chinois, *Giao Chi*, nom des ancêtres du peuple annamite, par A. des Michels. — Chants populaires des Roumains de Serbie, par Em. Picot.— Les Français dans l'Inde (1736-1761), par J. Vinson. — Notice biographique sur Jean et Théodose Zygomalas, par E. Legrand, etc.

VII, VIII. SIASSET NAMEH. Traité du Gouvernement, par Nizam oul Moulk, vizir du sultan Seldjoukide Melikchâh. Texte persan et traduction française, par *Ch. Schefer*, de l'Institut, Tome I. Texte persan. In-8. . . . . 15 fr.
Tome II, Traduction française et notes. In-8. . . . . 15 fr.

IX, X. VIE DE DJELAL-EDDIN MANKOBIRTI, par *El Nesawi* (VII[e] siècle de l'hégire). Tome I. Texte arabe, publié par *O. Houdas*. In-8 . . . . 15 fr.
Tome II. Traduction française et notes, par *O. Houdas*. In-8. (*Sous presse*.)

XI. CHIH LOUH KOUOH KIANG YUH TCHI. Géographie historique des Seize royaumes fondés en Chine par des chefs tartares (302-433), traduite du chinois et annotée par *A. Des Michels*. Fasc. I et II. In-8. Chaque. . . . . . 7 fr. 50
Fascicule III. (*Sous presse*.)

XII. CENT DIX LETTRES GRECQUES, de *François Filelfe*, publiées intégralement pour la première fois, d'après le *Codex Trivulzianus* 873, avec introduction, notes et commentaires, par *Emile Legrand*. In-8. . . . . 20 fr.

XIII. DESCRIPTION TOPOGRAPHIQUE ET HISTORIQUE DE BOUKHARA, par *Mohammed Nerchakhy*, suivie de textes relatifs à la Transoxiane. Tome I. Texte persan, publié par *Ch. Schefer*, de l'Institut. In-8. . . . . 15 fr.

XIV. Tome II. Trad. franç. et notes, par *Ch. Schefer*, de l'Institut. (*Sous presse*.)

XV. LES FRANÇAIS DANS L'INDE, Dupleix et Labourdonnais. Extraits des Mémoires d'Anandarangapoullé, divân de la Compagnie des Indes (1736-1761), publié par J. Vinson. In-8 avec portraits et cartes . . . . 15 fr.

XVI. ZOUBDAT KACHF EL-MAMALIK. Tableau politique et administratif de l'Egypte, de la Syrie et du Hidjâz sous la domination des sultans mamloûks du XIII[e] au XV[e] siècle, par Khalil ed Dâhiry. Texte arabe publié par *Paul Ravaisse*. In-8. . . . . 12 fr.

XVII. Le même, traduction française. In-8. (*En préparation*.)

TABLEAUX GÉNÉALOGIQUES DES PRINCES DE MOLDAVIE, dressés d'après les documents originaux et accompagnés de notes historiques, par Emile Picot. In-8 de 300 pages, avec environ 30 tableaux. (*En préparation*.)

XVIII à XX. BIBLIOGRAPHIE CORÉENNE. Tableau littéraire de la Corée, contenant la nomenclature des ouvrages publiés jusqu'en 1890, ainsi que la description et l'analyse détaillée des principaux d'entre ces ouvrages, par Maurice Courant, interprète de la légation en France à Tokyo. 3 volumes in-8.
Tomes I et II. In-8, avec planches. Chaque 25 fr.

QUATRIÈME SÉRIE

I-IV. CATALOGUE DE LA BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, publié par *E. Lambrecht*, secrétaire de l'Ecole. Tome I. In-8.

Paris. — Typ. Chamerot et Renouard, 19, rue des Saints-Pères. — 33686

